62

Música «chicha», mito e identidad

popular

el cantante peruano

«Chacalón»

Carlos Leyva

Arroyo

Música «chicha», mito e identidad popular

El cantante peruano Chacalón

UNI VER SI DAD AN DI NA SI MÓN BO LÍ VAR, SE DE ECUA DOR

To le do N22-80 • Te lé fo nos: (593-2) 322 8031, 322 8032 • Fax: (593-2) 322 8426

Apar ta do pos tal: 17-12-569 • Qui to, Ecua dor

E-mail: uas b@uas b.e du.ec • http: //ww w.uas b.e du.ec EDICIONES ABYA-YALA

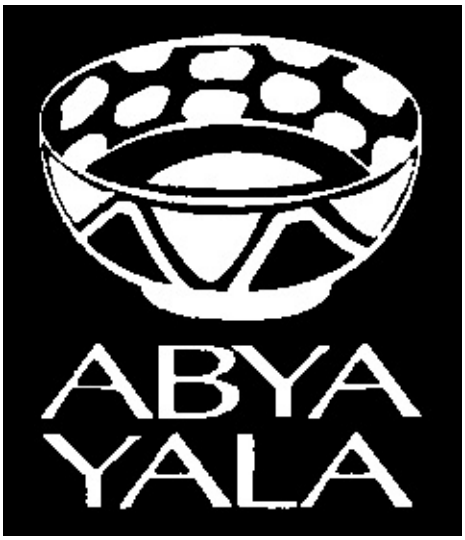
Av. 12 de Octubre 1430 y Wilson • Te lé fo nos: (593-2) 256 2633, 250 6247

Fax: (593-2) 250 6255 • Apar ta do pos tal: 17-12-719 • Qui to, Ecua dor E-mail: editorial@abyayala.org

COR PO RA CIÓN EDI TO RA NA CIO NAL

Ro ca E9-59 y Ta ma yo • Te lé fo nos: (593-2) 255 4358, 255 4558

Fax: (593-2) 256 6340 • Apar ta do pos tal: 17-12-886 • Qui to, Ecua dor E-mail: cen@accessinter.net



Carlos Leyva Arroyo

Música «chicha», mito e identidad popular

El cantante peruano Chacalón

Qui to, 2005

Música «chicha», mito e identidad popular

El cantante peruano Chacalón

Carlos Leyva Arroyo

62

Pri me ra edi ción:

Uni ver si dad An di na Si món Bo lí var, Se de Ecua dor Ediciones Abya-Yala

Corporación Editora Nacional

Qui to, julio 2005

Coor di na ción edi to rial:

Quin che Or tiz Cres po

Di se ño grá fi co y ar ma do:

Jorge Ortega Jiménez

Cu bier ta:

Raúl Yépez

Im pre sión:

Impresiones Digitales Abya-Yala,

Isabel La Católica 381, Qui to

ISBN: Universidad Andina Simón Bolívar, Sede Ecuador

9978-19-109-7

ISBN: Ediciones Abya-Yala

9978-22-528-5

ISBN: Corporación Editora Nacional

9978-84-390-6

De re chos de au tor:

Ins crip ción: 022335

De pó si to le gal: 002981

Tí tu lo ori gi nal: *La historia de Chacalón: mito e identidades populares en Lima, Perú, al finalizar el siglo XX a través de un cómic*

Te sis pa ra la ob ten ción del tí tu lo de Ma gís ter en Estudios de la Cultura Pro gra ma de Maes tría en Estudios de la Cultura, mención en Comunicación, 2003

Au to r: *Carlos Alberto Leyva Arroyo*. (Correo e.: *carlosleyva@lycos.com*) Tu tor: *Edgar Vega*

Có di go bi blio grá fi co del Cen tro de In for ma ción: *T-0210*

Con te ni do

Re co no ci mien tos / **9**

In tro duc ción / **13**

Ca pí tu lo I

La tra di ción mu si cal chi che ra en Li ma / **17**

La con fi gu ra ción ur ba na li me ña: el con tex to so cial / **17**

La «mú si ca chi cha»: ma ni fes ta ción ar tís ti ca y prác ti ca so cio cul tu ral / **22**

El lu gar de Cha ca lón en la tra di ción mu si cal chi che ra / **31**

El rei no de Cha ca lón: los «bai les chi cha» / **39**

Ca pí tu lo II

«La His to ria de Cha ca lón»: aná li sis del có mic / **47**

Pro ce so de pro duc ción del có mic / **47**

«La His to ria de Cha ca lón»: los dis cur sos que la com po nen / **49**

Ca pí tu lo III

Cha ca lón: in dus tria cul tu ral, mi to e iden ti da des po pu la res / **71**

Cha ca lón y la in dus tria cul tu ral fo no grá fi ca chi che ra / **71**

«Las can cio nes que can ta ba»: cons truc ción bio grá fi ca e iden ti dad so cio cul tu -

ral / **78**

«La His to ria de Cha ca lón»: en tre lo sim bó li co, lo me diá ti co y lo mi to ló gi co / **87**

A mo do de con clu sión / **97**

Ane xos

1. Ver sión com ple ta del có mic «La His to ria de Cha ca lón» / **99**

2. Trans crip ción del dis cur so es crip to de «La His to ria de Cha ca lón» / **127**

3. Trans crip ción del tex to de las can cio nes in ter pre ta das por Cha ca lón / **133**

6

Re fe ren cias / **155**

Uni ver si dad An di na Si món Bo lí var / **159**

Tí tu los de la Se rie Ma gís ter / **160**

Y nue va men te …

Con mu cho ca ri ño, con mu cho amor pa ra

Jo sé Lei va Pa la cios, que allá don de es tés

siem pre es ta re mos con ti go, hom bre.

¡Jue ga Chi no Lei va, mi vie jo!

Aho ra sí, Ma ría Oti lia es to es pa ra ti …

Y por ella y pa ra to das ellas … Y pa ra ti tam bién oye …

Aho ra sí nos va mos pa ra la ri ca Li ma.

¡Ata ja! ¡Ata ja! Be bo, Cla vi to, Cal de rón, Mon ta ña, Lui -

sín y el pe que ñi to An drés.

Ro sa, Mi gue, Luz, Sil via. Esa So le …

Re co no ci mien tos

Es te tra ba jo es pro duc to de un gran es fuer zo co lec ti vo. Mu chas per so -

nas me brin da ron su va lio sa y de sin te re sa da ayu da. Unas ve ces, es cu chan do pa cien te men te mien tras las du das y la in cer ti dum bre ate na za ban mi pen sar.

Otras ve ces, ha cién do me com pa ñía cuan do el do lor y la con go ja blan dían sus afi la das es pa das con tra mi exis ten cia.

Es ta in ves ti ga ción no se hu bie ra con su ma do sin el afec to, ca ma ra de ría y ale gría de to dos los ami gos y ami gas con quie nes com par ti mos el gran ca -

ri ño por la mú si ca y la vi da.

A Ger mán Fei joo, Ro cío Rue da, Gi gi Harb, Jo sé La so y, es pe cial men -

te, a Ed gar Ve ga Su ria ga, mi tu tor, mi más sin ce ro agra de ci mien to por sus con se jos, su com pren sión, amis tad y con fian za.

Yo les doy las gra cias

por la pa cien cia que han te ni do

por preo cu par se y pre gun tar me que tal me ha ido no ta ban la au sen cia de mi bon go en el ca mi no

así son las co sas cuan do te ne mos bue nos ami gos

que me que rían es cu char

con mi sa bor, vol ver a go zar

que di je ra pre sen te en el am bien te mu si cal.

Por eso es toy aquí,

us te des lo han que ri do así.

Es ta or ques ta se de be a mi pue blo

y es ta mos aquí.

Po ten te aho ra ven go yo

rom pien do fron te ras

y se que mi mú si ca

so na rá don de quie ra.

Por que po si ti vo ven go yo

no hay quien me de ten ga

y con la ayu da del pa dre ce les tial

se abri rán más puer tas

pa ra se guir

¡Sí, se ñor!

Siem pre ade lan te

¡Có mo no!

El pue blo pi de que to que

y por eso es toy aquí.

EL PUE BLO PI DE QUE TO QUE

(Sal sa, com pues ta por H. Suá rez e in ter pre ta da por «Ro ber to Roe na y su Apo llo Sound»)

In tro duc ción

El co no ci mien to de los pro ce sos de pro duc ción, dis tri bu ción y con su -

mo cul tu ral que im pli ca la «mú si ca chi cha», co mo par te de un pro ce so de an -

di ni za ción de la mú si ca «tro pi cal» y pop, aún pre sen ta al gu nos im por tan tes va cíos. Los po cos es tu dios aca dé mi cos exis ten tes bus can, en al gu nos ca sos, de ter mi nar los pro ce sos so cia les que le die ron ori gen, apro xi mar se al con te -

ni do axio ló gi co y so cio cul tu ral de sus tex tos li te ra rios y, en otros, ha cer evi -

den tes sus ten den cias de de sa rro llo, su di ná mi ca in ter na co mo for ma mu si cal.

Sin em bar go, en to das es tas apro xi ma cio nes aún no se ha to ma do en cuen ta el pa pel pro ta gó ni co, sig ni fi ca ti vo de los can tan tes, de los vo ca lis tas de los con -

jun tos mu si ca les en el de sa rro llo his tó ri co de es te ti po de ex pre sión ar tís ti co-mu si cal. A pe sar de su im por tan cia co mo pro pul so res de pro pues tas téc ni co-vo ca les, co reo grá fi cas y es té ti cas, su rol en la evo lu ción de la ex pre sión ar tís -

ti ca chi che ra no es muy co no ci do ni com pren di do. Uno de es tos in di vi duos, tal vez el más re pre sen ta ti vo y em ble má ti co, fue Lo ren zo Pa la cios

Quis pe, Cha ca lón (1950-1994).

Cha ca lón, co mo can tan te, sin te ti zó un mo men to de ci si vo en la con for -

ma ción de las au dien cias mu si ca les chi che ras. Sus can cio nes es ta ban di ri gi -

das a aque llos gru pos hu ma nos, otro ra mi gran tes hoy re si den tes li me ños, que vi ven en los ce rros o en los «pue blos jó ve nes», que tra ba jan en las ca lles co -

mo ven de do res am bu lan tes o co mo «em pre sa rios in for ma les».

En los «bai les chi cha», en tre al co hol y ci ga rri llos, los ad mi ra do res de

«Pa pá Cha ca lón» ex pre sa ban lo que sen tían. Es cu cha ban la mú si ca, co no cían al can tan te, com pren dían y se iden ti fi ca ban con las le tras de sus can cio nes.

Uti li za ban el bai le co mo pre tex to pa ra ex te rio ri zar sus sen ti mien tos, pa ra bus -

car pa re ja, vi vir at mós fe ras lú di cas y dar le nue vos sen ti dos a su exis ten cia co -

ti dia na.

De bi do a la ne ce si dad de con tar con es pa cios de en cuen tro, di ver sión y so cia li za ción des ti na dos a los jó ve nes, prin ci pal men te mi gran tes se rra nos en Li ma, sur gió, ha ce más de tres dé ca das, una in dus tria cul tu ral. És ta tra tó de res ca tar y orien tar los gus tos de un pú bli co es pe cí fi co y, en con se cuen cia, pro pu so cons tan te men te nue vos pro duc tos y ser vi cios des ti na dos a lo grar el dis fru te del ocio so cial en la ciu dad. En la con fluen cia de em pre sas cul tu ra -

les, «mú si ca chi cha» y pú bli co, a me dia dos de la dé ca da de 1990, apa re ce

el có mic ti tu la do «La His to ria de Cha ca lón» en el cual se pre ten den re pre sen tar di ver sos as pec tos de la vi da de Lo ren zo Pa la cios, Cha ca lón.

«La His to ria de Cha ca lón», que re fle ja as pi ra cio nes, an he los y frus tra -

cio nes de cier tos sec to res po pu la res li me ños, ha si do ela bo ra da uti li zan do al -

gu nos pa rá me tros ico no grá fi cos su ge ri dos y es ta ble ci dos por el len gua je for -

mal del có mic y el ci ne. Es de cir, se ha tra ta do de re pre sen tar a un ído lo po -

pu lar li me ño de acuer do con cier tos có di gos y nor mas plan tea das por la gran in dus tria in ter na cio nal del en tre te ni mien to.

Sin em bar go, el con te ni do de «La His to ria de Cha ca lón» mues tra una es truc tu ra na rra ti va si mi lar a aque lla uti li za da pa ra re pre sen tar las proe zas de al gu nos hé roes mí ti cos per te ne cien tes a dis tin tos con tex tos tem po ra les y so -

cio cul tu ra les.1 Pa ra su ela bo ra ción se han ele gi do pers pec ti vas, si tua cio nes, en cua dres y sím bo los que ha cen del can tan te un per so na je con ca rac te rís ti cas mi to ló gi cas. De es te mo do, el có mic, con den sa, sin te ti za una se rie de re la tos y ele men tos de ín do le mí ti ca, pro ce den tes de di ver sos orí ge nes, con los cua -

les tra ta de ex po ner, de una nue va for ma, aque llos dis cur sos mí ti cos que fun -

cio nan co mo fac to res de mo vi li za ción so cial, que le dan sen ti do a los com por -

ta mien tos co lec ti vos, que es ta ble cen per te nen cias y per mi ten co he sio nar a los miem bros de un gru po hu ma no es pe cí fi co.

Es per ti nen te des ta car que la pro duc ción de «La His to ria de Cha ca -

lón», co mo ma ni fes ta ción cul tu ral, no ha si do rea li za da des de po si cio

nes so -

cial men te he ge mó ni cas, que in ten tan rein ter pre tar lo po pu lar, si no que su ela -

bo ra ción res pon de a in te re ses de los pro pios sec to res su bal ter nos y, por lo tan -

to, ex pre san su for ma de sen tir y con ce bir el mun do. Es te có mic re pre sen ta, en to do ca so, el mo do en que los sec to res so cia les que ha bi tan los már ge nes se apro pian de las ma ni fes ta cio nes cul tu ra les ofi cia les y les con fie ren nue vos sen ti dos.

El pro pó si to prin ci pal del pre sen te tra ba jo es exa mi nar la for ma en que, a tra vés de «La His to ria de Cha ca lón», se ex pre sa el mi to del pro gre so y la ma ne ra en que és te se re la cio na con un gru po so cial de ter mi na do. Adi cio -

nal men te, se pre ten de co no cer el mo do en que la in dus tria cul tu ral chi che ra ha con tri bui do a ha cer de Cha ca lón un hé roe po pu lar. Tam bién, es nues tro in -

te rés com pren der cuál ha si do el pa pel de es te per so na je en la cons truc ción del mi to que le ro deó.

Pa ra rea li zar es ta in ves ti ga ción he mos re cu rri do a di ver sos mé to dos de aná li sis ico no grá fi co y del re la to tex tual de ín do le mí ti co, sien do los más im -

1.

Ot to Rank , *El mi to del na ci mien to del hé roe*, Bue nos Ai res, Pai dós, 1961; Geof frey Kirk, *El mi to: su sig ni fi ca do y fun cio nes en la an ti güe dad y otras cul tu ras*, Bar ce lo na, Pai dós, 1985.

por tan tes los plan tea dos por Eco y Mo ro te.2 Co mo téc ni cas de re co lec ción de da tos se re cu rrió a la en tre vis ta en pro fun di dad y a la ob ser va ción par ti ci pan -

te. Por la pre mu ra del tiem po y por ra zo nes de su pro pia ocu pa ción re sul tó di -

fí cil ubi car a los prin ci pa les per so na jes im pli ca dos en la ela bo ra ción del có -

mic y a quie nes co no cie ron y tra ba ja ron con Cha ca lón. Tam po co fue po si ble ac ce der a to do el ma te rial au dio vi sual, rea li za do pro fe sio nal men te, que exis -

te so bre el can tan te pe ro fue ron de gran ayu da las imá ge nes de la co ber tu ra pe rio dís ti ca de su ve lo rio y en tie rro, trans mi ti das por di ver sos ca na les de te -

le vi sión, así co mo los re por ta jes te le vi si vos rea li za dos por Blan co y Or tiz.3

Pa ra acer car nos al en tor no ico no grá fi co re la cio na do con el can tan te se re cu -

rrió al aná li sis de las fo to gra fías pu bli ca das en di fe ren tes pe rió di cos y re vis -

tas. Con la fi na li dad de ac ce der a bue na par te de la pro duc ción fo no grá fi ca cha ca lo ne ra se con sul ta ron las edi cio nes re mas te ri za das, pre sen ta das en for -

ma to de dis co com pac to o ca se te, que se pue den ob te ner en el mer ca do in for -

mal li me ño.

Fi nal men te, es ne ce sa rio des ta car que la obra, fi gu ra y pre sen cia de Cha ca lón en di ver sos sec to res de la cul tu ra po pu lar li me ña con tem po rá nea es bas tan te com ple ja y re quie re de aná li sis más de ta lla dos. En es te tra ba jo so la -

men te tra ta mos de apro xi mar nos a co no cer un as pec to de la re la ción in di vi -

duo /so cie dad en los pro ce sos de pro duc ción, di fu sión y con su mo mu si cal en Li ma. A tra vés de lo cual pre ten de mos de ter mi nar al gu nas ca rac te rís ti cas del gru po hu ma no que es cu chó, se di vir tió y ex pre só sus sen ti mien tos me dian te las can cio nes in ter pre ta das por Lo ren zo Pa la cios Quis pe, Cha ca lón.

2.

Um ber to Eco, *Apo ca líp ti cos e in te gra dos*, Bar ce lo na, Lu men, 1993, 11a. ed.; Efraín Mo ro -

te, *Al deas su mer gi das: cul tu ra po pu lar y so cie dad en los An des*, Cus co, Cen tro de Es tu dios Re gio na les An di nos Bar to lo mé de las Ca sas, 1988.

3.

Ma rian ne Blan co, «Más allá de la mú si ca», en *La Re vis ta Do mi ni cal*, pro gra ma pe rio dís ti co do mi ni cal, Amé ri ca Te le vi sión, Li ma, 3 de ju lio, 1994; Be to Or tiz, «Un mi to lla ma do Cha -

ca lón», en *Pa no ra ma*, pro gra ma pe rio dís ti co do mi ni cal, Pa na me ri ca na Te le vi sión, Li ma, 3

de ju lio 1994.

CA PÍ TU LO I

La tra di ción mu si cal

chi che ra en Li ma

LA CON FI GU RA CIÓN UR BA NA LI ME ÑA:

EL CON TEX TO SO CIAL

El in ten so mo vi mien to mi gra to rio cam po-ciu dad1 que ha bía con fi gu -

ra do el pai sa je ur ba no li me ño ha cia ini cios de los años 90, era par te de un

«pro ce so de cam bios es truc tu ra les y de mo der ni za ción» por el que atra ve sa -

ba Amé ri ca La ti na des de la dé ca da de 1950. Co mo con se cuen cia de las im -

por tan tes mo di fi ca cio nes que ex pe ri men ta la es truc tu ra pro duc ti va del país, a par tir de aquel en ton ces, Li ma, la ca pi tal del Pe rú, acen túa su po si ción de pri -

vi le gio y pri ma cía. Se pro du ce un cre ci mien to y ex pan sión de la ac ti vi dad in -

dus trial in ter na que per mi te el in cre men to de las ac ti vi da des co mer cia les y de ser vi cios. Asi mis mo, se ma ni fies ta una ma yor par ti ci pa ción del país en el mer ca do mun dial. Am bos ele men tos, in ter nos y ex ter nos, ope ran co mo me ca -

nis mos de ex pan sión y trans for ma ción de la eco no mía ur ba na con di cio nan do, a la vez, cam bios en las re la cio nes ur ba no-ru ra les.2

El Pe rú, país po see dor de una eco no mía bá si ca men te pro duc to ra de ma te rias pri mas (mi ne ra y agrí co la), ini ció una fa se ca rac te ri za da por la di ver -

si fi ca ción de su pro duc ción que ori gi nó una ma yor in dus tria li za ción. Es te pro -

ce so fue ex pan dién do se dé bil men te du ran te los pri me ros años de la dé ca da de 1950, sien do ma yor a fi nes de la mis ma y más in ten so en los años 60.

La con for ma ción de la es truc tu ra pro duc ti va y la al te ra ción de la mis -

ma tie ne una de ter mi na da lo ca li za ción es pa cial. En tal sen ti do, los sec to res eco nó mi cos más im por tan tes tie nen su ex pre sión ma yo ri ta ria en al gu nas ciu -

da des que, de bi do al im pac to que su fren, ex pe ri men tan el cre ci mien to sig ni -

1.

El de si gual de sa rro llo del Pe rú acen tuó las di fe ren cias en tre la cos ta y las

de más re gio nes, y en tre las zo nas ur ba nas y ru ra les, lo que pro vo có gran des de si gual da des so cia les. Den tro de es ta si tua ción de de se qui li brio, Li ma ha ocu pa do siem pre un lu gar es pe cial. Se con vir tió en el cen tro de las ac ti vi da des po lí ti co-ad mi nis tra ti vas y en el cen tro del po der eco nó mi co-po -

lí ti co del país. Es ta si tua ción al te ra rá sus tan cial men te las re la cio nes eco nó mi cas con el res to del país y pro vo ca rá el ma yor cre ci mien to de su po bla ción.

2.

Véa se Nor ma Adams y Nés tor Val di via, *Los otros em pre sa rios. Éti ca de mi gran tes y for ma* -

ción de em pre sas en Li ma, Li ma, IEP edi cio nes, 1994 , 2a. ed.

fi ca ti vo de su po bla ción, pro vo ca do, esen cial men te, por las mi gra cio nes. El pun to de lle ga da más im por tan te fue la ciu dad de Li ma, la ca pi tal, que ade -

más de cum plir las más im por tan tes fun cio nes in dus tria les del país, es se de del go bier no y de las de ci sio nes po lí ti co-ad mi nis tra ti vas.

Pa ra el año 1988, Li ma Me tro po li ta na con cen tra ba el 29% de la po bla -

ción na cio nal, el 69% del pro duc to bru to in ter no in dus trial, el 87% de la re -

cau da ción fis cal, el 98% de la in ver sión pri va da, el 73% de los mé di cos, el 48% de las ca mas de hos pi ta les, el 62% de los pro fe so res uni ver si ta rios, el 33% de la po bla ción eco nó mi ca men te ac ti va y el 76% de los abo na dos del ser vi cio te le fó ni co.3 Re sul ta evi den te el ma yor de sa rro llo re la ti vo que tie ne la ciu dad ca pi tal, res pec to a las otras áreas del país, con vir tién do la en el prin ci -

pal fo co de atrac ción de po bla ción.

Pa ra te ner una idea del im pac to de la po bla ción mi gran te en Li ma es con ve nien te com pa rar los re sul ta dos de los tres úl ti mos cen sos na cio na les.

Así, en el año 1961 la po bla ción to tal li me ña era de 1 845 910 y el 44,6%

(822 598) de sus ha bi tan tes eran de ori gen fo rá neo. En 1973 los mi gran tes cons ti tuían el 45,8% (1 512 093) de una po bla ción to tal de 3 302 523 de per -

so nas. Pa ra 1993, los ha bi tan tes de Li ma eran 6 321 173 y los lle ga dos de otras par tes del país re pre sen ta ban el 39,4% (2 490 542).4 En el lap so de 32

años, la po bla ción de la ciu dad se ha bía quin tu pli ca do por efec to de un in ten -

so mo vi mien to de mo grá fi co cam po-ciu dad.

Ha cia la dé ca da de 1990, la gran ma sa po bla cio nal que arri bó a Li ma ya se ha bía ins ta la do com ple ta men te en la ciu dad. Los gran des «pue blos jó -

ve nes», ge ne ra dos a par tir de la in va sión de te rre nos, cons ti tui dos en los al re -

de do res de Li ma en tre las dé ca das de los años 50 y 80 se trans for ma ron en 3.

Ins ti tu to Na cio nal de Es ta dís ti ca e In for má ti ca del Pe rú, INEI, *Mi gra cio nes in ter nas en el Pe rú*, Li ma, INEI-UNF PA, 1995. http://ww w.i nei .gob .pe /bi blioi nei pub /ban co pu b/Es t/Lib -

0018/cap34001.htm.

4.

«El apor te mi gra to rio a Li ma Me tro po li ta na has ta 1993 va ría en in ten si dad y vo lu men. Se -

gún su con tri bu ción se ad vier te dos gru pos de de par ta men tos. Los que apor tan ma yor vo lu -

men de mi gran tes co mo An cash (10,4%), Ju nín (10,1%), res to del De par ta men to de Li ma y Ca llao (9,5%) y Aya cu cho (8,9%) y los que apor tan me nos, es tán in te gra dos por: Ca ja mar ca (5,9%), La Li ber tad (5,7%), Piu ra (5,4%), Apu rí mac (5,3%), Ica (4,7%), Are qui pa (4,5%), Cus co (4,5%) y Huan ca ve li ca (4,2%), en tre otros.

Los des pla za mien tos de po bla ción más in ten sos pro ce den de áreas co lin dan tes a Li ma Me -

tro po li ta na de bi do a una ma yor ar ti cu la ción vial y geo grá fi ca. Sin em bar go, la in fluen cia de Li ma es de co ber tu ra na cio nal por lo que se ob ser va mi gran tes pro ce den tes de zo nas ale ja -

das de la ca pi tal; co mo: Aya cu cho, Ca ja mar ca, Piu ra y Apu rí mac, que con tri bu yen con un vo -

lu men sig ni fi ca ti vo de po bla ción. Se gún el Ma pa de la Po bre za es tos de par ta men tos tie nen un al to por cen ta je de ne ce si da des bá si cas in sa tis fe chas, so bre to do en sus áreas ru ra les» (Ins -

ti tu to Na cio nal de Es ta dís ti ca e In for má ti ca del Pe rú, INEI, *Mi gra cio nes in ter nas en el Pe* -

rú, Li ma, INEI-UNF PA, 1995. http://ww w.i nei .gob .pe /bi blioi nei pub /ban co pu b/Es t/Lib -

0018/cap34001.htm).

dis tri tos, es de cir pa sa ron a for mar par te de la es truc tu ra for mal del país.5 Su de sa rro llo ur ba nís ti co, po lí ti co y eco nó mi co se vio nor ma do por las le yes del Es ta do pe rua no.

De es te mo do, en los nue vos es pa cios ur ba nos ubi ca dos en los al re de -

do res de Li ma, otro ra de sier tos, áreas de cul ti vo o zo nas de es par ci mien to, los mi gran tes, se rra nos prin ci pal men te, le van ta ron sus mo ra das e hi cie ron sus ho -

ga res. Las ca lles de aque lla nue va ciu dad, de esa otra Li ma for ma da con ba se en la es pe ran za de un fu tu ro pro mi so rio y de bie nes tar, no so lo pre sen ta ban se ñas de po bre za, mi se ria, de es ca so es pa cio ha bi ta cio nal y fal ta de ser vi cios bá si cos si no tam bién las hue llas del tra ba jo du ro y de la pros pe ri dad eco nó -

mi ca en cier nes. En un mis mo es pa cio so cial, la ur ba ni za ción po pu lar, el

«pue blo jo ven», con vi vían aque llas per so nas que no pu die ron ac ce der a las fuen tes de em pleo que sur gie ron del in ci pien te pro ce so de in dus tria li za ción del Pe rú, y esos otros in di vi duos que lo gra ron ar ti cu lar se a la es truc tu ra eco -

nó mi ca del país me dian te pe que ñas y mi cro em pre sas, las que se con vir tie ron en el sec tor más di ná mi co de la eco no mía pe rua na. Por un la do, los «ca chue -

le ros»,6 las tra ba ja do ras do més ti cas y los ven de do res am bu lan tes, y por otro, los «re yes» del re pues to au to mo triz, de la pa pa y del *blue jean*, eran las nue -

vas pre sen cias de Li ma.

De for ma pa ra le la al in ce san te cre ci mien to de su po bla ción y a la con -

quis ta de nue vos es pa cios de par ti ci pa ción por par te de los mi gran tes, en Li -

ma se con cen tra ron di ver sos y muy va ria dos uni ver sos cul tu ra les. Si mul tá -

nea men te a los pro ce sos de asi mi la ción de há bi tos y ser vi cios que ofre cía la gran ciu dad, los mi gran tes pro pi cia ron la di fu sión de una se rie de nor mas y va lo res iden ti fi ca dos co mo «se rra nos», co mo per te ne cien tes al «mun do ru -

ral».

5.

Es ne ce sa rio pre ci sar que los pro ce sos mi gra to rios ha cia Li ma y la cons ti tu ción de las ini -

cial men te de no mi na das «ba rria das» lue go «pue blos jó ve nes» y «asen ta mien tos hu ma nos» no eran no ve dad du ran te la dé ca da de 1950. Sus an te ce den tes se re mon ta ban has ta las pri me ras dé ca das del si glo XX. «Los an te ce den tes de la ba rria da li me ña se ges tan en la dé ca da de los años 20. El te rre mo to de 1940 y el ini cio del gran flu jo mi gra to rio sie rra-cos ta con tri bu yen a que, en 1946, sur ja con San Cos me su pri mer mo de lo y que és te se ex tien da rá pi da men te.

De allí en ade lan te San Cos me-El Agus ti no, su nú cleo prin ci pal, cre ce rá en tor no al Mer ca -

do Ma yo ris ta pa ra ra mi fi car se a las fal das del ce rro San Cris tó bal y en rai zar se en Le ti cia, Tar ma Chi co, San ta Ro sa, El Al ti llo. En los años 50 ocu pan ya am bas már ge nes del Rí mac: Fray Mar tín de Po rres, Pe dre gal, Za ru mi lla, Can ta ga llo, Mi ro nes, Rei no so, Car men de la Le -

gua. En 1955 irrum pen por vez pri me ra en áreas no ur ba nas, fue ra del cas co de la ciu dad, en el de sier to de San Juan (Ciu dad de Dios) y en las fal das que con ti núan los es po lo nes del ce -

rro San Cris tó bal (Ma ris cal Cas ti lla y Er mi ta ño). La dé ca da del 60 ve la ex pan sión de Co -

mas y la ocu pa ción de las fal das de los ce rros Arras tre Ba jo, Cas ti llo, Co mas y Co lli que, des -

de la Uni ver si dad de In ge nie ría has ta el km 24 de la ca rre te ra a Can ta, (…)» (Jo sé Ma tos Mar, *Las ba rria das en Li ma, 1957*, Li ma, IEP edi cio nes, 1977, p. 15).

6.

Ca chue le ro: tra ba ja dor even tual.

Apa re cen así den tro del me dio ur ba no nu me ro sas ac ti vi da des so cia les y cul tu ra les con fuer te raíz se rra na, jun to con for mas co mu na les de aso cia ción y or ga ni za ción, y una cre cien te prác ti ca ar tís ti ca y mu si cal de ori gen an di no po -

pu lar.7

Co mo con se cuen cia de es tos pro ce sos, el as pec to de la ca lle li me ña em pie za a su frir fuer tes y ace le ra das trans for ma cio nes. La ciu dad de Li ma, la

«Ciu dad de Los Re yes», «be lla y se ño rial», aho ra pre sen ta ba sin gu la res si tua -

cio nes y pre sen cias. Sus ca lles cén tri cas se con vir tie ron en enor mes y va rio -

pin tos mer ca dos. Mi les de ven de do res se adue ña ron de las gran des ave ni das.

Ten die ron sus plás ti cos so bre las ace ras, ins ta la ron sus pues tos, eri gie ron car -

pas, ex hi bie ron mer ca de rías e im pu sie ron una nue va for ma de vi da. Sin re -

nun ciar a las cos tum bres de sus lu ga res de ori gen bus ca ron ade cuar se a las exi gen cias que la vi da ur ba na les im po nía, lo que pro du jo un par ti cu lar mo do de vi vir y sen tir la ciu dad. A es ta nue va for ma de vi da so cial al gu nos cien tí fi -

cos so cia les la de no mi na ron «cul tu ra chi cha».

Pa ra Ar tu ro Quis pe la «cul tu ra chi cha» po see las si guien tes di men sio -

nes:

1. lo es té ti co-cul tu ral: co lo res es tri den tes, com bi na ción de las co mi das, mez cla de tra di cio nes y cul tu ras, etc., que más de las ve ces se ha aso cia do con

«mal gus to» des de cá no nes cul tu ra les dis tin tos. 2. lo in for mal, la mez cla, pan -

de mó nium, etc. 3. la fle xi bi li dad de las nor mas y los va lo res: lo ines cru pu lo -

so, fue ra de las nor mas, etc. A par tir de es tas di men sio nes, cons trui das so cial -

men te, se ex tien den en to dos los ám bi tos de la so cie dad: tan to so cial, po lí ti co, eco nó mi co y cul tu ral. Y, por su pues to (…) en de ter mi na dos con tex tos se re lie -

va uno de sus as pec tos.8

Sin em bar go, es con ve nien te pre ci sar que la «cul tu ra chi cha» no es más que una for ma cul tu ral ur ba na. Su pri me ra ca rac te rís ti ca es que se mues -

tra, se ha ce evi den te en la ca lle, la que se con vier te en su es pa cio de aper tu ra.

Una se gun da ca rac te rís ti ca es que la «cul tu ra chi cha» es un có di go de co mu -

ni ca ción. Na die pue de ser «chi che ro» a so las, so lo se pue de ser lo en el pro ce -

so de in ter cam bio de una in for ma ción que se pa ra e igua la a los in di vi duos.

Ade más, es tá cons ti tui da por una se rie de va lo res que tie nen un ori gen pre-ur -

ba no, de ex trac ción cam pe si na, ba sa dos en cier to «co mu ni ta ris mo» an di no.

Pe ro, tam bién, im pli ca un es ti lo de vi da que po ne en ac ción cier to ti po de 7.

Jo sé A. Llo réns, *Mú si ca po pu lar en Li ma: crio llos y an di nos,* Li ma, IEP

edi cio nes, 1983, p.

119.

8.

Ar tu ro Quis pe, «La ‘cul tu ra chi cha’ en el Pe rú», http://www .tro pi web.4t .co m/ar tu ro.

com por ta mien tos en un mar co fes ti vo, lú di co. La «cul tu ra chi cha», en ton ces, co mo una for ma cul tu ral, co mo una prác ti ca cul tu ral, vin cu la dis tin tos dis cur -

sos y es pa cios so cia les di ver gen tes de sa rro lla dos en un con tex to ur ba no.

Des de ini cios de la dé ca da de 1980 las ca lles del de no mi na do Cen tro His tó ri co de Li ma, se vie ron in va di das por gran can ti dad de ven de do res am -

bu lan tes, pos te rior men te lla ma dos «in for ma les». Así, la ca lle li me ña se con -

vir tió en el lu gar, en el es pa cio del mer ca do. Se trans for mó en el pai sa je del in ter cam bio. El de te rio ro de los ser vi cios de la zo na cén tri ca se hi zo evi den -

te. To do en tró en co lap so: ca lles, par ques y edi fi cios. Se ele va ron los ni ve les de con ta mi na ción y vio len cia. La ca li dad de vi da de ca yó y se hi cie ron vi si -

bles la men di ci dad, la pros ti tu ción y la de lin cuen cia.

Ca si to dos los rin co nes y prác ti cas de la ciu dad se trans for ma ron en es -

ce na rios mul ti co lo res don de se ha cían evi den tes nue vas con duc tas so cia les.

Las cos tum bres cu li na rias, tan to en los sa bo res co mo en las prác ti cas del

con -

su mo de ali men tos, su frie ron con si de ra bles al te ra cio nes que ge ne ra ron nue -

vos po ta jes, que tra je ron con si go nue vos in gre dien tes, nue vos olo res y nue vos mo dos so cia les de con su mir los.9 Dis tin tos es pa cios y prác ti cas cul tu ra les ur -

ba nas fue ron uti li za dos y re sig ni fi ca dos por los nue vos ha bi tan tes de Li ma.

Así, por ejem plo, las otro ra ex clu si vas pla yas ad quie ren un nue vo ca rác ter y co lor, al res pec to Sán chez Her na ni afir ma:

Los sá ba dos y los do min gos, una ma sa su do ro sa, ale gre, pla ye ra cal cu la da en tre 16 mil y 25 mil per so nas, de rro tan los usos y cos tum bres de la «mo da»

(…) el pue blo co bri zo de Li ma, el sec tor más hu mil de de la ciu dad, ha to ma -

do la pla ya de Agua Dul ce. Esa fran ja de are na tie rro sa, esa agua man sa don -

de ape nas se in si núan las olas, es aho ra de ellos (…) Na ve gan do en tre las car -

pas y los tri ci clos, en tre las ma dres que apu ra da men te al muer zan y los ni ños que ha cen po zas de are na, en tre el de sa rrai go y la ino cen cia, el pue blo se de -

ba te co mo me jor pue de en su día de pla ya. Agua Dul ce es de ellos, por de ci -

sión so be ra na. Así lo to le ren con in de ci ble ho rror los ve ci nos ex clu si ví si mos del «Re ga tas».10

De la ca lle li me ña co lo nial que era «un es pa cio es pec ta cu lar» «exal ta -

da por las fies tas de los gre mios que ce le bra ban du ran te un mes el na ci mien -

to de un prín ci pe ocu rri do seis me ses an tes en la me tró po li».11 De la ca lle re -

pu bli ca na que se po li ti za, a lo lar go del si glo XIX, «que abría las puer tas con 9.

Véa se Luis Mi ran da, «Cu li na ria li me ña. Guía del gour met de ca rre ti lla», en *El Su ple men to*, su ple men to del dia rio *Ex pre so*, Li ma, 19 de ene ro 1992, pp. 12, 13 y 16.

10. En ri que Sán chez Her na ni, «Un pue blo en la pla ya. Agua Dul ce: la mar y mo re nas», en su -

ple men to del dia rio *La Re pú bli ca*, Li ma, s.a.

11. Ju lio Or te ga, *Cul tu ra y mo der ni za ción en la Li ma del 900*, Li ma, CE DEP, 1986, p. 95.

los tem blo res y las ce rra ba con las re vo lu cio nes» (J. Or te ga, 1986: 95). A la ca lle de fi na les del si glo XX, que ocu pan los ven de do res «in for ma les» y que mues tra la pro fun da cri sis so cioe co nó mi ca y po lí ti ca por la que atra vie sa el país. Se ha ce evi den te que la his to ria no so la men te ha pa sa do por la «Ciu dad de Los Re yes» si no que la ca lle mis ma aho ra for ma par te del pai sa je so cial y cul tu ral del país.

Es tos cam bios afec ta ron to das las es fe ras de la vi da so cial. Apa re cen des de ra dioe mi so ras cu ya pro gra ma ción es tá ín te gra men te di ri gi da a es tos

«nue vos li me ños»12 has ta mi cro, pe que ñas y me dia nas in dus trias di ri gi das por es tos nue vos po bla do res, pa san do por el di se ño de ur ba ni za cio nes de vi vien -

da orien ta das ha cia tal sec tor (véa se N. Adams y N. Val di via, 1993), etc. Se ini ció, de sa rro lló y con so li dó un lar go y si nuo so pro ce so de «an di ni za ción»

de la ciu dad que tie ne en la «mú si ca chi cha» una de sus más com ple jas evi -

den cias.

LA «MÚ SI CA CHI CHA»:

MA NI FES TA CIÓN AR TÍS TI CA

Y PRÁC TI CA SO CIO CUL TU RAL

Du ran te las úl ti mas tres dé ca das del si glo XX, la «mú si ca chi cha» con -

ci tó la aten ción de dis tin tos cien tí fi cos so cia les pe rua nos y ex tran je ros. En un pri mer mo men to, al gu nos es tu dio sos vie ron en ella la emer gen cia de una ex -

pre sión ar tís ti ca que fun cio na ba co mo el ele men to co he sio na dor de un gru po so cial es pe cí fi co y que, a la vez, sin te ti za ba los nue vos y di fe ren tes pro ce sos por los que atra ve sa ba la so cie dad pe rua na con tem po rá nea.13 Otros, la vie ron con es cep ti cis mo y afir ma ron que po dría «re pre sen tar el em po bre ci mien to de dos ri cas ver tien tes mu si ca les –la tro pi cal y la an di na– (…)».14 Es tas dos con -

cep cio nes y ac ti tu des en tor no a la «mú si ca chi cha» ge ne ra ron es tu dios y re -

fle xio nes que tra ta ron de apro xi mar se a los con te ni dos de las le tras de sus can -

12. Véa se Jo sé A. Llo réns, «Vo ces de pro vin cia nos en Li ma: mi gran tes an di nos y co mu ni ca ción ra dial», en *Re vis ta Pe rua na de Cien cias So cia les*, vol. 2, No. 1, Li ma, ene ro-abril, 1990, pp.

119-154; Ru bén Té llez, «La ra dio y los pro ce sos de in te gra ción de los mi gran tes a la ciu -

dad», en *Cul tu ra de ma sas y cul tu ra po pu lar en la ra dio pe rua na,* Li ma, Ca lan dria-Ta rea, 1990, pp. 47-94.

13. Wil fre do Hur ta do, *Chi cha Pe rua na. Mú si ca de los nue vos mi gran tes,* Li ma, ECO, 1995; Ar -

tu ro Quis pe, «La chi cha es tá fer men tan do …», en *Re vis ta Que ha cer,* No. 87, Li ma, 1994, pp.

82-92.

14. Lucy Nú ñez y Jo sé A. Llo réns, «Li ma: de la ja ra na crio lla a la fies ta an di na», en *Re vis ta Que* -

ha cer, No. 9, Li ma, ene ro /fe bre ro 1981, pp. 107-127.

cio nes15 e in ves ti gar sus orí ge nes, ten den cias pre do mi nan tes y pers pec ti vas fu tu ras.16

Es tas in ves ti ga cio nes, en la ma yo ría de ca sos, fue ron rea li za das por so -

ció lo gos (W. Hur ta do, 1995; A. Quis pe, 1994), an tro pó lo gos (V. Nú ñez y J. A.

Llo réns, 1981; R. Mon to ya, 1996; J. A. Llo réns, 1999) o co mu ni ca do res.17 El apor te de mu si có lo gos y et no mu si có lo gos pe rua nos, has ta el mo men to, se ha li mi ta do a es tu diar los con tex tos so cio cul tu ra les no-li me ños en los que se de -

sa rro lla es ta ma ni fes ta ción mu si cal y las im pli can cias que tie ne pa ra la di ná -

mi ca cul tu ral de un en tor no es pe cí fi co,18 o de ter mi nar los pun tos en co mún, los lu ga res com par ti dos, las coin ci den cias rít mi co-me ló di cas en tre lo que ha si do de no mi na do «cum bia» y el huay no a par tir de una mues tra re pre sen ta ti -

va de «cum bias an di nas» o «can cio nes chi cha».19 Es ta ma yor pre sen cia

de cien tí fi cos so cia les no-mú si cos in te re sa dos en ex pli car el sur gi mien to y de sa -

rro llo de la «mú si ca chi cha» ge ne ró, en bue na par te, que se prio ri ce el aná li -

sis del con tex to so cio cul tu ral que mo ti vó su apa ri ción. Si bien se es ta ble ció una pe rio di za ción de su his to ria en re la ción a cam bios es ti lís ti cos y a la apa -

ri ción de nue vos uni ver sos na rra ti vos en sus con te ni dos li te ra rios (A. Quis pe, 1993, 1994, 2000-2001). Es te aná li sis es aún su per fi cial pues no pre ci sa las for mas es pe cí fi cas, las ca rac te rís ti cas mu si ca les (rít mi cas, ar mó ni cas, me ló di -

cas, etc.) de ta les trans for ma cio nes. Se in da gó so bre las par ti cu la ri da des del com por ta mien to de los sec to res so cia les que hi cie ron po si ble su apa ri ción y la con vir tie ron en ob je to de con su mo. Se pu so én fa sis en el exa men de las con di cio nes que le die ron ori gen, se la re la cio nó con los pro ce sos mi gra to rios, con el cre ci mien to de la ciu dad y con la emer gen cia de nue vos sec to res en la eco no mía pe rua na (A. Quis pe, 1993, 1994; W. Hur ta do, 1995). Tam bién, se em pren die ron tra ba jos que tra ta ron de in ves ti gar el gus to de los jó ve nes y las 15. Wil fre do Hur ta do, *Chi cha Pe rua na. Mú si ca de los nue vos mi gran tes*, Li ma, ECO, 1995; Ro -

dri go Mon to ya, «Mú si ca chi cha: cam bios de la can ción an di na que chua en el Pe rú», en Pe -

ter Bau mann, edit., *Cos mo lo gía y mú si ca en los An des*, Ma drid, Ibe roa me ri ca na, 1996, pp.

483-496.

16. Ar tu ro Quis pe, «La chi cha: un ca mi no sin fin», en *Los nue vos li me ños. Sue ños, fer vo res y ca mi nos en el mun do po pu lar*, Li ma, SUR-TA FOS, 1993, pp. 191-203; Ar tu ro Quis pe, «La chi cha es tá fer men tan do …», en *Re vis ta Que ha cer*, No. 87, Li ma, 1994, pp. 82-92; Wil fre -

do Hur ta do, «Glo ba li za ción e hi bri da ción cul tu ral. La mú si ca chi cha en el Pe rú y los paí ses an di nos», Li ma, 2001, en prensa.

17. Jai me Rá zu ri, «La chi cha: iden ti dad cho la en la gran ciu dad», en re vis ta *De ba te*, No. 24, Li -

ma, 1983, pp. 72-75.

18. Raúl Ro me ro, «Mú si ca ur ba na en un con tex to cam pe si no: tra di ción y mo der ni dad en Pac cha (Ju nín)», en *Re vis ta Anth ro po ló gi ca*, No. 7, Li ma, 1989, pp. 119-133.

19. Roel Ta ra zo na, «Apre cia cio nes so bre la cum bia an di na», mi meo, s.a.

ca rac te rís ti cas que asu mió el con su mo de la «mú si ca chi cha» en la ge ne ra ción si guien te a la de sus crea do res y con su mi do res ori gi na les.20

Es ta for ma de abor dar el es tu dio de la «mú si ca chi cha» di fi cul ta en ten -

der la co mo par te de un pro ce so in te gral, don de cier tos ele men tos del con tex -

to so cial in flu yen so bre la for ma y con te ni do ar tís ti co y vi ce ver sa. Se co no ce su gé ne sis, las con di cio nes so cia les que le sir vie ron de cal do de cul ti vo, etc., pe ro aún exis ten va cíos en el co no ci mien to de sus com po nen tes rít mi cos, tím -

bri cos, ar mó ni cos o me ló di cos, sus es ti los vo ca les e ins tru men ta les, sus téc -

ni cas de com po si ción, sus ex pre sio nes co reo grá fi cas, las ca rac te rís ti cas de la in dus tria cul tu ral que la sus ten ta, las pe cu lia ri da des de su *star sys tem*, etc.

El én fa sis en con ce bir a la «mú si ca chi cha» co mo un pro duc to in me -

dia to, co mo una res pues ta me cá ni ca de cier tos gru pos so cia les a los pro ce sos mi gra to rios cam po-ciu dad y de la nue va cons ti tu ción so cial y re dis tri bu ción del es pa cio ur ba no de la ca pi tal del Pe rú, ha pro pi cia do que se atri

bu ya a ta -

les pro ce sos la con di ción de he chos inau gu ra les, de acon te ci mien tos fun da -

cio na les de es ta for ma mu si cal. El ries go im plí ci to en es te ti po de aná li sis es que pue de de ri var en un des co no ci mien to de Li ma co mo la ciu dad re cep to ra y es pa cio don de los mi gran tes tu vie ron que rea li zar su nue va vi da; una ciu dad que po seía una tra di ción mu si cal di ná mi ca, va ria da y pro lon ga da,21 y, so bre to do, una ciu dad que fue se de de ac ti vos pro ce sos co mu ni ca cio na les y que des de las pri me ras dé ca das del si glo XX re ci bió la in fluen cia de los *mass me* -

dia que pu sie ron a sus ha bi tan tes an te va ria das y no ve do sas for mas mu si ca les pro du ci das pa ra el con su mo ma si vo.22

Prin ci pa les pers pec ti vas en el es tu dio

de la «mú si ca chi cha»

Las in ves ti ga cio nes que tra tan de iden ti fi car el ori gen de la «mú si ca chi cha» co lo can sus ini cios ha cia fi na les de los años 60 (A. Quis pe, 1993, 1994; W. Hur ta do, 1995, 2001; R. Mon to ya, 1996; L. Nú ñez y J. A. Llo réns, 1981; J. A. Llo réns, 1999), cuan do Li ma em pe zó a re ci bir gran can ti dad de 20. Wil fre do Hur ta do, «La mú si ca y los jó ve nes de hoy: los hi jos de la chi cha», en *Li ma. As pi* -

ra cio nes, re co no ci mien to y ciu da da nía en los no ven ta, Li ma, PUCP, 1997, pp. 85-106.

21. La «Ciu dad de los Re yes» te nía una com ple ja his to ria co mo cen tro de di fu sión y con su mo mu si cal. Es así que ha cia fi nes del si glo XIX, las cla ses po pu la res ha bían asi mi la do a su ma -

triz cul tu ral cier tos ele men tos de la ma zur ca po la ca, la jo ta ara go ne sa so bre la ba se rít mi co-me ló di ca del vals vie nés y pro du je ron el vals crio llo li me ño. (Véa se Cé sar San ta Cruz, *El waltz y el val se crio llo*, Li ma, s.e., 1989, 2a. ed.).

22. Véa se Jo sé A. Llo réns, «Re fle xio nes en tor no a la mú si ca chi cha», en

Re vis ta Cues tión de Es ta do, No. 24, Li ma, agos to 1999, pp. 80-83; Car los Ley va, *De vuel ta al ba rrio. His to ria de la vi da de Fe li pe Pin glo Al va,* Li ma, BNP-PUCP, 1999.

mi gran tes, prin ci pal men te se rra nos, que lle gó has ta ella en bus ca de me jo res con di cio nes de vi da, ins ta lán do se en sus al re de do res. En otras pa la bras, se afir ma que la «mú si ca chi cha» sur ge, en los «pue blos jó ve nes» li me ños, co -

mo con se cuen cia cul tu ral de una se rie de pro ce sos im plí ci tos en el des pla za -

mien to y asen ta mien to del flu jo mi gra to rio en la ca pi tal.

La «mú si ca chi cha» pue de ser con si de ra da for mal men te co mo un con -

cep to que in vo lu cra una so no ri dad mu si cal es pe cí fi ca, una es té ti ca, una co reo -

gra fía, un ti po de ter mi na do de ri tua li dad e im pli ca un gru po so cial que la pro -

du ce, apre cia y con su me. No pue de ser con si de ra da un nue vo gé ne ro mu si cal en sen ti do es tric to, ya que es tá con for ma da por di fe ren tes for mas rít mi cas y es ti los vo ca les e ins tru men ta les per te ne cien tes a va rios gé ne ros mu si ca les tra -

di cio na les, los que en su ma yo ría no son oriun dos del país si no que pro vie nen de otros lu ga res del pla ne ta y que han lle ga do al pú bli co li me ño en un tiem -

po pro lon ga do y a tra vés de los *mass me dia*. Es muy no to ria la pre sen cia del es ti lo de eje cu ción de la gui ta rra que ini cia ra el mú si co chi ca no Car los San ta -

na, los so los de gui ta rra de los con jun tos gua ra che ros cu ba nos tra di cio na les, las in fle xio nes de voz de los can tan tes de mú si ca fol kló ri ca, de la mú si ca pop y del rock, frag men tos de me lo días de mo da, la ba se rít mi ca que

im po ne la

«cum bia»,23 etc. La «mú si ca chi cha», por en de, re pre sen ta la unión, la su ma de di ver sas mú si cas y, por en de, pue de ser con si de ra da co mo un te ji do mu si -

cal cu yos hi los pro vie nen de dis tin tos y, a ve ces, con tra dic to rios «fo cos» de cul tu ra.

En un ini cio la «chi cha» fue con si de ra da co mo una mú si ca fá cil, mo -

nó to na y que no ha cía na da más que adue ñar se de te mas tra di cio na les o per -

te ne cien tes a com po si to res de otros gé ne ros. Pe ro, rá pi da men te, se ini ció una pro duc ción ar tís ti co-mu si cal pro pia. Apa re cie ron com po si to res, arre glis tas, in ge nie ros de so ni do, edi to res mu si ca les, ca sas dis que ras, mú si cos de apo yo, sis te mas de dis tri bu ción, un es ti lo de di se ño grá fi co, etc. La in dus tria cul tu ral chi che ra im pu so sus cri te rios. En es tos fue ros tie ne lu gar una en co na da dis cu -

sión por el nom bre que de be asu mir la más re cien te ma ni fes ta ción mu si cal ur -

ba na de los An des. Unos la de no mi na ron cum bia- *folk*, otros cum bia an di na, cum bia tro pi cal-an di na, cum bia pe rua na, etc. A pe sar de las dis cu sio nes in ter -

nas en tre mú si cos, em pre sa rios y cro nis tas de es pec tá cu los, se de be pre ci sar 23. Hay que des ta car que la pre sen cia de la cum bia co mo gé ne ro mu si cal no es muy evi den te en la gran ma yo ría de can cio nes chi che ras, en cam bio es muy cla ra la pre sen cia del po rro co -

lom bia no. Al pa re cer exis te cier ta con fu sión en la iden ti fi ca ción y uso de am bos rit mos, ya que son bas tan te pa re ci dos y su di fu sión vía los *mass me dia* y el tra ba jo de so lis tas y agru -

pa cio nes mu si ca les siem pre se ha rea li za do ba jo la eti que ta de «cum bia». Ade más, se de be pre ci sar que la «cum bia» que se di fun de in ter na cio nal men te no es la in ter pre ta da por los con -

jun tos tí pi cos del Ca ri be co lom bia no si no que ha su fri do un pro ce so de «cu ba ni za ción» que cam bió, mo di fi có o al te ró su for ma to ins tru men tal y sus es ti los vo ca les e ins tru men ta les.

que es ta ma ni fes ta ción, sur gi da de un pro ce so de asi mi la ción de la «mú si ca tro pi cal»24 por la ma triz cul tu ral «an di na», ha si do y es asu mi da con el nom -

bre de «mú si ca chi cha» y co mo tal ha ob te ni do un re co no ci mien to so cial y ha de fi ni do sus ca rac te rís ti cas de pro duc ción y con su mo.

Por to do lo an te rior, se pue de afir mar que la «mú si ca chi cha» no es úni ca men te tri bu ta ria del «huay no» si no que en su con for ma ción in ter vie nen otras for mas mu si ca les de ori gen di ver so. En tal sen ti do se ha pre ten di do ver a la «chi cha» co mo el em po bre ci mien to de las for mas mu si ca les tra di cio na les an di nas. Se ha di cho que:

(…) del en cuen tro en tre lo an di no que chua y lo mo der no a tra vés de la chi cha, la cul tu ra que chua se em po bre ce, por que sen ci lla men te pier de mu cho más de lo que ga na. Pier de el que chua y la poe sía que se de ri va del do mi nio de esa len gua; pier de el va lor de la co mu ni dad y el prin ci pio de re ci pro ci dad que aque lla en cie rra. Ga na nue vos re cur sos e ins tru men tos pa ra ex pre sar la mú si -

ca, pe ro dis po ner de nue vos ins tru men tos no es su fi cien te pa ra crear. El con te -

ne dor no pue de ser se pa ra do del con te ni do (…) lo que que da de lo an di no que -

chua en la can ción chi cha es só lo par te de la me lo día (R. Mon to ya, 1996: 487).

Pe ro, si bien es te au tor afir ma que la «chi cha» es una mú si ca he cha por

«in di vi duos an di nos», por mi gran tes se rra nos, lle ga dos y ra di ca dos en

Li ma, ha bría que ha cer hin ca pié en que no to ma en cuen ta que es te cam bio de con -

tex to so cial im pli ca una se rie de al te ra cio nes en la sen si bi li dad de los ac to res del pro ce so, cu yas ex pre sio nes cul tu ra les ya no ten drán las mis mas ca rac te -

rís ti cas que las prac ti ca das en sus lu ga res de ori gen. Di chas ma ni fes ta cio nes cul tu ra les pre sen ta rán al gún ti po, aun que sea ín fi mo, im per cep ti ble, de va ria -

ción, que, con el trans cur so del tiem po, pue de dar ori gen a ten den cias, a nue -

vos es ti los o a prác ti cas cul tu ra les di fe ren tes. De otro la do, que los mú si cos in ter pre ten cier tos re per to rios que im pli quen el uso de for mas, es ti los e ins -

tru men tos «fo rá neos» no quie re de cir, ne ce sa ria men te, que es tén re nun cian do a su tra di ción mu si cal, ar tís ti co-cul tu ral, que se es tén «oc ci den ta li zan do». Al con tra rio, es to de mues tra que es tos mú si cos, co mo in di vi duos per te ne cien tes a una cul tu ra an di na mes ti za no so lo es tán aten tos «a lo que su ce de más allá de sus fron te ras, si no que la in cor po ra ción de la mo der ni dad ha si do y aún es uno de sus ras gos fun da men ta les».25 Ade más, es ta ac ti tud de los mú si cos po -

ne en evi den cia su gran ca pa ci dad pa ra:

24. Se en tien de por «mú si ca tro pi cal» a cier tas for mas mu si ca les ori gi na das y de sa rro lla das en Cu ba y Puer to Ri co.

25. Raúl Ro me ro, «De-esen cia li zan do al mes ti zo an di no», en C. I. De gre go ri y G. Por to ca rre ro, edits., *Cul tu ra y glo ba li za ción*, Li ma, PUCP, 1999, p. 177.

(…) pro bar di fe ren tes so ni dos, con duc tas y fi lo so fías mu si ca les, en el ca mi no de re des cu brir su pro pia iden ti dad re gio nal [*y*] (…) de ab sor ber por igual las mú si cas ri tua les y fes ti vas, tan to co mo las mú si cas ur ba nas ex

ter nas cos mo po -

li tas. Es to es, cru zar lí neas li bre men te, en tre la ‘tra di ción’ y la ‘mo der ni dad’

(R. Ro me ro, 1999: 174-175).

Sin em bar go, pue de ser que Mon to ya ten ga ra zón en cuan to al su pues -

to em po bre ci mien to es té ti co de la cul tu ra an di na con la apa ri ción de la «mú -

si ca chi cha» y que és ta sig ni fi que al gu na for ma de in vo lu ción al res pec to. Pe -

ro, ol vi da que es ta mú si ca es pro du ci da y con su mi da por mi gran tes se rra nos que vi ven en las gran des ciu da des pe rua nas,26 que por ello en fren tan pro ble -

mas pro pios de su con di ción ur ba na, en un mun do don de se pri vi le gia el es -

pa ñol y el in glés co mo idio mas de pres ti gio, que bá si ca men te es tán de di ca dos a ofi cios ma nua les y al co mer cio «in for mal» y su fren to do ti po de pri va cio -

nes en me dio de una ciu dad que los con de na a re la cio nes im per so na les. De mo do que los con te ni dos li te ra rios y mu si ca les de sus can cio nes no pue den se guir re fi rién do se a la vi da cam pe si na ni can tán do se en que chua o ay ma ra.

Tal vez con la «mú si ca chi cha», co mo con cual quier otra ex pre sión de ca rác -

ter ur ba no, se pier dan mu chos ele men tos per te ne cien tes a las tra di cio nes que le die ron ori gen; pe ro no hay que per der de vis ta las ne ce si da des cul tu ra les del gru po so cial que la ge ne ró, el cual ne ce si ta de las for mas y con te ni dos tra di -

cio na les pa ra dar ori gen a una ma ni fes ta ción ar tís ti ca acor de con sus re

que ri -

mien tos so cia les y es pa cio-tem po ra les. Al res pec to, Cé sar Mi guel Ron dón afir ma:

La mú si ca po pu lar (…) fun cio na con el pa so de los días, obe de ce a los fac -

to res y pre sio nes de la in me dia tez, y aun que ella bien pue de ali men tar se del fol klo re siem pre fun cio na rá en un cam po dis tin to y a un rit mo de cam bio ra -

di cal men te di fe ren te.

La mú si ca po pu lar tie ne que ser ana li za da en el con tex to glo bal que ella su po ne, mal se le pue den me dir va lo res des de una es tric ta pers pec ti va mu si cal sin to mar en cuen ta los mar cos de la co mu ni dad que la pro du ce y dis fru ta.27

26. Gran par te de la mú si ca po pu lar pe rua na que se di fun dió has ta la dé ca da de los años 70 a tra -

vés de los *mass me dia*, es pe cial men te la ra dio, es de pro ce den cia ru ral o per te ne ce a pe que -

ñas ciu da des, aque llas que to da vía res pi ra ban un aro ma a cam po y vi vían im bui das en un es -

pí ri tu cam pe si no, cu yas ma ni fes ta cio nes ar tís ti co-cul tu ra les aún des co no cían el vér ti go eco -

nó mi co y so cial que im pli ca la «gran ur be». Pa ra los ha bi tan tes de esas ciu da des, to da vía

«apa ci bles», la dis tan cia en tre el cam po y la ciu dad te nía es ca sa sig ni fi ca ción. La mú si ca que pro du cían y con su mían las cla ses po pu la res, que ha bi ta ban en aque llos lu ga res, era mu cho más ca paz de re pre sen tar al mun do ru ral que al mun do ur ba no. Di cha mú si ca, aun que ya pro -

du ci da en la ciu dad, re pre sen ta ba to da vía aque lla re la ti va pla ci dez de

«po bla do» sin ma yo -

res con tac tos con la vo rá gi ne del mun do «mo der no».

27. Cé sar Mi guel Ron dón, *El li bro de la sal sa*, Ca ra cas, Ar te, 1980, p. 31.

Es per ti nen te te ner en cuen ta que los pro ce sos mi gra to rios con tri bu yen a ha cer ac ti vas las ma ni fes ta cio nes cul tu ra les pues ha cen po si ble reo rien tar la di ná mi ca de la tra di ción de un gru po so cial es pe cí fi co. Por en de, el sur gi mien -

to de la «mú si ca chi cha» no es un acon te ci mien to úni co ya que for ma par te de una se rie de pro ce sos con co mi tan tes al des pla za mien to de gran des po bla -

cio nes hu ma nas. Con vie ne des ta car que un ca so muy si mi lar al que su ce día en Li ma ha cia fi nes de los años 60 ocu rría pa ra le la men te en Es ta dos Uni dos y cu ya con se cuen cia más im por tan te fue la mú si ca sal sa. En otro con tex to, en otro es pa cio, otros in di vi duos, otros ac to res pro ve nien tes del Ca ri be, prin ci -

pal men te los puer to rri que ños emi gra dos a EE.UU., da ban ori gen a una for ma mu si cal que ten dría re per cu sión mun dial. Al res pec to, Án gel Quin te ro Ri ve ra es cri be:

La sal sa tie ne una lar ga his to ria, pe ro to mó for ma co mo mo vi mien to, con sus ca rac te rís ti cas con tem po rá neas, a fi na les de los 1960s y co mien zos de los 70s (cuan do, de he cho, el ape la ti vo ‘sal sa’ co men zó a uti li zar se). Sur gió en Nue va York, o me jor di cho en la cons tan te in ter co mu ni ca ción en tre la ciu dad de Nue va York y las so cie da des ca ri be ñas, vin cu la da a un in ten so pro ce so mi -

gra to rio, en un mo men to his tó ri co don de la mi gra ción (so bre to do a Nue va York) es el ele men to fun da men tal de la rea li dad so cial del Ca ri be. Una an ces -

tral in ter co mu ni ca ción ca ri be ña, se fa ci li ta con tem po rá nea men te en el cri sol mi gra to rio neu yor ki no [*sic*]. Los mo vi mien tos po bla cio na les pa ra y des de Nue va York, fun da men ta les en to do el ca ri be, son, sin em bar go, más pro fun -

dos y abar ca do res en el ca so de Puer to Ri co.

Una im por tan te ca rac te rís ti ca de la sal sa, fa ci li ta da por la mi gra ción a Nue va York, es que in te gra no só lo di fe ren tes tra di cio nes mu si ca les prin ci pal -

men te na cio na les (que com par tían, de to das for mas, raí ces mu si ca les co mu nes pa ra el Ca ri be en ge ne ral), si no tam bién es pe cí fi ca men te in tér pre tes de dis tin -

tos orí ge nes na cio na les en unos mis mos con jun tos. La sal sa no es su ma, si no una he te ro gé nea in te gra ción.28

Am bos pro ce sos de sur gi mien to, tan to de la sal sa en Nue va York así co mo de la «mú si ca chi cha» en Li ma, tie nen sus tan cia les se me jan zas: mi gra -

ción, trans for ma cio nes ur ba nas, po bre za, in di vi duos pro ve nien tes de dis tin tas par tes que com par ten una mis ma tra di ción cul tu ral, jó ve nes, de sa rrai go cul tu -

ral, etc. Sin em bar go, las ma yo res di fe ren cias en tre am bos pro ce sos se ha cen evi den tes en cuan to a las ca rac te rís ti cas de la prác ti ca mu si cal, el po der eco -

28. Án gel Quin te ro Ri ve ra, «La mú si ca puer to rri que ña y la con tra-cul tu ra de mo crá ti ca; es pon ta -

nei dad li ber ta ria de la he ren cia ci ma rro na», po nen cia pa ra el *XVI Con gre so La ti noa me ri ca* -

no de So cio lo gía, Río de Ja nei ro, 2 al 7 de mar zo de 1986, Puer to Ri co, Cen tro de In ves ti -

ga cio nes So cia les Uni ver si dad de Puer to Ri co, en prensa.

nó mi co de las in dus trias cul tu ra les, el ac ce so de la nue va mú si ca a los *mass me dia*, etc. (Véa se A. Quin te ro Ri ve ra, 1986, 1999; C. Ron dón, 1980) .

Los es tu dios so bre «mú si ca chi cha» des cui dan, de al gu na for ma, el exa men de otros ám bi tos del con su mo mu si cal po pu lar li me ño, de mo do que, a ve ces, se pue de lle gar a pen sar que las cla ses po pu la res de Li ma so la men te con su men aque lla mú si ca. Fren te a es to se de be pre ci sar que el con su mo mu -

si cal po pu lar en la ca pi tal del Pe rú, co mo en cual quier otra gran ciu dad, es he -

te ro gé neo. Exis ten di ver sos pú bli cos y dis tin tas ofer tas mu si ca les. Al res pec -

to, es con ve nien te des ta car que la sal sa ha te ni do y tie ne una fuer te pre sen cia en los sec to res po pu la res li me ños. Du ran te los años 80 la ac ti vi dad de mú si -

cos y em pre sa rios de di ca dos al es pec tá cu lo y a la pro mo ción del bai le sal se -

ro tu vie ron gran ac ti vi dad y has ta se lle gó a de cir que Li ma se ha bía con ver -

ti do en «la ca pi tal mun dial de la sal sa».29

Tam bién, se de be des ta car que el pú bli co que apre cia y con su me la sal -

sa es con si de ra do cul tu ral men te «crio llo», cu yas cos tum bres es tán li ga das a la tra di ción ur ba na li me ña. Fren te a ellos es tán los con su mi do res de «mú si ca chi cha», los «cho los», quie nes son mi gran tes ra di ca dos en la ciu dad o des cen -

dien tes de ellos. Es per ti nen te pre ci sar que exis te una mu ra lla ca si in sal va ble en tre las dos ma ni fes ta cio nes mu si ca les más po pu la res en Li ma, ya que en un

«bai le chi cha»30 los asis ten tes pue den bai lar sal sa y mu chos mú si cos chi che -

ros in clu yen al gu nas pie zas de sal sa en su re per to rio. En cam bio, en los «bai -

les sal se ros»31 es in con ce bi ble que se to que un te ma chi che ro ya que eso se -

ría con si de ra do de mal gus to.

Sin em bar go, en las «fies tas po pu la res ur ba nas»,32 en las ac ti vi da des 29. Luis Del ga do Apa ri cio, «La sal sa en la dé ca da del 80», en *El Co mer cio*, Li ma, 16 de di ciem -

bre 1989.

30. «Bai le chi cha»: acon te ci mien to so cial de ca rác ter fes ti vo don de se pri vi le gia el con su mo, me dian te el bai le, de la «mú si ca chi cha» in ter pre ta da en «vi vo» por un con jun to mu si cal chi -

che ro. Es per ti nen te des ta car que los «bai les chi cha» y las «fies tas cos tum bris tas de pro vin -

cia nos en Li ma» po seen cier tas ca rac te rís ti cas en co mún de bi do a sus asis ten tes, por su con -

di ción de mi gran tes o hi jos de mi gran tes, de sa rro llan al gu nas prác ti cas cul tu ra les si mi la res.

Es to ha ce que su de sa rro llo ten ga una di ná mi ca par ti cu lar fren te a los otros ti pos de ma ni fes -

ta cio nes de la «fies ta po pu lar ur ba na» li me ña. Más ade lan te se da rán ma yo res ele men tos que per mi tan co no cer sus ca rac te rís ti cas y com pren der su im por tan cia en el de sa rro llo de la ex -

pre sión mu si cal chi che ra.

31. El «bai le sal se ro» es un bai le don de se es cu cha y bai la mú si ca sal sa.

Es fre cuen ta do por in -

di vi duos cu yas prác ti cas cul tu ra les se ar ti cu lan a la tra di ción cul tu ral crio lla li me ña. Pue de es tar ame ni za do con mú si ca gra ba da emi ti da des de un equi po de so ni do o por mú si ca en «vi -

vo» in ter pre ta da por una or ques ta sal se ra.

32. Tra tar de de fi nir la «fies ta po pu lar ur ba na» en Li ma es una ta rea que en cie rra gran com ple -

ji dad, de bi do a que, por el mo men to, no se han po di do es ta ble cer to das las fun cio nes y prác -

ti cas cul tu ra les de ín do le ce le bra to ria que se ma ni fies tan y que se ha cen evi den tes en es tos acon te ci mien tos so cia les. Sin em bar go, so bre la «fies ta po pu lar ur ba na» en Li ma po de mos

fa mi lia res, en los «bai les de ba rrio», am bos ti pos de mú si ca se en tre cru zan, se con fun den. Y es que en las «po lla das», las «pa rri lla das» o en cual quier bai le so cial or ga ni za do en los sec to res po pu la res con flu ye to do ti po de mú si ca des -

de el rock has ta el fol klo re y el bo le ro pa san do por la sal sa y la chi cha y aque -

llos te mas y nue vos rit mos que los *mass me dia* pe rió di ca men te po nen de mo -

da. La fies ta po pu lar, en ton ces, fun cio na co mo un te rre no neu tral, don de con -

flu yen for mas mu si ca les y co reo grá fi cas di ver sas De otro la do, en to dos los acer ca mien tos teó ri cos ha cia la «mú si ca chi -

cha» aún no se ha to ma do en cuen ta el pa pel de los vo ca lis tas de los con jun

-

tos mu si ca les chi che ros. A pe sar de su im por tan cia co mo pro pul so res e in no -

va do res de es ti los téc ni co-vo ca les, co reo grá fi cos y es té ti cos, que han si do de -

ci si vos en la con for ma ción de es ta for ma mu si cal, su rol to da vía no ha me re -

ci do la aten ción ne ce sa ria.

Uno de es tos can tan tes, el más em ble má ti co y re pre sen ta ti vo, fue Lo -

ren zo Pa la cios Quis pe, Cha ca lón (1950-1994). Las re fe ren cias a su tra yec to -

ria ar tís ti ca en los tra ba jos aca dé mi cos, que tra tan so bre la his to ria de la «mú -

si ca chi cha», se ña lan de for ma tan gen cial su im por tan cia (W. Hur ta do, 1995: 30; A. Quis pe, 1993: 200-201).

Es pro ba ble que en la fi gu ra de Cha ca lón se ha yan sim bo li za do ten -

den cias, as pi ra cio nes y te mo res que emer gie ron en cier to gru po hu ma no du -

ran te un pe río do his tó ri co es pe cí fi co. Es to hi zo que se trans for me en el mo -

de lo a imi tar por cier tos in di vi duos per te ne cien tes a los sec to res po pu la res li -

me ños de ori gen mi gran te, que vie ron en él la en car na ción del pres ti gio y del éxi to en un me dio so cial lle no de hos ti li dad, de sa rrai go y mar gi na ción, lo que nos co lo ca an te un «ído lo po pu lar» con ca rac te rís ti cas de hé roe mí ti co (véa se U. Eco, 1993: 219).

afir mar que en ella con flu yen to dos los gé ne ros mu si ca les, an ti guos y mo der nos, y los par ti -

ci pan tes, de dis tin tas eda des, no per te ne cen ex clu si va men te a una tra di ción cul tu ral de fi ni da.

Se rea li za en vi vien das par ti cu la res, en la ca lle, en el pa tio de un ca lle jón, en un par que o en la lo za de por ti va de un «pue blo jo ven». En es te es pa cio par ti ci pan «crio llos» y «an di nos», na ti vos y mi gran tes, na cio na les y ex tran je ros. Po see dis tin tos mó vi les, los que pue den ser de ín do le eco nó mi ca an te una ne ce si dad in me dia ta o tan so lo pa ra fes te jar el cum plea ños de un miem bro de la fa mi lia.

EL LU GAR DE CHA CA LÓN

EN LA TRA DI CIÓN MU SI CAL CHI CHE RA

Es bo zo bio grá fi co de

Lo ren zo Pa la cios Quis pe «Cha ca lón»

Lo ren zo Pa la cios Quis pe «Cha ca lón» na ció en Li ma el 30 de abril de 1950 «en el pa sa je Car los Bondy No. 2174»,33 ubi ca do en las fal das del ce rro San Cos me en tre los dis tri tos li me ños de El Agus ti no y La Vic to ria. Sus pa -

dres fue ron la can tan te fol kló ri ca Olim pia Quis pe «La Huay ti ta» y Lo ren zo Pa la cios Huall pa cu si, quien fa lle ce al po co tiem po. Pos te rior men te, Olim pia Quis pe con trae se gun das nup cias con Sil ve rio Es ca lan te Due ñas con quien pro crea rá 18 hi jos. En tre los her ma nos de Cha ca lón se rá de sin gu lar im por -

tan cia en su ca rre ra ar tís ti ca Al fon so Es ca lan te Quis pe, apo da do «Cha cal».

La vo ca ción mu si cal de Cha ca lón se hi zo evi den te apro xi ma da men te a la edad de 10 años cuan do co mien za a in te re sar se por los ins tru men tos de per -

cu sión y por el can to.34 Pe ro las ca ren cias eco nó mi cas por las que atra ve sa ba su fa mi lia no per mi tie ron que si ga es tu dios for ma les de mú si ca. Aún sien do ni ño tie ne que tra ba jar co mo ven de dor de pe rió di cos, co mo car ga dor de bul -

tos o ven de dor am bu lan te. Es ta si tua ción le im pi dió tam bién con ti nuar con sus es tu dios es co la res (U. Hua pa ya, s.a.: 4-5).

So bre sus pri me ros pa sos en el mun do ar tís ti co-mu si cal chi che ro Cha -

ca lón con tó:

Em pe cé co mo ani ma dor. Me bus ca ban pa ra que ani ma ra fies tas. Des pués to ca ba en cual quier gru po. Al qui la ba equi po pa ra to car en cual quier fies ta de cum plea ños y en reu nio nes de ba rrio. Es pe cial men te en La Vic to ria. La gen te de ese sec tor es aman te de la mú si ca po pu lar. Ca da fin de se ma na nos bus ca -

ban pa ra to car.35

Pa ra le la men te a sus ini cios en el que ha cer mu si cal, Cha ca lón es tu dió cos me to lo gía y cos tu ra, al res pec to afir mó: 33. Ger son Al ber to, «El án gel de los po bres. Lo ren zo Pa la cios Quis pe, el inol vi da ble Cha ca lón», en *Re vis ta On da Tro pi cal*, No. 21, Li ma, ju nio 1999, p. 4; Ur sos Hua pa ya, *Pa pá Cha ca lón can ta en el cie lo*, Li ma, On da Tro pi cal, s.a., p. 5.

34. Ur sos Hua pa ya, *Pa pá Cha ca lón can ta en el cie lo*, Li ma, On da Tro pi cal, s.a., p. 5; Ur sos Hua pa ya, «Pa ro car dia co ma tó a ‘Cha ca lón’, el rey de los ce rros», en *La Re pú bli ca*, Li ma, 25 de ju nio 1994, p. 14.

35. Ur sos Hua pa ya, «Lo ren zo Pa la cios: el hom bre y la le yen da (en tre vis ta)», en *La Re pú bli ca*, Li ma, 23 de agos to 1992, p. 17.

Es tu dié cos me to lo gía. Siem pre me gus tó cor tar el pe lo a mis hi jos. De ni -

ño le cor ta ba el pe lo a mi pa pá. Le arre gla ba el pe lo a mi ma má. Pe ro soy

bien hom bre, eso sí. No soy un fi fí. Tam bién es tu dié pa ra ser cos tu re ro. Me gus ta ha cer me mi pro pia ro pa (U. Hua pa ya, 1992: 17).

A fi nes de los años 60, Lo ren zo Pa la cios co no ció a Do ra Puen te con quien lue go se ca só y tu vo sie te hi jos: Est her, Gladys, Juan Car los (Sa to che), Co ri na, Ve ró ni ca, Jo sé Ma ría y Ch ris top her Yas hi ro.36 Hay que des ta car que su sex to hi jo, Jo sé Ma ría, fue quien asu mió el seu dó ni mo de «Cha ca lón Ju -

nior» e in ten tó se guir la tra yec to ria ar tís ti ca de su pa dre.

A co mien zos de los años 70, Al fon so Es ca lan te, «Cha cal», her ma no me nor de Cha ca lón in gre só co mo vo ca lis ta del «Gru po Ce les te», con jun to mu si cal que por aque llos años se de di ca ba úni ca men te a gra bar pro duc cio nes dis co grá fi cas y no ha cía nin gún ti po de pre sen ta ción pú bli ca.37 Su voz y su ca li dad in ter pre ta ti va se ade cua ban per fec ta men te al es ti lo de la agru pa ción.

Sin em bar go, su pro cli vi dad al con su mo de li cor y sus con ti nuas au sen cias a los en sa yos, hi cie ron que el di rec tor, Víc tor Ca sa hua mán, bus que reem pla zar -

lo. An te es ta si tua ción, Lo ren zo es lla ma do co mo can tan te prin ci pal del gru -

po pues su tim bre vo cal y su es ti lo in ter pre ta ti vo eran si mi la res a los de «Cha -

cal».

Co mo vo ca lis ta del «Gru po Ce les te», Lo ren zo Pa la cios es bau ti za do con el so bre nom bre de «Cha ca lón». Gra bó va rios dis cos *long play* y, en su de -

bi do mo men to, rea li zó ex ten sas gi ras por dis tin tas ciu da des del país. Tra ba jó así por va rios años pe ro se ale jó por ra zo nes eco nó mi cas. Lue go, por po co tiem po, for ma par te del «Su per Gru po» di ri gi do por el gui ta rris ta Len ner Mu -

ñoz. Co mo can tan te de es te con jun to mu si cal gra bó el te ma «Pue blo jo

ven», que rá pi da men te se con vir tió en éxi to de ven tas. Por cau sas no pre ci sa das se re ti ró y de ci dió for mar su pro pia agru pa ción de no mi na da «El Fru to Ce les te», sin con se guir el triun fo an he la do. No ob tie ne los su fi cien tes con tra tos pa ra ame ni zar «bai les chi cha» ni pu do gra bar nin gún dis co. An te es te fra ca so de -

ci dió di sol ver el con jun to mu si cal, lo cual tra jo co mo con se cuen cia una eta pa de in cer ti dum bre la bo ral y de sem pleo co mo mú si co y can tan te.

36. Ur sos Hua pa ya, *Pa pá Cha ca lón can ta en el cie lo*, Li ma, On da Tro pi cal, s.a., p. 15; Ur sos Hua pa ya, «Lo ren zo Pa la cios: el hom bre y la le yen da (en tre vis ta)», en *La Re pú bli ca*, Li ma, 23 de agos to 1992, p. 17; Gui do Vig no lo, «La chi cha fer men tó con Lo ren zo Pa la cios», en dia rio *Ex tra*, Li ma, 3 de ju lio 1994, p. 3.

37. Ur sos Hua pa ya, *Pa pá Cha ca lón can ta en el cie lo*, Li ma, On da Tro pi cal, s.a., pp. 4-5; Ur sos Hua pa ya, «Pa ro car dia co ma tó a ‘Cha ca lón’, el rey de los ce rros», en *La Re pú bli ca*, Li ma, 25 de ju nio 1994, p. 14; Wil fre do Hur ta do, *Chi cha Pe rua na. Mú si ca de los nue vos mi gran* -

tes, Li ma, ECO, 1995, pp. 172-173.

A ini cios de los 80, Juan Cam pos Mu ñoz fun dó la em pre sa Dis cos Ho -

rós co po del Pe rú con la fi na li dad de pro du cir y co mer cia li zar dis cos. No pre -

ten día or ga ni zar es pec tá cu los ni bai les. Es así que se con for mó «La Nue va Cre ma» agru pa ción mu si cal pa ra la cual fue lla ma do Cha ca lón co mo can tan -

te so lis ta.38 Du ran te su re la ción con Dis cos Ho rós co po del Pe rú, Pa la cios ini -

ció su par ti ci pa ción en los pro gra mas de te le vi sión pro du ci dos por aque lla em pre sa, lo cual le per mi tió au men tar su po pu la ri dad y di fun dir su ima gen más allá del ám bi to de los «bai les chi cha». Ade más, gra bó los te mas que le per mi ti rían al can zar la fa ma: «Soy pro vin cia no», «Amar go

amor», «Ven mi amor», «Por mal dad», etc. (U. Hua pa ya, s.a.: 17). En la voz de Cha ca lón,

«Soy pro vin cia no» se con vir tió rá pi da men te en el him no, en el sím bo lo de la pre sen cia mi gran te en Li ma y en un éxi to de ven tas.

Du ran te el año 1985, fi na li zó su re la ción con Dis cos Ho rós co po del Pe rú. En 1986 es con tra ta do por la Pro mo to ra Mar ka hua si (U. Hua pa ya, 1994a; W. Hur ta do, 1995: 176), em pre sa de di ca da ori gi nal men te a la or ga ni -

za ción de es pec tá cu los y que lle ga ra a ma ne jar los con tra tos pa ra pre sen ta cio -

nes en «bai les chi cha» del can tan te y su agru pa ción, ac ti vi dad que lue go se -

ría com ple men ta da con la pro duc ción de fo no gra mas.

En 1988, se ha ce acree dor al pre mio Cir ce, dis tin ción otor ga da por el Cír cu lo de Cro nis tas de Es pec tá cu los del Pe rú, de bi do a su gran ac ti vi dad ar -

tís ti ca y por que sus pro duc cio nes con si guie ron gran des vo lú me nes de ven tas.

Ame ni zó bai les mul ti tu di na rios en di ver sas par tes del país pe ro su prin ci pal ac ti vi dad se con cen tró en Li ma, don de sus pre sen ta cio nes ob tu vie ron un éxi -

to ro tun do. Los even tos don de se pre sen tó Cha ca lón cons ti tu ye ron au tén ti cos triun fos eco nó mi cos pa ra sus or ga ni za do res, de bi do a que el pú bli co, que se iden ti fi ca ba con el con te ni do de sus can cio nes y se sen tía re pre sen ta do en ellas, acu día ma si va men te y con su mía gran des can ti da des de cer ve za.

En 1989 con tra jo ma tri mo nio re li gio so con Do ra Puen te en la Igle sia de Nues tra Se ño ra de la Mer ced de Li ma. Sus pa dri nos fue ron sus hi jos Gladys y Juan Car los.

El 24 de fe bre ro de 1992 se ha ce acree dor al pre mio Dia na por su de -

sem pe ño ar tís ti co en el año an te rior.39 Has ta el mes de agos to de 1992, ha bía con se gui do gra bar 14 dis cos *long play* y 70 dis cos de 45 rpm. (U. Hua pa ya, 1992: 17).

Des de 1990 has ta su fa lle ci mien to, las ac ti vi da des de Cha ca lón se rea -

li za ron co mo par te de un nue vo *boom* de la «mú si ca chi cha» en Li ma. Apa re -

38. Juan Cam pos, en tre vis ta, Li ma, 20 de agos to 2002.

39. Ar tu ro Quis pe, «La chi cha: un ca mi no sin fin», en *Los nue vos li me ños,* Li ma, SUR-TA FOS, 1993, p. 200.

cie ron nu me ro sos «chi chó dro mos»40 en dis tin tas par tes de la ciu dad y sur gie -

ron con jun tos mu si ca les dis pues tos a cu brir las nue vas ne ce si da des del pú bli -

co. Fren te a es ta si tua ción, por un la do, mu chos em pre sa rios, que an tes con -

tra ta ban a una so la agru pa ción pa ra ame ni zar un «bai le chi cha», tu vie ron que re que rir los ser vi cios de dos o tres gru pos pa ra cu brir la de man da ca da vez más di ver sa. Por otro la do, al gu nas agru pa cio nes que man tu vie ron un es ti lo de fi ni do por mu chos años se vie ron obli ga das a ha cer sus tan cia les mo di fi ca -

cio nes: aña die ron nue vos ins tru men tos pa ra lo grar una so no ri dad más «mo -

der na», tra ta ron nue vos arre glos e in cor po ra ron nue vos can tan tes. A pe sar de es te en tor no cam bian te y tur bu len to, Cha ca lón no cam bió sus tan cial men te su es ti lo ni la con for ma ción ins tru men tal de su agru pa ción. Su ni vel de po pu la -

ri dad se man tu vo a tal ex tre mo que du ran te es ta eta pa de con vir tió en el úni -

co can tan te que po día con gre gar gran des mul ti tu des pa ra bai lar y es cu char sus can cio nes sin que otros gru pos com par tan el es ce na rio, lo cual hi zo que su co -

ti za ción eco nó mi ca co mo ar tis ta sea muy ele va da.

Es con ve nien te des ta car que el can tan te tu vo mar ca das pre fe ren cias por el club de fút bol «Alian za Li ma». Al res pec to, de cla ró: «Soy bien hin cha del Alian za. Des de que na cí. Siem pre voy al es ta dio pa ra alen tar a mi equi po.

Pier da o ga ne siem pre es toy con ellos (…) no soy hin cha del Alian za si no que soy fa ná ti co» (U. Hua pa ya, 1992: 17).

De otro la do, siem pre hi zo evi den te su ca to li cis mo. En fo to gra fías del in te rior de su vi vien da se apre cia un al tar de me dia nas di men sio nes en el cual apa re cen, en tre otras, las imá ge nes del Se ñor de los Mi la gros, de San Mar tín de Po rres y de la Vir gen Ma ría (U. Hua pa ya, 1994a: 14). Al res pec to de sus creen cias re li gio sas afir mó, «Soy cien por cien to ca tó li co. Yo creo en Dios y en na die más. Ah, no, tam bién creo en el bai le» (U. Hua pa ya, 1994a: 14).

Cha ca lón fa lle ce a las 17h30 del día vier nes 24 de ju nio de 1994. Se -

gún las no ti cias pe rio dís ti cas, su de ce so se de bió a una cri sis dia bé ti ca que le oca sio nó un es ta do de co ma y, pos te rior men te, dos pa ros car dia cos con se cu -

ti vos (U. Hua pa ya, 1994a: 14). Res pec to a los úl ti mos mo men tos de vi da del can tan te, su es po sa, Do ra Puen te, de cla ró:

Que se su pie ra, nun ca su frió de dia be tes (…) sor pren dió que el miér co les

[*22 de ju nio de 1994*], lle ga ra con es ca lo fríos a eso de las cin co de la tar de. Ese día no fue a tra ba jar. Pi dió un té bien ca lien te y qui so des can sar, pe ro no po -

día, al go le mor ti fi ca ba. Al día si guien te si guió con el ma les tar por lo que lo 40. El «chi chó dro mo», tam bién lla ma do «pis ta» es el lu gar fí si co don de se rea li za un «bai le chi -

cha». Pro ba ble men te el nom bre sea una de ri va ción de «sal só dro mo», nom bre con el cual se co no ce a los lu ga res don de se rea li zan los «bai les sal se ros».

lle va ron a una clí ni ca lo cal don de (…) no lo aten die ron bien, por lo que fa tal -

men te se per die ron va lio sas ho ras que pu die ron sal var lo.

Él en esos dos días con ti nua men te arro ja ba to do ver de. Así que lo lle va -

mos a otra clí ni ca don de diag nos ti ca ron un pro ble ma bi liar y lue go un co ma dia bé ti co pues el azú car le ha bía su bi do de ma sia do. Fa tal men te los mé di cos na da pu die ron ha cer pa ra sal var lo y es así que el vier nes a las 5:30 de la tar de, me dan la ma la no ti cia (G. Vig no lo, 1994: 3).

El fa lle ci mien to de Cha ca lón fue no ti cia de pri me ra pla na en los dia -

rios li me ños más im por tan tes co mo *La Re pú bli ca*, *Ojo*, *El Po pu lar*, *Ex tra*, *El Co mer cio*, etc., así co mo tam bién en los prin ci pa les ca na les de te le vi sión y no ti cie ros ra dia les. Ra dio In ca, tan to AM co mo FM, emi so ra es pe cia li za da en la emi sión de pro gra mas mu si ca les «chi che ros» trans mi tió, ca si en la to ta li -

dad de su pro gra ma ción de aquel vier nes, mú si ca in ter pre ta da por Cha ca lón.

Igual o ma yor co ber tu ra pe rio dís ti ca tu vie ron el ve lo rio y el en tie rro.

Cha ca lón fue ve la do en su ca sa, has ta don de lle gó: Una mul ti tud de per so na li da des del mun do ar tís ti co, pe rio dís ti co, em pre -

sa rial an di no, de por ti vo, fa mi lia res, ami gos [*que*] des fi la ron en una co la in ter -

mi na ble, pa ra ver por úl ti ma vez al chi che ro sin igual (…) pa ra des pe dir se de Lo ren zo Pa la cios.41

Des pués de ser ve la do des de las 10h00 del día sá ba do 25 de ju nio has -

ta las 15h00 del do min go 26 de ju nio de 1994, el fé re tro con te nien do los res -

tos de Cha ca lón fue lle va do has ta el ce men te rio «El Án gel» de Li ma. Es im -

por tan te po ner en re lie ve que al ter mi nar la ce re mo nia re li gio sa y an tes de dar ini cio al cor te jo fú ne bre ha ce su pri me ra apa ri ción co mo can tan te Jo sé Ma ría Pa la cios Puen te, quien pos te rior men te se rá co no ci do co mo «Cha ca lón Ju -

nior». Se ha es ti ma do que 25 000 per so nas acom pa ña ron, du ran te apro xi ma -

da men te tres ho ras y me dia, los res tos de Cha ca lón has ta el ce men te rio.42

Tam bién, se de be re sal tar que al gu nos días des pués del en tie rro la tum ba se -

guía re ci bien do con ti nuas vi si tas de sus ad mi ra do res que lle ga ban des de di -

ver sas par tes del país.43

41. Ur sos Hua pa ya, «El pue blo des pi de hoy a Cha ca lón», en *La Re pú bli ca*, Li ma, 26 de ju nio 1994, p. 44.

42. Ur sos Hua pa ya y Li lia na Be raún, «Se fue con olor a ce rro y a chi cha», en *La Re pú bli ca*, Li -

ma, 27 de ju nio 1994, p. 4.

43. Véa se Anó ni mo, «Si guen lle gan do de pro vin cias los hin chas de Cha ca lón», en su ple men to *Es tre llas* del dia rio *La Re pú bli ca*, Li ma, 28 de ju nio 1994, p. 2; Ma rian ne Blan co, «Más allá de la mú si ca», en *La Re vis ta Do mi*

ni cal, pro gra ma pe rio dís ti co do mi ni cal, Amé ri ca Te le vi -

sión, Li ma, 3 de ju lio 1994.

A la se ma na del su ce so, el 3 de ju lio de 1994, «La Re vis ta Do mi ni cal»

y «Pa no ra ma», los dos pro gra mas no ti cio sos do mi ni ca les más im por tan tes del país, trans mi ti dos por Amé ri ca Te le vi sión y Pa na me ri ca na Te le vi sión res pec -

ti va men te, di fun die ron «Más allá de la mú si ca» (M. Blan co, 1994) y «Un mi -

to lla ma do Cha ca lón»,44 ex ten sos re por ta jes que da ban cuen ta de la tra yec to -

ria ar tís ti ca y del sig ni fi ca do del can tan te pa ra un gran sec tor de la po bla ción pe rua na.

El día 29 de ju nio de 1994, Jo sé Ma ría Pa la cios Puen te, el hi jo de Cha -

ca lón, acep tó el re to de sus ti tuir lo en una pre sen ta ción pre via men te pac ta da.

Al fren te de «La Nue va Cre ma» ac tuó en la ciu dad de Chim bo te y asu mió el seu dó ni mo de «Cha ca lón Ju nior».

Im por tan cia de Cha ca lón en la «mú si ca chi cha»

De ter mi nar el apor te de Lo ren zo Pa la cios Quis pe a la his to ria de la

«mú si ca chi cha» de man da re vi sar su im por tan cia tan to en el as pec to ar tís ti co-mu si cal co mo en el so cial. A con ti nua ción va mos a dar cuen ta del pri mer as -

pec to y de ja re mos pa ra más ade lan te el exa men de su di men sión so cial.

La in ter pre ta ción

La fi gu ra de Cha ca lón co mo vo ca lis ta chi che ro se ins cri be en una tra -

di ción de can tan tes don de pre do mi nan los es ti los im pues tos por Car los Ra mí -

rez Cen te no y Clau dio Mo rán. En un pla no es tric ta men te ar tís ti co-mu si cal se pue de afir mar que Cha ca lón no es un gran can tan te pe ro si un in tér pre te ex -

traor di na rio. En ese sen ti do, si bien el crea dor de un par ti cu lar es ti lo in ter pre -

ta ti vo fue su her ma no Al fon so Es ca lan te, «Cha cal», Cha ca lón lo asu mió y de -

sa rro lló do tán do lo de ver sa ti li dad y di na mis mo. Mien tras que «Cha cal» pro -

cu ra con se guir una eje cu ción cui da do sa, Cha ca lón bus ca de sa fiar, cau sar al -

bo ro to, abrir he ri das aun que ello im pli que des cui dar los as pec tos téc ni co-vo -

ca les bá si cos. Cuan do Cha ca lón can ta in ten ta al can zar re gis tros agu dos, más allá de sus po si bi li da des vo ca les. En es ta la bor en cuen tra un alia do fiel en su fren te de co ris tas que, cuan do es ne ce sa rio, le ayu dan a ele var los to nos has -

ta don de el gri to se con fun de con el sal to in ter vá li co. En otras in ter pre ta cio -

nes, de ja el gri to, el ala ri do que en fa ti za las con no ta cio nes las ti me ras de la lí -

ri ca y se tor na pí ca ro, ju gue tón, la vi da se trans for ma en una fies ta. Pe ro, co -

bra una ac ti tud se re na y fir me al in ter pre tar los te mas de cier to con te ni do so -

cial. No hay ma yo res po ses co reo grá fi cas, tan so lo can ta y ex pre sa aque llo 44. Be to Or tiz, «Un mi to lla ma do Cha ca lón», en *Pa no ra ma*, pro gra ma pe rio dís ti co do mi ni cal, Pa na me ri ca na Te le vi sión, Li ma, 3 de ju lio 1994.

que sien te cual quier per so na co mo él, que pue de dar tes ti mo nio de una se rie de vi ven cias en la ciu dad, don de ha te ni do que en fren tar du ras con di cio nes de vi da. Es así que el es ti lo vo cal de Cha ca lón tran si ta por la me lan co lía, el do -

lor, el gri to, la es pe ran za, la ale gría y el de sa rrai go. És tos son los sen ti mien -

tos que uti li za, que en fa ti za pa ra lue go trans mi tir su men sa je que, en la ma yo -

ría de ca sos, re mi te a la es tri den cia ca lle je ra, a la as pe re za de la in cer ti dum -

bre y a la ale gría de no ha ber su cum bi do al de sa fiar si tua cio nes pe li gro sas. Es -

te es ti lo mar ca rá un de rro te ro y se rá con ti nua do por can tan tes de otras agru -

pa cio nes co mo Abe lar do Gu tié rrez Alan ya «Ton go», Víc tor Ca rras co Ti neo

«Vi co», el «Gru po Mar ka hua si», el «Gru po San Juan», el «Gru po Sa ri ta» de Wal ter Quis pe, en tre otros in ter pre tes que lo adap tan a sus po si bi li da des vo -

ca les y gus tos de su au dien cia. En otras pa la bras, Cha ca lón re to ma y de sa rro -

lla un es ti lo vo cal e in ter pre ta ti vo chi che ro que pue de ser con si de ra do co mo tí pi ca men te li me ño.

Tam bién hay que ano tar que Pa la cios Quis pe es ta ble ce una for ma de in cor po rar a sus fa mi lia res, a sus ami gos, a las per so nas que es ti ma o ad mi ra en sus can cio nes. Es to lo ha ce me dian te el sa lu do en me dio de su in ter pre ta -

ción. Al sa lu dar a su fa mi lia, a sus ami gos les con fie re es ta tus, les da pres ti -

gio, les se ña la co mo al go im por tan te en su vi da an te el pú bli co que lo es cu -

cha, an te su au dien cia. De es ta for ma, crea rá una pe cu liar ma ne ra de sa lu dar que se rá con ti nua da por otros can tan tes. Pe ro, aun que no es ex clu si vo de los can tan tes de «mú si ca chi cha» en viar sa lu dos, pues es ta prác ti ca es fre cuen te en la mú si ca po pu lar, lo par ti cu lar en el es ti lo im pues to por Cha ca lón, el mo -

do de en fren tar lo, las fra ses que em plea y cuán do las di ce. Es ta for ma de sa -

lu dar se rá asu mi da por otros can tan tes co mo Juan Car los Cal de rón «Ri ñón»,

«Ton go», Gladys, «Cha cal», «Cha ca lón Ju nior», etc.

El ído lo

Otro as pec to que con vie ne re sal tar es que con Cha ca lón se im pul só, den tro del es pec tá cu lo chi che ro, la apa ri ción y con so li da ción del ído lo po pu -

lar. Con so lo anun ciar su pre sen cia, los «bai les chi cha» eran un éxi to com ple -

to. Los lle nos eran to ta les. Se ven dían en tra das y mi les de bo te llas de cer ve -

za. La ga nan cia era por can ti na y ta qui lla. La gen te (va ro nes, mu je res, jó ve -

nes y adul tos) acu día ma si va men te a es cu char sus can cio nes, pe ro so bre to do, a ver sus mo vi mien tos, a apre ciar su ves tua rio y sus ges tos. Tam bién, a to mar -

se una fo to gra fía con el ído lo o a be ber cer ve za a su sa lud. No in te re sa ba tan -

to el re per to rio que in ter pre ta ra, lo que im por ta ba era bai lar, mo ver se y vi vir to do lo que ha cían sen tir sus can cio nes y su voz. Al ver lo ca mi nar por las ca -

lles, la gen te le pe día au tó gra fos que él fir ma ba sin ma yor so ber bia. Si bien Cha ca lón no cau sa ba des ma yos ni his te rias co lec ti vas, el anun cio de su pre -

sen cia con gre ga ba mul ti tu des. Pa la cios Quis pe pue de ser con si de ra do, en ton -

ces, co mo la pri me ra gran es tre lla, el pri mer gran ído lo de la «mú si ca chi cha»

pe rua na.

Es ta con di ción de ído lo po pu lar, hi zo que Cha ca lón pon ga mu cho cui -

da do en su apa rien cia, en su *look*. Cui dó y me jo ró su ves ti men ta y cal za do, cui dó su ex pre sión cor po ral y arre gló su pei na do. Al de fi nir su ves tua rio, le in cor po ró nue vos co lo res, nue vos ma te ria les y tex tu ras, res ca tó mo das pa sa -

das pa ra lo cual ade cuó y me jo ró cier tos di se ños. Nin gún otro can tan te chi -

che ro mas cu li no ha bía in no va do su apa rien cia co mo Pa la cios Quis pe. Aco -

mo dó la ro pa a su cuer po. Es te afán de no co piar a na die le lle vó a plan tear su ima gen de una for ma ori gi nal. Co mo ído lo po pu lar li me ño im pu so una pe cu -

liar mo da en su ves tir y una apa rien cia fí si ca tan dis tan te y qui zá tan opues ta a las con ven cio nes del mo men to.

Su agru pa ción mu si cal:

«La Nue va Cre ma»

El es ti lo mu si cal del con jun to de Cha ca lón, «La Nue va Cre ma», ha si -

do de no mi na do co mo «gua ra che ro» de bi do a su pre fe ren cia por in cor po rar, en la ma yo ría de sus te mas, gra ba dos o «en vi vo», lar gas fra ses me ló di cas per te -

ne cien tes a la gua ra cha. Los mú si cos no se que dan so lo co mo mar co mu si cal, co mo acom pa ñan tes del can tan te, por el con tra rio se mues tran de sen vuel tos, crea ti vos. Pro cu ran es tar a la al tu ra del can to de sa fian te del vo ca lis ta.

El es ti lo «gua ra che ro» tra ta de res ca tar la di men sión bai la ble de la gua ra cha cu ba na in ter pre ta da por con jun tos co mo «Los Gua ra che ros de Orien te», «El Trío La Ro sa» o «Los Com pa dres» en tre otros. El es ti lo de «La Nue va Cre ma» se pre sen ta, en ton ces, co mo muy ver sá til pa ra en fren tar las dis tin tas for mas que asu me la «mú si ca chi cha» in cor po ran do nue vos ele men -

tos que, a la vez, la com ple ji zan mu si cal men te, per mi tien do el des plie gue de las ca pa ci da des téc ni cas de los ins tru men tis tas lo que brin da al can tan te ma -

yo res po si bi li da des de ex pre sar se ple na men te.

El es ti lo mu si cal pro pues to ini cial men te por «El Gru po Ce les te es cul -

ti va do y de sa rro lla do por «La Nue va Cre ma». Es te apor te de be ser des ta ca do pues al po ner en re lie ve cier tos rit mos y «mú si cas» co mo la gua ra cha, el pop y el rock pa ra in cre men tar su po ten cial bai la ble y ex pre si vo crea nue vas at -

mós fe ras so no ras y lo par ti cu la ri zan fren te a otros es ti los de la «mú si ca chi -

cha» co mo los plan tea dos por «Los Sha pis», el «Gru po Ma ra vi lla» o la tec -

no cum bia de Rossy War. Ade más, in cor po ra una gran va rie dad de efec tos de so ni do que en ri que cen la in ter pre ta ción de Cha ca lón, do tan do de nue vos sen -

ti dos a sus me lo días.

Cha ca lón y los «bai les chi cha»

El «bai le chi cha» jue ga un pa pel de gran im por tan cia en el de sa rro llo de la ex pre sión mu si cal chi che ra. Por una par te, sir ve co mo es pa cio so cial de en cuen tro (R. Té llez, 1990) don de los in di vi duos per te ne cien tes a las cla ses po pu la res li me ñas de ori gen mi gran te ge ne ran una se rie de prác ti cas cul tu ra -

les me dian te las cua les bus can com par tir sus ale grías, li be rar sus ten sio nes, com par tir múl ti ples sím bo los que los ha gan sen tir se par te de un co lec ti vo y dis fru tar del ocio so cial en la ciu dad. Por otra par te, se con vier te en el lu gar, en el es pa cio más im por tan te pa ra plan tear la ofer ta de las can cio nes chi che -

ras. Es ahí don de se las po ne en con si de ra ción del pú bli co, don de se les atri -

bu ye sen ti dos y se in cen ti va su de man da y con su mo.

La im por tan cia de Cha ca lón den tro del «bai le chi cha» de be ser vis ta co mo una cons tan te in te rac ción, ya que el can tan te lo gra ba con gre gar gran can ti dad de pú bli co, lo cual ha cía que los even tos que pro ta go ni za ba ha

yan sig ni fi ca do éxi tos eco nó mi cos pa ra sus or ga ni za do res, ar tis tas y de más par ti -

ci pan tes de la or ga ni za ción del even to. Pe ro, por otro la do, en el «bai le chi -

cha» en con tró la for ma más ade cua da y efi caz pa ra ha cer lle gar al pú bli co su ima gen y el men sa je de sus can cio nes. Fue así, en ton ces, que con so li da su pre sen cia co mo «ído lo mu si cal po pu lar» y, a la vez, afian za el pro pio es pec -

tá cu lo mu si cal chi che ro li me ño.

EL REI NO DE CHA CA LÓN:

LOS «BAI LES CHI CHA»

La fies ta den tro de la vi da ci ta di na es un acon te ci mien to que mar ca, en cier ta me di da, la in te rrup ción, la rup tu ra, un in ter va lo en los ava ta res dia rios.

El áni mo de la gen te se mo di fi ca. Se vi ve otro tiem po. Pe ro, tam bién fun cio -

na co mo hi to, co mo acon te ci mien to que or de na y le pro por cio na sen ti do a la vi da de sus par ti ci pan tes.

Du ran te la fies ta po pu lar ur ba na se ha ce ma ni fies to el tiem po del des -

can so, del go ce co lec ti vo, de la bús que da de pa re ja, de bai lar, de ha blar y be -

ber, de ha cer nue vos ami gos, del ri tual y de sen tir se par te de un gru po so cial.

Los di fe ren tes ro les que asu me el in di vi duo se rea fir man y en tran en jue go a tra vés de par ti ci par en la fies ta.45

45. Véa se Nés tor Gar cía Can cli ni, *Las cul tu ras po pu la res en el ca pi ta lis mo*, Mé xi co, Nue va Ima gen, 1986 , 3a. ed., pp. 163-193.

El «bai le chi cha», co mo par te de la fies ta po pu lar ur ba na li me ña, se ha con ver ti do en uno de los prin ci pa les ejes del de sa rro llo y di fu sión de la «mú -

si ca chi cha». Des de un ini cio, han si do vis tos co mo lu ga res don de su ce de to -

do ti po de des ma nes y se ha ce vi si ble una vio len cia inu si ta da. Sin em bar go, so bre ellos des can sa la in dus tria cul tu ral chi che ra y, ade más, fun cio na co mo un es pa cio don de se ha cen evi den tes di fe ren tes prác ti cas so cio cul tu ra les y, so -

bre to do, co mo lu gar de en cuen tro, pun to de con fluen cia y so cia li za ción (R.

Té llez, 1990: 62-70).

Ren ta bi li dad del «bai le chi cha»

Des de ini cios del mo vi mien to chi che ro, la or ga ni za ción de «bai les chi -

cha» se con vir tió en una ac ti vi dad eco nó mi ca ren ta ble. Se ge ne ró así un com -

ple jo cir cui to en el que in ter vie nen di ver sos ac to res, que en ca da par te del pro -

ce so asu men pa pe les pro ta gó ni cos. De mo do que en el pla nea mien to y de sa -

rro llo de los «bai les chi cha» en tran en jue go:

(…) des de los em pre sa rios-pro mo to res de es pec tá cu lo, gru pos mu si ca les, due -

ños de emi so ras de ra dio, lo cu to res, ani ma do res de fies tas, coor di na do

res de ra dio y de fies tas, due ños de lo ca les, lu mi no téc ni cos, tra mi ta do res de per mi -

sos, con fec cio nis tas de uni for mes pa ra los gru pos, de ban de ro las, de afi ches, clu bes de fans …46

Hay que des ta car que quie nes plan tean y sos tie nen la ofer ta mu si cal chi che ra, que da rá pa so a los bai les, son las em pre sas de no mi na das «pro mo -

to ras». Su la bor es or ga ni zar es pec tá cu los bai la bles, de sa rro llar la bo res que con tri bu yan a la pro mo ción de las agru pa cio nes que re pre sen tan y de los even tos en que par ti ci pan. En otras pa la bras, el tra ba jo de es tas em pre sas po -

see dis tin tas fa ce tas co mo al qui lar un lo cal idó neo, or ga ni zar y coor di nar las ta reas de pro mo ción de la fies ta, con tra tar al per so nal de se gu ri dad in ter na y ex ter na, ins ta lar pun tos de ven ta de cer ve za, con tra tar los ani ma do res del even to, coor di nar con el club de *fans*, so li ci tar los per mi sos y li cen cias ne ce -

sa rios, etc.

Las pro mo to ras más gran des han po di do con tra tar al gún es pa cio den -

tro de la pro gra ma ción de cier tas ra dioe mi so ras. En es tos pro gra mas se des ta -

ca la pro mo ción ar tís ti ca y la dis co grá fi ca (J. A. Llo réns, 1990: 145-146). Por un la do, se en car ga rán de di fun dir la mú si ca de los gru pos y so lis tas que re -

pre sen tan y se re mar ca rán los lu ga res don de se ubi can los es ce na rios en que 46. Ar tu ro Quis pe, «La chi cha es tá fer men tan do …», en *Re vis ta Que ha cer*, No. 87, Li ma, 1994, p. 87.

se lle va rá a ca bo el «bai le chi cha». Por otro la do, se en car ga rán de pro mo cio -

nar los fo no gra mas gra ba dos por aque llos ar tis tas que re pre sen tan.47

Una opi nión que com ple men ta lo di cho an te rior men te so bre el pa pel que cum plen los em pre sa rios pro mo to res es plan tea da por Eloy Jáu re gui cuan do afir ma:

Las pro mo to ras son con sor cios de «los re yes de la pa pa o la yu ca». For -

man la em pre sa, so bor nan has ta al gua chi mán del mu ni ci pio res pec ti vo, al qui -

lan una ho ra en la ra dio que es té de mo da, for man un gru po de ani ma do res, con tra tan un lo cal con ba ño y can ti na, pi den dos po li cías a la co mi sa ría del sec -

tor pa ra eva cuar a los he ri dos, pa gan a cual quie ra de los gru pos ba jo sus con -

di cio nes ca si siem pre abu si vas y *ha be mus fies ta*. Nun ca hay pier de por que ga -

nan por la ta qui lla y por las cer ve zas (…) Una ban de ro la en cual quier es qui na del mo vi mien to, un car tel mul ti co lor en los pa ne les mu ni ci pa les y a co brar.48

Los «bai les chi cha» pue den rea li zar se en cual quier par te de la ciu dad.

No exis te un si tio más ade cua do que otro. Sin em bar go, se pre fie ren los lu ga -

res de fá cil lle ga da a don de to dos los in te re sa dos pue dan ac ce der sin ma yor pro ble ma. Las ban de ro las y los afi ches co lo ca dos en si tios vi si bles in di can cla ra men te el nom bre de las agru pa cio nes que se pre sen tan, dón de se ubi ca el lo cal y la ho ra en que se ini cia el «bai le». Tan to ban de ro las co mo afi ches pre -

sen tan un ti po muy pe cu liar de di se ño grá fi co. So bre un fon do ne gro se des -

ta can las le tras pin ta das con co lo res fos fo res cen tes. Es ta es tra te gia ha ce

que ta les for mas de pro mo ción sean re co no ci das sin ma yor es fuer zo por el pú bli -

co in te re sa do. De otro la do, los pro gra mas ra dia les chi che ros ya ha brán rea li -

za do la pu bli ci dad ne ce sa ria, que con sis te en anun ciar rei te ra da men te don de se pre sen ta la agru pa ción o el so lis ta, los te mas *hit* que in ter pre ta rá, quién o quié nes or ga ni zan el «bai le» y la pro vi sión de li cor que ten drá.

Tan to afi ches, ban de ro las o anun cios ra dia les in di ca rán la ho ra en que el «bai le» de be ini ciar se pe ro que en los he chos em pie za, ca si siem pre, una ho ra más tar de. Por lo re gu lar se los pro gra ma pa ra las cua tro o cin co de la tar de y ter mi nan pa sa da la me dia no che. La om ni pre sen cia de es te ti po de

«bai les chi cha» en la ciu dad pue de ser con si de ra da co mo una rea fir ma ción de la nue va iden ti dad ur ba na, y en con se cuen cia son más que un sim ple ne go cio.

Son más que una ex cu sa pa ra la di ver sión y se con vier ten en un ri tual hu ma -

ni za dor en me dio de un es pa cio des hu ma ni za do.

47. Aun que los fo no gra mas, dis cos y ca se tes, ya no sig ni fi can una bue na op ción de in ver sión de -

bi do a la fuer te pi ra te ría, no se pue de des cui dar su pro duc ción pues ac túan co mo una for ma efec ti va de pro mo ción de las dis tin tas agru pa cio nes y so lis tas.

48. Eloy Jáu re gui, «La chi cha en el Pa raí so», en *El Su ple men to*, su ple men to do mi ni cal del dia -

rio *Ex pre so*, Li ma, 30 de ju nio 1991, p. 18.

De es te mo do, co mo la afir ma Jáu re gui (1991: 16):

Des de el miér co les y has ta el do min go, res tau ran tes, pla yas de es ta cio na -

mien to, can chi tas de ful bi to, car pas, es ta dios sin grass, co rra lo nes y otros ha -

bi tá cu los en los ex tra mu ros de la ciu dad, or ga ni zan con cier tos chi cha, es de -

cir, reu nio nes don de los des pla za dos del país for mal, dan rien da suel ta a una fu ria re pri mi da que los ha ce dis tin tos, su frien tes y fe li ces.

De otro la do, las em pre sas pro mo to ras o los or ga ni za do res con tra tan per so nal que ve le por la se gu ri dad, tan to den tro co mo fue ra del lo cal, y así, pre ve nir al gún des mán. Pues to que la rea li za ción de «bai les chi cha» tie ne que su pe rar el es tig ma de ser con si de ra dos es pa cios vio len tos en que los asis ten -

tes pue den sa lir he ri dos o, en el peor de los ca sos, muer tos, se ex tre man las me di das de se gu ri dad, tan to al in gre so co mo du ran te el trans cur so de la ac ti -

vi dad. Sin em bar go, es to no quie re de cir que los «bai les chi cha» sean de por sí vio len tos si no que la com bi na ción de mú si ca, al co hol y el afán de mar car te rri to rios o su pre ma cía fren te a otros in di vi duos pro vo ca, en cier tos ca sos, al -

gu nas reac cio nes vio len tas en tre los con cu rren tes.

Geo gra fía del «bai le chi cha»

Hay que ano tar, tam bién, que no to das las agru pa cio nes chi che ras son bien re ci bi das in dis tin ta men te en cual quier pun to de la ciu dad, ya que Li ma se en cuen tra di vi di da de acuer do a las pre fe ren cias del pú bli co por de ter mi na -

dos es ti los mu si ca les. Es así que, pa ra me dia dos de los años 90, la au dien cia chi che ra li me ña po dría seg men tar se de la si guien te ma ne ra: Cha ca

lon ci to ha he re da do bue na par te del ru do con tin gen te de se gui do res de su pa dre, los mi cro bu se ros son hin chas acé rri mos de As tros, los al ba ñi les de Pas cua li llo, pues Gé ne sis tie ne en tre las se cre ta rias del ho gar a sus más ague rri das in con di cio na les. Por otro la do, los gru pos más ta qui lle ros son Guin -

da y Sha pis y el más cer ve ce ro Cha ca lón (…). En cuan to a do mi nios te rri to -

ria les, Los Sha pis go bier nan en Lam pa, Guin da en Al fon so Ugar te, Ton go en el Agus ti no, La Nue va Cre ma en la Car pa Grau, Pas cua li llo en la Ca rre te ra Cen tral y, cla ro, In de pen den cia si gue sien do el tea tro de ope ra cio nes de Vi -

ko.49

A pe sar que las pre fe ren cias del pú bli co es tán do mi na das por cier tas agru pa cio nes y so lis tas hay que po ner en re lie ve que: 49. Cé sar Gu tié rrez, «Del tró pi co y del An de: la co lo ri da di men sión de la chi cha pe rua na», en *So mos,* su ple men to del dia rio *El Co mer cio*, Li ma, s.a., p. 28.

(…) en Li ma hay un cen te nar de gru pi llos que man tie ne una nu tri da ac ti vi dad se mi clan des ti na, ani man do tan es pec ta cu la res co mo anó ni mos bai lon gos en los co nos más ale ja dos de la gran ca pi tal (C. Gu tié rrez, s.a.: 28).

Aque llos lu ga res don de ha bi tual men te se or ga ni za ban «bai les chi cha»

y que eran co no ci dos por el pú bli co, sea por sus con di cio nes de se gu ri dad, por el ba jo pre cio de la en tra da o de la cer ve za o por que allí se pre sen ta ban ex clu -

si va men te de ter mi na das agru pa cio nes eran de no mi na dos «chi chó dro mos».

Las per so nas que asis ten fre cuen te men te a los «bai les chi cha», es pe -

cial men te los jó ve nes, tra tan de ves tir sus me jo res ga las, su ro pa «más nue -

va», a la mo da y ade cua da pa ra la oca sión:

La gran ma yo ría es tá ves ti da a la mo da. Ellas, mo ca si nes ne gros, ma rro -

nes o ama ri llos; pan ta lón o mi ni fal da blue jean; blu sa flo rea da, co lo ri da. Ellos mo ca si nes o za pa ti llas; pan ta lón blue jean an cho; ca mi sa flo rea da o po lo50 es -

tam pa do, de dis tin tos co lo res. Es tán a la «te la da»; de sport ele gan te, co mo di -

cen otros; o con su ro pa «do min gue ra», a de cir de quie nes só lo ob ser van (A.

Quis pe, 1994: 90-91).

El de sa rro llo del «bai le chi cha»

Lue go de com prar un bo le to de en tra da y ha cer co la, pre via men te al in -

gre so a los «chi chó dro mos», los asis ten tes tie nen que ser re vi sa dos. En la puer ta guar dias del cuer po de vi gi lan cia del lo cal se en car gan de re gis trar a ca da per so na con la fi na li dad de evi tar la in tro duc ción de be bi das al co hó li cas o de al gún ti po de ar ma.51

Al in gre sar, los asis ten tes asu men una ac ti tud ca si im per so nal. Pa re cie -

ra que es tán so los en me dio de una mul ti tud. Pro cu ran no mo les tar a na die ni atraer la aten ción. Tran qui la men te bus can el me jor lu gar pa ra ins ta lar se a be -

ber cer ve za y ver lo que acon te ce en la pis ta de bai le y so bre el es ce na rio: Lle gan con or gu llo y en gru pos que no pa san de tres pe rua nos. Pa gan dos in tis mi llón por una en tra da, no sa lu dan a na die, no re cla man na da nun ca, com -

pran su cer ve za, bus can el lu gar me nos vi si ble y aguar dan el ri tual de so por tar a un maes tro de ce re mo nias bo rra cho y a la pre sa tan tas no ches ima gi na da (E.

Jáu re gui, 1991: 16).

50. Po lo: ca mi se ta.

51. Véa se Cé sar Gu tié rrez, «Del tró pi co y del An de: la co lo ri da di men sión de la chi cha pe rua -

na», en *So mos,* su ple men to del dia rio *El Co mer cio,* Li ma, s.a., p. 28.

Hay que se ña lar la ca pi tal im por tan cia de la re la ción en tre el pú bli co y los con jun tos mu si ca les en la or ga ni za ción in ter na del «bai le chi cha», de bi do a que de es ta in te rac ción de pen de la dis po si ción del es pa cio y el or den se cuen -

cial del tiem po de las pre sen ta cio nes. Ade más, or de na la di rec ción de las mi -

ra das y res trin ge la po si ción de los asis ten tes y el mo vi mien to de los bai la ri -

nes. Por otro la do:

La ac tua ción en vi vo tie ne el va lor mí ti co de la ex pe rien cia vi vi da sin me -

dia cio nes, del acon te ci mien to úni co e irre pe ti ble que anun cia la nos tal gia y el re cuer do pa ra siem pre. Es ta ex pe rien cia, me dia da y am pli fi ca da por el mi cró -

fo no y las lu ces, en la que el su je to se sien te pro ta go nis ta de una ex pe rien cia co lec ti va, la in te rac ción en tre pú bli co e in tér pre te po ten cia el sen ti mien to, las emo cio nes, el en tu sias mo o la in di fe ren cia, la pro vo ca ción o la se duc ción, el elo gio o los in sul tos, sin em bar go la res pues ta del pú bli co se re du ce a los aplau sos, sil bi dos y mo no sí la bos en tre otras ma ni fes ta cio nes de apro ba ción o re cha zo en las dis tin tas es ca las del en tu sias mo co lec ti vo.52

Cuan do lle gan tem pra no, los asis ten tes de ben es pe rar que se pre pa ren los equi pos de so ni do o que la agru pa ción se ins ta le y alis te sus ins tru men tos.

Al mis mo tiem po que es to su ce de so bre la ta ri ma, al re de dor de la pis ta de bai -

le «el pú bli co va com pran do sus pri me ras cer ve zas, con una tran qui li dad que irán per dien do, por la dé ci mo se gun da bo te lla».53

Mien tras se es pe ra la lle ga da del con jun to o que el en car ga do del so -

ni do ter mi ne de efec tuar los úl ti mos arre glos al sis te ma de mi cró fo nos pa ra ini ciar el «show en vi vo», los gran des par lan tes lle nan el am bien te del lo cal con «mú si ca chi cha» gra ba da. El «bai le chi cha» se ini cia rá cuan do el ani ma -

dor, des de la ta ri ma, se di ri ja al pú bli co pa ra agra de cer su con cu rren cia en nom bre del di rec tor de la agru pa ción, del so lis ta, de la pro mo to ra de es pec tá -

cu los o de los or ga ni za do res. Cuan do el gru po mu si cal ha ce su apa ri ción so -

bre el es ce na rio se ini cia el even to. La mú si ca emo cio na a los asis ten tes. La cer ve za pre dis pon drá su áni mo y pro vo ca rá una par ti cu lar sen si bi li dad pa ra en fren tar la ex pec ta ti va que im pli ca par ti ci par en cual quier fies ta. El «bai le chi cha» em pie za de es te mo do:

Al pri mer rui do de tim ba les, los va ro nes –ga fas ne gras, fos fo res cen te ves -

tir– cru zan la pis ta, avan zan do al en cuen tro del gru po de mu cha chas. Ellas

–ba ña das en agua de vio le ta, rei lo nas, in flan do enor mes glo bos de dos en

52. Ma ría del Car men de la Pe za, «El bo le ro y la edu ca ción sen ti men tal: sus pro ce sos de sig ni -

fi ca ción y re sig ni fi ca ción», en *Re vis ta Diá lo gos*, No. 40, Li ma, sep tiem bre 1994, p. 33.

53. Anó ni mo, «Chi cha po wer», en *So mos,* su ple men to del dia rio *El Co mer cio*, Li ma, s.a., p. 26.

uno54– los es pe ran, des creí das. So bre la pis ta, ellos mue ven los bra zos y dan -

do sal ti tos, ha cen via jar los ín di ces co mo ban de ri llas en bus ca del bull [*sic*].

Cuan do acier tan, es co gen las zo nas más som brea das pa ra ten tar nue vas apro -

xi ma cio nes. Mas allá, otros pre fie ren la dan za cir cu lar en tor no a una ca ja de cer ve za. En tre tan to, los ani ma do res, en ca ra ma dos so bre la pla ta for ma, tra ba -

jan sus 200 lu cas55 se ma na les exa cer ban do los áni mos de la gen til au dien cia, es pe cial men te del elás ti co gru po de po rris tas *ad ho nó rem* que to do gru po res -

pe ta ble de be te ner (C. Gu tié rrez, s.a.: 28).

Eloy Jáu re gui ofre ce una des crip ción com ple men ta ria tan to de la in du -

men ta ria de los asis ten tes, de la for ma en que los asis ten tes se en tre gan al bai -

le así co mo de los mo men tos ini cia les de cual quier «bai le chi cha», cuan do afir ma que:

(…) co mo ém bo los de la po bre za, los hi jos de las za pa ti llas Po ma y las chom -

pas en la cin tu ra, que ja lan a las pa re jas co mo si es tu vie ran atra pan do en fer -

me ras huel guis tas en el te rral de las gran des de ci sio nes, aga rran brin qui tos y re brin cos a lo cho lo con hon gos en el ba jo vien tre, cha pan ric tus de gri

fe ro tras no cha do y de sa rro llan aquel odio mu si ca li za do que los ten sa, los al mi do na y sin cam biar de pa so, in gre san en el ba llet pa cha man que ro y cuar to mun dis ta, los de dos apun ta lan do la eter ni dad, ja más mue ven los hom bros, sal vo pa ra al -

zar la bo te lla de cer ve za que a la ma yo ría le sir ve co mo pa ñue lo de ma ri ne ra (…) Ellas, con la mi ra da ba ja, to das con me die ci tas blan cas y za pa ti llas mar -

ca chan cho, aflo jan la ca de ra, trans pi ran por la na riz y no acep tan pi ro po ni sus pi ca cia (E. Jáu re gui, 1991: 16).

Con ca da te ma que in ter pre ta el con jun to se con for ma rán nue vas pa re -

jas de bai la ri nes. To dos bai lan. Muy po cas chi cas se ne ga rán a ha cer lo. Las cons tan tes vi si tas a la can ti na se rán las que mar quen el rit mo in ter no de la ale -

gría de los bai la ri nes. El li cor in cen ti va rá al bai le.

La pis ta de bai le se vuel ve a lle nar; las bo te llas de cer ve za que dan por un mo men to re le ga das; no hay «ger mi ta»56 de so cu pa da: to das bai lan do. Pa sos cor ti tos, ma nos a la al tu ra de la cin tu ra, se mue ven con gus to. Otras lo ha cen con un gus to ex tra ño, un tan to des ga na das o con al go que pa re ce des ga no. Qui -

zá sea una for ma dis tin ta de gus tar (A. Quis pe, 1994: 90).

54. «Dos en uno»: se ha ce alu sión a una an ti gua mar ca de chi clets que en la ac tua li dad ya no exis te.

55. Plu ral de «lu ca»: un Nue vo Sol, mo ne da pe rua na.

56. Di mi nu ti vo de «ger ma»: mu jer jo ven.

En al gu nos «bai les chi cha», al ca lor de la eu fo ria cau sa da por la mú si -

ca, el bai le, el li cor y las de mos tra cio nes de ca ri ño, ce los, de sa mor, aban do -

no, etc. no son ra ros los ac tos de mos tra ti vos de va len tía, re sen ti mien to, des -

pe cho o do lor pa ra lo cual se rom pen bo te llas con las que, al gu nos asis ten tes, los más avie sos, se au to-agre den. Ellos mis mos se cau san he ri das, se cor tan el vien tre, los bra zos o el pe cho. Sin em bar go, co mo ya se men cio nó, los or ga -

ni za do res ha cen gran des es fuer zos por con tro lar el or den y la se gu ri dad den -

tro de los lo ca les.

Al pri mer ama go de pe lea sur ge el per so nal de se gu ri dad, pa ra arre me ter con tra los pe lea do res, de sar mán do los. Por más que ame na cen con ar mas de fue go o pun zo cor tan tes, igual los sa can de la fies ta sin ma yor mi ra mien to (Anó ni mo, s.a.: 26).

Por unas ho ras, to dos se sien ten ale gres, de sin hi bi dos y po de ro sos.

Ejer cen do mi nio so bre el es pa cio, el tiem po y su pro pia exis ten cia. El mun do, la vi da co ti dia na se ha de te ni do. No exis te pa sa do ni fu tu ro. To das las emo -

cio nes se con cen tran. Se vuel ven más sen si bles, va lien tes y sen sua les.

El «bai le chi cha» con ti núa, a pe sar de las pe que ñas gres cas y de los al -

bo ro tos que pue de cau sar un asis ten te cor tán do se las ve nas por que su mu jer le en ga ñó con su me jor ami go. La no che avan za. El con su mo de li cor y ci ga -

rri llos va en au men to. Mien tras, en la ta ri ma ya se han su ce di do va rios con -

jun tos. Pa ra que el pú bli co si ga in gre san do al lo cal los or ga ni za do res ba jan el pre cio de las en tra das. Así in gre san per so nas que: (…) no es tán ni a la «te la da» ni con su «do min gue ra»: son ado les cen tes y jó -

ve nes que vi ven al am pa ro de la os cu ri dad, vis ten cuan to pue den y co men cuan do tie nen. Son «te ro ka le ros» y al gu nos la dron zue los (…) Son los «mi -

sios». A pe sar de que la en tra da ba jó su cos to a me nos de la mi tad, no les al -

can za pa ra dis fru tar las úl ti mas ho ras de su ído lo. En el in te rior la gen te ya es -

tá «em ba la da», «en chi cha da», ma rea da. Al gu nos bai lan con di fi cul tad; otros con ver san eu fó ri ca men te; to dos es tán ale gres, con ver san más, se ríen, se abra -

zan. Las bo te llas de cer ve za rue dan va cías por la pis ta de bai le (A. Quis pe, 1994: 91).

El «bai le chi cha» ter mi na rá cuan do la can ti na ha ya ago ta do com ple ta -

men te sus exis ten cias o el con tra to de los gru pos se ha ya cum pli do. Al gu nos asis ten tes re gre sa rán a sus ca sas, otros con ti nua rán con los fes te jos. La gran ma yo ría ha brá in ge ri do gran des can ti da des de cer ve za y con su mi do in nu me -

ra bles ci ga rri llos. Al día si guien te, tras una re sa ca acor de con la eu fo ria y el de sen fre no de la no che an te rior, vol ve rán al mun do real, a sus ac ti vi da des co -

ti dia nas.

CA PÍ TU LO II

«La His to ria de Cha ca lón»:

aná li sis del có mic

PRO CE SO DE PRO DUC CIÓN DEL CÓ MIC1

Du ran te el mes de ma yo de 1995 sa le a cir cu la ción en Li ma, co mo el nú me ro ini cial de la co lec ción «His to rie ta de las Es tre llas», la pri me ra y úni -

ca edi ción de «La His to ria de Cha ca lón». Es te tra ba jo, pro du ci do y edi ta do por Fé lix Mel ga re jo Ríos y Víc tor Ren gi fo Díaz, bus ca pre sen tar en for ma de có mic al gu nos as pec tos de la bio gra fía de Lo ren zo Pa la cios Quis pe, Cha ca -

lón. Se gún los au to res, di cha pu bli ca ción tie ne por fi na li dad ren dir ho me na je al can tan te «por es tar cum plien do un año de su sen ti da y pre ma tu ra par ti da al des can so eter no».2

«La His to ria de Cha ca lón» for ma ba par te de un pro yec to ma yor de no -

mi na do «His to rie ta de las Es tre llas» cu ya fi na li dad era pu bli car en for ma de có mic la bio gra fía de «los ído los, po pu la res del fir ma men to mu si cal de la cum bia, fol klo re, sal sa y rock na cio nal» (F. Mel ga re jo y V. Ren gi fo, 1995). El pro yec to en con tró la po si bi li dad de rea li zar se en el con tex to de las ac ti vi da -

des con me mo ra ti vas por el pri mer ani ver sa rio del fa lle ci mien to de Cha ca lón.

Los au to res cal cu la ron que con los in gre sos ge ne ra dos por el co mer cio del es -

pa cio pu bli ci ta rio y con las ga nan cias ori gi na das por la ven ta al pú bli co con -

se gui rían ini ciar y man te ner la se rie. Ade más, la pro duc ción y co mer cia li za -

ción de es te ti po de pro duc tos po día con ver tir se en una fuen te de con si de ra -

bles in gre sos eco nó mi cos.

La co la bo ra ción en tre Ren gi fo y Mel ga re jo no fue cir cuns tan cial pues se rea li zó en va rias opor tu ni da des y du ran te al gu nos años. El pri me ro es tu vo muy cer ca no al am bien te mu si cal chi che ro de bi do a que, por al gún tiem po, or ga ni zó «bai les chi cha» y otros es pec tá cu los re la cio na dos, lo cual hi zo po si -

ble que co noz ca y en ta ble amis tad con em pre sa rios, mú si cos y can tan tes. De 1.

De bi do a sus múl ti ples ocu pa cio nes no fue po si ble lo ca li zar a Fé lix Mel ga re jo ni a Víc tor Ren gi fo, los au to res del có mic. Pa ra la ela bo ra ción de es te apar ta do he mos re cu rri do prin ci -

pal men te al tes ti mo nio de Re né Ren gi fo (en tre vis ta, Li ma, 31 de agos to 2002), hi jo de uno de los au to res y tes ti go ex cep cio nal del pro ce so de crea

ción del có mic.

2.

Fé lix Mel ga re jo y Luis Ren gi fo, *La His to ria de Cha ca lón* (1995), http://www .geo ci ties .com -

/cha ca lon _web /chis te co ver.html.

otro la do, Mel ga re jo, pe rio dis ta y fo tó gra fo de lar ga ex pe rien cia, se in te re só por la «mú si ca chi cha» de bi do a su amis tad con Ren gi fo. Co mo pro duc to de aque lla alian za en tre am bos per so na jes sur gió, ha cia fi nes de la dé ca da de 1980, la re vis ta «Mun do Chi cha».

«La His to ria de Cha ca lón» co mo pro duc to cul tu ral, que res ca ta a un can tan te po pu lar, es tu vo di ri gi da al pú bli co ob je ti vo con for ma do por el «ha -

bi tan te in mi gran te pro vin cia no, (el) in for mal, (el) mar gi na do y (el) des po seí -

do de la for tu na» (F. Mel ga re jo y V. Ren gi fo, 1995). Con la fi na li dad de pro -

pi ciar y es ta ble cer cla ra men te la iden ti dad en tre el can tan te y su au dien cia, se afir ma que Cha ca lón fue:

de ori gen de cu na hu mil de, lle na de tem pes ta des y que des de muy tier no sa bo -

rea ra la po bre za, ham bre y mi se ria y que fue ron jus ta men te di chas pe nu rias que lo aci ca tea ron pa ra im po ner se con su ta len to na tu ral pa ra el can to po pu lar de la mú si ca tro pi cal pe rua na. Con fe y va lor in clau di ca ble has ta al can zar, la fa ma, po pu la ri dad y éxi tos. (F. Mel ga re jo y V. Ren gi fo, 1995) Con el pro pó si to de ob te ner los da tos ne ce sa rios pa ra ela bo rar el có -

mic, Víc tor Ren gi fo se de di có, du ran te al gu nos me ses, a reu nir ar tí cu los pe -

rio dís ti cos, fo to gra fías y tes ti mo nios re la cio na dos a la vi da y tra yec to ria ar tís -

ti ca del can tan te. Una vez fi na li za da es ta eta pa, con to dos los ma te ria les reu -

ni dos, Fé lix Mel ga re jo se en car gó de es truc tu rar un guión. Lue go, él mis mo se en car ga rá de ubi car y con tra tar a dos di bu jan tes quie nes, ba jo su di rec ción y de for ma in dis tin ta, ela bo ra ron las 49 vi ñe tas que com po nen la pu bli ca ción.

Cuan do la vi ñe tas es tu vie ron ter mi na das y lue go del pro ce so de mon -

ta je, am bos au to res bus ca ron a Do ra Puen te, viu da de Lo ren zo Pa la cios, pa ra mos trar le una ver sión pre li mi nar del tra ba jo. El mo ti vo de es te acer ca mien to, más que so li ci tar su opi nión, con sen ti mien to y apro ba ción, era es ta ble cer los ne xos ne ce sa rios pa ra que la fa mi lia au to ri ce la «bio gra fía» y, por otro la do, ha cer fac ti ble la dis tri bu ción del có mic en las ac ti vi da des de ho me na je a Cha -

ca lón y en aque llas otras don de se pre sen ta ra «Cha ca lón Ju nior». Al re vi sar el bo rra dor la fa mi lia Pa la cios-Puen te no es tu vo ple na men te de acuer do con la for ma en que se ha bían tra ta do al gu nos as pec tos. Se ob je tó el tex to de aque -

llos glo bos en los que el can tan te apa re ce co mo con ti nua dor del es ti lo vo cal ini cia do por su her ma no me nor, Al fon so Es ca lan te Quis pe, «Cha cal» (*vi ñe ta 19*). Tam po co se apro bó la in ten ción de in tro du cir con te ni dos pu bli ci ta rios en las vi ñe tas co mo el ca so del anun cio de «Con fec cio nes Ve ga» (*vi ñe ta 14*). Sin em bar go, los fa mi lia res vie ron con be ne plá ci to que en la «con tra ta pa» de la pu bli ca ción va yan fo to gra fías en las que apa re cen Cha ca lón y su hi jo Jo sé Ma ría, «Cha ca lón Ju nior», en cla ra alu sión a que el úl ti mo es con ti nua dor del

pri me ro. A pe sar de las ob ser va cio nes he chas por la viu da y de más fa mi

lia res, los au to res no in tro du je ron cam bio al gu no en la ver sión fi nal.

Con el bo rra dor fi nal del có mic en ma no se pro ce dió a ven der es pa cios pu bli ci ta rios a dis tin tas em pre sas, en tre ellas Ra dio In ca que com pró una pá -

gi na en te ra. Ter mi na da es ta ta rea se or de nó la im pre sión de 1 000 ejem pla res, en for ma to A5, ca rá tu la a to do co lor en pa pel cu ché y los in te rio res a un co -

lor en pa pel pe rió di co. To dos los cos tos fue ron cu bier tos con el di ne ro ge ne -

ra do por la ven ta de pu bli ci dad y con el pa tri mo nio per so nal de Ren gi fo.

Ini cial men te se pla ni fi có co mer cia li zar los ejem pla res en los «bai les chi cha» or ga ni za dos en tor no a «Cha ca lón Ju nior y La Nue va Cre ma». Sin em bar go, di ver sas ra zo nes im pi die ron que es te ob je ti vo se cum pla a ca ba li -

dad. De he cho so lo fue po si ble ven der una pe que ña can ti dad del to tal. An te es tas cir cuns tan cias y fren te a la im po si bi li dad de co lo car el pro duc to en otros lu ga res de ven ta, los au to res op ta ron por al ma ce nar lo has ta en con trar la oca -

sión opor tu na pa ra po ner lo nue va men te en cir cu la ción.3 Es ta si tua ción cau só gran de sa lien to y con si de ra ble pér di da eco nó mi ca pa ra am bos au to res, que de sis tie ron en su em pe ño de con ti nuar con la edi ción de la co lec ción «La His -

to rie ta de las Es tre llas».4

«LA HIS TO RIA DE CHA CA LÓN»:

LOS DIS CUR SOS QUE LA COM PO NEN

An tes de pro ce der con el aná li sis de «La His to ria de Cha ca lón» es im -

por tan te re sal tar que en ella se ha ce evi den te la exis ten cia de dos dis cur sos dis tin tos. Por una par te, el dis cur so tex tual con te ni do en los car tu

chos5 pre -

sen ta al gu nos as pec tos de la vi da de Cha ca lón que no son re pre sen ta dos ico -

no grá fi ca men te. Por otro la do, en las vi ñe tas se mues tran imá ge nes ais la das con las que se ha pre ten di do re pre sen tar los mo men tos con si de ra dos de ci si -

vos y más im por tan tes de la vi da del can tan te. Ade más, si bien en el uso es -

tán dar del car tu cho és te tie ne fun cio nes de *an cla je* cuan do des va ne ce la po li -

3.

Los ejem pla res al ma ce na dos su frie ron el ata que de las po li llas y tu vie ron que ser de se cha -

dos co mo ba su ra.

4.

En la ac tua li dad tan to Fé lix Mel ga re jo co mo Víc tor Ren gi fo se de di can a que ha ce res muy aje nos al mun do ar tís ti co po pu lar li me ño.

5.

Den tro del len gua je for mal del có mic se en tien de por «car tu cho» a las «cáp su las in ser tas den tro de la vi ñe ta o en tre dos vi ñe tas con se cu ti vas, cu yo tex to ins cri to cum ple la fun ción de acla rar o ex pli car el con te ni do de la ima gen o de la ac ción, fa ci li tar la con ti nui dad na rra ti va, o re pro du cir el co men ta rio del na rra dor» (Luis Gas ca y Ro mán Gu bern, *El dis cur so del có* -

mic, Ma drid, Cá te dra, 1991 , 2a. ed., p. 412).

se mia o am bi güe dad de una ima gen, y *con mu ta ción*, «cuan do el men sa je lin -

güís ti co com ple men ta las imá ge nes, pa ra ha cer avan zar la na rra ción» (L. Gas -

ca y R. Gu bern, 1991: 412), en es te có mic su fun ción es pre sen tar un dis cur -

so pa ra le lo y, a ve ces, dis tin to al plan tea do a tra vés de las imá ge nes. Es to per -

mi te su po ner que en la con cep ción ori gi nal se ha ya pen sa do que la re pre sen -

ta ción icó ni ca tu vie ra una fun ción de re fuer zo del tex to es cri to.

Ade más, es per ti nen te men cio nar que el ar gu men to cen tral del có mic es tá plan tea do so bre la re la ción po bre za /tra ba jo-lu cha/é xi to. Es te eje ar gu -

men ta ti vo, re la cio na do con el mi to del pro gre so, es evi den te y le da sen ti do al dis cur so mí ti co que pre sen ta «La His to ria de Cha ca lón». Es ta cons truc ción mí ti ca, cen tral en la obra, se rá ana li za da más ade lan te.

Tam bién es ne ce sa rio se ña lar que el ob je ti vo de es ta sec ción no es exa -

mi nar el com po nen te sim bó li co pre sen te en am bos dis cur sos, tan to icó ni co co mo es crip to, si no úni ca men te de ter mi nar su es truc tu ra, con el pro pó si to de pre ci sar su con cor dan cia, di fe ren cia o com ple men ta rie dad al mo men to de ar -

ti cu lar se co mo un to do úni co e in te gra do. Pos te rior men te, en el si guien te ca -

pí tu lo, se abor da rá el aná li sis de los sím bo los que com po nen el re la to y su coin ci den cia con pa tro nes dis cur si vos de ín do le mí ti ca con los cua les se pre -

ten de or ga ni zar la bio gra fía de Cha ca lón co mo hé roe.

Aná li sis del dis cur so icó ni co

An tes de pro ce der con el aná li sis de las vi ñe tas que con for man «La His to ria de Cha ca lón» es con ve nien te se ña lar que la cons truc ción de sus pro -

ta go nis tas es tá ba sa da en la apa rien cia de in di vi duos rea les, de car ne y hue so, cu yos ras gos han si do es ti li za dos, ca ri ca tu ri za dos. Ade más, aun que los di bu -

jan tes han pre ten di do res pe tar la im por tan cia de las cir cuns tan cias y per so na -

jes que ro dea ban al can tan te, en al gu nos ca sos in tro du je ron es ce na rios y ele -

men tos que pue den ser con si de ra dos fic ti cios y de im por tan cia se cun da ria.

«La His to ria de Cha ca lón» es tá com pues ta por 49 vi ñe tas y su es truc -

tu ra na rra ti va pue de ser di vi di da en tres par tes, las que, a su vez, es po si ble sub di vi dir en otras tan tas. Es tos gran des mo men tos na rra ti vos pue den ser de -

no mi na dos: los pri me ros años (*vi ñe tas 1-14*), el ma tri mo nio y la ac ti vi dad ar -

tís ti ca (*vi ñe tas 15-42*), y la ago nía y muer te (*vi ñe tas 43-49*). Ca be men cio nar que pa ra el aná li sis de las fi gu ras y sus con tex tos in ter nos den tro del có mic, he mos uti li za do la con ven ción plan tea da por Vi lla fa ñe y Mín guez6 re la ti va a la dis tin ción de la es ca la in ter na de la ima gen. Es ta con ven ción, que dis tin gue diez gra da cio nes en la es ca la de pla nos, nos pa re ce la más fun cio nal pa ra de -

6.

Jus to Vi lla fa ñe y Nor ber to Mín guez, *Prin ci pios de la Teo ría Ge ne ral de la Ima gen,* Ma drid, Pi rá mi de, 2000, pp. 148-150.

ter mi nar pro por cio na li dad e in ci den cia de sen ti do al in te rior de una com po si -

ción. A con ti nua ción re vi sa re mos las vi ñe tas (véa se Ane xo 1): *Los pri me ros años*

1a. vi ñe ta. Pla no en te ro, apa re cen re pre sen ta das dos mu je res que lu cen tren zas, fal das pli sa das y po lle ras, lo que su gie re que se tra ta de cam pe si nas de la sie rra pe rua na. El bul to en la es pal da, las bol sas en las ma nos y el ma le -

tín al hom bro in di can que han rea li za do un via je. Am bas se in te rro gan so bre lo que ven en el lu gar adon de han lle ga do. En el diá lo go, una le di ce a la otra:

«Olim pia, pai sa na mía ya es ta mos en la ca pi tal y ‘oh’ que gran de es y que in -

men sos edi fi cios tie ne». Han lle ga do a Li ma, la ca pi tal del Pe rú, y se han que -

da do asom bra das, ab sor tas con lo que tie nen an te sus ojos. Sin em bar go, el sig no de in te rro ga ción, a mo do de glo bo sin pe ri gra ma, so bre la ca be za de ca -

da per so na je no in di ca asom bro si no pre gun ta. Por otro la do, el ojo muy abier -

to, la ma no en la bar bi lla y la bo ca abier ta del per so na je en se gun do pla no in -

di can sor pre sa, asom bro (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 127, 135). Por to do es -

to, se pue de afir mar que ico no grá fi ca men te es ta vi ñe ta ex pre sa cier ta am bi -

güe dad, pues por una par te re pre sen ta sor pre sa y por otra in te rro ga ción. Si tua -

ción que es re suel ta por el con te ni do del glo bo con pe ri gra ma.

2a. vi ñe ta. Pri mer pla no, que pre sen ta el ros tro de uno de los per so na -

jes de la vi ñe ta pre via. Se pue de ver que se tra ta de una mu jer jo ven, sus ras -

gos fa cia les per mi ten apre ciar el fe no ti po in dí ge na, a lo cual de be aña dir se que los gran des are tes, las tren zas, la blu sa con gre cas y los ador nos en el cue -

llo la iden ti fi can con el es te reo ti po de «mu jer cam pe si na se rra na» pe rua na.

3a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, mues tra a la mis ma mu jer re pre sen ta da en la vi ñe ta pre ce den te di ri gién do se a lo que pa re ce ser un pú bli co nu me ro so. Su ves tua rio com pues to por una *llic lla*, 7 blu sa bor da da, po lle ra y som bre ro per -

mi ten iden ti fi car la co mo una «mu jer cam pe si na se rra na» pe rua na. Sus gran -

des are tes, pul se ras y pei na do la re pre sen tan ata via da pa ra una oca sión es pe -

cial, fes ti va. Por otro la do, su je ta con la ma no iz quier da un mi cró fo no y tie ne la bo ca abier ta en ac ti tud de can tar o ha blar. Se pue de in fe rir, por lo tan to, que se tra ta de una «can tan te fol kló ri ca se rra na» que es tá fren te a una gran au dien -

cia. Es to su gie re que se tra ta de al guien fa mo so, de una es tre lla del es pec tá -

cu lo fol kló ri co po pu lar li me ño.

4a. vi ñe ta. Pla no me dio, pre sen ta la ima gen de un va rón que car ga cui -

da do sa men te a un in fan te. Por lo que le di ce el adul to al ni ño («Es te cho li to se rá ar tis ta co mo su ma dre si se ñor») se pue de in fe rir que, pro ba ble men te, se 7.

Llic lla: man ti lla o man ta cua dran gu lar usa da por las mu je res pa ra cu brir la ca be za, o se la de -

jan caer so lo so bre los hom bros.

tra ta de su pa dre. El sen ti do de la fra se con te ni da en el glo bo, de al gún mo do, sen ten cia el des ti no, el por ve nir del pe que ño.

5a. vi ñe ta. Pla no me dio, apa re cen las imá ge nes de un ni ño y una mu -

jer. De acuer do con la con ti nui dad na rra ti va del re la to se pue de in fe rir que se tra ta de la mis ma mu jer y del mis mo ni ño que apa re cen en las vi ñe tas pre vias.

Los glo bos sin pe ri gra ma en tor no al pe que ño in di can, de bi do a la pre sen cia de sig nos mu si ca les, que és te se en cuen tra can tan do (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 396). Es ta idea se en cuen tra re for za da por la bo ca en trea bier ta, el mi -

cró fo no que sos tie ne con la ma no de re cha y su atuen do (cha le co bor da do y pa ño le ta). Por otro la do, la mu jer mues tra una gran son ri sa, aplau de y di ce

«¡Eso … así!», ex pre sio nes que se uti li zan en el Pe rú pa ra «gua pear»8 du ran -

te la in ter pre ta ción de una can ción. De es ta for ma, la mu jer in cen ti va el de sa -

rro llo de las cua li da des ar tís ti cas del in fan te.

6a. vi ñe ta. Pla no me dio, mues tra a la mis ma mu jer de la vi ñe ta pre ce -

den te ha blan do con un va rón de tor so des nu do. La con ver sa ción tie ne co mo es ce na rio una cons truc ción pues mues tra las co lum nas de hie rro y él sos tie ne una pa la con la ma no iz quier da. Su apa rien cia, la he rra mien ta y

el lu gar le atri bu yen al va rón la con di ción la bo ral de «obre ro de la cons truc ción». De otro la do, el pla no mues tra una si tua ción de in ti mi dad en tre dos per so nas que se atraen mu tua men te. Don de él –con los ojos ce rra dos y la bo ca son rien te en un ges to fa cial que ex pre sa com pla cen cia y con fian za (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 127)– in vi ta a la mu jer di cién do le «Olim pi ta, te in vi to al co li seo es te do min go, o si no nos va mos a Cho si ca, ¿que te pa re ce?». Fren te a es tas pa la -

bras, ella, con una ex pre sión si mi lar, po ten cia da por la ma no en la bar bi lla, en un ade mán que ex pre sa cier ta re fle xión y co que te ría (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 106), le res pon de «Voy a pen sar lo cus que ñi to, a lo me jor acep to».

7a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, pre sen ta cua tro per so na jes, dos adul tos, un ni ño y un pe rro, en con tra pla no. El va rón y la mu jer adul tos es tán abra za -

dos por la cin tu ra en una tí pi ca ac ti tud de ena mo ra dos. Se tra ta de los mis mos de la vi ñe ta an te rior que al pa re cer bus can un lu gar pa ra vi vir jun tos, de ci sión que se in fie re de lo que él di ce, «Aquí en el ba rrio del pa sa je ‘Bondy’ for ma -

re mos nues tro ho gar ama da Olim pia». Por otro la do, el pe que ño acom pa ña do de un pe rro si gue a su ma dre y co mo mues tra de su con for mi dad con la de ter -

mi na ción de vi vir en aquel lu gar afir ma: «‘Que ba cán es ta el ba rrio ma má’, hay bas tan te (*sic*) ni ños con quien ju gar».

8a. vi ñe ta. Pla no de con jun to. Pre sen ta el tí pi co anun cio lu mi no so a la en tra da de un ci ne, un tea tro o un lo cal de es pec tá cu los que di ce «Hoy, hoy La Huay ti ta y su Hi jo». De acuer do con la con ti nui dad na rra ti va de la his to -

8.

Gua pear: ani mar a mú si cos o can tan tes uti li zan do cier tas fra ses o pa la bras, du ran te la in ter -

pre ta ción de un te ma de ter mi na do.

ria se tra ta de la mu jer y del ni ño que apa re cen can tan do en la quin ta vi ñe ta.

Es im por tan te des ta car que al la do de los nom bres de los ar tis tas anun cia dos apa re ce una es tre lla que bus ca sim bo li zar que se tra ta de «es tre llas del es pec -

tá cu lo». Tam bién, apa re cen si lue tas de per so nas que en tran o es tán pa ra das fren te a la en tra da del lo cal. De las ca rac te rís ti cas del anun cio y de las si lue -

tas aglo me ra das se in fie re que «La Huay ti ta y su hi jo» son ar tis tas exi to sos.

9a. vi ñe ta. Pla no en te ro, con ti nua ción na rra ti va de la vi ñe ta pre via, mues tra al hi jo de La Huay ti ta ata via do con una pa ño le ta y cha le co bor da do con mo ti vos huan caí nos.9 El ni ño apa re ce can tan do y bai lan do an te una mul -

ti tud de es pec ta do res. Las lí neas ci né ti cas, el mi cró fo no en la ma no de re cha, las si lue tas y los sím bo los mu si ca les en tor no a un glo bo sin pe ri gra ma así lo su gie ren. Es in te re san te des ta car el tex to del glo bo que di ce «Huan ca yo que -

ri do … Huan ca yo ado ra do mi co ra zón te has ro ba do», pues re pre sen ta una pa -

ro dia de la can ción ti tu la da «San tia go que ri do» in ter pre ta da por el can tan te chi le no Leo pol do Dan te Te ves, «Leo Dan». Por con si guien te, no se tra ta del tex to li te ra rio de nin gu na can ción fol kló ri ca si no de la re crea ción hu mo rís ti -

ca de una can ción pop que es tu vo de mo da du ran te los años 70.

10a. vi ñe ta. Pla no me dio, pre sen ta una es ce na fa mi liar don de fi gu ran el pa dre, la ma dre y do ce ni ños. Por el tex to del glo bo del va rón, que di ce

«Olim pia, te ne mos que pa rar la ma no, bue no es cu lan tro, pe ro no tan to»,

se in fie re que se en cuen tra preo cu pa do por la can ti dad de hi jos que tie nen y es el mo men to de evi tar la con cep ción. Pe ro, el ges to de sus ma nos lo pre sen ta se re no y com pren si vo. Por otro la do, el ros tro de la mu jer se mues tra im pá vi -

do, mien tras que el de los ni ños pre sen ta la co mi su ra de los la bios ha cia arri -

ba en ges to de ale gría. Sin em bar go, el glo bo que sa le de un ni ño no iden ti fi -

ca do que pre gun ta «Ma mi … ¿hay pa ra com prar pan?» per mi te su po ner que an te tan nu me ro sa pro le exis ten gran des ca ren cias eco nó mi cas. Idea que es re -

for za da por la ima gen de otro ni ño que sos tie ne en tre las ma nos un ta zón (¿en ac ti tud de pe dir co mi da?). Es ta si tua ción su gie re que la mu jer, La Huay ti ta, ha de ja do el mun do del es pec tá cu lo, ya no es la es tre lla y aho ra es ma dre de una fa mi lia nu me ro sa.

11a. vi ñe ta. Pla no me dio, mues tra en pri mer tér mi no el es te reo ti po del vi lla no que es re for za do por los ojos de sor bi ta dos (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 94, 686) y por el glo bo que di ce «¡Va mos Lo ren zo rá pi do con los li mo -

nes!, ¡Ca ra jo!». En se gun do tér mi no se mues tra la ima gen de un ni ño, Lo ren -

zo, que car ga so bre los hom bros una gran bol sa a tra vés de la ca lle y en me -

dio de au to mó vi les. Es ta vi ñe ta su gie re la idea que se tra ta de un ni ño tra ba -

ja dor cu ya la bor es trans por tar bul tos y pa que tes en los mer ca dos po pu la res 9.

Huan caí no: per te ne cien te o re la ti vo a Huan ca yo, ciu dad ubi ca da en la sie rra cen tral del Pe -

rú, ca pi tal del de par ta men to de Ju nín.

li me ños. La ima gen del «ni ño tra ba ja dor» re pre sen ta, en es te ca so, sa cri fi cio, va lor, for ta le za, tra ba jo pe ro tam bién aban do no, po bre za, mi se ria y ex plo ta -

ción. El ni ño, Lo ren zo, es con de na do, por di fe ren tes cir cuns tan cias de or den so cial, a bus car su pro pio sus ten to y a ayu dar al man te ni mien to de su ho gar, aun que ello im pli que ex po ner se a si tua cio nes ve ja to rias y pe li gro sas.

12a. vi ñe ta. Pla no de con jun to, pre sen ta el ros tro del mis mo ni ño de la vi ñe ta pre ce den te, vien do o ima gi nan do a unos mú si cos y can tan tes. An te es -

ta vi sión ex cla ma: «Que gran des son tra ta ré de lle gar, al gún día a ser co mo ellos». Es im por tan te ob ser var que si bien el tex to del glo bo ad vier te ad mi ra -

ción y una in ten ción de emu la ción, el ges to fa cial, con la mi ra da ha cia un la -

do y la bo ca son rien te, mos tran do los dien tes, in si núa la idea de ma qui na ción de ma nio bras as tu tas que po cas ve ces son atri bui bles al es te reo ti po de un ni -

ño ino cen te (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 127). Un as pec to téc ni co de es ta vi -

ñe ta que de be des ta car se es la in ten ción, al go in cons cien te, de uti li zar el *split-screen* pa ra pre sen tar si mul tá nea men te tres per so na jes y tres ac cio nes co ne -

xas.

13a. vi ñe ta. Pla no me dio. Se apre cia la con ver sa ción de dos per so na -

jes. Uno de ellos, Lo ren zo, de apa rien cia ado les cen te, con ca be llo lar go y

con ges to com pla cien te y amis to so, di ce: «Ya do mi no la tum ba y ge me los e in te -

gro los co ros ¿es toy en el ca mi no co rrec to?»; fren te a lo cual el otro per so na -

je, de apa rien cia adul ta y con una mi ra da que ex pre sa con cen tra ción, pien sa:

«Es te cho li to lle ga rá muy le jos» y lue go res pon de «Si, Lo ren zo es tas en la sen da co rrec ta per se ve ra ya te lle ga rá tu opor tu ni dad». Se in fie re de es te diá -

lo go que el per so na je ma yor es un mú si co, can tan te o ar tis ta con sa gra do que, a mo do de sa bio (¿orá cu lo?) que es ti mu la al dis cí pu lo a con ti nuar sus pa sos, le en tre ga la pos ta en for ma de gui ta rra eléc tri ca.

14a. vi ñe ta. Pla no en te ro, se ob ser va a lo que pa re ce ser un ar que ro de fút bol en ac ti tud de sal tar y atra par una pe lo ta, el tex to del glo bo so la men te di -

ce: «¡Mía!», ex pre sión que re pre sen ta con trol y su fi cien cia an te el dis pa ro del ad ver sa rio. Es ne ce sa rio pre ci sar que nin gún ras go fí si co del per so na je per mi -

te re co no cer que se tra ta de Lo ren zo, el jo ven de la vi ñe ta pre via. Por las si -

lue tas dis pues tas en for ma es ca lo na da que apa re cen en se gun do tér mi no se de -

du ce que la ac ti vi dad del ar que ro se es tá de sa rro llan do an te gran can ti dad de pú bli co, lo cual po dría sig ni fi car que se tra ta de un co te jo pro fe sio nal. Es ta afir ma ción se ve re for za da por el le tre ro que di ce «Con fec cio nes Ve ga», que re pre sen ta la pu bli ci dad de una tien da li me ña de ar tí cu los de por ti vos, hoy ca -

si de sa pa re ci da, cu ya es tra te gia pu bli ci ta ria era anun ciar en di ver sos es ta dios.

Has ta aquí, el per so na je cen tral del có mic, Lo ren zo, no apa re ce cla ra -

men te de fi ni do, pe ro se lo en cuen tra in si nua do. Es con ve nien te re sal tar que en to das las vi ñe tas exa mi na das el tra ta mien to de la di men sión tem po ral ha si -

do muy con cen tra da, es de cir que en muy po cas vi ñe tas se han re su mi do los

pri me ros años del pro ta go nis ta. No se pre sen ta ma yor in for ma ción so bre al -

gu nos as pec tos de su vi da ni se ha crea do nin gu na at mós fe ra dra má ti ca. Sin em bar go, las in cli na cio nes, tan to ar tís ti cas co mo de por ti vas, y el por ve nir del pro ta go nis ta ya es tán de li nea dos por com ple to.

Por otro la do, se ha ce evi den te una se rie de si tua cio nes de po bre za y de con ti nuo es fuer zo por lo grar su pe rar una con di ción ini cial. Ade más, se pre -

sen ta a un pro ta go nis ta que se ha tra za do una me ta y que orien ta sus es fuer -

zos ha cia la con se cu ción de la mis ma. Así, el tra ba jo, en cual quie ra de sus múl ti ples ex pre sio nes, se plan tea co mo la for ma más efi cien te de lo grar el bie -

nes tar y al can zar el pro gre so.

El ma tri mo nio y la ac ti vi dad ar tís ti ca

15a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, pre sen ta la ima gen de un va rón y una mu jer to ma dos de la ma no, en ac ti tud de bai lar. Ella lu ce un ves ti do de no che lar go y él vis te *smoc king*. El ves tua rio, la ac ti tud fa cial y cor po ral de am bos re mi ten a una es ce na ro mán ti ca de al gu na pe lí cu la ho lli woo den se. Se los ha tra ta do de re pre sen tar se gún los es te reo ti pos del re per to rio pro pio del có mic pe ro sin es ti li zar los de ma sia do pues per de rían los ras gos ca rac te rís ti cos de los per so na jes rea les. De bi do a las si lue tas que apa re cen en

se gun do tér mi no se in fie re que Lo ren zo y Do ra es tán en me dio de una fies ta o reu nión so cial. Ella le di ce «Lo ren zo, te amo me ha ces la mu jer más fe liz del mun do» a lo que él res pon de «Do ra ca ri ño mío gra cias por dar me la di cha de te ner tu amor» lo que per mi te su po ner que pue de tra tar se de un even to en el cual am bos per so -

na jes ex pre san pú bli ca men te sus sen ti mien tos mu tuos, co mo en una ce re mo -

nia ma tri mo nial.

16a. vi ñe ta. Pla no de con jun to, mues tra a Lo ren zo, el per so na je cen -

tral, acom pa ña do por otro in di vi duo en apa ren te es ta do de ebrie dad, lo que se de du ce por el mo do en que lle van pues ta la ro pa, por el ges to fa cial (L. Gas -

ca y R. Gu bern, 1991 *:* 46, 47) y por las bo te llas en sus ma nos. Ade más, es ta idea se en cuen tra re for za da por el con te ni do del glo bo: «¡¡Go zar que el mun -

do se va aca bar!! Hip, hip».

17a. vi ñe ta. Pla no me dio, con ti nua ción de la vi ñe ta pre ce den te, apa re -

ce Lo ren zo sen ta do fren te a un va so y aga rran do una bo te lla con la ma no de -

re cha. En una ac ti tud me di ta bun da y de mo nó lo go in te rior, el glo bo di ce: «Ca -

ra jo, me lle no de hi jos y no ten go ni mi chi de cham ba, mi mu jer es tá ‘pa ran -

do’ la olla y yo aquí con la ver güen za chu pán do me la ¡miér co les! Ten go que ha cer al go …». En se gui da pen sa rá: «Ca ra jo, y los chi cos se van al co le gio con las ‘ta bas’10 ro tas». El per so na je to ma con cien cia de su si tua ción.

10. Ta bas: za pa tos.

18a. vi ñe ta. Los au to res vuel ven a uti li zar la téc ni ca del *split-screen* pa ra pre sen tar dos si tua cio nes co ne xas, en es te ca so dos pla nos me dios cor -

tos. En pri mer tér mi no apa re ce un per so na je has ta el mo men to des co no ci do, con ex pre sión fa cial de con fian za y au to su fi cien cia. En se gun do tér mi no es tá ubi ca do Lo ren zo, que can ta y, por la pre sen cia de lí neas ci né ti cas, se pue de de cir que se mue ve (¿bai la?). Lu ce una ca mi sa o ca mi se ta que pre sen ta in nu -

me ra bles ador nos lo que per mi te pen sar que pue de tra tar se de un ves tua rio ar -

tís ti co. Ade más, el glo bo so bre su ca be za con tie ne la le tra de la can ción que can ta: «Vien to vuel ve a ser co mo ayer co mo aque llos días». To do es to per mi -

te in fe rir que se tra ta del ini cio de su ca rre ra co mo can tan te de «mú si ca chi -

cha».

19a. vi ñe ta. Pri mer pla no, apa re ce Lo ren zo abra zan do a otro per so na -

je, a quien nom bra co mo Al fon so. El ges to fa cial de Lo ren zo ex pre sa ale gría y cier ta con fian za, en cam bio el otro per so na je, por sus ce jas frun ci das y caí -

das ha cia afue ra es ta ría ex pre san do cier ta tris te za, al gu na pe sa dum bre o al gún su fri mien to. Los glo bos son elo cuen tes y pre sen tan una si tua ción afor tu na da, que pue de ser de no mi na da de trán si to y con ti nui dad. Al fon so le di ce a Lo ren -

zo «Bien, Lo ren zo te to co tu tur no, ya es tas en la sen da del éxi to to do que da en fa mi lia»; an te lo cual és te res pon de: «Gra cias Al fon so ‘Cha cal’ pro me to no de frau dar la di nas tía, cha ca cha ca que tu ini cias te». No se dan ma yo res da tos so bre a qué se re fie re Lo ren zo cuan do ha bla de la «di nas tía

cha ca cha ca» ni tam po co de a qué «tur no» se re fie re Al fon so.

20a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, mues tra a Lo ren zo con un ges to de au -

to su fi cien cia y com pla cen cia flan quea do por dos mu je res jó ve nes que lo abra -

zan. La mu jer que es tá a su de re cha le di ce «Cha ca lón, ‘te pa sas te, eres to da una es tre lla’». Fren te a lo que él res pon de «¡¡Y aho ra, a Huan ca yo y Huan ca -

ve li ca!!». Es im por tan te des ta car que ella ya no se re fie re a él co mo Lo ren zo si no co mo «Cha ca lón». Apa re ce un nue vo su je to, el ar tis ta, el can tan te. Ha ocu rri do una me ta mor fo sis. Ya no es Lo ren zo quien se su be al es ce na rio y can ta si no «Cha ca lón». Por otra par te, las pa la bras del has ta aquí Lo ren zo se re fie ren a dos ciu da des ubi ca das en la sie rra cen tral pe rua na. Pa re ce que la in -

ten ción de los au to res es dar a en ten der que ya triun fó en tre las cla ses po pu -

la res li me ñas y aho ra su si guien te des ti no son las ciu da des men cio na das. Nue -

va men te, apa re ce en el ex tre mo su pe rior de re cho, una es tre lla co mo sím bo lo de éxi to.

21a. vi ñe ta. Pla no me dio, apa re ce en pri mer tér mi no un per so na je con an teo jos que can ta «Si es toy llo ran do es por que te has ido a otros bra zos»

mien tras que Lo ren zo, ya con ver ti do en Cha ca lón, con cen tra do, pien sa «Es te mu cha cho tie ne ca li dad y es ti lo ori gi nal, pe ro to da vía no es su mo men to, lle -

ga rá le jos». Al otro la do Al fon so, con su pe cu liar ex pre sión fa cial en tre pe sa -

dum bre y ale gría, se li mi ta a de cir «Bien ‘Vi co’». És ta vi ñe ta tra ta de sig

ni fi -

car que Cha ca lón sen ten cia el por ve nir mu si cal de Vi co.

22a. vi ñe ta. Pla no me dio, pre sen ta a Cha ca lón can tan do y acom pa ñán -

do se con una gui ta rra. El glo bo sin pe ri gra ma se ña la el tex to de la can ción que can ta: «Nun ca pen sé en que rer te tan to». Por las si lue tas que apa re cen de trás se in fie re que es tá en tre mu chas per so nas.

23a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, mues tra la mis ma es ce na an te rior pe ro aho ra ya no se no ta la ima gen de Cha ca lón si no que to dos los per so na jes, pú -

bli co in clui do, es tán re pre sen ta dos por si lue tas som brea das.

24a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no en con tra pi ca do que re sal ta la fi gu ra de Cha ca lón, quien co mo en las dos vi ñe tas pre ce den tes apa re ce can tan do, acom pa ñán do se de una gui ta rra eléc tri ca, «Si tu eres el mi la gro no creas que te acep ta ré, es toy su frien do de amor». Su gran son ri sa, su ca be llo suel to, su fi gu ra es ti li za da, la gui ta rra en tre sus bra zos y los gran des sig nos mu si ca les de trás su yo le dan la apa rien cia de ser una es tre lla de rock.

25a. vi ñe ta. Pla no en te ro, apa re ce Cha ca lón bai lan do y can tan do «Pue -

blo jo ven, pue blo jo ven, pue blo jo ven». Por su ex pre sión cor po ral da la im -

pre sión que se en cuen tra en un es ta do ex tá ti co, cer ca no al pa ro xis mo, en tre -

ga do to tal men te a la in ter pre ta ción de la can ción. Hay que des ta car que por pri me ra vez el can tan te apa re ce acom pa ña do por otros mú si cos, lo que le da cier to sen ti do de per te nen cia a un con jun to más gran de, el cual, pro ba ble men -

te, li de ra. Por su ex pre sión fa cial los mú si cos tam bién com par ten el es ta do de fe li ci dad y éx ta sis del can tan te. Hay que des ta car que las bur bu jas y la es tre -

lla que inun dan el es ce na rio con fie ren a es te pla no cier to sen ti do de vo rá

gi ne y triun fo.

26a. vi ñe ta. Pri mer pla no, pre sen ta en pri mer tér mi no a un per so na je con el es te reo ti po del vi lla no (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 94) que, mo vien -

do un lá piz y uti li zan do un idio ma exó ti co (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 512) di ce: «¡Reus sir, mon ami Cha ca lon! Fir mar c'est con tra tè!». Cha ca lón, ves ti -

do con tra je y cor ba ta, es tá con cen tra do le yen do unos pa pe les y pien sa: «No se que miér co les di rá es te fran chu te,11 pe ro el con tra to es tá en cas te lla no». En el fon do de la vi ñe ta se no tan si lue tas de per so nas. Por to dos los ele men tos se pue de afir mar que el con tra to que lee el can tan te ha con ci ta do la aten ción pú -

bli ca.

27a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, mues tra a Cha ca lón, ves ti do con tra je y cor ba ta, an te la pren sa. Es de su po ner que ha da do una con fe ren cia an te re -

por te ros de te le vi sión y fo tó gra fos y se en cuen tra al go can sa do por lo cual di -

ce: «Bue no, por hoy bas ta de fo tos, quie ro es tar so lo, se ño res». Con es ta ac -

ti tud el per so na je de mues tra su fi cien cia y gran ma ne jo de sus re la cio nes con 11. Fran chu te: fran cés.

los *mass me dia*, lo cual per mi te in fe rir que se tra ta de un can tan te con mu cho éxi to y pres ti gio.

28a. vi ñe ta. Pla no me dio, pre sen ta a Cha ca lón, ves ti do de tra je, con ca -

be lle ra lar ga, ges to ale gre y au to su fi cien te ha blan do con otro per so na je, Víc -

tor, tam bién de tra je. La ex pre sión fa cial de Víc tor es de pe sa dum bre. Por el ges to de sus ma nos se pue de in fe rir que am bos es tán sa lu dán do se o se llan do al gún tra to. Los glo bos ha cen ex plí ci ta la si tua ción, Cha ca lón ex cla ma «Su -

pon go que aho ra las con di cio nes eco nó mi cas, se rán equi ta ti vas, Víc tor», a lo que és te res pon de «Lo que tú di gas Cha ca lón, ¡lo va les!». De to do es to se de -

du ce que es tán es ta ble cien do una re la ción con trac tual en la que el pri me ro ha con se gui do con di cio nes eco nó mi cas fa vo ra bles.

29a. vi ñe ta. Pla no me dio, apa re ce Cha ca lón acom pa ña do de otros dos per so na jes. Los tres es tán sen ta dos en tor no a una me sa so bre la cual hay dos ta zas y un ci ga rri llo en cen di do so bre un ce ni ce ro. Al fon do se apre cia un te -

le vi sor en cen di do. Por la ex pre sión cor po ral de Cha ca lón, és te ex pli ca al go im por tan te a sus acom pa ñan tes. El tex to de los glo bos ha ce ex plí ci to el ca rác -

ter de la con ver sa ción, el can tan te di ce «Com pa dre, es cu cha, ya sé, nues tro gru po se lla ma rá, ‘La Nue va Cre ma’, ya es tá, ni ha blar com pa dre», a lo que otro per so na je res pon de «¡Ba cán … cho che ri ta, ahí que da!», mien tras el te le -

vi sor emi te «Pa ra el pan … cre ma de …». De es ta si tua ción y diá lo go se de -

du ce que los tres per so na jes le es tán bus can do un nom bre a una agru pa ción mu si cal y Cha ca lón, co mo lí der, ha es ta ble ci do que se de no mi na rá «La Nue -

va Cre ma», idea que es acep ta da por los de más in te gran tes. Es im por tan te des ta car que la voz eléc tri ca (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 446) que emi te el te le vi sor pa re ce in si nuar el nom bre que to ma rá el nue vo con jun to.

30a. vi ñe ta. Pla no me dio, pre sen ta la con ver sa ción de Cha ca lón con un nue vo per so na je, quien con ges to ale gre y se gu ro di ce: «Cha ca lón, te ha go una pro pues ta, con mi go te vas arri ba com pa dre». El can tan te, que apa re

ce con cen tra do, al es cu char las pa la bras de su in ter lo cu tor res pon de: «Si tu lo di -

ces Juan ‘acep to’ que no sea muy arri ba no más ‘he’». Sin em bar go, co mo en otras vi ñe tas, no se dan ma yo res da tos so bre el te ma pre ci so de la con ver sa -

ción.

Es con ve nien te ano tar que es te nue vo per so na je es re pre sen ta do con el cuer po pe que ño y la ca be za gran de. Ade más, los ges tos fa cia les, de al gún mo -

do, re fle jan cier ta pi car día. Más allá de la ca ri ca tu ri za ción y es ti li za ción de la fi gu ra de un per so na je real, es ta for ma de re pre sen ta ción su gie re la idea de un duen de que, a mo do del *mu qui,* 12 ofre ce gran des ri que zas a cam bio de muy po co.

12. Mu qui: duen de mi ne ro an di no.

31a. vi ñe ta. Pla no me dio pre sen ta a los mis mos per so na jes y con atuen dos si mi la res a los uti li za dos en la vi ñe ta vi gé si mo oc ta va, es de cir a Cha ca lón y a Víc tor ves ti dos de tra je, pe ro ya no ha cen nin gún pac to. El can -

tan te di ce: «Víc tor, creo que me me rez co un au men to, ya son dos años de tra -

ba jo y na da que ver, ‘el mo no con la pla ta bai la’ y las cam pa nas di cen: ‘dan y den’». An te es ta de man da Víc tor con tes ta: «No se que res pon der te Cha ca lón, las co sas es tán un po qui to feas y no hay pla ta»; ne ga ti va an te la cual el pri -

me ro re pli ca «En ton ces lo la men to pe ro me qui to pa ra otros la res y aquí no pa só na da, adio si to». De és te diá lo go se in fie re que am bos per so na jes es tán di sol vien do el con tra to que hi cie ron, de bi do a que Cha ca lón re cla ma me jo res con di cio nes eco nó mi cas. Es im por tan te exa mi nar el em pleo del pe ri gra ma del glo bo que sa le de Víc tor, con el que se tra ta de ex pre sar ti tu beo, cons ter na ción y ex tra ñe za pe ro que por tra tar se de un pe ri gra ma

den ta do se iden ti fi ca con los glo bos elec tro mag né ti cos, pro pios de la voz me tá li ca o voz eléc tri ca (L.

Gas ca y R. Gu bern, 1991: 446). Es evi den te que el di bu jan te no ma ne ja de for ma ade cua da las con ven cio nes del dis cur so del có mic, sin em bar go, el ar -

ti fi cio uti li za do cum ple una fun ción efec ti va aun que pue de con du cir a error.

32a. vi ñe ta. Pla no me dio, apa re ce Cha ca lón to can do una gui ta rra y bai lan do acom pa ña do de otro per so na je que tam bién bai la. Am bos per so na jes de mues tran ale gría. Hay que des ta car la «V» que el nue vo y anó ni mo per so -

na je rea li za con los de dos de la ma no. Es te sím bo lo es uti li za do con fre cuen -

cia en cier tas pro duc cio nes au dio vi sua les pa ra ha cer alu sión a la vic to ria.

Vuel ven a apa re cer las es tre llas pa ra sim bo li zar el éxi to en el es pec tá cu lo.

33a. vi ñe ta. Pla no ge ne ral lar go en el que se mues tra un bai le pro ba -

ble men te ani ma do por el con jun to mu si cal que li de ra Cha ca lón. En pri mer tér mi no apa re ce una pa re ja en ple no bai le y con ges to ale gre. Hay que po ner en re lie ve el ges to que ha cen con las ma nos ya que al apun tar ha cia di fe ren -

tes la dos con los de dos ín di ces es tán ha cien do alu sión a una su pues ta ca rac -

te rís ti ca co reo grá fi ca de la «mú si ca chi cha». Al fon do se apre cia seis si lue tas que bai lan y to can ins tru men tos. De la si lue ta del cen tro sa le un glo bo que con tie ne el tex to de una can ción que di ce: «No es fá cil per do nar a una mu jer que uno ama». Se ha tra ta do de re pre sen tar un bai le mul ti tu di na rio, lle no de

«bo te a bo te» don de to dos los asis ten tes bai lan y se di vier ten, el cual es

ame -

ni za do por Cha ca lón y su con jun to mu si cal, «La Nue va Cre ma».

34a. vi ñe ta. Pla no en te ro en pi ca do, Cha ca lón apa re ce so bre el es ce na -

rio y an te él gran can ti dad de pú bli co que le lan za, lo que pa re cen ser, ser pen -

ti nas. Cuan do és te anun cia «Y con to do ca ri ño pa ra mis her ma nos mi gran tes, va el te ma … ¡¡soy pro vin cia no!!», des de la mul ti tud sur ge un glo bo con del -

ta com par ti do que sim bo li za que to dos gri tan al uní so no el tí tu lo de la can ción men cio na da. Hay que re sal tar el ges to de se ña lar con el de do ín di ce que ha -

cen al gu nos in di vi duos del pú bli co y que tam bién es rea li za do por el can tan -

te des de la ta ri ma. Es co mo si al se ña lar al otro se es ta ble cie ra y for ta le cie ra un ca nal efec ti vo de co mu ni ca ción.

35a. vi ñe ta. Pla no me dio, mues tra a un per so na je de es pal das, sen ta do an te un es cri to rio, que es cu cha por el te lé fo no so la men te la pa la bra «¡Que bra -

dos!», an te lo cual di ce: «¿Ca ra jo … has ta cuan do nos van a jo der es tos mal -

di tos pi ra tas de cas setts?, es ta mos per di dos». La ac ción con ti núa en la si -

guien te vi ñe ta.

36a. vi ñe ta. Pri me rí si mo pla no del ros tro de Cha ca lón, que se mues tra se re no, y di ce, di ri gién do se al es pa cio en *off* en el cual es tá el per so na je de

la vi ñe ta an te rior: «A mal tiem po bue na ca ra je fe, pe ro co mo us ted sa be, yo ten -

go que se guir en la lu cha, con su per mi so, me re ti ro». Am bas vi ñe tas tra tan de re pre sen tar la quie bra de un ne go cio en el cual es ta ba im pli ca do Cha ca lón.

An te se me jan te si tua ción és te de ci de con ti nuar su pro pio ca mi no.

37a. vi ñe ta. Pla no me dio cor to, apa re ce un per so na je de es pal das ha -

blan do con otro, que vis te tra je y tie ne el sem blan te ale gre. Por los diá lo gos se in fie re que el can tan te ha fir ma do otro con tra to y el nue vo per so na je es tá muy con ten to por ello. El tex to de los glo bos di ce: «Mi fir ma es tá es tam pa da se ñor Lo za no», «Bien ve ni do Cha ca lón a la fa mi lia de la pro duc to ra Mar ka -

hua si». Co mo con se cuen cia de la quie bra de la otra em pre sa, el can tan te bus -

có y en con tró nue vos ho ri zon tes ar tís ti cos y eco nó mi cos.

38a. vi ñe ta. Pla no me dio, mues tra a Cha ca lón ves ti do de *smoc king* con la mi ra da orien ta da ha cia arri ba y con un ges to con cen tra do y so lem ne. Es tá acom pa ña do de una mu jer ata via da con un ves ti do de no via. De bi do a la con -

ti nui dad na rra ti va de la his to ria se su po ne que se tra ta de Do ra y que son los pro ta go nis tas de una ce re mo nia nup cial re li gio sa, la cual no so la men te re pre -

sen ta el re fuer zo de su vín cu lo ma ri tal, la for ma li za ción de su unión an te la igle sia si no tam bién cier to es ta tus so cial y sol ven cia eco nó mi ca.

39a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, pre sen ta a dos pa re jas ves ti das de tra je, que bai lan. Apun tan con los de dos ín di ces de las ma nos ha cia cual quier par -

te, sím bo lo uti li za do pa ra iden ti fi car que es tán bai lan do «mú si ca chi cha», pro -

ba ble men te in ter pre ta da por Cha ca lón. Es ilus tra ti vo el tex to del glo bo que sa -

le de uno de los per so na jes: «Des pués de bai lar cum bia, nos va mos al se gun -

do pi so a se guir la con el rit mo huay lash». Es tán sien do par tí ci pes de una fies -

ta, de una gran ce le bra ción.

40a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, con ti nua ción de la vi ñe ta pre ce den te.

Apa re cen dos per so na jes ha blan do. Uno de ellos con ges to sor pren di do di ce

«¡Es ta gran bo da es co mo en los me jo res tiem pos!», a lo que el otro, con los sím bo los del es te reo ti po del bo rra cho (bo te lla y va so) res pon de «Sa lud Víc -

tor, que se be ba y vi va por Cha ca lón y Do ra, los eter nos no vios».

Es tas tres úl ti mas vi ñe tas se com ple men tan y dan a en ten der que Cha -

ca lón y Do ra se han ca sa do en una ce re mo nia re li gio sa y lue go de és ta se rea -

li za una gran fies ta.

41a. vi ñe ta. Pla no me dio, Cha ca lón, con ges to con cen tra do, es tá sen -

ta do fren te a un es cri to rio y se dis po ne a to mar un lá piz pa ra es cri bir lo que es tá pen san do: «Hum … Do ra, mi vie ja Est her, Gladys, Juan Car los, Jo sé Ma -

ría … ten go que te ner los a to dos, es mi de seo». En un am bien te ca se ro, el can -

tan te, tal vez con ver ti do nue va men te en Lo ren zo, tra ta de es cri bir al go

don de se in clu ya los nom bres de to dos los miem bros de su fa mi lia. Tal vez pre sien -

te que al go gra ve es tá por ocu rrir le.

42a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, Cha ca lón, ves ti do con ca mi sa flo rea da, apa re ce can tan do y bai lan do, acom pa ña do de un per so na je que to ca una gui -

ta rra eléc tri ca y de otro que abre la bo ca (¿can ta?) y bai la. Su gie re que a pe -

sar de sus pre sen ti mien tos su vi da pro fe sio nal no su fre al te ra ción al gu na. Hay que re sal tar que en es ta vi ñe ta apa re ce el pri mer car tu cho que se re la cio na di -

rec ta men te con la his to ria y su gie re una nue va si tua ción y crea cier to sus pen -

so.

En es te se gun do mo men to, apa re ce de fi ni ti va men te la fi gu ra del per -

so na je cen tral. Lo ren zo, ya con ver ti do en Cha ca lón, aho ra se pre sen ta com -

ple to, con to das sus ca rac te rís ti cas, tan to per so na les co mo ar tís ti cas. Los au -

to res han plan tea do al gu nas si tua cio nes dra má ti cas pa ra dar le al gu na in ten si -

dad a la his to ria; por ejem plo, cuan do apa re ce ebrio, cuan do se mues tran sus re la cio nes con la pren sa o se re pre sen ta la fies ta que si gue a su ma tri mo nio re -

li gio so.

Des pués de pa sar por si tua cio nes de po bre za y su pe rar pro ble mas que le con du je ron has ta los abis mos del al co hol, el pro ta go nis ta ha lo gra do

triun -

far. Ha co no ci do y con quis ta do el amor. Su tra ba jo y es fuer zo le han per mi ti -

do ven cer to dos los obs tá cu los que se le pre sen ta ron y ha con se gui do el éxi -

to. Ha lo gra do ser re co no ci do por pro pios y ex tra ños. Es tos triun fos le per mi -

ten de ci dir so bre lo que eco nó mi ca men te le re sul ta más con ve nien te. Ya no es tá su pe di ta do a los de seos de otros, aho ra dic ta las re glas. Su nue va con di -

ción so cial le per mi te exi gir ex ce len tes con di cio nes eco nó mi cas y ce le brar fas tuo sa men te su ma tri mo nio re li gio so. Su fa ma ha ce po si ble que pue da con -

gre gar mu cha gen te en los «bai les chi cha», don de se pre sen ta. Su ale gría es des bor dan te. Su pres ti gio y fa ma son ino cul ta bles e inob je ta bles. Es un triun -

fa dor, un hom bre de éxi to en el mun do ar tís ti co mu si cal, un ído lo. El «mu cha -

cho po bre» ha lo gra do pro gre sar.

43a. vi ñe ta. Pla no en te ro, mues tra a Do ra y Cha ca lón, nue va men te trans for ma do en Lo ren zo, en una ac ti tud vio len ta. Él apa re ce con un ges to de do lor en la ca ra, que es re for za do por las ma nos so bre el pe cho. Ella, por otro la do, ex tien de los bra zos en ac ti tud de sor pre sa y con la in ten ción de ayu dar.

La vio len cia de la es ce na es in si nua da por la ta za que vue la por los ai res y el lí qui do que con tie ne se de rra ma. Aun que el pe ri gra ma del glo bo co rres pon -

dien te a Do ra pue de re pre sen tar la voz me tá li ca, aquí se re fie re a una ex pre -

sión de con mo ción y des con cier to. Ella gri ta «Lo ren zo, Lo ren zo … que tie -

nes mi amor!!», a lo que és te res pon de «No es na da no es na da …». Es ta reac -

ción en cie rra cier ta ac ti tud de va len tía y co ra je.

44a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, con ti nua ción de la vi ñe ta pre ce den te.

Lo ren zo /Cha ca lón apa re ce re pre sen ta do me dian te el es te reo ti po del do lor: las go tas de su dor, la ma no iz quier da cris pa da y ten sa y con la ma no de re cha tra -

tan do de apre tar se el pe cho. Ade más, en tor no a su ca be za apa re cen unas lí -

neas, a mo do de ra yos, que re fuer zan la idea de do lor que pre sen ta el per so -

na je. La si tua ción de des gra cia, in cer ti dum bre y su fri mien to se ha ce ex plí ci ta en el tex to del glo bo: «Do ra … lla ma al mé di co el do lor es fuer te».

45a. vi ñe ta. Pla no ame ri ca no, mues tra a Lo ren zo /Cha ca lón ten di do so -

bre una ca mi lla y con du ci do ha cia un cen tro asis ten cial por una en fer me ra (cruz en el bra zo, uni for me blan co y «som bre ro» so bre la ca be za). Am bos per -

so na jes es tán acom pa ña dos por otros dos, uno que va ade lan te y pi de «Oxí ge -

no … pron to» y otro que sos tie ne o em pu ja la ca mi lla. La si tua ción de

emer -

gen cia mé di ca es pues ta en evi den cia por el glo bo de la en fer me ra que di ce:

«¡A un la do, es te hom bre ne ce si ta tra ta mien to ur gen te!».

46a. vi ñe ta. Pla no me dio, con ti nua ción de la ac ción an te rior, mues tra a Lo ren zo /Cha ca lón so bre una ca ma, con la ca be za re cos ta da so bre una al mo -

ha da (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 34), lue go de ha ber re ci bi do la aten ción mé di ca ade cua da pues pre sen ta una mas ca ri lla de oxí ge no y una man gue ra.

An te él apa re ce el es te reo ti po del mé di co, del sa bio (ba ta blan ca, bi go tes o bar bas y ga fas [L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 81]) que mi ra al pa cien te y pien -

sa, «Has ta que pa sa al go así re cor da mos que to dos he mos de mo rir» y lue go su pli ca: «Dios, no te lle ves a es te hom bre, tie ne mu cho que ha cer».

47a. vi ñe ta. Pri mer pla no, Lo ren zo /Cha ca lón apa re ce en so li ta rio y so -

bre un fon do ne gro. Se apre cia una voz en *off* que di ce «¡¡De ma sia do tar de!!».

Por to dos es tos ele men tos se in fie re que el can tan te ha fa lle ci do.

48a. vi ñe ta. Pla no ge ne ral lar go que mues tra en el cen tro un ataúd que es trans por ta do a la al tu ra de la ca be za (¿lle va do en hom bros?) por una mul -

ti tud de per so nas de las cua les so la men te se dis tin gue su si lue ta. Por los del -

tas de los glo bos y por los sig nos mu si ca les se pue de afir mar que dos per so -

nas es tán can tan do. La pri me ra, una can ción cu ya le tra di ce: «Soy un pro vin -

cia no que se le van ta muy tem pra no a tra ba jar ha, ha, ha, ha». Y la se gun da:

«Que do lor sien te mi co ra zón es por ti, te quie ro amor, te quie ro». Por la pre -

sen cia de un ataúd, de mul ti tud de per so nas y de re fe ren cias a las can cio nes del re per to rio de Cha ca lón, se de du ce que se tra ta del cor te jo fú ne bre que acom pa ña los res tos mor ta les del ar tis ta.

49a. vi ñe ta. Pla no ge ne ral cor to, en pri mer tér mi no apa re ce una lar ga co lum na de per so nas que pro vie ne de los ce rros. En se gun do tér mi no, es tá la ima gen de Cha ca lón, en tre las nu bes, con ges to ale gre y se re no, to can do una gui ta rra eléc tri ca y con alas, sím bo lo, es te úl ti mo, que re pre sen ta bon dad y san ti dad (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991: 34). Por otro la do, el pri mer in di vi duo de la fi la, cu yo ros tro pre sen ta cla ros ras gos in dí ge nas, va llo ran do (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 138) y di ce: «Des de el cie lo no más nos se gui rá can tan -

do». El se gun do de la co lum na mues tra una ex pre sión fa cial que tra du ce pe -

sa dum bre (L. Gas ca y R. Gu bern, 1991 *:* 127). To do es to per mi te de du cir que to dos los miem bros de la fi la sien ten pe na por la muer te del can tan te.

Es te ter cer mo men to, se ini cia con una si tua ción su ma men te dra má ti -

ca. El per so na je cen tral es tá en fer mo. La se cuen cia po see gran ten sión pues ca da una de la vi ñe tas pre sen ta di ver sas fa ses de los cui da dos que re ci be Lo -

ren zo /Cha ca lón. Mien tras las vi ñe tas ini cia les (*1-14*) no pre sen tan mu cha in -

for ma ción so bre sus pri me ros años de vi da, las úl ti mas (*43-47*) mues tran abun dan cia de de ta lles so bre los mo men tos fi na les del can tan te. Por una par -

te, la re pre sen ta ción del cor te jo fú ne bre su gie re la idea de cuán im por tan te y que ri do fue Cha ca lón. Por otra, la úl ti ma vi ñe ta plan tea ex plí ci ta men te que Lo ren zo Pa la cios siem pre es ta rá, allá don de es té, acom pa ñan do a sus ad mi ra -

do res. El can tan te se vuel ve om ni pre sen te.

Mue re en la cús pi de de su éxi to, la fa ma nun ca le aban do na. No vuel -

ve a co no cer la mi se ria. Fa lle ce jo ven y has ta el úl ti mo mo men to es acom pa -

ña do por la mu jer que más ama, su es po sa, quien ha ce to do lo po si ble por sal -

var su vi da. Su triun fo co mo can tan te le per mi te triun far co mo ser hu ma no y, se gún el ima gi na rio re li gio so ca tó li co, al can zar el cie lo.

Es truc tu ra del dis cur so icó ni co

Pa ra es ta ble cer la es truc tu ra na rra ti va del dis cur so icó ni co nos he mos ba sa do en las pro pues tas que ha ce Efraín Mo ro te13 pa ra ana li zar dis cur sos de 13. Efraín Mo ro te, *Al deas su mer gi das: cul tu ra po pu lar y so cie dad en los An des*, Cus co, Cen tro de Es tu dios Re gio na les An di nos Bar to lo mé de las Ca sas, 1988.

ín do le mí ti ca.14 De es te mo do, en el as pec to icó ni co de «La His to ria de Cha -

ca lón» (véa se Ane xo 1) se han po di do iden ti fi car los si guien tes mo ti vos: 1.

Una mu jer jo ven, lue go de un lar go via je, lle ga a una gran ciu dad (*vi* -

ñe tas 1-3).

2.

Tie ne un hi jo con un hom bre jo ven. El pa dre, en me dio de abra zos y mi mos, sen ten cia el des ti no del ni ño que de be rá ser ar tis ta (can tan te) (*vi ñe ta 4*).

3.

El ni ño em pie za a de sa rro llar sus cua li da des ar tís ti co-mu si ca les co -

mo can tan te in cen ti va do y guia do por su ma dre. Tem pra na men te co -

no ce la po pu la ri dad y la fa ma (*vi ñe tas 5, 8, 9*).

4.

La ma dre se re la cio na sen ti men tal men te con otro hom bre. El ni ño vi -

vi rá con la pa re ja (*vi ñe tas 6, 7*).

4a. La mu jer se con vier te en ma dre de una fa mi lia nu me ro sa (*vi ñe ta 10*).

5.

La fa mi lia del ni ño atra vie sa si tua cio nes de po bre za de bi do, en tre otras co sas, al gran nú me ro de hi jos (*vi ñe ta 10*).

6.

An te la po bre za, el ni ño sa le a la ca lle en bus ca de tra ba jo. Rea li za dis tin tas la bo res. Pa sa pe nu rias y so por ta abu sos (*vi ñe ta 11*).

7.

El ni ño tie ne co mo ído los a mú si cos y can tan tes. An he la ser co mo ellos (*vi ñe ta 12*).

8.

El ni ño apren de a to car dis tin tos ins tru men tos mu si ca les de per cu -

sión. Pa ra sa ber si sus es fuer zos es tán bien orien ta dos, con sul ta con un «sa bio» (¿orá cu lo?), que le au gu ra un buen por ve nir (*vi ñe ta 13*).

9.

El ni ño, ya con ver ti do en ado les cen te, se con vier te en ar que ro de un equi po de fút bol pro fe sio nal (*vi ñe ta 14*).

10. En me dio de gran pom pa, el per so na je prin ci pal se une ma ri tal men te con una mu jer jo ven (*vi ñe ta 15)*.

11. No con si gue em pleo y bus ca re fu gio en el al co hol pe ro to ma con cien -

cia de su si tua ción (*vi ñe tas 16, 17)*.

12. Se cun da do por un per so na je im por tan te en el am bien te ar tís ti co ini -

cia una ca rre ra co mo can tan te pro fe sio nal (*vi ñe ta 18*).

14. La me to do lo gía plan tea da por Mo ro te Best con sis te en di vi dir el dis cur so en dis tin tos mo ti -

vos. En un es tu dio com pa ra ti vo de di fe ren tes ver sio nes de un re la to per mi te es ta ble cer la can ti dad de va rian tes, au sen cias o adi cio nes que su fre el re la to a me di da que cam bia el con -

tex to geo grá fi co, so cio cul tu ral o his tó ri co. Es te pro ce di mien to ha ce po si ble exa mi nar los cam bios o per ma nen cias en ca da una de sus par tes, pues en ellas se aña den o su pri men sím -

bo los que, en cier tos ca sos, al te ran o re fuer zan su sen ti do. Ade más, po si bi li ta ras trear la pre -

sen cia, au sen cia o re cu rren cia de cier tos mo ti vos an ti guos (ya sean de ori gen bí bli co, abo ri -

gen an ces tral, etc.) en re la tos que han lle ga do has ta no so tros que tras «so bre vi vir a una épo -

ca de fe roz in to le ran cia tu vie ron que re ves tir se de or na men tos mi me ti

zan tes y ga las de fen si -

vas» (E. Mo ro te 1988, p. 242).

13. Un pa rien te, que pre via men te in cur sio nó en el am bien te ar tís ti co, re -

co no ce su triun fo ini cial. Fren te a lo cual, el no vel can tan te se con si -

de ra co mo par te de una di nas tía de exi to sos ar tis tas po pu la res (*vi ñe* -

ta 19).

14. Triun fa co mo can tan te y es ro dea do por mu je res. Bus ca ex ten der su éxi to a otros lu ga res. Ex pe ri men ta una me ta mor fo sis: de ja de ser Lo -

ren zo pa ra con ver tir se en Cha ca lón (*vi ñe ta 20*).

15. Co no ce a un can tan te más jo ven y, co mo en tiem pos pre ce den tes hi -

cie ron con él, Cha ca lón au gu ra al no vel ar tis ta un fu tu ro pro mi so rio (*vi ñe ta 21*).

16. Su éxi to si gue en as cen so (*vi ñe tas 22, 23, 24, 25)*. Des de el ex tran je -

ro re co no cen su ca li dad in ter pre ta ti va (*vi ñe ta 26*). Se con vier te en un can tan te im por tan te (*vi ñe ta 27*). Es tos triun fos le per mi ten exi gir me -

jo res con di cio nes eco nó mi cas. Co bra con cien cia de su va lía pro fe sio -

nal (*vi ñe ta 28*).

17. For ma su pro pia agru pa ción mu si cal. Ini cia su vi da co mo can tan te pro fe sio nal in de pen dien te y exi to so (*vi ñe ta 29*).

17a. Una per so na (¿duen de?) le pro po ne un tra to que le se rá be ne fi cio so (*vi ñe ta 30*).

18. Se dis tan cia de quien le da un tra to eco nó mi co que no con si de ra jus -

to (*vi ñe ta 31*).

19. Sus lo gros co mo can tan te y lí der de su pro pia agru pa ción mu si cal con ti núan *in cres cen do* (*vi ñe tas 32, 33, 34*).

20. Se man tie ne fiel a la per so na (¿duen de?) que le dio la po si bi li dad de de sa rro llar su ca rre ra. Pe ro, fren te a se rios pro ble mas no tie ne más al -

ter na ti va que ale jar se (*vi ñe tas 35, 36*).

21. Co no ce a otra per so na (¿em pre sa rio?) que le per mi te con ti nuar su éxi to co mo can tan te (*vi ñe ta 37*).

22. For ma li za su re la ción ma ri tal an te la igle sia que le per mi te re for zar el es ta tus so cial ad qui ri do. A es te acon te ci mien to le si gue una gran fies ta, un gran fes te jo (*vi ñe tas 38, 39, 40*).

23. Con ti núa con su ca rre ra ar tís ti ca sin ma yo res in con ve nien tes. Sin em -

bar go, pre sien te que al go gra ve es tá por ocu rrir le. Re dac ta su tes ta -

men to (*vi ñe tas 41, 42*).

24. En pre sen cia de su es po sa su fre un ata que al co ra zón. Es con du ci do a un hos pi tal don de mé di cos y en fer me ras tra tan de sal var le la vi da (*vi ñe tas 43, 44, 45, 46*).

25. Mue re. In nu me ra bles se gui do res acom pa ñan su cor te jo fú ne bre en to -

nan do las can cio nes que le die ron fa ma (*vi ñe tas 47, 48*).

26. Des pués de mo rir su be al cie lo, se trans for ma en án gel y si gue can -

tan do pa ra sus ad mi ra do res (*vi ñe ta 49*).

Es truc tu ra del dis cur so es crip to

A con ti nua ción pre sen ta mos la es truc tu ra del dis cur so tex tual de «La His to ria de Cha ca lón», pa ra lo cual se ana li zó el tex to de los car tu chos in ser -

tos en ca da vi ñe ta (véa se Ane xo 2). Se lo gra ron iden ti fi car los si guien tes mo -

ti vos:

1. Una mu jer jo ven lle ga, des de tie rras le ja nas, a una gran ciu dad (*vi ñe ta 2*).

2. Se afin ca en un sec tor po pu lar ur ba no e ini cia su lu cha por al can zar el re co no ci mien to den tro del es pec tá cu lo mu si cal an di no-se rra no en Li -

ma (*vi ñe ta 3*).

3. Co no ce a un hom bre con quien tie ne un hi jo. Al po co tiem po mue re el pa dre (*vi ñe ta 4*).

4. La jo ven ma dre, que es ar tis ta, con ti núa en la lu cha por lo grar re co no -

ci mien to den tro del es pec tá cu lo mu si cal y por man te ner a su hi jo. In -

cul ca al ni ño el amor por la mú si ca y el tra ba jo (*vi ñe ta 5*).

5. La jo ven ma dre se re la cio na con otro hom bre con quien lue go se uni -

rá ma ri tal men te. Ins ta lan su re si den cia en un sec tor po pu lar ur ba no. El ni ño vi vi rá con la pa re ja (*vi ñe tas 6, 7*) .

6. El ni ño ex pre sa sus cua li da des ar tís ti cas. Acom pa ña do de su ma dre can ta en «co li seos» y en ac tua cio nes or ga ni za das en la es cue la a la que asis te (*vi ñe tas 8, 9*).

7. La mu jer tie ne 18 hi jos (*vi ñe ta 10*).

8. An te la nu me ro sa can ti dad de her ma nos, el ni ño se ve en la obli ga ción de tra ba jar en dis tin tos ofi cios (*vi ñe ta 11).*

9. Man tie ne su afi ción por el fol klo re an di no pe ro le em pie za a gus tar la

«mú si ca tro pi cal», el rock y la ba la da (*vi ñe ta 12*).

10. Rea li za dis tin tas la bo res no mu si ca les pa ra es tar cer ca del am bien te mu si cal. Se con vier te en mú si co y co ris ta. In te gra al gu nos con jun tos mu si ca les (*vi ñe ta 13*).

11. El ni ño, ya ado les cen te, tra ba ja co mo za pa te ro y des ta ca co mo fut bo -

lis ta afi cio na do. Se vuel ve hin cha del club de fút bol «Alian za Li ma»

(*vi ñe ta 14*).

12. Co no ce a una jo ven mu jer. Se ena mo ra y lue go se ca sa con ella (*vi ñe* -

ta 15).

13. Atra vie sa nu me ro sos pro ble mas eco nó mi cos y bus ca re fu gio en el al -

co hol. Su es po sa le brin da apo yo y le ayu da a su pe rar los (*vi ñe tas 16, 17, 18).*

14. Su her ma no me nor triun fa co mo can tan te pro fe sio nal (*vi ñe ta 18*).

15. An te la de ser ción de su her ma no me nor, un mú si co/em pre sa rio le ha -

ce una pro pues ta pa ra que sea el can tan te de una pres ti gio sa agru pa -

ción mu si cal (*vi ñe ta 18*).

16. El mú si co/em pre sa rio lo bau ti za con un nom bre ar tís ti co. Ocu rre una me ta mor fo sis, de ja de ser Lo ren zo pa ra con ver tir se en Cha ca lón, el can tan te (*vi ñe tas 19, 20, 28*). Sus triun fos en va rias par tes del país le per mi ten exi gir me jo res con di cio nes eco nó mi cas pe ro re nun cia an te las con ti nuas ne ga ti vas (*vi ñe tas 31, 32*).

17. Al ter na su pre sen cia co mo can tan te en dis tin tos gru pos mu si ca les (*vi -*

ñe tas 21, 22, 23, 25).

18. Su ca li dad in ter pre ta ti va es re co no ci da por pro duc to res ci ne ma to grá fi -

cos ex tran je ros (*vi ñe ta 26*).

19. For ma su pro pia agru pa ción mu si cal (*vi ñe ta 29*).

20. Un em pre sa rio dis que ro le ha ce pro pues tas que in cre men ta rán su éxi -

to ar tís ti co y eco nó mi co (*vi ñe ta 30*).

21. Lo gra el éxi to ar tís ti co (*vi ñe ta 33*).

22. Se man tie ne fiel con el em pre sa rio dis que ro que le per mi tió as cen der en su ca rre ra has ta que, an te la quie bra fi nan cie ra, no tie ne más re me -

dio que con ti nuar por otros ca mi nos (*vi ñe ta 35*).

23. No se li ga a un so lo em pre sa rio (*vi ñe ta 36*).

24. Co no ce a un em pre sa rio de es pec tá cu los que le per mi te man te ner se co -

mo can tan te y con ti nuar su ca rre ra ar tís ti ca en for ma as cen den te (*vi ñe -*

ta 37).

25. Se ca sa en ce re mo nia re li gio sa. Le si gue un gran fes te jo (*vi ñe tas 38, 39*).

26. Con ti núa su ca rre ra sin ma yo res pro ble mas. Sin em bar go, pre sien te que al go gra ve es tá por ocu rrir le. No quie re de jar de sam pa ra da a su fa -

mi lia. Re dac ta su tes ta men to. Pre pa ra un vi deo con ins truc cio nes so -

bre el des ti no de su con jun to mu si cal (*vi ñe ta 41*).

27. De lan te de su es po sa su fre fuer tes do lo res en el pe cho. Es con du ci do a un hos pi tal don de no es tra ta do ade cua da men te por mé di cos y en fer -

me ras. Re gre sa a ca sa (*vi ñe tas 43, 44*).

28. An te su con ti nuo ma les tar es tras la da do a otro hos pi tal don de los mé -

di cos tra tan in fruc tuo sa men te de sal var le la vi da (*vi ñe tas 45, 46*).

29. Mue re y la no ti cia de su muer te se di fun de rá pi da men te (*vi ñe tas 47, 48*).

30. Sus se gui do res acom pa ña rán tan to el ve lo rio co mo el cor te jo fú ne bre (*vi ñe ta 48*).

31. Días an tes de mo rir, an te el pre sen ti mien to de lo que le su ce de ría, nom bra a su hi jo co mo su su ce sor (*vi ñe ta 49*).

32. A pe sar de su muer te las can cio nes que can tó con ti nua rán sien do apre -

cia das por sus se gui do res. Cha ca lón con ti nua rá vi vo en su obra, en las can cio nes que in ter pre tó (*vi ñe tas 49*).

Es truc tu ra del dis cur so es crip to-icó ni co

A con ti nua ción pre sen ta mos la es truc tu ra del dis cur so es crip to-icó ni co de «La His to ria de Cha ca lón» la cual evi den cia la for ma en que am bos dis cur -

sos se com ple men tan pa ra for mar una uni dad de sen ti do au tó no ma. Pa ra es to se to mó co mo ba se la es truc tu ra del dis cur so tex tual de bi do a que con tie ne ma yor can ti dad de da tos de ín do le bio grá fi ca que el ico no grá fi co pues, co mo ya lo plan teá ra mos pá gi nas atrás, pro ba ble men te és te úl ti mo en un ini cio fue -

ra con ce bi do úni ca men te co mo re fuer zo del pri me ro.

Los mo ti vos que han po di do ser iden ti fi ca dos y que con for man la es -

truc tu ra del dis cur so es crip to-icó ni co son los si guien tes: 1.

Una mu jer jo ven lue go de un lar go via je des de tie rras le ja nas, lle ga a una gran ciu dad.

1a. Se afin ca en un sec tor po pu lar ur ba no e ini cia su lu cha por al can zar el re co no ci mien to den tro del es pec tá cu lo mu si cal an di no-se rra no en Li ma.

2.

La mu jer tie ne un hi jo con un hom bre jo ven.

2a. En me dio de abra zos y mi mos, el pa dre sen ten cia el des ti no del ni ño que se gún su de sig nio de be rá ser ar tis ta (can tan te).

2b. Al po co tiem po el pa dre mue re.

3.

La jo ven ma dre con ti núa en la lu cha por lo grar re co no ci mien to den -

tro del es pec tá cu lo mu si cal y por man te ner a su hi jo. In cul ca al ni ño el amor por la mú si ca y el tra ba jo.

3a. El ni ño em pie za a de sa rro llar sus cua li da des ar tís ti co-mu si ca les co -

mo can tan te in cen ti va do y guia do por su ma dre. Tem pra na men te co -

no ce la po pu la ri dad y la fa ma.

3b. El ni ño ex pre sa sus cua li da des ar tís ti cas. Acom pa ña do de su ma dre can ta en «co li seos» y en ac tua cio nes or ga ni za das en la es cue la a la que asis te.

4.

La jo ven ma dre se ca sa con otro hom bre. Ins ta lan su re si den cia en un sec tor po pu lar ur ba no. El ni ño vi vi rá con la pa re ja.

5.

La mu jer tie ne 18 hi jos.

5a. La mu jer se con vier te en ma dre de una fa mi lia nu me ro sa.

6.

La fa mi lia del ni ño atra vie sa si tua cio nes de po bre za de bi do, en tre otras co sas, al gran nú me ro de hi jos.

6a. El ni ño tie ne que tra ba jar en dis tin tos ofi cios. Pa sa pe nu rias y so por -

ta abu sos.

7.

El ni ño tie ne co mo ído los a mú si cos y can tan tes y an he la ser co mo ellos.

7a. Man tie ne su afi ción por el fol klo re an di no pe ro le em pie za a gus tar la «mú si ca tro pi cal», el rock y la ba la da.

8.

Rea li za dis tin tas la bo res no mu si ca les pa ra es tar más cer ca del am -

bien te mu si cal. Se con vier te en mú si co y co ris ta e in te gra al gu nos con jun tos.

9.

El ni ño apren de a to car ins tru men tos mu si ca les de per cu sión.

10. Pa ra sa ber si sus es fuer zos es tán bien orien ta dos, con sul ta con un «sa -

bio» (¿orá cu lo?) que le au gu ra un buen por ve nir.

11. El ni ño, ya ado les cen te, se con vier te en ar que ro de un equi po de fút -

bol pro fe sio nal.

11a. El ni ño, ya con ver ti do en ado les cen te, tra ba ja co mo za pa te ro y des -

ta ca co mo fut bo lis ta afi cio na do. Se con vier te en hin cha del club

«Alian za Li ma».

12. Co no ce a una jo ven mu jer. Se ena mo ra y lue go se ca sa con ella.

12a. En me dio de gran pom pa se une ma ri tal men te con una mu jer jo ven.

13. Atra vie sa pro ble mas de ín do le eco nó mi ca y bus ca re fu gio en el al co -

hol pe ro to ma con cien cia de su si tua ción. Su es po sa le brin da apo yo y le ayu da a ven cer los .

14. Su her ma no me nor triun fa co mo can tan te pro fe sio nal.

15. An te la de ser ción de su her ma no me nor, un mú si co/em pre sa rio pres -

ti gio so le pro po ne ser el can tan te de una agru pa ción mu si cal.

15a. Se cun da do por un per so na je im por tan te en el am bien te ar tís ti co ini -

cia una ca rre ra co mo can tan te pro fe sio nal.

16. El mú si co/em pre sa rio le bau ti za co mo Cha ca lón. Triun fa en di ver sas par tes del país. Es to le per mi te exi gir me jo res de tra ba jo. Co bra con -

cien cia de su va lía. Lue go, se dis tan cia por que no le dan un tra to eco -

nó mi ca men te jus to.

16a. Triun fa co mo can tan te y es ro dea do por mu je res. Bus ca ex ten der su éxi to a otros lu ga res. Su fre una me ta mor fo sis, de ja de ser Lo ren zo pa ra con ver tir se en Cha ca lón.

17. Un pa rien te, que pre via men te in cur sio nó en el am bien te ar tís ti co, re -

co no ce su triun fo ini cial. Fren te a lo cual, el no vel can tan te se con si -

de ra co mo par te de una di nas tía de exi to sos ar tis tas po pu la res.

18. Co no ce a un can tan te más jo ven y co mo le su ce die ra a Cha ca lón, el aho ra ar tis ta exi to so, le au gu ra un fu tu ro pro mi so rio.

19. Al ter na su pre sen cia co mo can tan te en dis tin tos gru pos.

20. Des de el ex tran je ro re co no cen su ca li dad in ter pre ta ti va.

20a. Su ca li dad in ter pre ta ti va es re co no ci da por pro duc to res ci ne ma to grá -

fi cos ex tran je ros.

21. Se con vier te en un can tan te im por tan te.

22. For ma su pro pia agru pa ción mu si cal. Ini cia su vi da co mo can tan te pro fe sio nal in de pen dien te y exi to so.

23. Un em pre sa rio dis que ro le ha ce una pro pues ta que acre cen ta rá su éxi -

to.

23a. Una per so na (¿duen de?) le pro po ne un tra to que le se rá be ne fi cio so.

25. Al can za el éxi to ar tís ti co.

26. Se man tie ne fiel al em pre sa rio dis que ro que le per mi tió as cen der en su ca rre ra has ta que, an te la quie bra fi nan cie ra, no tie ne más re me dio que aban do nar le.

26a. Se man tie ne fiel a la per so na (¿duen de?) que le dio la po si bi li dad de de sa rro llar su ca rre ra. Pe ro, fren te a se rios pro ble mas no tie ne más al -

ter na ti va que con ti nuar por otros ca mi nos.

27. No se li ga a un so lo em pre sa rio.

28. Co no ce a otro em pre sa rio que le per mi te man te ner se co mo can tan te y con ti nuar su ca rre ra en for ma as cen den te.

29. For ma li za su re la ción ma ri tal an te la igle sia. A es te acon te ci mien to le si gue una gran fies ta, un gran fes te jo.

30. Con ti núa su ca rre ra sin ma yo res in con ve nien tes. Pre sien te que al go gra ve es tá por ocu rrir le. Re dac ta su tes ta men to.

30a. Pre pa ra un vi deo con ins truc cio nes so bre el por ve nir de su con jun to mu si cal.

30b. Nom bra a su hi jo co mo su su ce sor.

31. En pre sen cia de su es po sa su fre un ata que car dia co. Es con du ci do a un hos pi tal don de es mal tra ta do por mé di cos y en fer me ras. Re gre sa a ca sa.

31a. Se que ja de in ten sos do lo res en el pe cho.

32. An te su con ti nuo ma les tar es tras la da do a otro hos pi tal don de los mé -

di cos tra tan in fruc tuo sa men te de sal var le la vi da.

33. Mue re y la no ti cia se di fun de rá pi da men te en tre sus se gui do res.

34. Sus se gui do res acom pa ñan tan to el ve lo rio co mo el cor te jo fú ne bre.

34a. Una mul ti tud de se gui do res acom pa ña el cor te jo fú ne bre en to nan do las can cio nes que con for ma ban su re per to rio.

35. Des pués de mo rir, su be al cie lo se trans for ma en án gel y si gue can -

tan do pa ra sus ad mi ra do res.

35a. Cha ca lón con ti nua rá vi vo en su obra, en las can cio nes que in ter pre -

tó.

CA PÍ TU LO III

Cha ca lón: in dus tria cul tu ral,

mi to e iden ti da des po pu la res

CHA CA LÓN Y LA IN DUS TRIA

CUL TU RAL FO NO GRÁ FI CA CHI CHE RA

En es ta sec ción se exa mi na la for ma en que se ha con fi gu ra do la ima -

gen de Lo ren zo Pa la cios Quis pe, Cha ca lón, co mo ído lo po pu lar a par tir de su in ter ven ción, co mo so lis ta y lí der de su pro pia agru pa ción mu si cal, en la in -

dus tria cul tu ral fo no grá fi ca chi che ra. Por un la do, se ana li zan al gu nos me ca -

nis mos que com po nen los di fe ren tes pro ce sos im plí ci tos en es te ti po de in dus -

tria (se lec ción de in tér pre tes y re per to rios, de ter mi na ción de au dien cias, es tu -

dios de mer ca do, etc.) que ha cen efec ti vos la de man da y el con su mo de su ofer ta cul tu ral por un pú bli co es pe cí fi co. Por otro la do, tam bién se pre ten de de ter mi nar el rol que jue gan los com po si to res al mo men to de di se ñar y pro -

po ner sus crea cio nes, las cua les al ser in ter pre ta das se rán asu mi das co mo ve -

hí cu lo de iden ti fi ca ción en tre el can tan te y su au dien cia.

A con ti nua ción nos apro xi ma re mos a las ac ti vi da des de las em pre sas cul tu ra les fo no grá fi cas chi che ras, es pe cial men te, Dis cos Ho rós co po del Pe rú, pa ra de ter mi nar su con tri bu ción en la crea ción de la ima gen de Cha ca lón, co -

mo ído lo mu si cal po pu lar y co mo hé roe cul tu ral. Es to nos per mi ti rá apro xi -

mar nos a la di ná mi ca in ter na de es ta cons truc ción pues no se la ve co mo al go es pon tá neo si no que su apa ri ción y de sa rro llo, en un pri mer mo men to, res pon -

de a una pla ni fi ca ción eco nó mi ca des ti na da a ob te ner ga nan cias pe cu nia rias.

La ca rre ra ar tís ti ca de Lo ren zo Pa la cios, co mo se afir mó pá gi nas atrás, se ini ció en el «Gru po Ce les te», di ri gi do y re pre sen ta do por Víc tor Ca sa hua -

mán, quien fun dó el con jun to mu si cal con la úni ca fi na li dad de rea li zar pro -

duc cio nes fo no grá fi cas des ti nas a cu brir la de man da dis co grá fi ca del mo men -

to. Pe ro, an te la bue na re cep ción del pro duc to y de bi do a la pre sión del pú bli -

co, Ca sa hua mán se ve an te la ne ce si dad de or ga ni zar la agru pa ción pa ra ani -

mar bai les en dis tin tas par tes del país. Es to le obli ga a po ner un nom bre «más co mer cial», que sea fá cil men te re cor da ble, a sus can tan tes y que los dis tin ga del pú bli co, del hom bre or di na rio. Es así que Pa la cios es re bau ti za do co mo

«Cha ca lón», con lo cual que ría dar se a en ten der que se tra ta ba del her ma no

ma yor del can tan te Al fon so Es ca lan te Quis pe, apo da do «Cha cal».1 So bre las cir cuns tan cias en que se le em pie za a lla mar con es te ape la ti vo Pa

la cios Quis -

pe con tó:

El nom bre de Cha ca lón vie ne cuan do yo lle go a gra bar, ha ce 20 años atrás, con el Gru po Ce les te y no te nía so bre nom bre así que me di cen si tu her ma no es Cha cal tu se rás Cha ca lón.2

Años des pués Cha ca lón se vin cu la rá con Dis cos Ho rós co po del Pe rú, una em pre sa me dia na de di ca da a la pro duc ción de fo no gra mas de «mú si ca chi cha» y ba la da. La re la ción del can tan te con es ta com pa ñía es de ca pi tal im -

por tan cia en la crea ción de su pos te rior ima gen y sien ta las ba ses pa ra su tras -

cen den cia en el ám bi to mu si cal po pu lar.

Dis cos Ho rós co po del Pe rú fue or ga ni za da por Juan Cam pos Mu ñoz, quien des ti nó gran par te de su ca pi tal fa mi liar pa ra la cons ti tu ción de es te ne -

go cio. Es im por tan te exa mi nar el mo do en que Cam pos plan tea el es ti lo de tra ba jo de su em pre sa, pues per mi te co no cer la for ma en que di se ña los dis -

tin tos pro duc tos que lan za rá al mer ca do. No si gue nin gu no de los pa tro nes es -

ta ble ci dos y apues ta por fór mu las dis tin tas, lo cual se ha ce evi den te en la elec -

ción del nom bre de su em pre sa:

Pa ra po ner el nom bre al ne go cio nos pu si mos a ba ra jar nom bres. To do el mun do de cía nom bre tal, no sé qué o no sé cuán to. Yo di je (…) te ne mos que tra ba jar so bre co sas rea les y con cre tas. ¿Qué es real? Lo que a la gen te le gus -

ta y lo más di fí cil hay que ha cer lo y por lo tan to hay que po ner le un nom bre

di fí cil, que no ten ga na da que ver con la mú si ca y que sea lar go. Por que di cen que lo cor to pe ga, men ti ra. Hay que ir por lo más di fí cil. En tre to dos los nom -

bres que ha bía mos pro pues to bus ca mos lo más lar go. «Ho rós co po» re sul tó ser el nom bre más lar go. Ése le pu si mos.3

1.

Res pec to a los orí ge nes de es te so bre nom bre Hur ta do es cri be:

«La se ño ra Olim pia [*Quis pe, ma dre de am bos can tan tes*] siem pre los man da ba a la pa rro quia del pa dre Juan y co mo re com pen sa por ir al ca te cis mo pa sa ban pe lí cu las de ‘cat chas can’ que en ese en ton ces te nían gran aco gi da, co mo ‘Los Ti gres del Ring’. En ese film un ac tor pe lón

[*ca be za ra pa da*] ha cía el pa pel de ‘Cha cal’. Cier ta vez, al en te rar se ella que Al fon so se ha -

bía por ta do mal con Lo ren zo le ra pó el pe lo de cas ti go. Jor ge, un ami go del ba rrio, le di jo que se pa re cía a ‘Cha cal’. De ahí él y to da su fa mi lia se que da ron con el apo do» (Wil fre do Hur ta do, «La mú si ca chi cha en los 90’s», en *Re vis ta Már ge nes. En cuen tro y de ba te*, año VII, No. 13/14, Li ma, no viem bre 1995, p. 172.

2.

Be to Or tiz, «Un mi to lla ma do Cha ca lón», en *Pa no ra ma*, pro gra ma pe rio dís ti co do mi ni cal, Pa na me ri ca na Te le vi sión, Li ma, 3 de ju lio 1994.

3.

Juan Cam pos, en tre vis ta, Li ma, 20 de agos to 2002.

Co mo par te sus tan cial de la cons ti tu ción del ne go cio, Cam pos y su equi po de ter mi na ron a qué pú bli co ob je ti vo orien ta rían sus ac ti vi da des, lo que lue go les per mi ti ría di se ñar es tra te gias ade cua das pa ra el de sa rro llo de sus pro duc tos y pa ra la pla ni fi ca ción de sus ope ra cio nes de dis tri bu ción.

Al res -

pec to el em pre sa rio afir mó:

Cuan do lan za mos (nues tros pri me ros con jun tos de mú si ca chi cha) apun tá -

ba mos a la cla se po pu lar por que nos pa re cía la más co mer cial, era la gen te a quien más le gus ta la di ver sión por que pen sar en San Isi dro, eso no fun cio na -

ría. Ni aho ra ni nun ca. Hi ci mos esas pro duc cio nes (…) pen san do en la cla se po pu lar (J. Cam pos, 2002).

Una vez ini cia das las ac ti vi da des de Dis cos Ho rós co po del Pe rú se des ple gó una in ten sa cam pa ña de pro mo ción de sus pro duc tos. No se hi cie ron ma yo res re pa ros en los cos tos. Se bus có que las agru pa cio nes y so lis tas ten -

gan la su fi cien te pre sen cia en los *mass me dia* pues se de bía ven cer el es tig ma que era «mú si ca sin nin gún va lor», «una mo da pa sa je ra» y una «mú si ca pa ra em plea das del ho gar y ‘ca cha qui tos’»4 y, por en de, no se le da ba ma yor im -

por tan cia. Con es ta fi na li dad, Cam pos es ta ble ció re la cio nes co mer cia les con cier tas em pre sas de ra dio, te le vi sión y pren sa es cri ta.

Se in vir tió mu cho di ne ro por que no so la men te se tra ta ba de la pro duc ción si no tam bién de lo grar el apo yo en ra dio, te le vi sión y pe rió di cos. En to das las emi so ras de ra dio te nía que re ga lar 4 ó 5 dis cos pa ra que me ayu den. Pa ra lo -

grar el *boom* de la chi cha no tu ve ayu da de na die. Eso nos cos tó mu cha pla ta.

No lo bus ca ron los ar tis tas si no yo, a ba se de amis ta des, de di ne ro, de li cor. En ra dio Unión te nía tre ce ho ras que me cos ta ban un mon tón de pla ta. Se pro mo -

cio na ba a va rios gru pos. En Ra dio In ca yo al qui lé tres ho ras. Co men cé

con una ho ra en la ma dru ga da y así lle gué a te ner las tres. Ra dio In ca se le van ta con la chi cha. In di rec ta men te ellos nos de ben a no so tros y no al re vés. Por que es con mi chi cha que sur gen. Al co mien zo, fui mos los que pro du cía mos dis cos quie -

nes al qui lá ba mos es pa cio des pués los que ha cían bai les y lue go los mis mos gru pos. (…) Lan zá ba mos los dis cos un mes an tes que sal gan a la ven ta. Pro -

cu rá ba mos que lle guen a to das las ra dios, con pro ble mas por su pues to, pe ro cui dá ba mos que lle guen.(…) No so tros fui mos a la te le vi sión. Ellos nun ca nos bus ca ron por que la chi cha nun ca les gus tó. Así, me con ver tí en pro duc tor de ca nal cua tro [Amé ri ca Te le vi sión]. To das las se ma nas te nía mos ho ra es te lar, de sie te a ocho de la no che, los días vier nes. Ca si un año es tu ve ahí, pe ro no pu -

de sos te ner lo. Ho rós co po lle gó a te ner dos pro gra mas en la te le vi sión, en el ca -

nal cua tro y en el ca nal sie te [Te le vi sión Na cio nal del Pe rú] (J. Cam pos, 2002).

4.

Di mi nu ti vo de ca cha co: sol da do jo ven que cum ple el ser vi cio mi li tar.

Pe ro la in ter ven ción de Cam pos no se li mi tó a la bo res ad mi nis tra ti vas o a or ga ni zar las es tra te gias pro mo cio na les de la em pre sa, si no que lle gó a ser de ci si va al mo men to de de fi nir el es ti lo mu si cal de las agru pa cio nes y de ele -

gir los re per to rios que se rían gra ba dos. Sus co no ci mien tos, cri te rios, sim pa -

tías y pre fe ren cias de ter mi na rían el rum bo de la «mú si ca chi cha» has ta me -

dia dos de los años 80.

Ma ne já ba mos las pro duc cio nes de 15 gru pos. No eran mu chos pe ro to dos eran se lec cio na dos. Pa ra se lec cio nar los es cu cha ba lo que te nían y si no me gus ta ba se los de cía. Me traían los te mas y yo los es co gía. Yo les de cía es to va y es to no va. Me traían 50 de los cua les yo es co gía cin co. Se te nía que es co -

ger tan to las can cio nes que ha bla ban del tra ba ja dor co mo del amor. Pro cu ra ba que los dis cos sean va ria dos. (…) Cuan do em pe za mos a tra ba jar con el gru po Ale gría , és te lle ga con una cum bia li me ña y yo le di go «no com pa dre haz lo que tú sa bes ha cer, gra ba Sol te ri to» o sea más pe ga do al si tio de don de vie nen, a la sie rra. Ahí in fluía yo. (El gru po) Ma ra vi lla me trae una cum bia len ta y yo le ha go gra bar An ta hua ra, al go más li ge ro (J. Cam pos, 2002).

An te el éxi to de las ac ti vi da des de Dis cos Ho rós co po del Pe rú, otras em pre sas, que tam bién des ti na ban sus pro duc tos al mis mo pú bli co, en tran en com pe ten cia. Lo que per mi tió in cre men tar la can ti dad de «mú si ca chi cha»

que se di fun día en Li ma. Apa re cen nue vas agru pa cio nes y los «bai les chi cha»

se rea li zan en nue vos y dis tin tos lu ga res. Se ini ció un pe río do de au ge pa ra las agru pa cio nes mu si ca les chi che ras. Pe ro es ta si tua ción, de al gún mo do, afec tó a la com pa ñía di ri gi da por Cam pos,

Te nía mos bas tan tes pro ble mas con la otra em pre sa dis que ra IN FO PE SA de Al ber to Ma ra ví. Ahí na ce el gru po «Los Chi pis», di ri gi dos por Ti to Mau ri, que co pia ba los dis cos de «Los Sha pis» que nos ha bía cos ta do a no so tros la pu bli ci dad, la pro duc ción. Esa em pre sa co pia ba to do, era mi som bra. Com pe -

tía mos so la men te con ella por que el res to de em pre sas eran muy chi qui tas, muy pe que ñas (J. Cam pos, 2002).

De es ta for ma, Dis cos Ho rós co po del Pe rú se con vir tió en la com pa ñía dis que ra más im por tan te en ex plo tar la «mú si ca chi cha». Sus pro duc tos lo gra -

ron ocu par una po si ción im por tan te en el mer ca do y sus ven tas al can za ron ni -

ve les ex traor di na rios. Sin em bar go, el mo de lo pro duc ti vo di se ña do y em plea -

do efi cien te men te por Cam pos no pre sen ta ba la so li dez ne ce sa ria pa ra en fren -

tar las con di cio nes cam bian tes del mer ca do.

No so tros tra ba já ba mos el pro duc to. No so tros apos tá ba mos por nues tro pro duc to. Al ar tis ta no le cos ta ba gra bar con no so tros. No so tros le pa gá ba mos.

No so tros co rría mos con to dos los gas tos de los mú si cos, de la sa la de gra ba -

ción y le re ga lá ba mos los dis cos. No so tros gra bá ba mos en la me jor sa la, te nía -

mos a los me jo res mú si cos de apo yo (J. Cam pos, 2002).

Des de al gún tiem po atrás exis tían en Li ma em pre sas pe que ñas que orien ta ban sus ac ti vi da des a la or ga ni za ción de «bai les chi cha». Se tra ta ba de las «pro mo to ras de es pec tá cu los», que em pe za ron a be ne fi ciar se con las cam -

pa ñas pu bli ci ta rias im pul sa das por Dis cos Ho rós co po del Pe rú. El ob je ti vo de las pri me ras era ofre cer un ser vi cio y el de la se gun da ven der un pro duc to. Al res pec to Juan Cam pos (2002) afir mó: «No so tros pro du cía mos los dis cos y la vi da pro fe sio nal de los ar tis tas de pen día de las pro mo to ras».

El mo de lo que se guía la em pre sa te nía por ca rac te rís ti ca que el ar tis ta úni ca men te asu ma la crea ción y la em pre sa cos tee los gas tos de gra ba ción, fa -

bri ca ción, pro mo ción y la dis tri bu ción-ven ta. En es ta for ma de pro duc ción fo -

no grá fi ca:

(…) si tie ne suer te el ar tis ta, es de cir, si su obra tie ne, pa ra la em pre sa, cua li -

da des co mer cia les, pue de pa sar a ser su ar tis ta ex clu si vo y am bos ce le brar un con tra to por un tiem po de ter mi na do, en el que las ga nan cias que el ar tis ta es -

pe ra ba ob te ner no se rán mu chas.5

El mer ca do de «mú si ca chi cha» cam bia ba, se mo di fi ca ba, ad qui ría otras ca rac te rís ti cas. La re la ción en tre em pre sas /mú si cos /pú bli co te nía que to -

mar un nue vo rum bo, pe ro Dis cos Ho rós co po del Pe rú no pu do ade cuar se a las nue vas con di cio nes. Sus pér di das eran ele va das y, des pués de apro xi ma -

da men te 15 años de ac ti vi dad, se vio obli ga da a ce rrar. A pe sar de es to, el *boom* que ha bía ori gi na do se cons ti tuía en el fe nó me no ar tís ti co y so cio cul tu -

ral más im por tan te del Pe rú du ran te las tres úl ti mas dé ca das del si glo XX.

Uno de los pro yec tos más im por tan tes y am bi cio sos que tu vo Dis cos Ho rós co po del Pe rú es tu vo cons ti tui do por la or ga ni za ción de la agru pa ción

«La Nue va Cre ma», con la fi na li dad que es té de di ca da úni ca y ex clu si va men -

te a la gra ba ción de dis cos sin que rea li ce nin gún ti po de pre sen ta ción pú bli -

ca. Pa ra con se guir tal ob je ti vo con tra tan a Lo ren zo Pa la cios, Cha ca lón, co mo vo ca lis ta.

No so tros hi ci mos el gru po («La Nue va Cre ma») so la men te pa ra ven der dis cos, sin pen sar que iba a ser una nue va agru pa ción. In clu si ve el nom bre nos cos tó a no so tros po nér se lo, igua li to que «Ho rós co po». Qué di ji mos, qué nom -

bre le po ne mos, por que ha bía que po ner le un nom bre. Tam bién, igual, la mis -

ma fór mu la. Bus quen lo más di fí cil y lo que no ten ga na da que ver con la mú -

5.

Cé sar Bo la ños, *La mú si ca na cio nal en los me dios de co mu ni ca ción elec tró ni cos de Li ma me* -

tro po li ta na, Cua der nos Ci co sul, No. 18, Li ma, Uni ver si dad de Li ma, 1995, p. 81.

si ca. Se di je ron los nom bres tal, tal, tal. Lo ma lo o lo bue no era que yo siem -

pre de ci día y sa lió «La Nue va Cre ma», que no tie ne na da que ver con la mú -

si ca. Cuan do el gru po sa lió se lla ma ba «La Nue va Cre ma» na da más. Lue go, ven dría re cién lo de «Cha ca lón y La Nue va Cre ma».

Cha ca lón en tra a «Ho rós co po» por que es tá ba mos bus can do un can tan te y al guien me di ce que hay un ti po que tie ne bue na voz. Va mos a pro bar lo, le di -

go. Y así lo aga rra mos por que ya no te nía na da que ha cer con la mú si ca. Es ta -

ba fue ra. Es ta ba to can do tum ba. Ya no te nía na da que ver co mo can tan te por -

que di cen que era in dis ci pli na do, mal cria do. Pe ro con mi go nun ca se por tó así (J. Cam pos, 2002).

Pe ro, a pe sar que los sis te mas de dis tri bu ción y pro mo ción di se ña dos e im ple men ta dos por Dis cos Ho rós co po del Pe rú pro cu ra ban te ner una co ber -

tu ra de ín do le na cio nal al gu nos de sus ar tis tas, co mo Cha ca lón, no lo gra ban sa lir del ám bi to li me ño y de sa rro lla ban sus ac ti vi da des prin ci pal men te en la ca pi tal. Lo cual, sin cau sar ma yor per jui cio a la em pre sa, le im po nía cier tas res tric cio nes pa ra di ver si fi car su ofer ta en el res to del país.

No so tros pro du cía mos los dis cos y la vi da pro fe sio nal de los ar tis tas de -

pen día de las pro mo to ras. Por ejem plo, [el gru po] «Los Sha pis» tu vie ron más ho ri zon te que Cha ca lón por que pe ga ban en la sel va, en el nor te, en el sur. Cha -

ca lón, en cam bio, era más re du ci do por que lo te nía una em pre sa a la que le in -

te re sa ba ex plo tar lo en Li ma, que no sal ga a otro si tio. A él lo lla ma ban, por ejem plo, de Piu ra y no po día sa lir por que es ta ba con tra ta do por una em pre sa que lo ex plo ta ba acá, en Li ma (J. Cam pos, 2002).

Res pec to al mo do en que Cha ca lón tra ba ja ba su re per to rio con la fi na -

li dad de lle gar al pú bli co y ha cer lo co mer cial men te atrac ti vo, es pre ci so acer -

car se a exa mi nar su es tre cha co la bo ra ción con al gu nos com po si to res co mo Au gus to Lo yo la, Al ber to Be dri ña na, Car los Con de zo, Ca si mi ro Me di na, etc.; en tre los cua les des ta ca, co mo el más im por tan te, Car los Cal de rón Cá ce da. La im por tan cia de es te úl ti mo ra di ca en que no so la men te en tre ga ba las obras que el can tan te re que ría, si no que le ha cía los arre glos mu si ca les y le ayu da ba a or ga ni zar la eje cu ción de los te mas. Cal de rón lo gró cap tar las ca rac te rís ti cas del es ti lo de Pa la cios, co no ció bien sus po si bi li da des vo ca les, su po de sus gus tos y com pu so pa ra él.

Yo tra ba jé con Cha ca lón des de que se ini ció, era co mo si nos com pren dié -

ra mos, co mo si es ta ría mos com pe ne tra dos. Yo tra ba jé con Cha ca lón (…) des -

de el año 1973. Es tu vi mos tra ba jan do 5 ó 6 años an tes que Juan Cam pos lo lla -

me pa ra ha cer su pro pia agru pa ción. Yo es ta ba com pe ne tra do con él. Yo sa bía lo que él [Cha ca lón] que ría. Yo dic ta ba las ar mo nías, yo le dic ta ba el cor te, yo le de cía haz lo así. Pa ra cua drar un te ma nos en ce rrá ba mos, Cha ca lón, Víc tor

So lís [Cho bi] y yo. Era ne ce sa rio que yo es té ahí por que co no cía el tim bre, el gus to.6

La ex pe rien cia, in tui ción y co no ci mien to de Cal de rón res pec to de las pre fe ren cias del pú bli co hi cie ron que le sea po si ble com po ner gran can ti dad de obras que fá cil men te en con tra rían acep ta ción y éxi to al ser in ter pre ta das por Cha ca lón.

Yo com bi no la ar mo nía, la voz, el con te ni do y el rit mo, las tra ba jo tris tes, con el mar co mu si cal, ale gre. O sea, tris te la in tro duc ción, ale gres las pi ca das.

Eso es lo que le gus ta a la gen te, a los se gui do res del es ti lo.

El es ti lo de Cha ca lón pe ga por la for ma de in ter pre ta ción y por el men sa -

je. Los te mas no son in ven ta dos, to dos tie nen que ver con las vi ven cias. No son obras que son una fá bu la, un cuen to. Por ejem plo, el te ma «Cle men cia» es de vi ven cia. Por don de yo vi vo hay ami gos que han te ni do esos pro ble mas. Ca -

si to das mi obras es tán ins pi ra das en vi ven cias. Siem pre me ins pi ro en la vi da so cial. La in tro duc ción del *fus ton* la ha go sen ti men tal y lue go la pi ca da la ha -

go ale gre. Eso es lo que le gus ta a la gen te (…) Por mi pro pia ex pe rien cia se lo que le gus ta al pú bli co. Yo sé que el pue blo pe rua no es bien su fri do (C.

Cal -

de rón, 2002).

Cal de rón, co mo com po si tor, lo gró sin to ni zar se con los re que ri mien tos es té ti cos de Pa la cios. Se com pe ne tró con él, se con vir tió en su *al ter ego* mu -

si cal. Com pren dió que las can cio nes que in ter pre ta ba Cha ca lón ne ce si ta ban po seer cier tas ca rac te rís ti cas pa ra ser com pren di das y apre cia das y, por en de, re pre sen tar los gus tos de una au dien cia tan par ti cu lar co mo la que asis tía a los

«bai les chi cha», don de se pre sen ta ba. Las le tras de bían ser sen ci llas y ex pre -

sar los sen ti mien tos de la gen te y re fle jar sus vi ven cias. La mú si ca de bía in -

vi tar al bai le y te ner cier ta car ga dra má ti ca que per mi ta una in ter pre ta ción sol -

ven te y ade cua da con las po si bi li da des ex pre si vas del can tan te y del con jun -

to mu si cal. Por otra par te, las le tras ten drían que ser lo su fi cien te men te no ve -

do sas pa ra no sa tu rar, pa ra no re pe tir, pa ra evi tar ser mo nó to no y no sa lir se de los mar cos de la mo da que ha bía ins ti tui do.

A Cha ca lón le gus ta ban los co ros, y yo le cap té la idea. Le gus ta ban los to -

nos bien agu dos, me de cía «com pa dre un po qui to más al ti to» y los co ros ya se en car ga ban de su bir lo. Cha ca lón cap ta ba al gu nas co sas de su es ti lo de los dis -

cos que, a ve ces, se pa sa ban por la ra dio. Era un can tan te muy ver sá til. Cuan -

do yo le lle va ba los te mas él pro cu ra ba sa car les par ti do. Las le tras las aco mo -

da ba a su es ti lo, cuan do las le tras eran gran des él que ría cor tar las. Él que ría ex -

pre sar se del mo do más fá cil. En ton ces, ha bía que aco mo dar las. (…) Cha ca lón 6.

Car los Cal de rón, en tre vis ta, Li ma, 3 de sep tiem bre 2002.

pre fe ría las can cio nes que le lle guen al bo bo [*co ra zón*], al sen ti mien to. Te di -

go es to por que yo es tu ve ahí cuan do el mon ta ba vo ces. Yo ha bía lle ga do en él, es co mo si a él le su ce die ra. Por eso yo ha cía mis te mas pa ra que a él tam bién le lle guen. A él le gus ta ba eso, por eso es que acu día siem pre a mí pa ra las obras. Las obras de otros com po si to res las aga rra ba así y las can ta ba, eso se ve en el in te rés pues to fren te a la obra. Yo no le en tre ga ba la obra y ya, si no que tra ba ja ba con él y el di rec tor mu si cal. Nos en ce rrá ba mos en su cuar to. Des pués de ahí re cién pa sá ba mos a en sa yar con to da la gen te (…) Se pue de de cir que Cha ca lón te nía un com po si tor a su ser vi cio (J. Cal de rón, 2002).

«LAS CAN CIO NES QUE CAN TA BA»:7

CONS TRUC CIÓN BIO GRÁ FI CA

E IDEN TI DAD SO CIO CUL TU RAL

A con ti nua ción se ana li za rán los tex tos de al gu nas can cio nes in ter pre -

ta das por Cha ca lón con la fi na li dad de po ner en evi den cia aque llos ele men tos que alu den a mo men tos y si tua cio nes que, de al gu na ma ne ra, pue den ser re -

la cio na das con la vi da del can tan te y que pro ba ble men te fue ron to ma das en cuen ta pa ra la ela bo ra ción de «La His to ria de Cha ca lón». A tra vés de es tos te -

mas, que rei te ra da men te apa re cen en sus can cio nes, el mis mo can tan te con tri -

bu ye a la cons truc ción de su pro pio re la to bio grá fi co en el cual se asig na cier -

tas ca rac te rís ti cas que lo re pre sen tan co mo un in di vi duo que lo gró pro gre sar, que con si guió triun far so bre las du ras con di cio nes que le to có vi vir. En cier -

to sen ti do, el mis mo Cha ca lón, a tra vés de sus can cio nes, cons tru ye su pro pio mi to8 en el que se sin te ti zan as pi ra cio nes, co no ci mien tos, etc. de un gru po so -

cial es pe cí fi co que ve en la ima gen del can tan te la en car na ción del pro gre so, del triun fo an te una rea li dad ad ver sa.

La se lec ción de los tex tos de las can cio nes a ser ana li za das, que co mo cual quier otra co rre el ries go de ser ar bi tra ria, ha si do rea li za da pro cu ran do 7.

Ver so de la can ción «In te re sa da» in ter pre ta da por Cha ca lón e in clui da en su pro duc ción

«¡Soy fe liz!».

8.

«Los mi tos lle gan a ser tan per so na les e in trans fe ri bles co mo los sue ños: só lo su due ño pue -

de re ci tar los, y mue ren con su in ven tor. En un sen ti do más fi lo só fi co, Una mu no de cía: ‘¡Pues cla ro, pues cla ro! Soy un mi to que me es toy ha cien do día a día, […] y mi obra es ha cer mi mi to, es ha cer me a mí mis mo en cuan to mi to. Que es el fin de la vi da ha cer se un al ma’. Bien co no ci do es el ca so Go bi neau, quien tras ha ber cul ti va do el mi to de la ra za aria de di có sus es fuer zos a pro bar que él mis mo des cen día del fa mo so pi ra ta no rue go Ot tar

Jarl. Y en ge ne -

ral los mi tos, co mo to da cons truc ción in te lec tual, son obra del in di vi duo, y só lo por una fuer -

te ins ti tu cio na li za ción de la trans mi sión cul tu ral pue den lle gar a con ver tir se en dis tin ti vo de un gru po, co mo po de mos ob ser var lo en la his to ria de los fun da do res de re li gio nes o na cio -

na li da des» (Mar tín Sa gre ra, *Mi tos y so cie dad*, Bar ce lo na, La bor, 1969, p. 91).

dar ma yor im por tan cia a los te mas que, de al gún mo do, con tie nen cier tos ele -

men tos que pue den su ge rir la re pre sen ta ción de cier tos mo men tos de la vi da del can tan te (véa se Ane xo 3). Por otro la do, se de be pre ci sar que la can ti dad de can cio nes que tra tan so bre el te ma amo ro so en el re per to rio de Cha ca lón es muy gran de y pre sen tan gran ri que za y com ple ji dad. Sin em bar go, no va -

mos a in da gar en to das ellas ya que por su am pli tud y, so bre to do, por que no po nen en evi den cia po si bles si tua cio nes bio grá fi cas, es ca pan a los lí mi tes de nues tra in ves ti ga ción.

Se gui da men te pro ce de re mos a ana li zar las can cio nes se lec cio na das en re la ción con el con tex to bio grá fi co del can tan te e in ten ta re mos ubi car las en la con ti nui dad na rra ti va de «La His to ria de Cha ca lón».

La fa mi lia

Des de sus pri me ras gra ba cio nes co mo so lis ta, Cha ca lón te nía por cos -

tum bre de cir, en al gún mo men to de su in ter pre ta ción, el so bre nom bre de su hi jo Juan Car los, apo da do «Sa to che». Pos te rior men te, ha ría lo mis mo con el nom bre de su es po sa (Do ra), de sus otros hi jos (Jo sé Ma ría y Ch ris top her Yas -

hi ro) y con el de sus nie tos (Kiaryn Est her y Lo renz Ale xan der). Se de be des -

ta car que rei te ra da men te se re fie re a sus hi jos va ro nes y en muy po cas oca sio -

nes a sus hi jas: Gladys, Est her, Co ri na y Ka ri na. De to das for mas, y a pe sar de la cla ra pre fe ren cia, hay que se ña lar que pa ra el can tan te la fa mi lia es lo más im por tan te, que sus hi jos son aque llo que más ate so ra, que más quie re.

En las can cio nes de Cha ca lón el te ma de la fa mi lia, la ma yo ría de ve -

ces, es tra ta do con nos tal gia, co mo al go irre me dia ble men te per di do y a lo que de sea re tor nar. La ima gen de la ma dre se mues tra ca ri ño sa y los mi mos y ca -

ri cias le dan una sen sa ción de fe li ci dad y ple ni tud al can tan te («[…] yo vi vía/

jun to a mi bo hío y a la ma dre mía/ co mo aquel en ton ces en que só lo era un ni ño/ y en esa po bre za qué fe liz yo era» [*Vien to*]). Pe ro és ta de sa pa re ce /mue -

re tem pra na men te y le de ja una te rri ble sen sa ción de de sam pa ro («Ma mi ta lin da ¿don de es tás?/ ex tra ño tan to tu ca lor./ Y tan ni ño yo era/ cuan do tú me de jas te» [*Pa rran da 88*]). A es ta au sen cia se aña de la del pa dre que de sa pa re -

ce /mue re trá gi ca men te:

(…) yo y mi pa dre/ (…) vi vía mos fe li ces/ (…) / Un día con tris te za (…)/ nos de jó llo ran do/ (…) pa ra ha cer se a la mar,/ na da sa be y se fue./ Una car ta (…) lle gó/ só lo sa ben que el mar se lo tra gó/ (…)/ y que se rá/ de nues tro ho gar

[*Llan to de un ni ño*]).

Es ta si tua ción de com ple to aban do no es re la cio na da al des ti no y sus man da tos («Cuan do era pe que ño la vi da me tra tó mal/ sin te ner pa dre y ma -

dre yo so lo me que dé» [*Sin ho gar*]), fren te a lo cual el in di vi duo no tie ne más op ción que lu char, tra ba jar, pa ra de sa fiar y su pe rar aque lla fuer za que obra so -

bre él. Es ta lu cha en so li ta rio le cau sa su fri mien tos y pe nu rias pe ro no tie ne más al ter na ti va que se guir ade lan te («Lu chan do sin te ner na da/ sin fa mi lia ni ho gar/ que tris te no te ner pa dre/ ni quién me ten ga que ayu dar» [*Sin ho gar*]), sin más ayu da que sus pro pias fuer zas, que su pro pio in ge nio y for ta le za pues so la men te tie ne la es pe ran za de al can zar el pro gre so, de lo grar vi vir una vi da sin pe nu rias, de lle gar a ser al guien («No ten go pa dre ni ma dre/ (…)/ só lo ten -

go la es pe ran za (…)/ de pro gre sar …» [*Soy pro vin cia no*]).

La idea que la si tua ción re la ta da es ve rí di ca y no fic ción, es re for za da cuan do Cha ca lón, en «Ni ños po bres del mun do», de di ca su in ter pre ta ción

«pa ra to dos los ni ños po bres de La Pa ra da9 co mo un día fue Cha ca lón», pa ra to dos «los pe ti zos10 de la Pla za San Mar tín» y «pa ra los ni ños po bres de Vi -

lla El Sal va dor que pa ran de par que en par que pa ra bus car un pe da zo de pan pa ra lle var a su ho gar pa ra sus her ma ni tos». Es ta iden ti fi ca ción en tre el can -

tan te y la si tua ción que re la ta es su ge ri da por una voz den tro de la can ción que le di ce al in tér pre te «Ya no llo res Cha ca lón si tu ni ñez fue du ra, así es la vi da Cha ca lón, qué le va mos a ha cer …», mien tras és te re pi te en tre el gri to y el llan to «Ni ño po bre, ni ño del mun do, le van ta la ma no, tú eres mi her ma no, le -

van ta la ma no, tú eres mi her ma no».

En sus can cio nes, Cha ca lón se pre sen ta co mo un in di vi duo huér fa no y po bre, que des de muy jo ven ha te ni do que en fren tar so li ta rio dis tin tos pro ble -

mas pues no cuen ta con la com pa ñía y apo yo de sus pa dres y fa mi lia res más cer ca nos. Es ta con di ción de «or fan dad» ori gi nó que se vea obli ga do a tra ba -

jar en dis tin tos ofi cios y su frir to do ti po de con tra rie da des y abu sos. Pa ra so -

bre po ner se a es ta si tua ción cuen ta úni ca men te con su tra ba jo, con el cual tra -

ta de de sa fiar los de sig nios y man da tos del des ti no. Sin una fa mi lia que le apo ye, lu cha so lo fren te al mun do, em pe ña sus más ca ros es fuer zos por sa lir ade lan te, por lo grar «ser al guien».

Hay que des ta car que en la es truc tu ra es crip to-icó ni ca de «La His to ria de Cha ca lón» el tra ta mien to del te ma fa mi liar es plan tea do de for ma si mi lar a lo ex pre sa do en las can cio nes: el ni ño que da huér fa no (*mo ti vos 2 y 2a*), en -

fren ta si tua cio nes de po bre za (*mo ti vo 6*), so por ta abu sos y atra vie sa pe nu rias (*mo ti vo 6a*). An te es tas cir cuns tan cias la úni ca op ción que tie ne es lu char, tra -

ba jar du ra men te (*mo ti vo 8*) pa ra con se guir pro gre sar y lo grar el triun fo an he -

la do (*mo ti vo 15a*).

9.

«La Pa ra da» es la de no mi na ción po pu lar que re ci be el Mer ca do Ma yo ris ta No. 1 de la Mu -

ni ci pa li dad Me tro po li ta na de Li ma, ubi ca do en el dis tri to de La Vic to ria.

10. «Pe ti zo»: ape la ti vo con el que se co no ce a los «ni ños de la ca lle» li me ños.

A mo do de con clu sión, se pue de de cir que exis te una es tre cha re la ción en el tra ta mien to del te ma fa mi liar tan to en el có mic co mo en las can cio nes.

En am bos ca sos se alu de a la exis ten cia de un es ta do ori gi na rio don de el se -

no fa mi liar le con fie re al in di vi duo una si tua ción de «bie nes tar» y «fe li ci dad»

pe ro al des truir se el ám bi to fa mi liar de bi do a la muer te /de sa pa ri ción de uno o am bos pa dres, es te in di vi duo su fre «ca ren cias» y «pe nu rias». Pa ra tra tar de su pe rar es ta si tua ción im pues ta por el des ti no es con de na do a tra ba jar du ra -

men te con la fi na li dad de re cu pe rar el es ta do per di do.

La mi gra ción

Otra te má ti ca de ín do le bio grá fi ca re cu rren te en el re per to rio de Cha -

ca lón es la mi gra ción. Es to ha si do tra ta do de dos for mas: una, co mo año ran -

za del pue blo le ja no. Se re cuer da el te rru ño don de to do era fe li ci dad, paz y di -

cha («jun to a mi fa mi lia vi vía mos fe li ces/ sem bran do, co se chan do y/ yo

ju -

gan do con mi re ba ñi to/ en un pue blo chi qui to de nues tro Pe rú» [*Llan to de un ni ño*]). Allí, tam bién, que dó el gran amor:

Yo na cí en un pue bli to, en un pue bli to chi qui to/ nos ro dea ban mu chos ce -

rros y tan só lo un ca mi ni to./ Allá en mi pue bli to, chi qui to y bo ni to/ se que dó mi co ra zón, mi amor/ pe ro al gún día yo vol ve ré [*Pue blo chi qui to*]).

Es ta idea de «pue blo chi qui to», apa ci ble y her mo so con tras ta con la idea de tras la do ha cia una gran ciu dad, caó ti ca y de sor de na da, «don de to do es di ne ro y hay mal dad», en bus ca de nue vas con di cio nes de vi da.

La otra for ma de tra tar la mi gra ción ha si do ver a la ciu dad co mo tie -

rra de opor tu ni da des, a don de el in di vi duo tie ne que lle gar dis pues to a tra ba -

jar du ra men te y pa sar pe nu rias an tes de lo grar las me tas pro pues tas. El tra ba -

jo es con ce bi do co mo la úni ca for ma de su pe rar la po bre za y sus con se cuen -

cias:

De un pue bli to ya muy pe que ño/ ven go en bus ca de pro gre sar/ muy tem -

pra no por la ma ña na/ me le van to a tra ba jar.// Si el des ti no de to dos los po bres/

es tra ba jar sin des can sar/ ya no ha brá más po bre za/ ni amar gu ra ni en qué pen -

sar.// (…) Si tú quie res pro gre sar/ tie nes tú que tra ba jar [*A tra ba jar*].

La fe re li gio sa pa ra con se guir los ob je ti vos de su pe ra ción y la rea li za -

ción in di vi dual en el amor se su man al tra ba jo co mo idea les pa ra al can zar la fe li ci dad («Bus co una nue va vi da en es ta ciu dad/ (…)/ Con la ayu da de

Dios se que triun fa ré/ y jun to a ti mi amor fe liz se ré» [*Soy pro vin cia no*]).

Pe ro, la idea del tras la do fí si co no es úni ca men te ha cia lu ga res don de exis ten me jo res con di cio nes de vi da ma te rial si no que tam bién se ins ti ga a

bus car un mun do nue vo, que tal vez es tá más allá de to do lo co no ci do. Ahí no exis te la des ven tu ra ni el do lor. Un lu gar don de por el me ro he cho de ser hu -

ma nos se pue de as pi rar a ser fe liz:

Par ti rás a lo le jos en bus ca de un amor nue vo/ don de no ha ya es cla vi tud/

só lo hom bres que aman y lu chan/ lle va dos por un cruel des ti no.// Y ser más hu ma no/ por nues tra no ble za/ y así hoy ten dre mos/ la paz y la di cha [*La paz y la di cha*].

En las can cio nes de Cha ca lón los si tios don de tie nen que vi vir los mi -

gran tes re cién lle ga dos a Li ma, los «pue blos jó ve nes», son vis tos co mo lu ga -

res mo des tos, exen tos de en vi dia, don de im pe ra el tra ba jo ar duo y rei na la paz y la fe li ci dad:

Hay lu ga res mo des tos, mo des tos pe ro uni dos/ don de no exis te ri que za don de no exis te la en vi dia.// Tan só lo con el su dor de tu fren te la bras tu por ve -

nir./ És te es mi pue blo jo ven, pue blo jo ven.11// Don de mis her ma nos tra ba jan sin ce sar/ y así en su hu mil de ca sa rei na paz y fe li ci dad [*Pa rran da 88*]).

Así el «pue blo jo ven» se con vier te en un es pa cio muy cer ca no a los idea les as ce tas fran cis ca nos de la pu re za, don de si bien no hay ri que za ni co -

mo di da des exis ten la paz y la fe li ci dad. Es in te re san te cons ta tar có mo se con -

tra po nen rei te ra da men te las re pre sen ta cio nes del po bre (tra ba ja dor, no en vi -

dio so, fe liz y en paz), con las del ri co (hol ga zán, en vi dio so, in fe liz y ator men -

ta do).

El te ma de la mi gra ción y del es ta ble ci mien to de los mi gran tes en Li -

ma no es muy de sa rro lla do en la es truc tu ra es crip to-icó ni ca de «La His to ria de Cha ca lón». Por un la do, el tras la do fí si co, la mi gra ción, es ape nas alu di do (*mo ti vos 1 y 1a*). Por otro, las prác ti cas cul tu ra les de los mi gran tes en la ciu -

dad (*mo ti vo 3b*) así co mo la vi da en los «pue blos jó ve nes» (*mo ti vo 4*) son úni -

ca men te in si nua das. Tam bién, es con ve nien te des ta car que en la con ti nui dad na rra ti va icó ni ca del có mic el can tan te se iden ti fi ca con los mi gran tes («mis her ma nos mi gran tes») a quie nes les de di ca el te ma «Soy pro vin cia no» con el cual to dos se sien ten re pre sen ta dos (*vi ñe ta 34*).

Se pue de afir mar, en ton ces, que el tra ta mien to del te ma mi gra to rio en las can cio nes y en «La His to ria de Cha ca lón» no se co rres pon den ple na men -

te. De bi do a que las pri me ras pre sen tan un ma yor de sa rro llo del asun to, lo re -

la cio nan con otros as pec tos de la vi da so cial, le im pri men otros ma ti ces y le 11. La fra se que re fuer za la idea de iden ti fi ca ción en tre can tan te y su can ción es «mi pue blo jo -

ven» que al ser re pe ti da va rias ve ces le otor ga, sin nin gu na am bi güe dad, un sen ti do de per -

te nen cia a aquel lu gar.

con fie ren otros sen ti dos. En cam bio, la se gun da ape nas lo alu de a pe sar de la gran im por tan cia que tie ne co mo con di ción bá si ca pa ra que los in di vi duos per te ne cien tes a las cla ses po pu la res no-li me ñas, pue dan al can zar una con di -

ción de bie nes tar y abun dan cia, el pro gre so an he la do.

La bo rra che ra

Es muy in te re san te la for ma en que las can cio nes de Cha ca lón tra tan la re la ción en tre con su mo al co hó li co y se pa ra ción /rup tu ra de los aman tes. Pri -

me ro, se de be es ta ble cer que quien can ta es un va rón ena mo ra do de una mu -

jer. Ella se ha con ver ti do en el ser más im por tan te de su vi da, en el cen tro de sus afec tos, en el pre tex to pa ra ser fe liz. Él la ama con pa sión, la quie re con to das sus fuer zas y sen ti dos. Pe ro, por al gu na ra zón, ella par te, le aban do na, se ale ja, an te lo cual el aman te se sien te per di do, cree mo rir con el co ra zón des ga rra do por la pe na pues sa be o pre sien te que la de ci sión to ma da por la due ña de sus sen ti mien tos es irre vo ca ble. Ocu rri rá, en ton ces, que la mu jer se -

rá con si de ra da cul pa ble de to do lo ma lo que le ocu rra a quien la ama y que no es co rres pon di do. Mo ti va do por su aban do no, él be be rá, se em bo rra cha rá y, de es ta for ma, ex pre sa rá el do lor y aflic ción que sien te por el amor per di do («Las can ti nas son tes ti gos de to di tos mis su fri mien tos/ la mu jer que era mía me echó al vi cio al mar char se» [*Por tu ma la ca be za*]). Pe ro esa si tua ción de aban do no, de de sa mor, de frus tra ción no es al go que sea una ex pe rien cia sin -

gu lar, pa tri mo nio de un so lo in di vi duo pues exis ten, en su cír cu lo de ami gos, otras per so nas que han ex pe ri men ta do una si tua ción si mi lar y, por en de, es tán en con di cio nes de com pren der a quien in ten ta aho gar sus pe nas en la be bi da y tra tan de ha cer le en ten der que su con di ción es pa sa je ra y que de be mi rar al fu tu ro con op ti mis mo:

De ja de su frir ami go mío/ tie nes que ol vi dar si ella se mar chó/ to ma re mos más mu cha cer ve za/ pues a mí tam bién mi amor tam bién me de jó.// La vi da es así, si un amor se va/ ma ña na ve rás otro amor ven drá [*Te ma pa ra un ami go*]).

Fren te a es ta vi sión de la bo rra che ra aso cia da con el do lor y el su fri -

mien to co mo una for ma de ex piar cul pas de otros tiem pos, apa re ce, en las can cio nes de Cha ca lón, la ima gen de una in ges ta al co hó li ca con fi nes lú di cos.

El tra go se aso cia con la fies ta, con la di ver sión, con la sol te ría, con el ena -

mo ra mien to, con la fe li ci dad, con la ca pa ci dad pa ra va ler se por sí mis mo y ser due ño de sus de ci sio nes:

Gra cias a Dios soy sol te ro,/ vi di ta soy sol te ro.// Qué les im por ta si me ale -

gro/ si me em bo rra cho es por que quie ro/ que les im por ta si me ale gro/ si to mo

es con mi pla ta.// Soy sol te ri to vi vo fe liz/ soy sol te ri to no pi do na' [*Sol te ri to y fe liz*].

Co mo se ha po di do apre ciar, las can cio nes del re per to rio de Cha ca lón, por una par te, aso cian el con su mo al co hó li co con la se pa ra ción de los aman -

tes y por otra con la di ver sión. En la es truc tu ra icó ni ca de «La His to ria de Cha ca lón» el li cor es tá aso cia do con la di ver sión (*vi ñe ta 16*) y la ce le bra ción (*vi ñe ta 40*) pe ro tam bién con la eva sión de los pro ble mas de ín do le eco nó mi -

ca por los que atra vie sa el pro ta go nis ta (*vi ñe ta 17*). En es te sen ti do, la co rres -

pon den cia en tre el con te ni do de las can cio nes y el có mic se ma ni fies ta par -

cial men te. Es pro ba ble que la re la ción de sa mor /con su mo al co hó li co no sea cla ra men te es ta ble ci da en es te úl ti mo de bi do a que la pre sen cia de la «es po -

sa», con si de ra da co mo el amor úni co y ver da de ro, se ma ni fies ta ac ti va y

vi tal en to da la obra.

El fút bol: el «Alian za Li ma»

Có mo se afir mó pá gi nas atrás, Cha ca lón siem pre hi zo alu sión a sus sim pa tías por el club de fút bol «Alian za Li ma». Es ta pre fe ren cia fue cons tan -

te men te plan tea da en mu chas de sus can cio nes me dian te fra ses in ter ca la das en tre las es tro fas en las que da ba vi vas a su equi po («Así, así al rit mo del Alian za, al rit mo del Alian za. (…) La Vic to ria es tá de fies ta. Alian za Li ma, co ra zón» [*Cle men cia*]) o de di ca ba su in ter pre ta ción a al gún fut bo lis ta («Va -

mos Alian za Li ma, co ra zón. La ri ca Vic to ria. Pa ra mi re cor da do Pe chi to Far -

fán (…) Ca sa no va, Es co bar y Caí co Gon zá lez» [*La otra*]. So bre su afi ción por el «Alian za Li ma» y su amis tad con sus in te gran tes, a quie nes les rin de ho me -

na je por su trá gi ca muer te en un ac ci den te aé reo en di ciem bre de 1987, Cha -

ca lón afir mó:

(…) fui muy pa ta de ellos. De Ca sa no va, Pe chi to Far fán y Es co bar. Ade más, soy bien hin cha del Alian za. Des de que na cí. Siem pre voy al es ta dio pa ra alen -

tar a mi equi po. Pier da o ga ne siem pre es toy con ellos.12

En la es truc tu ra es crip to-icó ni ca de «La His to ria de Cha ca lón» la úni -

ca alu sión al de por te es tá ex pre sa da en los mo ti vos 11 y 11a que pre sen tan al can tan te co mo ar que ro de un equi po de fút bol pro fe sio nal y co mo hin cha del

«Alian za Li ma». Con es ta re pre sen ta ción se pre ten de ha cer evi den te y re mar -

12. Ur sos Hua pa ya «Lo ren zo Pa la cios: el hom bre y la le yen da (en tre vis ta)», en *La Re pú bli ca*, Li ma, 23 de agos to 1992, p. 17.

car sus pre fe ren cias por la prác ti ca de de ter mi na do de por te y su pre di lec ción ha cia uno de los clu bes de fút bol más po pu la res del Pe rú.

La po bre za

Cha ca lón con si guió triun far co mo ar tis ta, lle gó a con quis tar la fa ma y la for tu na. Des de aque lla con di ción se preo cu pó por la suer te de la gen te de su ba rrio, por esas per so nas que, pro ba ble men te co mo él lo fue al gún día, no tie nen ri que za al gu na. De bi do a es to pi de que no les fal te na da, que no ha ya po bre za, que el tra ba jo no sea con si de ra do co mo un cas ti go y que to dos sus es fuer zos sean re com pen sa dos:

Hoy co mo qui sie ra que no fal te na da/ y esa po bre za que no azo te a na die/

Hoy co mo qui sie ra ser de los que tie nen/ ese pan del día que los po bres pi den.//

Hoy co mo en mis sue ños su fren mis her ma nos/ tra ba jan no che y día y no tie -

nen na da [*Mis her ma nos*].

En las can cio nes de Cha ca lón la de lin cuen cia no es vis ta co mo una ac -

ti vi dad in he ren te a la vo lun tad hu ma na, al li bre al be drío de los in di vi duos si -

no co mo una con se cuen cia de las con di cio nes so cia les y de los man da tos del des ti no. Por un la do, el in di vi duo tra ta de en con trar la so lu ción a sus pro ble -

mas eco nó mi cos pe ro no lo gra ha llar em pleo, un lu gar don de pue da ven der su fuer za de tra ba jo. Es ta si tua ción le cau sa ma les tar, de sa zón. An te las res pon -

sa bi li da des tie ne que bus car la for ma de cu brir sus ne ce si da des per so na les y fa mi lia res. Fren te a es tas con di cio nes se ve obli ga do a de lin quir, a rom per las le yes, aten tar con tra los bie nes y la in te gri dad de las per so nas pe ro es to no lo ha ce por que lo dis fru te, si no que se con vier te en el úni co mo do po si ble pa ra ga nar se la vi da:

Una ma ña na sa lí a bus car …/ yo un tra ba jo./ Al no ha llar lo me sen tí …/

de frau da do.// Que voy a ha cer si el des ti no es así/ así en el mun do tu ve yo que afron tar.// El des ti no me cam bió/ por otro rum bo me fui/ co me tien do só lo el mal/ pe ro no fue por mal dad/ si no por ne ce si dad, ne ce si dad (*Por mal dad*).

Por las pre ca rias con di cio nes so cioe co nó mi cas en que los in di vi duos per te ne cien tes a las cla ses po pu la res vi ven no es muy di fí cil, na da ex tra ño que mu chos de ellos, en al gún mo men to de su vi da, se ha yan de di ca do a ac ti vi da -

des con si de ra das ilí ci tas pa ra con se guir los re cur sos su fi cien tes pa ra so bre vi -

vir. En cier tos sec to res so cia les la lí nea que se pa ra lo ile gal de lo no-ile gal es muy del ga da, cual quie ra la cru za fá cil men te y na die es tá li bre de co me ter al -

gún ac to de lic ti vo an te una ne ce si dad. Por lo tan to, se com pren de, aun que no

se jus ti fi ca, que en al gún mo men to y an te una cir cuns tan cia apre mian te un in -

di vi duo de lin ca, se vuel va «cho ro».

En las can cio nes de Cha ca lón son fre cuen tes las alu sio nes a la po bre -

za y sus con se cuen cias. En ellas no se pre ten de dar una ex pli ca ción a aque lla si tua ción ni plan tear una al ter na ti va po lí ti ca fren te a tal pro ble má ti ca, pe ro sí se tra ta de ha cer evi den te, sin nin gu na am bi güe dad, una con di ción so cial. Por otra par te, en la es truc tu ra es crip to-icó ni ca de «La His to ria de Cha ca lón» se pre sen ta al ini cio al gu nos mo ti vos (*1a, 4, 6, 6a* y *13*) que alu den a una con di -

ción de po bre za. En cam bio, en el res to de mo ti vos se pre sen tan si tua cio nes con si de ra das im por tan tes (ne go cios y fa ma) y per so na jes que ya no re pre sen -

tan in di vi duos per te ne cien tes a las cla ses po pu la res si no que por su ves tua rio son con si de ra dos de un es ta tus so cial ele va do. La con di ción ini cial del can -

tan te es la de un «mu cha cho po bre» pe ro gra cias a su tra ba jo, a su es fuer zo lo gra pro gre sar y ac ce der a otro es ta do so cioe co nó mi co, lo cual es re pre sen -

ta do por el uso de tra jes, in sis tién do se que el pro ta go nis ta ya no es «po bre»

si no que se ha «su pe ra do».

La co rres pon den cia del tra ta mien to del te ma de la po bre za en tre el con te ni do de las can cio nes y «La His to ria de Cha ca lón» se ma ni fies ta par cial -

men te. Mien tras que en las pri me ras siem pre es ta rá pre sen te, co mo una cons -

tan te, en la se gun da se pre sen ta rá te nue men te y lue go de sa pa re ce rá. Es pro ba -

ble que su me ra alu sión so la men te sea pa ra plan tear un es ta do ini cial que lue -

go se trans for ma rá, de bi do a la ac ti va par ti ci pa ción del pro ta go nis ta, en una con di ción de triun fo y pro gre so.

Pre mo ni ción de la muer te

En al gu nas de sus can cio nes, Cha ca lón di ce cier tas fra ses que alu den a su muer te, a lo que pa sa rá cuan do ya no es té en tre sus ad mi ra do res y a la con ti nui dad de su obra cuan do de je de exis tir.

El día en que yo me mue ra del cie lo ba ja rán otros nue vos can ta do res y así Cha ca lón y La Nue va Cre ma nun ca mo ri rán [*Por un ca pri cho*]; El día que

yo me mue ra se mue ren los rui se ño res/ y del cie lo ba ja ran otros nue vos can ta do -

res co mo yo [*Son cu ba no*].

En es tas fra ses se ha pre ten di do ver que el can tan te tie ne una pre mo -

ni ción de su muer te y, de al gu na ma ne ra, plan tea que es un buen can tor y que quie nes con ti núen su es ti lo, des pués de su muer te, ten drán que ser tan bue nos o me jo res que él y así su obra se rá re co no ci da y con ti nua da. Es pe ra, en ton ces, que su obra tras cien da a su pro pia vi da.

En «La His to ria de Cha ca lón» el can tan te es re pre sen ta do co mo un in -

di vi duo con cier tos po de res que le con fie ren la fa cul tad de co no cer el fu tu ro a tra vés de se ña les que so lo él ha po di do des ci frar me dian te in tui cio nes y sen -

sa cio nes. Es así co mo sa be que al go es tá por ocu rrir le y, por lo tan to, no quie -

re de jar de sam pa ra da tan to a su fa mi lia co mo a su agru pa ción mu si cal. Re dac -

ta, en ton ces, su tes ta men to y plan tea el de rro te ro que de be se guir «La Nue va Cre ma». Tra ta de an ti ci par se a los he chos, a su ine vi ta ble au sen cia.

Se pue de de cir, a mo do de con clu sión, que exis te co rres pon den cia en -

tre el con te ni do del có mic y cier tas can cio nes, en cuan to a la atri bu ción de po -

de res pre mo ni to rios al can tan te, los cua les le per mi ten a és te an ti ci par se, to -

mar las me di das más ade cua das pa ra su pe rar cier tos pro ble mas que aún no se ma ni fies tan. Ta les atri bu tos le con fie ren a Cha ca lón la ca pa ci dad de do mi nar su en tor no in me dia to, in clu so más allá de su pro pia muer te.

«LA HIS TO RIA DE CHA CA LÓN»:

EN TRE LO SIM BÓ LI CO,

LO ME DIÁ TI CO Y LO MI TO LÓ GI CO

Una pri me ra apro xi ma ción a «La His to ria de Cha ca lón» nos co lo ca an -

te un có mic que re pre sen ta di ver sos as pec tos de la vi da de un can tan te de

«mú si ca chi cha». Pe ro, un exa men más de te ni do nos ubi ca fren te a un re la to con ca rac te rís ti cas mí ti cas. Su es truc tu ra na rra ti va,13 ca da vi ñe ta, car tu cho y glo bo le con fie ren al per so na je prin ci pal ca rac te rís ti cas he roi cas, pre sen tes en los hé roes mí ti cos de to dos los tiem pos y en to das las cul tu ras,14 con tex tua li -

za das en Li ma du ran te la se gun da mi tad del si glo XX.

«La His to ria de Cha ca lón» y el mi to

Has ta la ac tua li dad no se ha lo gra do es ta ble cer una de fi ni ción exac ta y cla ra de mi to de bi do a que «eso equi val dría a su pri mir su mis mo ser, que con -

sis te en una pre sen ta ción cog nos ci ti va de una rea li dad os cu ra y di ná mi ca» (M.

Sa gre ra, 1969: 16). Has ta el mo men to no ha si do po si ble «en con trar una so la de fi ni ción sus cep ti ble de en cua drar los ti pos y to das las fun cio nes de los mi -

tos, en to das las so cie da des ar cai cas y tra di cio na les» (M. Sa gre ra, 1969: 17).

13. Véa se Ot to Rank, *El mi to del na ci mien to del hé roe*, Bue nos Ai res, Pai dós, 1961, pp. 79-80.

14. Geof frey Kirk, *El mi to: su sig ni fi ca do y fun cio nes en la an ti güe dad y otras cul tu ras*, Bar ce -

lo na, Pai dós, 1985.

Con la fi na li dad de apro xi mar nos al aná li sis de «La His to ria de Cha -

ca lón» co mo dis cur so mí ti co va mos a uti li zar la si guien te de fi ni ción pro pues -

ta por F. Pe rroux, pa ra quien:

El mi to es una re pre sen ta ción mo triz de la vi da. Re pre sen ta el mun do, más en un len gua je que per mi te mo di fi car lo. Es tá cer ca no a la ex pe rien cia re li gio -

sa. Se com po ne de afir ma cio nes in me dia tas en nom bre de un ab so lu to; com -

por ta im pe ra ti vos que no ad mi ten ré pli ca; con cen tra to dos los ins tin tos y sen -

ti mien tos pa ra pro yec tar el ser hu ma no so bre una tra yec to ria (M. Sa gre ra, 1969: 75).

Al mi to se le ha atri bui do una cua li dad atem po ral, fue ra del tiem po y, por en de, de la his to ria. Sin em bar go, co mo una for ma del pen sa mien to, del co no ci mien to hu ma no, el mi to es ne ce sa ria men te his tó ri co, «tie ne una re la -

ción esen cial con el tiem po» (M. Sa gre ra, 1969: 55). El ori gen de es ta opo si -

ción en tre lo tem po ral y lo atem po ral ra di ca en un pri mer tér mi no en que «el mi to ex pre sa lo que es co mún a to do tiem po» y, por ello, lo gra vol ver se tras -

cen den te, de al gún mo do, a ca da tiem po sin gu lar, par ti cu lar. Al res pec to, Hu -

bert y Mauss es cri bie ron:

(…) los acon te ci mien tos de los mi tos se si túan al pa re cer, fue ra del tiem po o, lo que vie ne a ser lo mis mo, en la ex ten sión to tal del tiem po (M. Sa gre ra, 1969: 55).

De es ta for ma, la tem po ra li dad ab so lu ta y la to tal ex clu sión de la di -

men sión tem po ral ter mi nan acer cán do se has ta iden ti fi car se.

En se gun do tér mi no, por un la do exis te un com po nen te es tric ta men te sub je ti vo, ya que los se res hu ma nos bus can re pre sen tar la fi ni tud de su exis -

ten cia, su co he ren cia con una con di ción tem po ral, pe re ce de ra pe ro, por otro la do, tra tan de es ca par de es ta con di ción.

«La His to ria de Cha ca lón»:

el mi to del pro gre so

Un aten to exa men del con te ni do de «La His to ria de Cha ca lón» per mi -

te des cu brir que se tra ta de una ver sión del mi to del pro gre so,15 que ha si do adap ta da al con tex to so cial po pu lar li me ño de fi nes del si glo XX.

15. El aná li sis de es te mi to en cie rra gran com ple ji dad pues en él se con cen tran fac to res de ín do -

le po lí ti ca, eco nó mi ca, re li gio sa y fi lo só fi ca cu yo exa men es ca pa a los ob je ti vos del pre sen -

te tra ba jo.

En el mi to del pro gre so se con den san las as pi ra cio nes de un gru po so -

cial por al can zar el bie nes tar, es pi ri tual o ma te rial, y por te ner una vi da de pros pe ri dad, abun dan te y tran qui la. Lo cual ge ne ra una se rie de prác ti cas cul -

tu ra les que mo vi li zan a los in di vi duos en la bús que da de aquel es ta do ideal.

Es te mi to im pli ca, a la vez, una con di ción ori gi na ria de es ca sez y po bre za des -

de la cual se bus ca lle gar, me dian te di ver sos me dios, a un ni vel su pe rior de bo nan za y ri que za. Sin em bar go, la me ta siem pre es tá en mo vi mien to, en nin -

gún mo men to es tá fi ja y, por lo tan to, el an sia do pro gre so nun ca es al can za do pues esa trans for ma ción gra dual de las con di cio nes, la mar cha ha cia de lan te, has ta el es ta do an he la do, es pe ra do, so ña do, no tie ne tér mi no asig na ble, es eter na. Mo list al cons ta tar la per ma nen cia de cier tos mo ti vos mí ti cos a tra vés de los si glos, afir ma que «el mi to de la fe li ci dad y del pro gre so es tá en re la -

ción di rec tí si ma con el mi to del pa raí so per di do».16

En di ver sos mo ti vos que com po nen el dis cur so es crip to-icó ni co de

«La His to ria de Cha ca lón» apa re ce de for ma ex plí ci ta el pa pel del tra ba jo co -

mo úni ca for ma de lo grar el an sia do pro gre so. Es ta con cep ción del tra ba jo co -

mo me dio pa ra pro gre sar es tá muy pre sen te en la can cio nes que com po nen el re per to rio del can tan te («Si el des ti no de to dos los po bres/ es tra ba jar sin des -

can sar/ ya no ha brá más po bre za/ ni amar gu ra ni en qué pen sar.// A tra ba jar, a tra ba jar/ si tú quie res pro gre sar./ Si tú quie res pro gre sar/ tie nes tú que tra ba -

jar./ Tie nes que tú tra ba jar» [*A tra ba jar*]; «Soy mu cha cho pro vin cia no/ me le -

van to bien tem pra no/ pa ra ir con mis her ma nos/ ay, ay, ay a tra ba jar.// (…) Só -

lo ten go la es pe ran za ay, ay, ay/ de pro gre sar …» [*Soy pro vin cia no*]).

Pa ra los sec to res po pu la res li me ños la es tre cha re la ción en tre tra ba jo y pro gre so es tá sus ten ta da en su pro pia ex pe rien cia vi tal. Fren te a si tua cio nes de de sem pleo, ca ren cia de vi vien da, im po si bi li dad de ac ce so a los ser vi cios bá si cos, etc. se con vir tie ron en ven de do res am bu lan tes, abrie ron ta lle res de con fec cio nes, mon ta ron tien das, se trans for ma ron en co mer cian tes, cons tru -

ye ron sus ho ga res en lu ga res in hós pi tos, etc. Cam bia ron la fi so no mía de la ciu dad y le die ron im pul so a la eco no mía del país. Sur gie ron así, des de los sec to res po pu la res li me ños, per so na jes exi to sos que en ba se a su tra ba jo y te -

són con si guie ron ocu par un lu gar im por tan te en la eco no mía pe rua na.17

Los in di vi duos ven en la re la ción tra ba jo /pro gre so el mo tor que orien -

ta sus es fuer zos y le da sen ti do a sus vi das. Es to ha he cho que otros fac to res no sean to ma dos en cuen ta al mo men to de re fe rir se a la bús que da del pro gre -

16. Es te ban Mo list, *En ci clo pe dia de la mi to lo gía*, Bar ce lo na, De Gas só edi tor, 1959, p. 10.

17. So bre es tos «hom bres exi to sos» mi gran tes po bres que lle ga ron a te ner gran des ca pi ta les y fa -

ma se ha es cri to mu cho en el Pe rú. Uno de los li bros más im por tan tes al res pec to es «El Je -

fe. De am bu lan te a mag na te» es cri to por Jo sé Ma ría Sal ce do y que cuen ta la his to ria del em -

pre sa rio tex til Juan Díaz Ar ce.

so in di vi dual. Adams y Val di via, en una in ves ti ga ción rea li za da en tre em pre -

sa rios con si de ra dos in for ma les de ori gen mi gran te en Li ma, en con tra ron que: (…) es tos pe que ños em pre sa rios prio ri za rán den tro de las cin co op cio nes que ha cían re fe ren cia a los prin ci pa les fac to res que ex pli can el pro gre so de una per so na. De he cho, la to ta li dad de ellos se ña ló «su pro pio in ge nio, es fuer zo y tra ba jo» co mo el de ma yor im por tan cia, se gui da por lo ge ne ral por «el gra do de edu ca ción y ni vel de ca pa ci ta ción» y «los re cur sos ma te ria les y eco nó mi -

cos con que cuen ta», am bas en un mis mo ni vel de im por tan cia. Que da ron re -

le ga das al cuar to y quin to lu gar: «las in fluen cias y re la cio nes con au to ri da des, fun cio na rios, em pre sa rios y gru pos de po der» y «la suer te y el azar», res pec ti -

va men te.

(…) Es el tra ba jo y es fuer zo de la per so na el prin ci pal me dio pa ra pro gre sar.18

«La His to ria de Cha ca lón» cuen ta, en ton ces, una ver sión del mi to del pro gre so que es tá pre sen te en el ima gi na rio y en la vi da co ti dia na, pa sa da y fu tu ra, de las cla ses po pu la res li me ñas. Es ta ca rac te rís ti ca es par te de un com -

ple jo de re la tos com pues to por bio gra fías de can tan tes fol kló ri cos («El Pi ca -

flor de los An des» [Víc tor Al ber to Gil Mall ma], «El Jil gue ro del Huas ca rán»

[Er nes to Sán chez Fa jar do]) y de em pre sa rios «in for ma les» exi to sos. El mi to del pro gre so tam bién es tá pre sen te en pe lí cu las ci ne ma to grá fi cas co mo «El Rey» y «Los Sha pis en el mun do de los po bres» di ri gi das por Juan Car los To -

rri co; en te le no ve las co mo «Los de arri ba y los de aba jo» di ri gi da por Mi

chel Gó mez; y, en nu me ro sas his to rias que se trans mi ten oral men te en mer ca dos, ba res y fies tas, que lo man tie nen vi gen te.

La fun cio na li dad del mi to

Co mo se ha po di do com pro bar «La His to ria de Cha ca lón» pre sen ta una ver sión del mi to del pro gre so y por tal mo ti vo a con ti nua ción se exa mi -

na rá, so me ra men te, su re la ción con el gru po so cial al cual re pre sen ta.

Co mo se afir mó, la au dien cia cha ca lo ne ra es tá com pues ta fun da men -

tal men te por los «acho ra dos»,19 gen te que vi ve en los ce rros, en los «pue blos jó ve nes», la «gen te su fri da», mi gran tes o hi jos de mi gran tes se rra nos en Li -

ma. Mu chos de es tos in di vi duos tra ba jan co mo ven de do res am bu lan tes, obre -

18. Nor ma Adams y Nés tor Val di via, *Los otros em pre sa rios. Éti ca de mi gran tes y for ma ción de em pre sas en Li ma*, Li ma, IEP edi cio nes, 1994, 2a. ed., p. 114.

19. Acho ra do: «(…) es la pa la bra que se uti li za en jer ga pa ra re fe rir se al in di vi duo que os ten ta una con duc ta que se con si de ra ‘lum pe nes ca’, es de cir, de aque llos que se en cuen tran a ca ba -

llo, de idea y de ve ni da con cons tan te fre cuen cia, en tre la ca lle y la pri sión» (Jor ge Thie roldt,

«La cul tu ra chi cha co mo un nue vo y des con cer tan te no so tros», en re vis ta *De ba tes en So cio* -

lo gía, No. 25-26, Li ma, 2000-2001, p. 192).

ros de cons truc ción, em plea dos de ser vi cio do més ti co, obre ros de pe que ñas em pre sas, etc. De di ca dos a ne go cios le ga les o ile ga les. Pe ro, tam bién es tán los em pre sa rios de ex trac ción cam pe si na se rra na que han con

se gui do «triun -

far» en la ca pi tal: los «re yes» del za pa llo, la pa pa, del po llo, etc. En fin, to dos es tos su je tos se con vir tie ron en ad mi ra do res de Cha ca lón. Per so nas que si bien se vin cu lan, en al gu na for ma, con los prin ci pios y ro les de la «cul tu ra crio lla li me ña» man tie nen la pers pec ti va pro pia de los mi gran tes «de ex trac -

ción cam pe si na, ét ni ca y cul tu ral men te de fi ni dos den tro de la ma triz an di na»

(N. Adams y N. Val di via, 1994: 108). Es de cir, que su es ti lo de vi da y as pi ra -

cio nes so cia les, cul tu ra les y po lí ti cas son dis tin tas a las plan tea das por la «cul -

tu ra crio lla li me ña». Es to hi zo que an te el nue vo con tex to de sa rro llen una éti -

ca, ex pre sen nue vos va lo res y se de fi nan nue vas prác ti cas cul tu ra les (N.

Adams y N. Val di via, 1994: 103-104).

Es tos in di vi duos, por en de, se per ci ben, se sien ten di fe ren tes. Su fe no -

ti po es dis tin to, su cuer po no es si mi lar al de los es te reo ti pos de la cul tu ra me -

diá ti ca glo bal; sus ocu pa cio nes son per ci bi das co mo bur das, po co re fi na das.

Sus as pi ra cio nes y for mas de con se guir lo que an he lan son dis tin tas a las prac -

ti ca das por las éli tes eco nó mi cas y bu ro crá ti cas. Mu chas co sas en ellos son di -

fe ren tes: su for ma de di ver sión, de apre ciar la mú si ca, de ver a sus ído los, su mo do de ha blar, de con su mir al co hol, de re la cio nar se con el se xo

opues to, sus co mi das, sus res tau ran tes, la ubi ca ción de sus ca sas, su ac ce so a los ser vi cios bá si cos, etc.20 En otras pa la bras, una se rie de con di cio nes so cia les y ét ni co-cul tu ra les ha cen que es tos nue vos li me ños se au to per ci ban co mo «otros», co -

mo dis tin tos de los «crio llos li me ños».

De es ta for ma «La His to ria de Cha ca lón» se con vier te en un ve hí cu lo me dian te el cual es tos nue vos li me ños bus can unir se, co he sio nar se fren te a una «cul tu ra he ge mó ni ca», que to da vía los con si de ra ex tra ños, de lin cuen tes, vio len tos, bo rra chos, mí se ros, lúm pe nes, «in for ma les» y «hua cha fos».21 De es ta ma ne ra, ellos se iden ti fi can con lo que ven y leen. Ob ser van en las pá gi -

nas del có mic al go que co no cen, pró xi mo y fa mi liar. Se re co no cen, se apro -

xi man en tre sí. Se di fe ren cian del res to de la so cie dad. Es así que Stern afir -

ma:

En vir tud del mi to, el hom bre más in cul to y más egoís ta se sien te li ga do al con jun to del gru po por un la zo re li gio so, por una res pon sa bi li dad per so nal y di rec ta, com ple ta da por una san ción im pla ca ble (M. Sa gre ra, 1969: 84) 20. Véa se Nés tor Gar cía, «El con su mo cul tu ral: una pro pues ta teó ri ca», en Gui ller mo Sun kel, comp., *Con su mo cul tu ral en Amé ri ca La ti na*, Bo go tá, Con ve nio An drés Be llo, 1999, pp.

26-49.

21. Hua cha fo(a): cur si.

Si los «crio llos» con si de ran a Cha ca lón co mo un can tan te de mal gus -

to, de sa fi na do, feo y gor do, si en su fi gu ra, en su apa rien cia ven to dos

aque -

llos ras gos que de sa prue ban, si sus can cio nes no sig ni fi can na da en tre ellos y si los lo gros del can tan te co mo in di vi duo no tie nen nin gún sig ni fi ca do (Hur -

ta do, 1995: 27). Los «no vo li me ños» ven en ca da uno de los ele men tos que és -

te pro yec ta mo ti vos de iden ti fi ca ción, em ble mas fren te al res to de la so cie dad.

De es ta for ma, el dis cur so mí ti co del pro gre so im plí ci to en «La His to ria de Cha ca lón» sir ve a los «no vo li me ños» co mo ele men to pa ra dar sen ti do a sus es fuer zos co ti dia nos, pa ra so por tar las du ras con di cio nes de vi da y pa ra di fe -

ren ciar se co mo gru po so cial.

Es pro ba ble, en ton ces, que «La His to ria de Cha ca lón» sea un ele men -

to cul tu ral de gran com ple ji dad que per mi ta com pren der que los otro ra mi -

gran tes han lo gra do con for mar prác ti cas, cos tum bres y for mas de ver el mun -

do con ras gos pro pios, muy par ti cu la res, ba sa dos en ele men tos pro ve nien tes de dis tin tos lu ga res del área cul tu ral an di na y de la cul tu ra de ma sas in ter na -

cio nal y han lo gra do ar ti cu lar una ma ni fes ta ción cul tu ral que pue de ser con -

si de ra da «no vo li me ña». Así, la his to ria de Cha ca lón, el can tan te de «mú si ca chi cha» más re pre sen ta ti vo e im por tan te, es una de las prin ci pa les ma ni fes ta -

cio nes de la exis ten cia, vi gen cia y con ti nui dad de la cul tu ra «no vo li me ña».

«La His to ria de Cha ca lón»:

mi to y es cri tu ra

Pos te rior men te a la pu bli ca ción y di fu sión de «La His to ria de Cha ca -

lón», apa re cen de for ma in de pen dien te otros dos re la tos: «El án gel de los po -

bres. Lo ren zo Pa la cios Quis pe, el inol vi da ble Cha ca lón»22 y «Pa pá Cha ca lón can ta en el cie lo»23 que si bien te nían otra con cep ción na rra ti va y otras in ten -

cio nes edi to ria les, con te nían en lí neas ge ne ra les el mis mo dis cur so. Sal vo pe -

que ñas di fe ren cias de es ti lo y de pre sen ta ción tra tan de con tar la mis ma his -

to ria, con idén ti ca es truc tu ra, con los mis mos even tos y per so na jes. Es tos re -

la tos tra ta ron de re co ger, de fi jar las dis tin tas ver sio nes de lo que se de cía en los ba rrios po pu la res li me ños, en las ca lles en tre los ven de do res am bu lan tes, en las ce le bra cio nes de to da ín do le, en los mer ca dos y en los «bai les chi cha»

so bre las ha za ñas de Cha ca lón. En el am bien te flo ta ban las mis mas no ti cias, los he chos más ín ti mos de la vi da del can tan te eran de do mi nio pú bli co. Se ha bla ba de cuan bue no, amo ro so pa dre, tra ba ja dor, «huas ca»,24 «pen de jo y 22. Ger son Al ber to, «El án gel de los po bres. Lo ren zo Pa la cios Quis pe, el inol vi da ble Cha ca lón», en *Re vis ta On da Tro pi cal*, No. 21, Li ma, ju nio 1999, pp. 2-5.

23. Ur sos Hua pa ya, *Pa pá Cha ca lón can ta en el cie lo*, Li ma, On da Tro pi cal, s.a.

24. Huas ca: bo rra che ra, bo rra cho.

acho ra do»25 y «lo su fri do» que era. Mu chas per so nas de cían, y aún di cen ha -

ber com par ti do al gu na vi ven cia con el can tan te. Que les di jo es to o hi zo lo otro. Na die po ne en du da lo que afir man, to dos es cu chan y res pe tan lo que ellos di cen.

De es te mo do, «La His to ria de Cha ca lón» al ser una pu bli ca ción es cri -

ta, fi ja el re la to de ín do le mí ti co, el cual que da así es ta ble ci do, las am bi güe -

da des se re suel ven y asu men un so lo sen ti do. Es así, que un ima gi na rio co lec -

ti vo con fi gu ra do por de seos, frus tra cio nes, creen cias, aver sio nes y ob se sio nes de los in di vi duos que com po nen un gru po so cial son fi ja das a tra vés de la es -

cri tu ra. De es ta for ma, la pa la bra es cri ta, el men sa je gra fi ca do so bre el pa pel se co lo ca so bre la pa la bra oral. Me dian te la es cri tu ra, el dis cur so mí ti co y los per so na jes im pli ca dos ad quie ren pres ti gio y se in mor ta li zan.

«La His to ria de Cha ca lón»

y la re pre sen ta ción bio grá fi ca

Si exa mi na mos la re la ción del có mic y el dis cur so bio grá fi co ela bo ra -

do so bre Cha ca lón en pe rió di cos y re vis tas se pue de no tar cier ta coin ci den cia, mu chos pun tos en co mún, mu chas for mas de con tac to. Al pa re cer, los au to res del có mic, al ba sar se en es te ti po de «do cu men tos» han tra ta do de ser «ob je -

ti vos», su in ten ción no fue fal sear la «rea li dad». Pre ten die ron dar cuen ta de la bio gra fía del can tan te, pa ra ello sin te ti za ron los ma te ria les que tu vie ron a su al can ce y los plas ma ron en una nue va «his to ria». Bus ca ron rea li zar una nue -

va re pre sen ta ción de la bio gra fía del can tan te. Sin em bar go, es te dis cur so ela -

bo ra do con ba se en do cu men tos con ca rac te rís ti cas co mo las se ña la das de ja es pa cio pa ra la es pe cu la ción. So bre es ta ten sión en tre lo real y lo ima gi na rio se rea li zó «La His to ria de Cha ca lón», co mo re pre sen ta ción bio grá fi ca del can -

tan te.

So bre la vi da de un in di vi duo real, his tó ri co, de car ne y hue so, se ha cons trui do un dis cur so, si bien ba sa do en he chos cu ya exis ten cia pue de ser com pro ba da, con tie ne dis tin tos ele men tos que pue den ser con si de ra dos «fic -

ti cios». Pe ro, és tos no son to tal men te «ima gi na rios», no han si do crea dos de for ma ar bi tra ria, an to ja di za pues son la sín te sis de una se rie de creen cias, te -

mo res, co no ci mien tos y es pe ran zas pre sen tes en un gru po so cial es pe cí fi co, en un mo men to de su his to ria. En ba se a es tos fac to res se han plan tea do y de -

li nea do los po si bles pa sa jes de la bio gra fía del per so na je a quien por su ubi -

ca ción en la es truc tu ra so cioe co nó mi ca o por su per te nen cia a un gru po ét ni -

co-cul tu ral se le atri bu yen cier tas cua li da des que, en mu chos ca sos, van más allá de su exis ten cia vi tal. De es ta for ma se (re)crean si tua cio nes, per so na jes, 25. Pen de jo y acho ra do: per so na que ha ce alar de de vi ve za y agre si vi dad.

ac ti tu des, fra ses, anéc do tas, co mo for mas dis cur si vas ela bo ra das pa ra exal tar la fi gu ra del can tan te, pa ra dar le una pre sen cia, pa ra con fe rir le

sen ti do, pa ra ver en él cum pli dos sus de seos, sus an he los, pa ra ha cer lo su yo y pa ra for mar par te de él. Es en es te es pa cio, si bien plan tea do en co he ren cia con una exis -

ten cia his tó ri ca con cre ta, don de se ex po nen cues tio nes que es tán pre sen tes en to dos los tiem pos y en to das las so cie da des hu ma nas. Es así que «La His to ria de Cha ca lón», en un pri mer mo men to, ex po ne acon te ci mien tos his tó ri cos y bus ca cons ti tuir se en una apro xi ma ción bio grá fi ca «ob je ti va» pe ro, en un se -

gun do mo men to, de bi do a la can ti dad de «he chos fic ti cios» que con tie ne ter -

mi na con ver ti da en un re la to de ín do le mi to ló gi ca que con den sa, ac tua li za an -

ti guos mi tos, au tóc to nos y fo rá neos, pre sen tes en tre un im por tan te sec tor de las cla ses po pu la res li me ñas.

«La His to ria de Cha ca lón» y su re la ción

con otros as pec tos de la mi to lo gía po pu lar Si bien «La His to ria de Cha ca lón» co mo te ma cen tral, tra ta del mi to del pro gre so en su de sa rro llo apa re cen otros ele men tos de ca rác ter mí ti co con los cua les se or ga ni za un dis cur so co he ren te. Es así que sir ve co mo un cam -

po don de se ar ti cu lan, se ha cen evi den tes preo cu pa cio nes pre sen tes en la hu -

ma ni dad de to dos los tiem pos. De es ta for ma, és te có mic co mo cual quier otro re la to de ín do le mí ti co po ne de ma ni fies to: (…) los *mo de los cul tu ra les* a los que ca da cul tu ra se adap ta, y cons ti tu ye así co mo el al ma de esa cul tu ra, que la sos tie ne, con ser va y per pe túa, se gún el jue -

go dia léc ti co de las su pe res truc tu ras y las in fraes truc tu ras (M. Sa gre ra, 1969: 75).

En se gui da se exa mi na rán su cin ta men te al gu nos mo ti vos de ca rác ter sim bó li co que se ha cen evi den tes en «La His to ria de Cha ca lón» que, de al gún mo do, com bi na ele men tos pro ce den tes de di ver sas cul tu ras y cu yo

aná li sis ex ce de los lí mi tes de la pre sen te in ves ti ga ción y que se rá ob je to de un tra ba -

jo pos te rior.

Es per ti nen te pre ci sar, co mo ya se ano tó, que en la cons truc ción del re -

la to se han uti li za do ele men tos ico no grá fi cos per te ne cien tes al len gua je for -

mal del có mic y del len gua je ci ne ma to grá fi co, lo cual ha con tri bui do a dis mi -

nuir su am bi güe dad. Sin em bar go, los sím bo los em plea dos en la cons truc ción de «La His to ria de Cha ca lón» po seen un ca rác ter po li sé mi co y de ben ser in -

ter pre ta dos en el con tex to de las cla ses po pu la res li me ñas de ori gen mi gran te de fi na les del si glo XX.

La sim bo lís ti ca po pu lar tie ne (…) una gran fron do si dad que es sus cep ti ble de no tar se no só lo en las re pre sen ta cio nes plás ti cas o en las dan zas si no, y prin -

ci pal men te, en el len gua je. Des de lue go, es ta sim bo lís ti ca, no es coin ci den te.

Co mo me ro ejem plo, en pue blos más o me nos pró xi mos, te ne mos que el oso en el Bra sil es sím bo lo de mo li cie, del de sa seo, de la fal sa amis tad, de la in tri -

ga, de la des leal tad (…) mien tras que en el Pe rú, el mis mo ani mal sim bo li za (…) la fuer za, la pa cien cia, la lu ju ria in con te ni ble, un as pec to de la muer te y la bur la de to das las co sas que pa re cen me re cer res pe to.26

Una pri me ra idea que su gie re el re la to es la pre sen cia de ele men tos to -

té mi cos en car na dos en la pre sen cia del cha cal co mún (*Ca nis au reus*) y

que tal vez en cuen tre ar ti cu la ción con la gran pre sen cia zoo ló gi ca en mi tos y re la tos po pu la res del área an di na. Pro ba ble men te, el cha cal asu ma al gu nas ca rac te rís -

ti cas del com por ta mien to del zo rro, pe ro so lo in ves ti ga cio nes más pro fun das y un só li do cor pus de in for ma ción per mi ti rán ac ce der a la res pues ta.

Un se gun do mo ti vo im por tan te es la idea del orá cu lo que se ar ti cu la con la prác ti ca co mún en la so cie dad li me ña de re cu rrir a «bru jos» o «adi vi -

nos» pa ra co no cer el fu tu ro, pa ra que lean el des ti no.

Otro mo ti vo pre sen te es el re la cio na do con el mi to de eter na la ju ven -

tud. Se pue de no tar que Cha ca lón se man tie ne jo ven a tra vés de to do el re la -

to. Su es po sa no en ve je ce y la re pre sen ta ción de su ma dre es la de una mu jer jo ven y fuer te. Es ta for ma de re pre sen tar al hé roe se ar ti cu la con el «mi to del dios jo ven por ta dor de es pe ran zas y ca si siem pre sa cri fi ca do» (E. Mo list, 1959: 10).

Un úl ti mo mo ti vo es la con ver sión de Cha ca lón en án gel con lo cual se pre ten de ar güir que to dos los «bue nos» en cuen tran sal va ción y van al cie -

lo y, por lo tan to, que es un «san to» y me re ce que se le rin da cul to. Li ma es una tie rra de san tos ca tó li cos, de igle sias, de cen tros ce re mo nia les pre his pá ni -

cos, de gi gan tes cas pro ce sio nes, don de es muy co mún la con for ma ción de cul tos «in for ma les» de bi do a una fuer te re li gio si dad, tan to de par te de los mi -

gran tes co mo de los «crio llos li me ños». La con si de ra ción de es ta re la ción pue de arro jar evi den cias que per mi tan com pren der la pro ba ble emer gen cia de un nue vo cul to de ca rác ter re li gio so po pu lar.

Es tos mo ti vos, en tre otros, pre sen tes en «La His to ria de Cha ca lón», pue den brin dar in te re san tes en tra das pa ra apro xi mar nos a co no cer las di ver

-

sas for mas en que la nue va cul tu ra li me ña cons tru ye sus sím bo los y re pre sen -

ta sus as pi ra cio nes, an he los, co no ci mien tos y frus tra cio nes. Pa ra lo cual uti li -

za ele men tos pro pios y fo rá neos en un con tex to ur ba no con fuer te an cla je 26. Efraín Mo ro te, *Al deas su mer gi das: cul tu ra po pu lar y so cie dad en los An des*, Cus co, Cen tro de Es tu dios Re gio na les An di nos Bar to lo mé de las Ca sas, 1988, pp. 212-213.

cam pe si no ru ral an di no an ces tral y con de ci si va in fluen cia de los *mass me dia* trans na cio na les .

A mo do de con clu sión

Co mo se ha vis to, en la cons truc ción de Cha ca lón co mo «hé roe cul tu -

ral» han ju ga do un pa pel de gran im por tan cia los me ca nis mos de pro mo ción uti li za dos por la in dus tria cul tu ral fo no grá fi ca y los *mass me dia*. Es im por tan -

te des ta car que es te can tan te fue ini cial men te «crea do» pa ra lle gar a un pú bli -

co ob je ti vo com pues to bá si ca men te por mi gran tes o hi jos de mi gran tes que vi ven en los «pue blos jó ve nes» que ro dean Li ma. El sur gi mien to de Cha ca -

lón, en ton ces, se de be a una ne ce si dad de la in dus tria cul tu ral chi che ra que te -

nía co mo prin ci pal fi na li dad ob te ner ga nan cias eco nó mi cas más que di fun dir una prác ti ca cul tu ral y sus as pec tos con co mi tan tes.

Por una par te, los «bai les chi cha» que ame ni zó el can tan te lo gra ron di -

fun dir efi cien te men te los pro duc tos dis co grá fi cos y crear el es pa cio so cial de en cuen tro con ca rac te rís ti cas pe cu lia res en el cual se rea li za ron prác ti cas cul -

tu ra les que fue ron iden ti fi ca das con Cha ca lón.1 Ade más, su pro pia ima gen fue con ce bi da y di se ña da pa ra cu brir la de man da del pú bli co fren te al in di vi duo que in ter pre ta las can cio nes que apre cia y dis fru ta. Es así que, en un pri mer mo men to, fue un pro duc to, co mo cual quier otro, di se ña do pa ra cu brir una de -

man da del mer ca do. Sin em bar go, en un se gun do mo men to, tal vez por su ima gen y por el des plie gue sim bó li co del pro gre so y del éxi to so cial im plí ci -

to en la le tra y mú si ca de sus can cio nes, la au dien cia em pie za a iden ti fi car se con él y lo in cor po ra a su ima gi na rio, a su for ma de ver el mun do.2 El can tan -

te, en ton ces, de vuel ve a su au dien cia lo que és ta quie re ver, lo que apre cia, me dian te lo cual lo gra que en tor no a él se con gre gue y se par ti cu la ri ce fren -

te a otros gru pos so cia les. Los «no vo li me ños» ven re fle ja dos en Cha ca lón lo que an he lan ser, la en car na ción del pro gre so, del triun fo en una so cie dad ex -

clu yen te. Pe ro, es tos in di vi duos no quie ren al can zar el éxi to en los mis mos tér mi nos ofi cia les, he ge mó ni cos, si no de acuer do a sus pro pias con di cio nes y 1.

Apa re ció «lo cha ca lo ne ro» tan to en la for ma de com por ta mien to so cial de los asis ten tes a los bai les así co mo en un *look* va ro nil es pe cí fi co.

2.

Las ca rac te rís ti cas de la me ta mor fo sis que su frió Cha ca lón que le trans for ma ron de ído lo mu si cal po pu lar a hé roe cul tu ral fal tan ser de ter mi na das con pre ci sión. Un es tu dio en es te sen ti do per mi ti rá co no cer la in ci

den cia y acep ta ción del men sa je me diá ti co en cier tas au dien -

cias y du ran te un mo men to his tó ri co de ter mi na do.

va lo res so cio cul tu ra les. El can tan te, de es te mo do, se con vier te en un hé roe de es tos sec to res so cia les.

«La His to ria de Cha ca lón» ini cial men te fue con ce bi da co mo par te de un gran com ple jo de pro duc tos cul tu ra les que exis tía en tor no al can tan te. Sus au to res tu vie ron la in ten ción de apro ve char la co yun tu ra de los ac tos con me -

mo ra ti vos por el ani ver sa rio de su fa lle ci mien to. Sin em bar go, por una se rie de con di cio nes, en tre ellas, la fal ta de in for ma ción fi de dig na en tor no a la vi -

da y tra yec to ria de Cha ca lón, la con cep ción de sus crea do res se orien ta ha cia el uso de los es te reo ti pos pro por cio na dos por el len gua je del có mic y del ci ne con tem po rá neos pa ra re pre sen tar las di fe ren tes fa ce tas de la vi da del can tan -

te. Pa ra cu brir los va cíos de in for ma ción se uti li za ron imá ge nes es te reo ti pa -

das y con fe rir le así ma yor pre sen cia, re le van cia y pres ti gio. De tal for ma, la se lec ción de ca da en cua dre, ges to, tra zo, etc. bus ca ha cer del per so na je y de su fi gu ra al go gran dio so y dra má ti co. Se tra tó de bo rrar, ate nuar y mo di fi car el re fe ren te so cial in me dia to al cual per te ne cía el can tan te. Me dian te es tas for -

mas de re pre sen ta ción se le dio una ex pe rien cia vi tal dis tin ta, acor de con aque llo que los lec to res es pe ra ban leer, so bre to do en re la ción con los idea les de éxi to so cial, los cua les sea di cho, es tán con di cio na dos y de ter mi na dos por la ideo lo gía he ge mó ni ca.3 Es te afán de los crea do res por sin to ni zar se con el gus to y pe cu lia ri da des del pú bli co ge ne ró el de sa rro llo de un pro duc to acor -

de con las ne ce si da des sim bó li cas de su au dien cia pa ra lo cual re cu rrie ron a la «fic ción» y así cons truir la vi da de una es tre lla de la mú si ca que sur ge des -

de los sec to res más ba jos de la so cie dad y con tra ba jo ar duo e in ge nio so lo gra al can zar el éxi to. Le atri bu yen ac tos y ha za ñas que so lo pue den ser rea li za das por hé roes cul tu ra les, ven ce es co llos que so la men te tie nen sen ti do en el ám -

bi to de un con tex to so cial, con so lu cio nes tam bién de ter mi na das por es ta per -

te nen cia. De es te mo do, un pro duc to cul tu ral que pre ten de di fun dir un dis cur -

so bio grá fi co sin ma yo res pre ten sio nes ter mi na trans for mán do se en una ver -

sión del mi to del pro gre so en la cual Cha ca lón se con vier te en el pro ta go nis -

ta, en el cen tro en tor no al cual con flu yen los an he los, te mo res, an gus tias y co no ci mien tos, pre sen tes en tre las cla ses po pu la res li me ñas de ori gen mi gran -

te, de fi nes del si glo XX, que con su tra ba jo co ti dia no bus can su pe rar ca ren -

cias y tris te zas y lo grar una exis ten cia de abun dan cia y ale gría, ex pre sión de su pro gre so en la vi da y fren te a sus se me jan tes.

3.

Ro mán Gu bern, *Es pe jo de fan tas mas. De John Tra vol ta a In dia na Jo nes*, Ma drid, Es pa sa Cal pe, 1993, p. 13.

HISTORIETAS DE LAS ESTRELLAS
EN CARICATS
EDICION Y PRODUCCION: Félix Melgarejo y Víctor Rengifo
PRESENTA
LA HISTORIA
DE
Chacalón

ANE XOS

ANE XO 1

Ver sión com ple ta del có mic

«La His to ria de Cha ca lón»

Editorial

Dos personajes de la pluma conocidos del mundo del espectáculo de la escena, musical de la cumbia peruana y de la farándula, con gran esfuerzo, sacrificio y perseverancia ponen por primera vez y a la luz del día en manos de miles de seguidores y amantes de la cumbia peruana "LA HISTORIA DE LAS ESTRELLAS" en caricatura. Del pueblo y para el pueblo.

Ofreciendo en su primera edición; la vida del desaparecido e inolvidable Lorenzo Palacios Quispe "Chacalón" como homenaje por estar cumpliendo un año de su sentida y prematura partida al descanso eterno, el cual fuera considerado el Rey de la Musica Chicha" ídolo indiscutible del pueblo popular, de origen de cuna humilde, llena de tempestades y que desde muy tierno saboreara la pobreza, hambre y miseria, y que fueron justamente dichas penuarias que lo acicatearon para imponerse con su talento natural para el canto popular de la música tropical peruana. Con fe y valor inclaudicable hasta alcanzar, la fama, popularidad y éxitos. Cual fiel testigo fueron las calles y callejones del barrio del pasaje "El Bondy" perteneciente al populoso distrito de la Victoria "La Rica Vicky". "Chacalón" que con su canto de voz lastimera, quejumbrosa y alegrón llevará mensaje de fe y esperanza de un futuro mejor, especialmente al habitante inmigrante provinciano, al informal, al marginado y al desposeído de la fortuna.

Siendo sindicado por ello, por el pueblo popular o monstruo de mil cabezas, como el abanderado de este canto tropical peruano.

Fue tanto el arraigo popular hacia este gran ídolo que sus fanáticos, seguidores, le crearon un eslogan muy peculiar de identificación "de cuando, "Chacalón" canta bajan los cerros". Por esto y todo lo demás este gran ídolo popular del canto de la cumbia peruana "jamás morirá porque estará en el recuerdo de todos por que desde el más allá, seguirá cantando y congregando multitudes con la posta dejada a su hijo, José María "Chacalón Junior".

DIRECTOR

DIRECTORIO

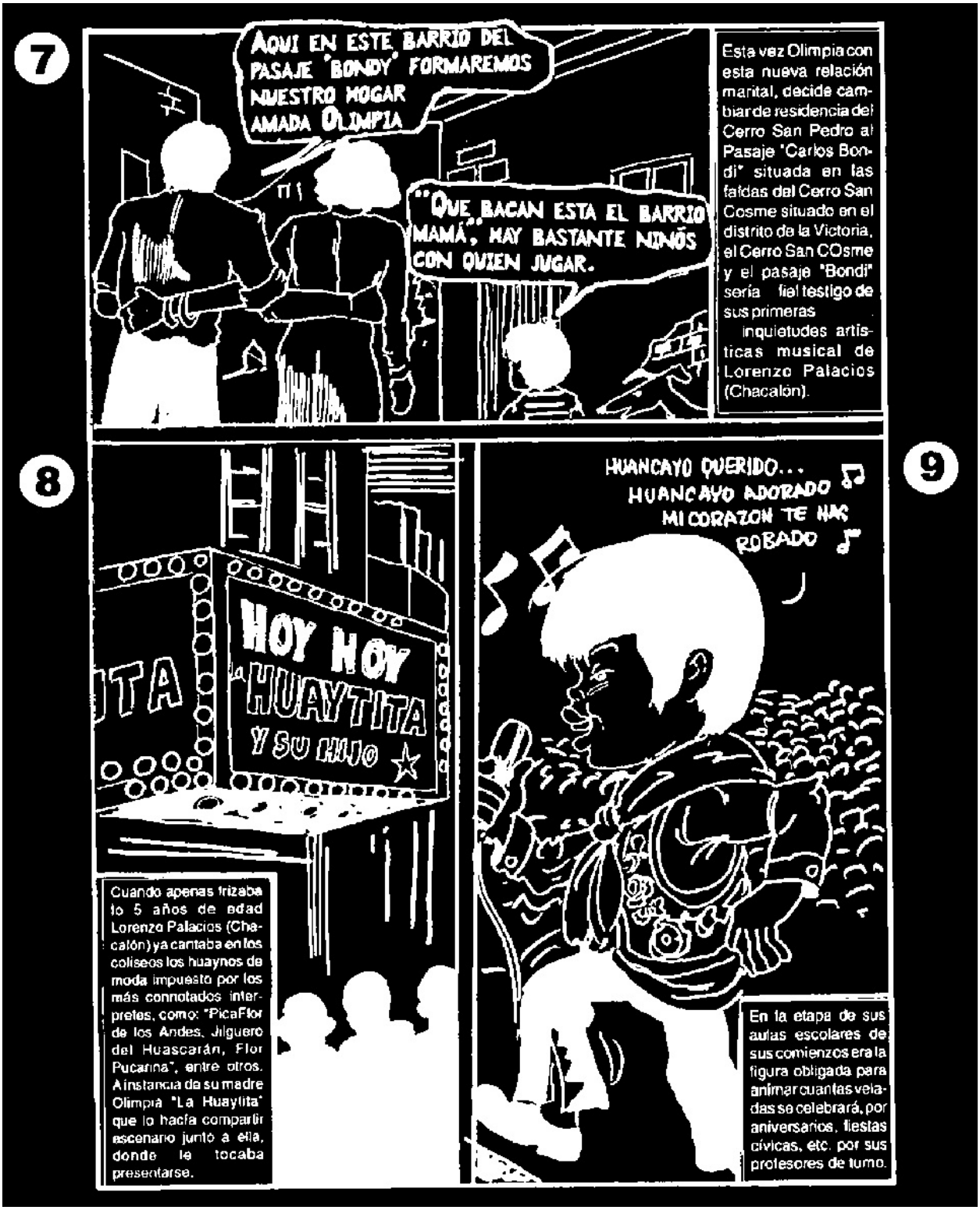
Historieta de las Estrellas
Año 1 - Nº 1 - Mayo 1995

Directores: Félix Malgarejo Ríos
Víctor Rengifo Díaz
Asesores: Dr. Pedro G. López Valladares, Dr. Alfredo Bercera Escobedo
Oficinas y recepción: Jr. Puno 612 Interior 9 - Lima 1 - Telf. 427-8340

Próximamente estarán desfilando en la "Historieta de las estrellas" los ídolos populares del firmamento musical de la cumbia, folklore, salsa y rock nacional.

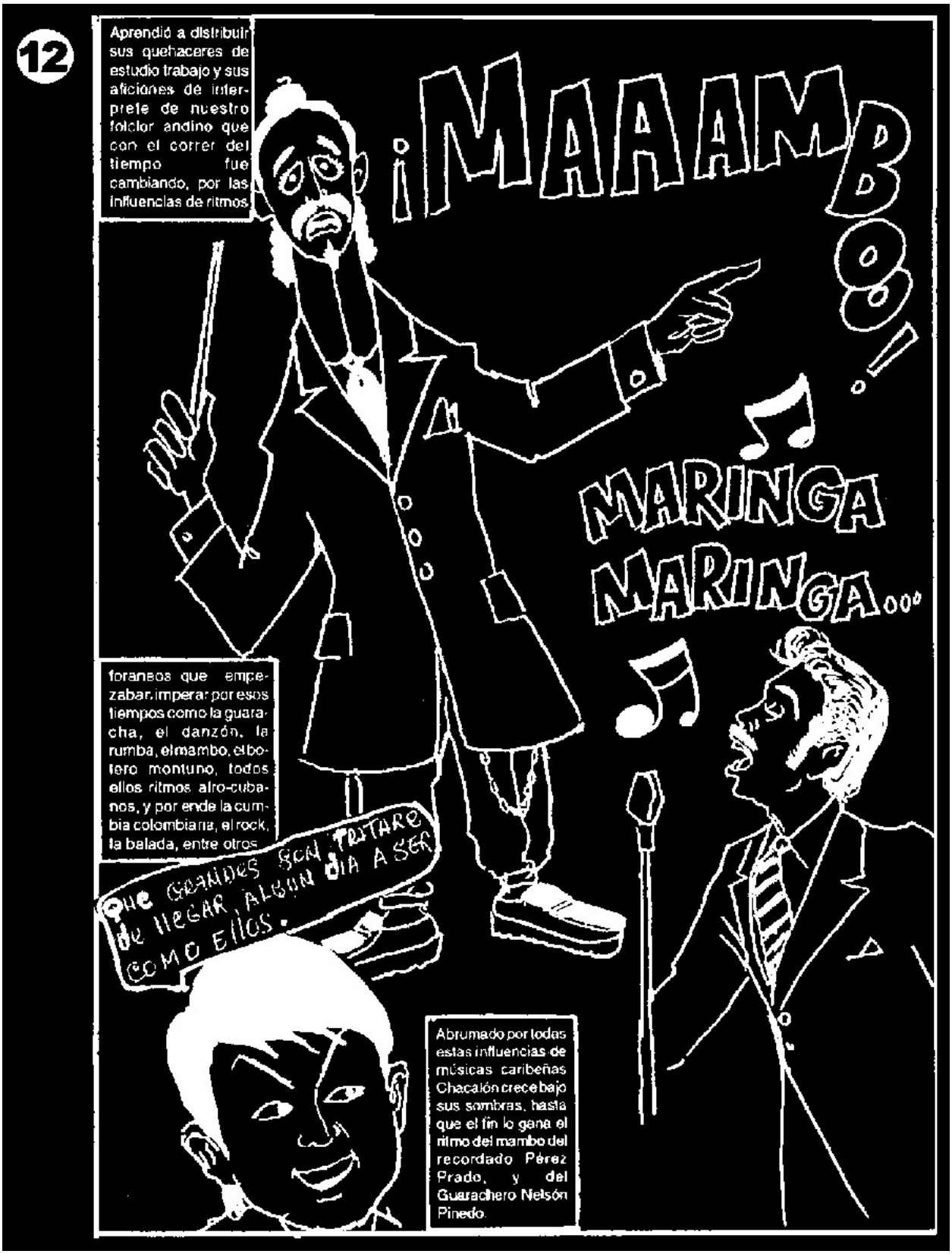
1
2
3
4
OLIMPIA, PAISANA MIA YA ESTAMOS EN LA CAPITAL Y "OH" QUE GRANDE ES Y QUE INMENSOS EDIFICIOS TIENE
Lima de 1942 de la bella provincia de Ayacucho llega Olimpia Quispe, bella muchacha con virtudes para el canto y el baile andino. Más tarde destacaría con el seudónimo artístico de la Huaytila.
Llegando a nuestra capital (Olimpia) decide afincarse en el distrito del Agustino, recomendada por sus coprovincianos lo hace en el Cerro San Pedro 7 de Octubre donde una vez instalada empieza su lucha en el mundo del espectáculo musical andino en post de un sitial, el cual lo conseguiría poco tiempo después no sin muchos esfuerzos
ESTE CHOLITO SERA ARTISTA COMO SU MADRE SI SEÑOR
En una de las reuniones de tertulia, tendría la oportunidad de conocer a Lorenzo Palacios que la subyugaría y seduciría, enamorándose perdidamente, llegando a unirse maritalmente, naciendo de dicha unión, Lorenzo "Chacalón" al poco tiempo quedando truncó por perder la vida Lorenzo en un grave accidente

5
ESE POLLITO QUE TU ME REGALASTE... PIO, PIO
ESE POLLITO QUE TU ME REGALASTE PIO PIO...
Olimpia Quispe si bien quedó adolorida jamás declinó en su lucha por la vida diaria con coraje y gran valor siguió Adelante tenía juventud y su talento artístico y ahora por quien luchar su hijo Lorenzo a quién inculca desde sus primeros años fe inclaudicable y amor por la música nuestra y el trabajo.
¡ESO... ASÍ!
6
OLIMPITA, TE INVITO AL COLISEO ESTE DOMINGO, O SI NO NOS VAMOS A CHOSICA ¿QUE TE PARECE?
Posteriormente Olimpia con su raudo quehacer artístico musical conocería a Silverio Escalante joven cusqueño de profesión constructor de obras (albañil) inpactándole por su sencillez y don de gente de bien naciendo una relación de amistad que poco después se tranformaría en un sentimiento más profundo, (el amor entre ambos), por lo cual deciden unir sus vidas maritalmente.
VOY A PENSARLO CUZQUEÑITO, A LO MEJOR ACEPTO.


7
AQUI EN ESTE BARRIO DEL PASAJE "BONDY" FORMAREMOS NUESTRO HOGAR AMADA OLIMPIA
"QUE BACAN ESTA EL BARRIO MAMÁ", HAY BASTANTE NIÑOS CON QUIEN JUGAR.
Esta vez Olimpia con esta nueva relación marital, decide cambiar de residencia del Cerro San Pedro al Pasaje "Carlos Bondi" situada en las faldas del Cerro San Cosme situado en el distrito de la Victoria, el Cerro San COsme y el pasaje "Bondi" sería fiel testigo de sus primeras inquietudes artísticas musical de Lorenzo Palacios (Chacalón).
8
HOY HOY
HUAYTITA
Y SU HIJO
Cuando apenas frizaba lo 5 años de edad Lorenzo Palacios (Chacalón) ya cantaba en los coliseos los huaynos de moda impuesto por los más connotados interpretes, como: "PicaFlor de los Andes, Jilguero del Huascarán, Flor Pucarina", entre otros. A instancia da su madre Olimpia "La Huaytita" que lo hacía compartir escenario junto a ella, donde le tocaba presentarse.
9
HUANCAYO QUERIDO...
HUANCAYO ADORADO
MI CORAZON TE HAS ROBADO
En la etapa de sus aulas escolares de sus comienzos era la figura obligada para animar cuantas veladas se celebrará, por aniversarios, fiestas cívicas, etc. por sus protesores de turno.

10
OLIMPIA, TENEMOS QUE PARAR LA MANO, BUENO ES CULANTRO, PERO NO TANTO
MAMI... ¿HAY PARA COMPRAR PAN?
Su madre Olimpia Quispe resulló ser una mujer fuerte y fecunda, por lo que en poco tiempo conformó una familia numerosa llegando a ser compuesto por 18 hermanos, teniendo en su mayoría inclinaciones artísticas musicales e interpretativas.
11
¡VAMOS LORENZO RÁPIDO CON LOS LIMONES! ¡CARAJO!
Ante dichas circunstancias y apremiantes por cierto Chacalón como hermano mayor a muy tierna edad empieza a trabajar para ayudar en el sustento diario a sus padres con labores de lustrabotas, vendedor de frutas entre otros.

Carlos Leyva Arroyo

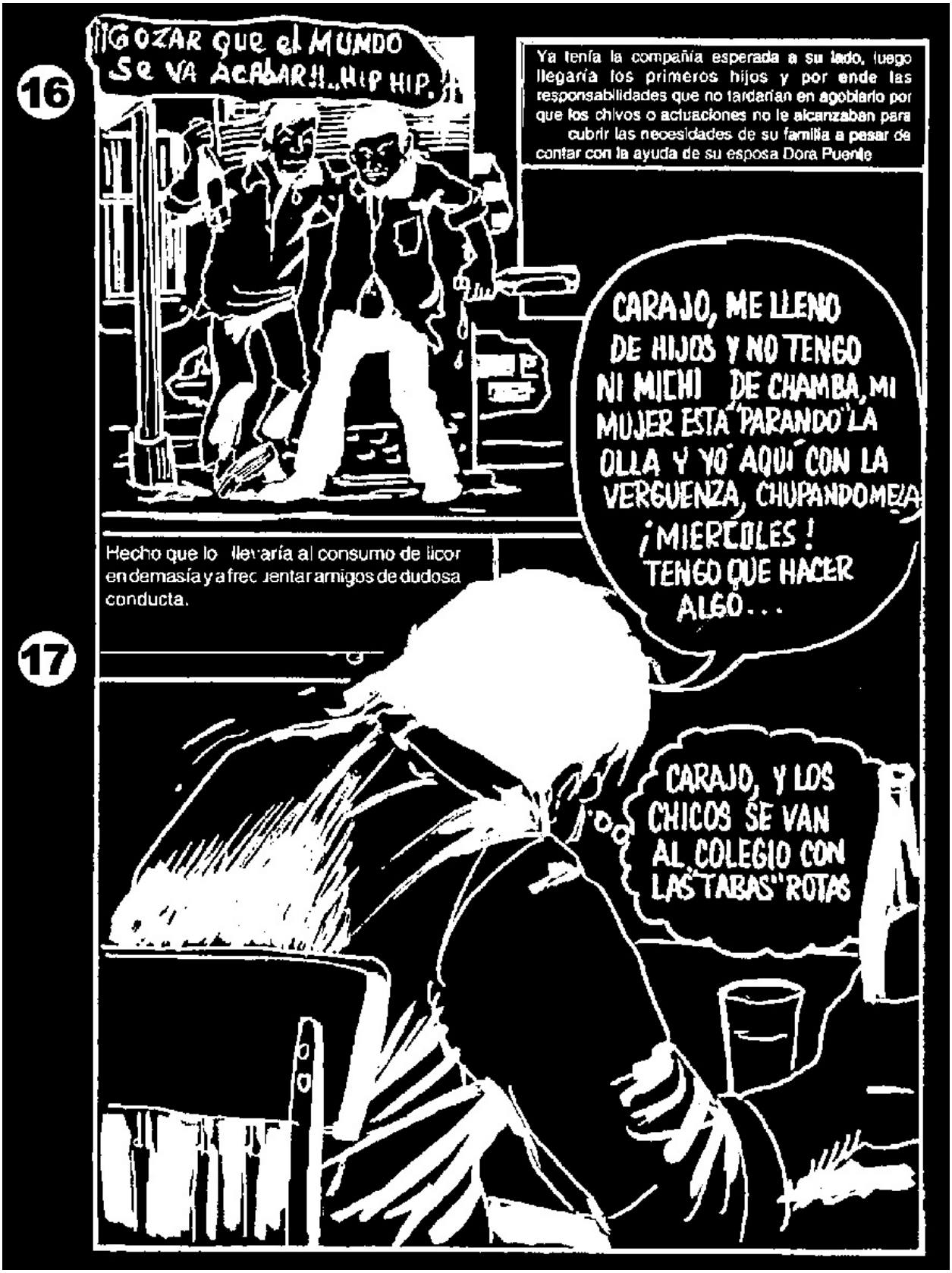


Música «chicha», mito e identidad popular

13
YA DOMINO LA TUMBA Y GEMELOS E INTEGRO LOS COROS & ESTOY EN EL CAMINO CORRECTO
ESTE CHOLITO LLEGARÁ MUY LEJOS.
¡SI, LORENZO ESTAS EN LA SENDA CORRECTA PERSEVERA YA TE LLEGARÁ TU OPORTUNIDAD
Lorenzo Palacios en la etapa de su adolescencia musical hizo de cargador de instrumentos para estar cerca de lo que más amaba la música tropical el motivo de sus desvelos, integrando diferentes grupos, y en los albores de su juventud ya integrara como corista y tumbador.
14
Ya joven, Lorenzo y en espera de una oportunidad como medio de vida o subsistencia tenia el oficio de confeccionista de calzado. El cual alternaba con su deporte favorito el fútbol destacando notoriamente como guardapiolas (arquero) e hincha a muerte del Club de sus amores "Alianza Lima" los grones de la "Rica Viki"
¡MIA!
CONFECCIONES
VEGA

Carlos Leyva Arroyo

Música «chicha», mito e identidad popular


16
¡¡GOZAR QUE el MUNDO Se VA ACABAR!!..HIP HIP.
Ya tenía la compañía esperada a su lado, luego llegaría los primeros hijos y por ende las responsabilidades que no tardarían en agobiarlo por que los chivos o actuaciones no le alcanzaban para cubrir las necesidades de su familia a pesar de contar con la ayuda de su esposa Dora Puente
CARAJO, ME LLENO DE HIJOS Y NO TENGO NI MICHI DE CHAMBA, MI MUJER ESTÁ PARANDO LA OLLA Y YO AQUÍ CON LA VERGUENZA, CHUPANDOME LA
¡MIERCOLES! TENGO QUE HACER ALGO...
Hecho que lo llevaría al consumo de licor en demasía y a frecuentar amigos de dudosa conducta.
17
CARAJO, Y LOS CHICOS SE VAN AL COLEGIO CON LAS "TABAS" ROTAS

Música «chicha», mito e identidad popular

19
BIEN, LORENZO te toco TU TURNO. YA ESTAS EN LA SENDA DEL EXITO TODO QUEDA EN FAMILIA
GRACIAS ALFONSO "CHACAL" PROMETO NO DEFRAUDAR LA DINASTIA, CHACA CHACA que TU INICIASTE.
Es en éste parte del camino en que Lorenzo Palacios Quispe recibe el seudónimo artístico de Chacalón en alusión a su hermano menor Alfonso que le llamaban Chacal y que a él como hermano mayor le correspondería dicho seudónimo y todo esto nacido del ingenio y chispa creativa de Víctor Casahuamán ante la necesidad de contar con un nombre de fácil recordación y pronunciación para su lanzamiento artístico al mundo musical tropical, nacional.
20
CHACALÓN, TE DASASTE, ERES TODA UNA ESTRELLA.
¡¡Y AHORA, A HUANCAYO Y HUANCAVELICA!!
La fecha de la grabación llegaría y donde Chacalón demostró que era poseedor de una voz singular y comercial con el tema "Viento" con el grupo "Celeste", con resultado de grandes éxitos rotundos, y en las presentaciones personales influyendo el tremendo carisma como virtud que poseía, logrando que cada evento alcanzará éxitos apoteósicos sin igual (reventones)

Carlos Leyva Arroyo

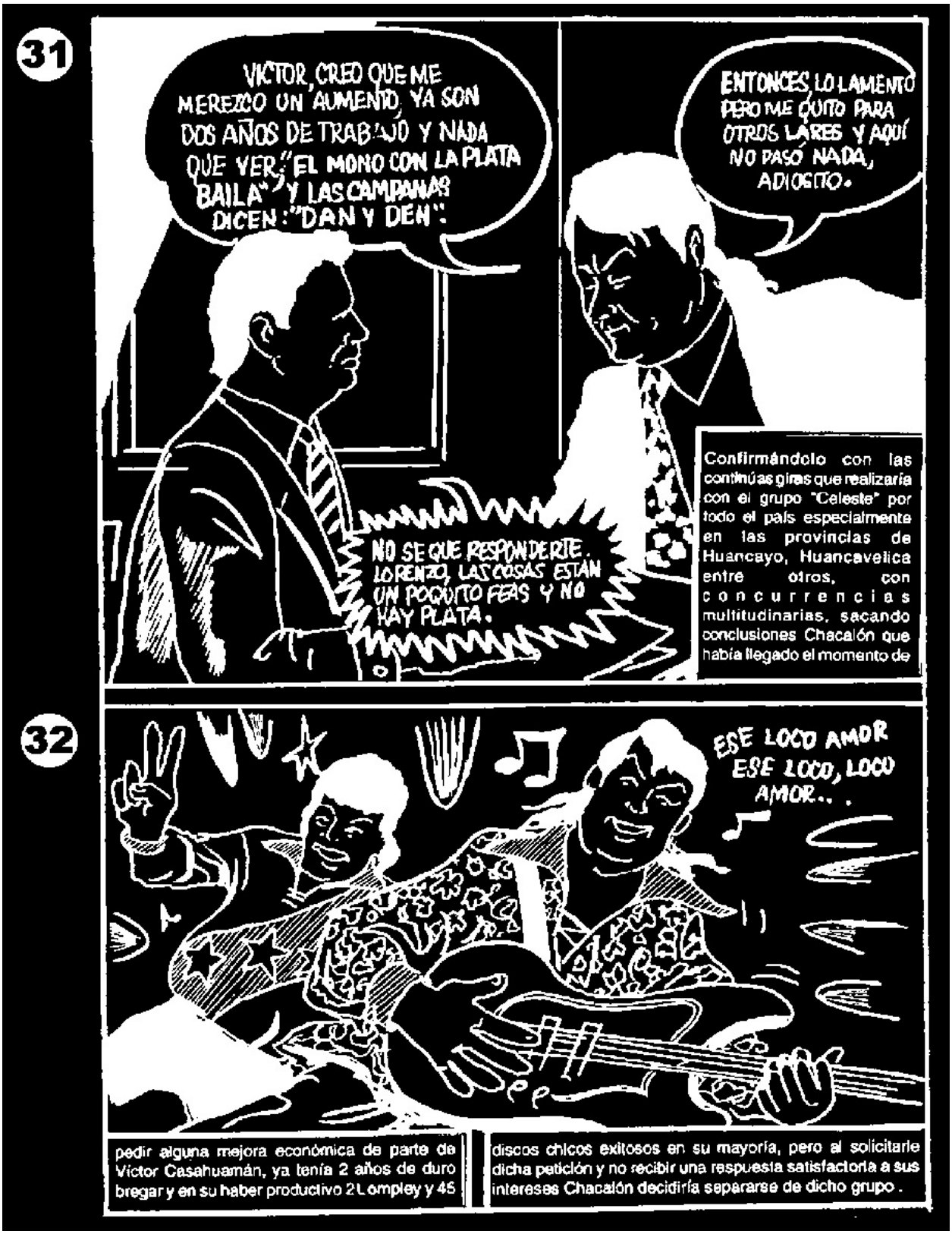
21
ESTE MUCHACHO TIENE CALIDAD Y ESTILO ORIGINAL, PERO TODAVIA NO ES SU MOMENTO
SI ESTOY LLORANDO ES PORQUE TE HAS IDO A OTROS BRAZOS
BIEN VICO
"Chacalón" ya con fama lograda y con el reconocimiento de su gran calidad interpretativa, y sin compromiso a la vista decide grabar con los diferentes grupos que lo solicitan entre ellos encontraría a Juan Arana músico y director del grupo "Haway Quinto" del barrio del Ermitaño del distrito de
Independencia, cuna de la cumbia andina, dicha solicitud sería para ocasiones especiales, para los comerciantes mayoristas de los grandes abastos de esos tiempos, y donde tiene la oportunidad de
22
NUNCA PENSE EN QUERERTE TANTO
23
alternar escenarios con su hermano mayor Alfonso Escalante "Chacal" y Victor carrasco "Vico" que en esos tiempos hacía sus pinitos en dicho grupo.
24
SI TU CREES QUE TE ACEPTARE ESTOY SUFRIENDO DE AMOR

25
Luego seguiría el grupo San Lásaro de Lázaro Machuca grabando el tema "Pagarás" poco después grabaría con el "Super Grupo" del talentoso guitarrista Lenner Múñoz varios temas con óptimos resultados,
Pueblo Joven, Pueblo Joven...
26
especialmente el tema Hit "Mi Pueblo Joven" que fuera considerada como el de mayor éxito de la temporada de esos años, tema que le valiera para interesar a productores cinematográficos francesés, para un documental de dicho tema, y por ende ganando Chacalón gran prestigio.
¡REUSSIR, MON AMI CHACALÓN! FIRMAR C'EST CONTRATÉ.
NO SE QUE MIÉRCOLES DIRÁ ESTE FRANCHUTE, PERO EL CONTRATO ESTÁ EN CASTELLANO.

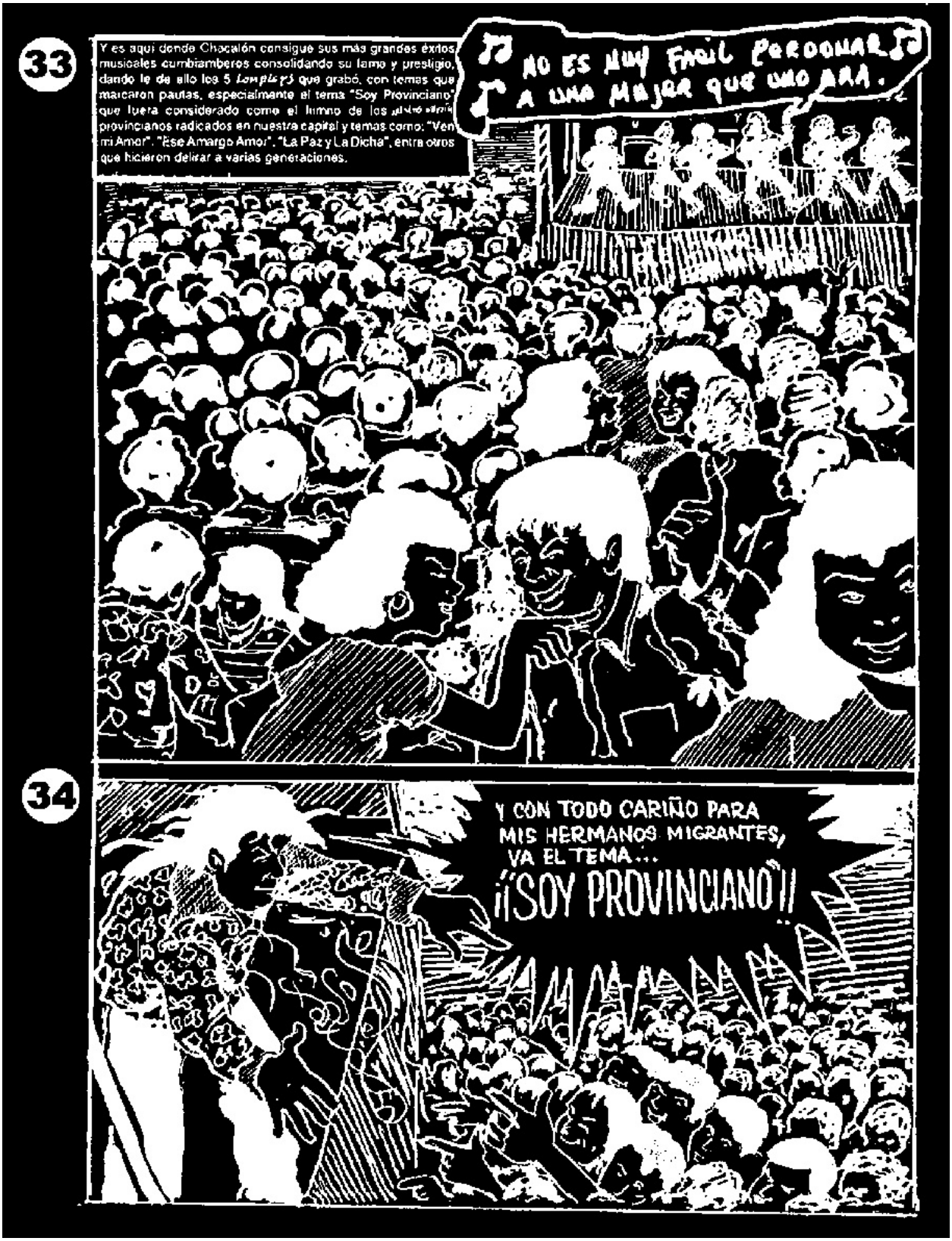
Música «chicha», mito e identidad popular

29
COMPADRE, ESCUCHA, YA SÉ, NUESTRO GRUPO SE LLAMARÁ "LA NUEVA CREMA", YA ESTÁ, NI HABLAR COMPADRE.
PARA EL PAN... CREMA DE...
¡BACAN... CHOCHERITA AHÍ QUEDA!
Luego en ese ir y venir conocería a Luis Carballo primera guitarra de esos tiempos de ritmo tropical acordando ambos en formar una agrupación cumbiambera naciendo de ello el grupo la "Nueva Crema" nombre nacido de la inspiración de todos los componentes del grupo en formación, que se encontraban reunidos en un cafetín, justamente en esos momentos anunciaban en la TV. la conocida marca de la mantequilla (Crema de Oro) el cual motivaría para la creación de la denominación de dicho grupo tropical.
30
LORENZO, TE HAGO UNA PROPUESTA, CONMIGO TE VAS ARRIBA COMPADRE
SI TÚ LO DICES JUAN "ACEPTO" QUE NO SEA MUY ARRIBA. NOMAS "he"
Luego aparecería Juan Campos, empresario discográfico del sello "Horóscopo" haciéndoles propuestas muy interesantes y tentadoras, para grabar para su sello y prácticamente empezando en estos menesteres con Chacalón y la Nueva Crema.

Carlos Leyva Arroyo



Música «chicha», mito e identidad popular

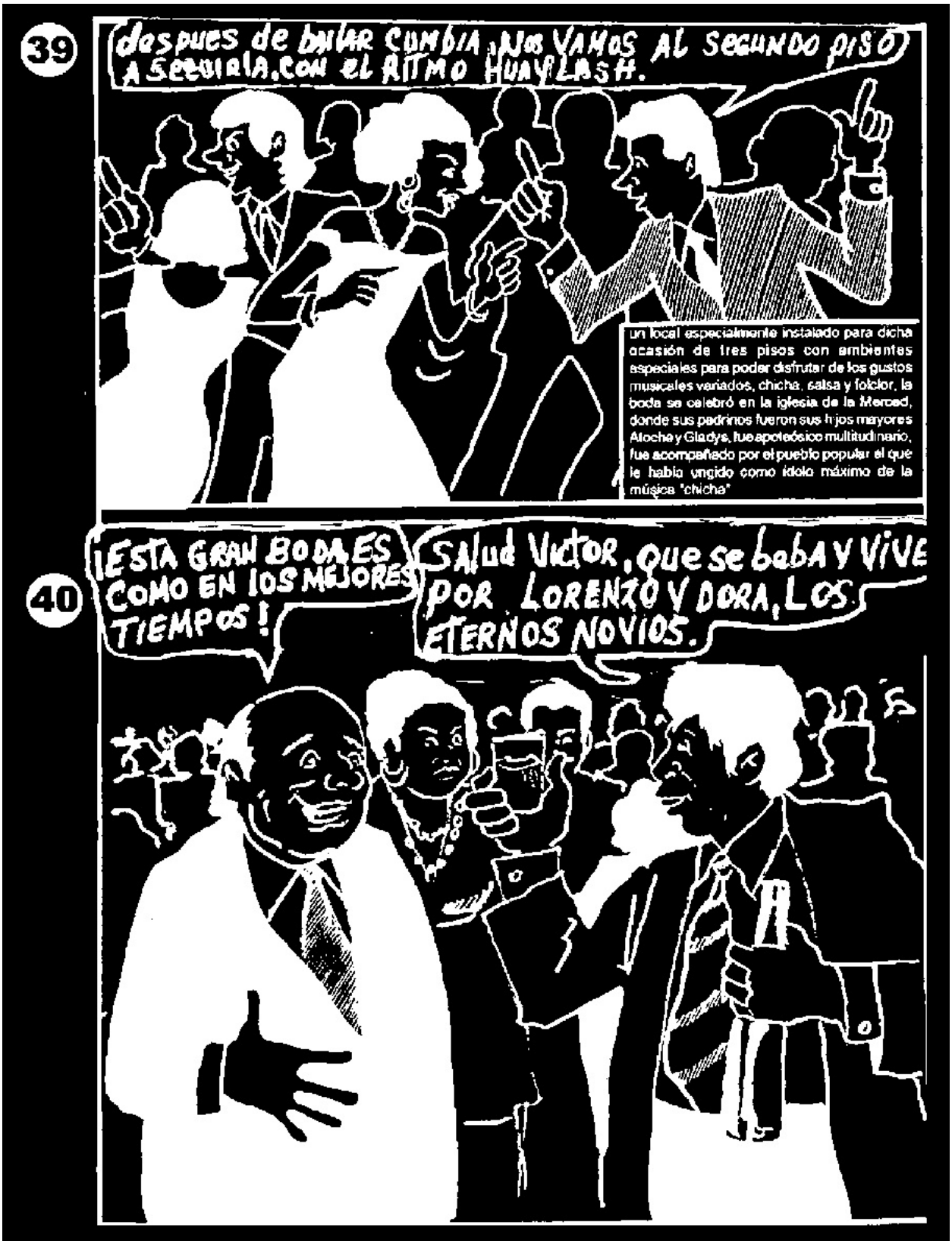

33
Y es aquí donde Chacalón consigue sus más grandes éxitos musicales cumbiamberos consolidando su fama y prestigio, dando le de allo los 5 Longplays que grabó, con temas que marcaron pautas, especialmente el tema "Soy Provinciano" que fuera considerado como el himno de los provincianos radicados en nuestra capital y temas como: "Ven mi Amor", "Ese Amargo Amor", "La Paz y La Dicha", entre otros que hicieron delirar a varias generaciones.
NO ES MUY FACIL PERDONAR A UNO MAJOR QUE UNO AMA.
34
Y CON TODO CARIÑO PARA MIS HERMANOS MIGRANTES, VA EL TEMA...
¡¡SOY PROVINCIANO!!

Carlos Leyva Arroyo

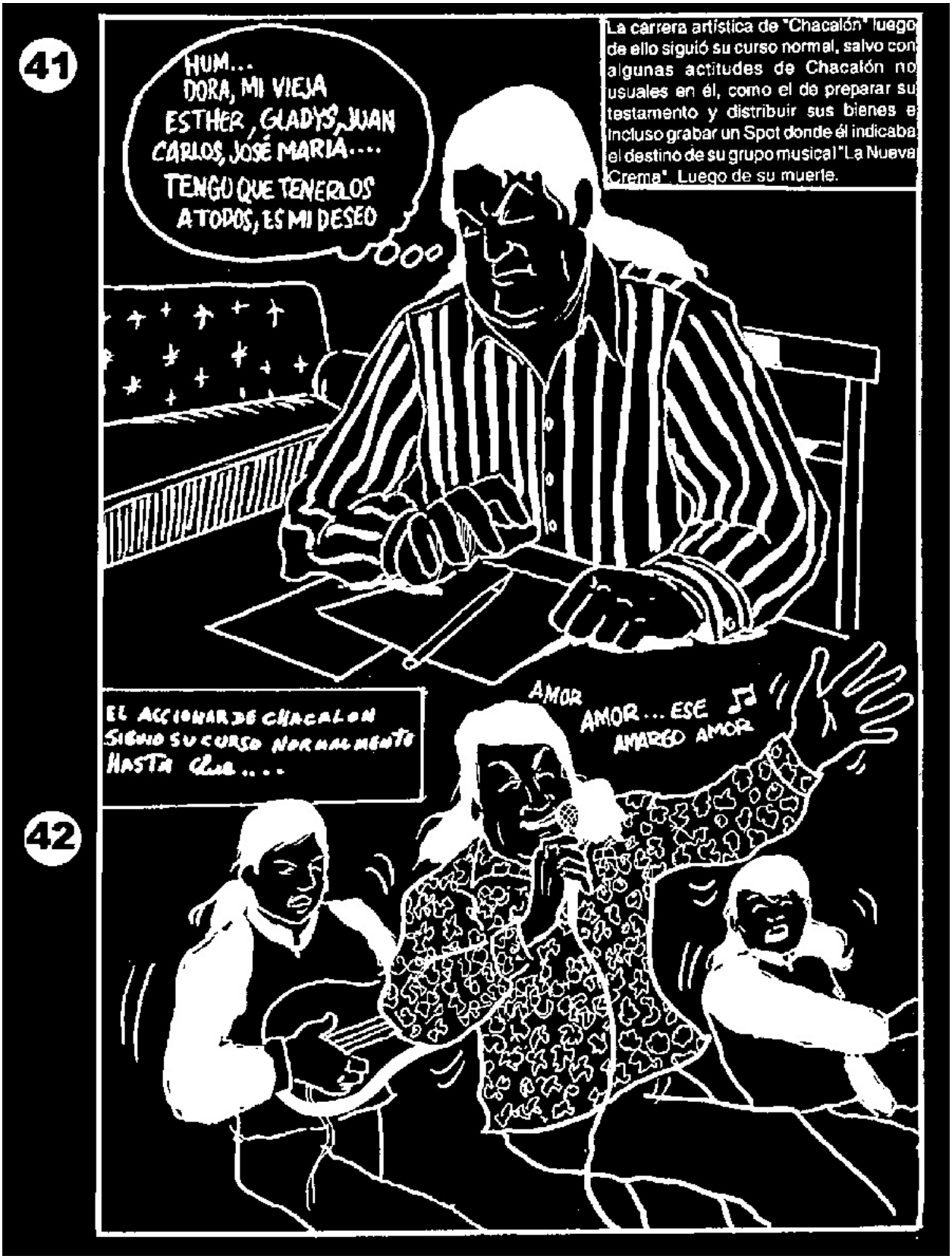
Música «chicha», mito e identidad popular

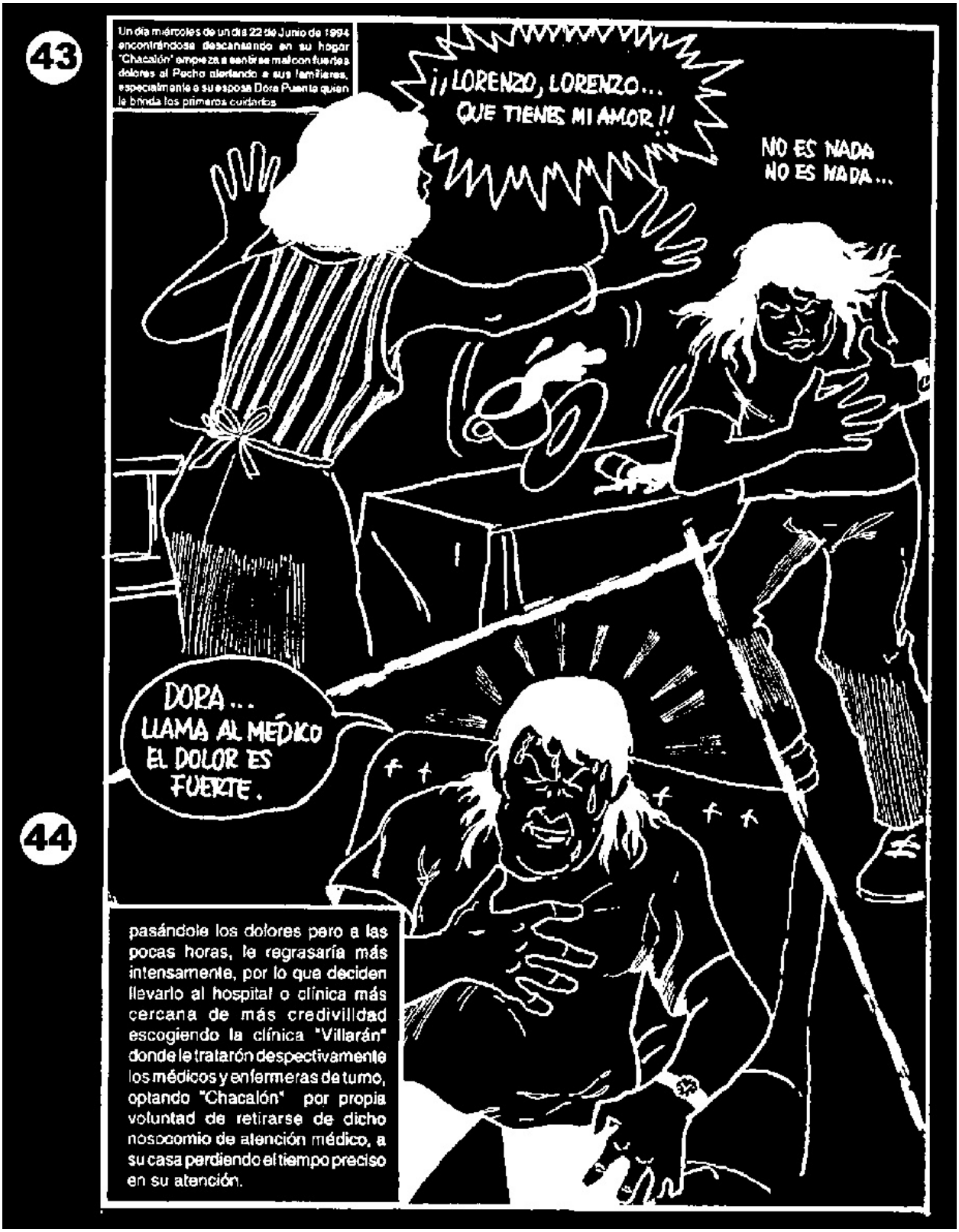
37
MI FIRMA ESTÁ ESTAMPADA SEÑOR LOZANO.
BIENVENIDO LORENZO A LA FAMILIA DE LA PROMOTORA MARKAHUASI
Lorenzo Palacios "Chacalón" ya con fama y experiencia con su Grupo "La Nueva Crema" es solicitado por las diferentes promotoras a nivel Nacional, hasta que Gilberto Lozano, Director Gerente de la Promotora MARKAHUASI, se le presenta en el camino haciendolo propuestas para integrarse como exclusivo a su orden, con acuerdo de contratos ventajosos y tentadores, aceptando finalmente "Chacalón" dando inicio a esta etapa de su carrera artística, de alcance internacionalmente con grupos como los TITANES DE COLOMBIA, (Hildemaro de Venezuela, Leo Dán, de Argentina con éxitos sin precedentes, de logros en dicha promotora por once años consecutivos y que solo la repentina y prematura muerte truncaría.
38
"Chacalón" tenía una promesa hecha consigo mismo de llevar al altar a su señora esposa Dora Puente la mujer que le ayudó en las buenas y en las malas sin desesperarse y siempre sin perder la fe en él, ya le había asegurado la casa propia en Los Barrios Altos (Santo cristo), había llegado la hora de cumplir con el matrimonio religioso para que Dios selle la relación que los unía por más de 20 años y lo hizo a lo grande, extendió más de 2,000 invitaciones, con más de 500 cajas de cerveza para los invitados en

Carlos Leyva Arroyo



Música «chicha», mito e identidad popular


41
HUM... DORA, MI VIEJA ESTHER, GLADYS, JUAN CARLOS, JOSÉ MARIA.... TENGO QUE TENERLOS A TODOS, ES MI DESEO
La carrera artística de "Chacalón" luego de ello siguió su curso normal, salvo con algunas actitudes de Chacalón no usuales en él, como el de preparar su testamento y distribuir sus bienes e incluso grabar un Spot donde él indicaba el destino de su grupo musical "La Nueva Crema". Luego de su muerte.
EL ACCIONAR DE CHACALON SIGUIO SU CURSO NORMALMENTE HASTA QUE....
AMOR
AMOR... ESE AMARGO AMOR
42

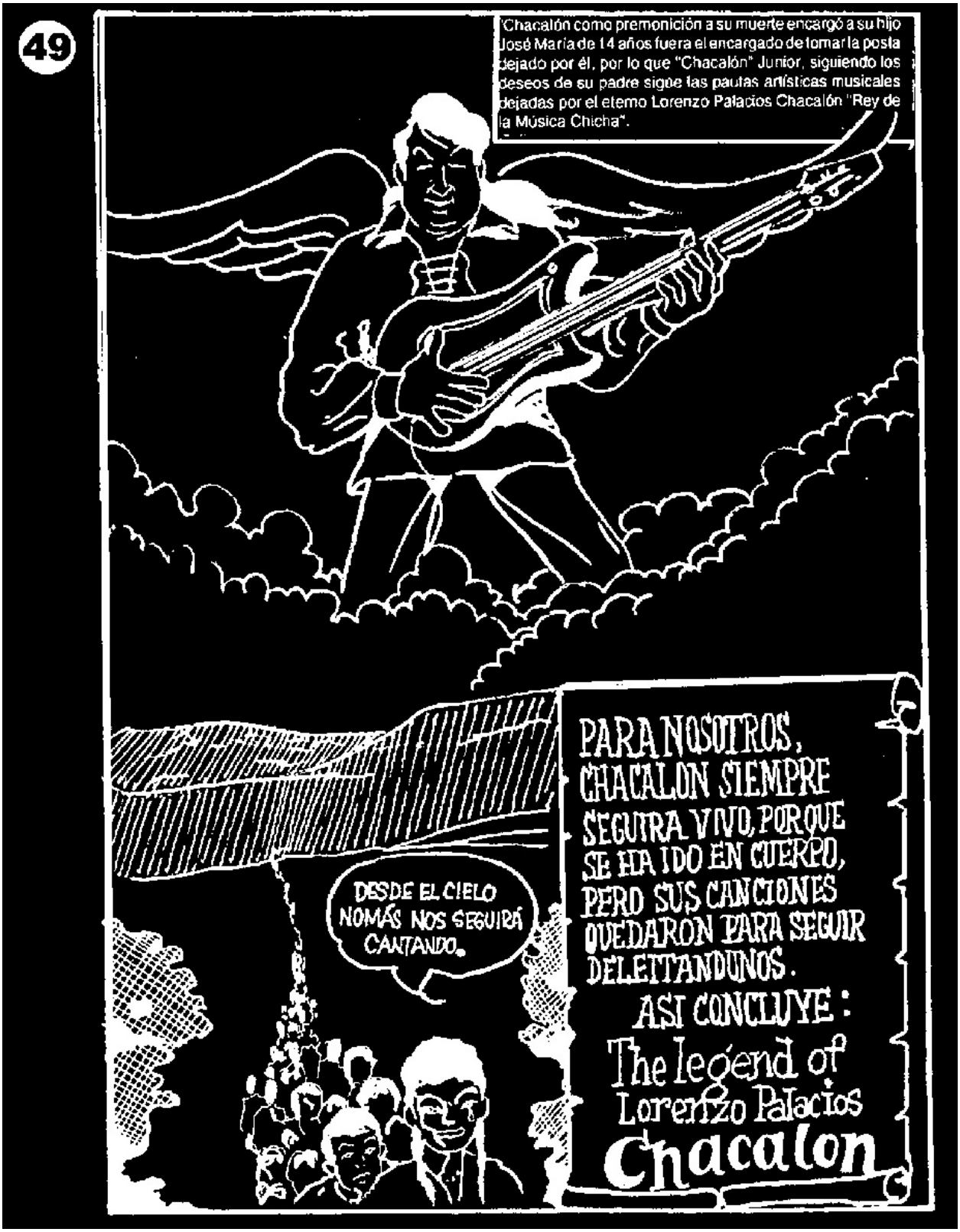


Música «chicha», mito e identidad popular

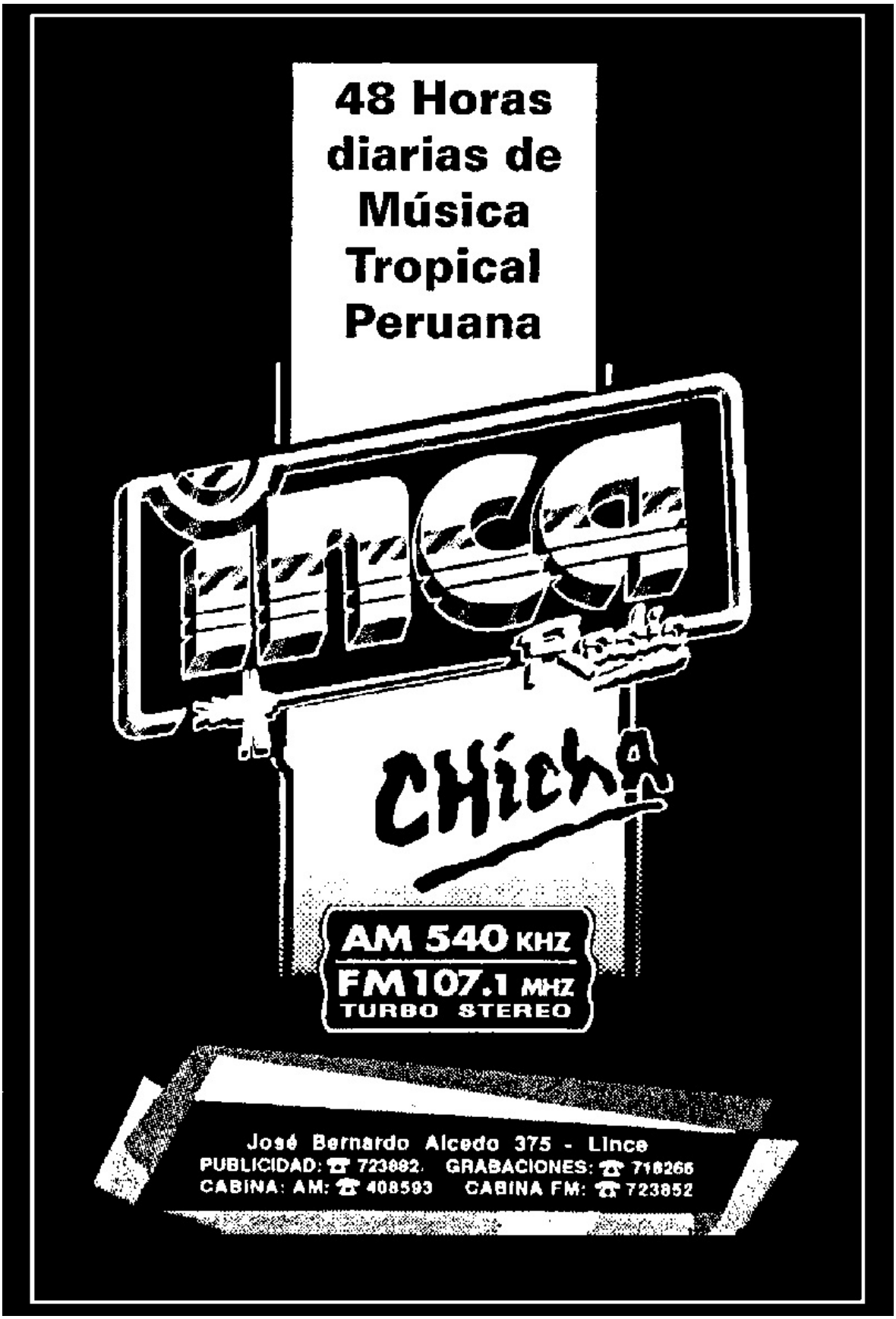
45
Hasta que en su desesperación contactarón con médico amigo de la familia el cual aconsejaría llevarle a la Clínica "Javier Prado" por que hasta esos momentos Chacalón" ya venía sufriendo desvanecimientos, en el trayecto se agravaría sufriendo un coma diabético, produciéndole
¡A UN LADO, ESTE HOMBRE NECESITA TRATAMIENTO URGENTE!
OXIGENO... PRONTO,
46
HASTA QUE PASA ALGO ASÍ RECORDAMOS QUE TODOS HEMOS DE MORIR
dos paros cardiacos mortales, los galenos de dicha Clínica hicieron todo lo posible de salvarle de la muerte, pero ya era demasiado tarde.
DIOS NO TE LLEVES A ESTE HOMBRE, TIENE MUCHO QUE HACER.

Carlos Leyva Arroyo

Música «chicha», mito e identidad popular


49
Chacalón como premonición a su muerte encargó a su hijo José María de 14 años fuera el encargado de tomar la posta dejado por él, por lo que "Chacalón" Junior, siguiendo los deseos de su padre sigue las pautas artísticas musicales dejadas por el eterno Lorenzo Palacios Chacalón "Rey de la Música Chicha".
DESDE EL CIELO NOMÁS NOS SEGUIRÁ CANTANDO.
PARA NOSOTROS, CHACALON SIEMPRE SEGUIRA VIVO, PORQUE SE HA IDO EN CUERPO, PERO SUS CANCIONES QUEDARON PARA SEGUIR DELEITANDONOS.
ASI CONCLUYE:
The legend of Lorenzo Palacios Chacalon

Carlos Leyva Arroyo


48 Horas
diarias de
Música
Tropical
Peruana
Inca
Radio
Chicha
AM 540 KHZ
FM 107.1 MHZ
TURBO STEREO
José Bernardo Alcedo 375 - Lince
PUBLICIDAD: ☎ 723882. GRABACIONES: ☎ 718266
CABINA: AM: ☎ 408593 CABINA FM: ☎ 723852

ANE XO 2

Trans crip ción del dis cur so es crip to

de «La His to ria de Cha ca lón»

Li ma de 1942: de la be lla pro vin cia de Aya cu cho lle ga Olim pia Quis pe, be lla mu cha cha con vir tu des pa ra el can to y el bai le an di no. Más tar de des ta ca ría con el seu -

dó ni mo ar tís ti co de la Huay ti ta. (*vi ñe ta 2*) Lle gan do a nues tra ca pi tal, (Olim pia) de ci de afin car se en el dis tri to del Agus -

ti no, re co men da do por sus coo pro vin cia nos lo ha ce en el Ce rro San Pe dro 7 de oc tu -

bre don de una vez ins ta la da em pie za su lu cha en el mun do del es pec tá cu lo mu si cal an -

di no en post de un si tial, el cual lo con se gui ría po co tiem po des pués no sin mu chos es -

fuer zos. (*vi ñe ta 3*)

En una de las reu nio nes de ter tu lia, ten dría la opor tu ni dad de co no cer a, Lo -

ren zo Pa la cios que la sub yu ga ría y se du ci ría, ena mo rán do se per di da men te, lle gan do a unir se ma ri tal men te, na cien do de di cha unión, Lo ren zo «Cha ca lón» al po co tiem po que dan do trun co por per der la vi da Lo ren zo en un gra ve ac ci den te. (*vi ñe ta 4*) Olim pia Quis pe si bien que dó ado lo ri da ja más de cli nó en su lu cha por la vi da dia ria con co ra je y gran va lor si guió Ade lan te te nía ju ven tud y su ta len to ar tís ti co y aho ra por quien lu char su hi jo Lo ren zo a quién in cul ca des de sus pri me ros años fe in -

clau di ca ble y amor por la mú si ca nues tra y el tra ba jo. (*vi ñe ta 5*) Pos te rior men te Olim pia con su rau do que ha cer ar tís ti co mu si cal co no ce ría a Sil ve rio Es ca lan te jo ven cus que ño de pro fe sión cons truc tor de obras (al ba ñil) im pac -

tán do le por su sen ci llez y don de gen te de bien na cien do una re la ción de amis tad que po co des pués se trans for ma ría en un sen ti mien to más pro fun do, (el amor en tre am bos), por lo cual de ci den unir sus vi das ma ri tal men te. (*vi ñe ta 6*) Es ta vez Olim pia con es ta nue va re la ción ma ri tal, de ci de cam biar de re si den -

cia del Ce rro San Pe dro al Pa sa je «Car los Bon di» si tua da en las fal das del Ce rro San Cos me si tua do en el dis tri to de la Vic to ria, el Ce rro San Cos me y el pa sa je «Bon di»

se ría fiel tes ti go de sus pri me ras in quie tu des ar tís ti cas mu si cal de Lo ren zo Pa la cios (Cha ca lón). (*vi ñe ta 7*)

Cuan do ape nas fri za ba lo 5 años de edad Lo ren zo Pa la cios (Cha ca lón) ya can -

ta ba en los co li seos los huay nos de mo da im pues to por los más con no ta dos in ter pre -

tes, co mo: Pi ca flor de los An des, Jil gue ro del Huas ca rán, Flor Pu ca ri na, en tre otros. A ins tan cia de su ma dre Olim pia «La Huay ti ta» que lo ha cía com par tir es ce na rio jun to a ella, don de le to ca ba pre sen tar se. (*vi ñe ta 8*) En la eta pa de sus au las es co la res de sus co mien zos era la fi gu ra obli ga da pa -

ra ani mar cuan tas ve la das se ce le bra rá, por ani ver sa rios, fies tas cí vi cas, etc. por sus pro fe so res de tur no. (*vi ñe ta 9*)

Su ma dre Olim pia Quis pe re sul tó ser una mu jer fuer te y fe cun da, por lo que en po co tiem po con for mó una fa mi lia nu me ro sa lle gan do a ser com pues to por 18 her -

ma nos, te nien do en su ma yo ría in cli na cio nes ar tís ti cas mu si ca les e in ter pre ta ti vas. (*vi* -

ñe ta 10)

An te di chas cir cuns tan cias y apre mian tes por cier to Cha ca lón co mo her ma no ma yor a muy tier na edad em pie za a tra ba jar pa ra ayu dar en el sus ten to dia rio a sus pa -

dres con la bo res de lus tra bo tas, ven de dor de fru tas en tre otros. (*vi ñe ta 11*) Apren dió a dis tri buir sus que ha ce res de es tu dio tra ba jo y sus afi cio nes de in -

ter pre te de nues tro fol clor an di no que con el co rrer del tiem po fue cam bian do, por las in fluen cias de rit mos fo rá neos que em pe za ban im pe rar por esos tiem pos co mo la gua -

ra cha, el dan zón, la rum ba, el mam bo, el bo le ro mon tu no, to dos ellos rit mos afro-cu -

ba nos, y por en de la cum bia co lom bia na, el rock, la ba la da, en tre otros. (*vi ñe ta 12*) Abru ma do por to das es tas in fluen cias de mú si cas ca ri be ñas Cha ca lón cre ce ba jo sus som bras, has ta que el fin lo ga na el rit mo del man do del re cor da do Pé rez Pra -

do, y del Gua ra che ro Nel son Pi ne do. (*vi ñe ta 12*) Lo ren zo Pa la cios en la eta pa de su ado les cen cia mu si cal hi zo de car ga dor de ins tru men tos pa ra es tar cer ca de lo que más ama ba la mú si ca tro pi cal el mo ti vo de sus des ve los, in te gran do di fe ren tes gru pos, y en los al bo res de su ju ven tud ya in te gra ra co -

mo co ris ta y tum ba dor. (*vi ñe ta 13*)

Ya jo ven, Lo ren zo y en es pe ra de una opor tu ni dad co mo me dio de vi da o sub -

sis ten cia te nía el ofi cio de con fec cio nis ta de cal za do. El cual al ter na ba con su de por te fa vo ri to el fút bol des ta can do no to ria men te co mo guar da pio las (ar que ro) e hin cha a muer te del Club de sus amo res «Alian za Li ma» los gro nes de la «Ri ca Vi ki». (*vi ñe ta 14*)

Y en ese de ve nir de sus co rre rías ju ve ni les, en el ba rrio de su in fan cia del Ce -

rro San Pe dro, 7 de oc tu bre. Co no ce ría a la jo ven y gua pa, Do ra Puen te, de la cual que -

da ría pren da do e ini ción do se los flir teos co rres pon dien te con vi sos de un ro man ce fran co y sin ce ro que los lle va ría a unir sus vi das ma ri tal men te, el cual po co des pués lo con fir ma ría ca sán do se ci vil men te en la ciu dad de Huan ca yo. (*vi ñe ta 15*) Ya te nía la com pa ñía es pe ra da a su la do, lue go lle ga ría los pri me ros hi jos y por en de las res pon sa bi li da des que no tar da rían en ago biar lo por que los chi vos o ac tua -

cio nes no le al can za ban pa ra cu brir las ne ce si da des de su fa mi lia a pe sar de con tar con la ayu da de su es po sa Do ra Puen te. (*vi ñe ta 16*) He cho que lo lle va ría al con su mo de li cor en de ma sía y a fre cuen tar ami gos de du do sa con duc ta. (*vi ñe ta 17*)

Des pués de cum plir y su pe ra do el di cho im pas se, «Lo ren zo» com pro bó el gran amor que le pro fe sa ba su es po sa «Do ra» no aban do nán do le en nin gún ins tan te mo ti -

ván do le a se guir en la bre ga en bus ca de la opor tu ni dad, ha cia el éxi to en el mun do del es pec tá cu lo mu si cal tro pi cal pe rua no. Ya en esos tiem pos su her ma no me nor Al fon zo Es ca lan te Quis pe más co no ci do co mo «Cha cal» triun fa ba en el gru po «Ce les te» de Víc tor Ca sa hua mán. (*vi ñe ta 18*)

Has ta que ha «Lo ren zo» se le pre sen ta la gran opor tu ni dad de su vi da, co mo asig na do por el des ti no de par te de la per so na de Víc tor Ca sa hua mán di rec tor del pres -

ti gia do gru po cum biam be ro «Ce les te» que ya triun fa ba a ni vel na cio nal, el cual le ha -

ce la pro pues ta, pa ra gra bar con su gru po «Ce les te» an te la de ser ción de su can tan te ti -

tu lar, Al fon zo Es ca lan te «Cha cal» su her ma no me nor que en esos mo men tos se en con -

tra ba de pe ri plo de ac tua cio nes con su gru po «Las Es tre llas» por el cen tro del país. (*vi* -

ñe ta 18)

Es en és ta par te del ca mi no en que Lo ren zo Pa la cios Quis pe re ci be el seu dó -

ni mo de ar tís ti co de Cha ca lón en alu sión a su her ma no me nor Al fon so que le lla ma -

ban Cha cal y que a él co mo her ma no ma yor le co rres pon de ría di cho seu dó ni mo y to -

do es to na ci do del in ge nio y chis pa crea ti va de Víc tor Ca sa hua mán an te la ne ce si dad de con tar con un nom bre de fá cil re cor da ción y pro nun cia ción pa ra su lan za mien to ar -

tís ti co al mun do tro pi cal, na cio nal. (*vi ñe ta 19*) La fe cha de gra ba ción lle ga ría y don de Cha ca lón de mos tró que era po see dor de una voz sin gu lar y co mer cial con el te ma «Vien to» con el gru po «Ce les te», con re -

sul ta do de gran des éxi tos ro tun dos, y en las pre sen ta cio nes per so na les in flu yen do el tre men do ca ris ma co mo vir tud que po seía, lo gran do que ca da even to al can za rá éxi tos apo teó si cos sin igual (re ven to nes). (*vi ñe ta 20*)

«Cha ca lón» ya con la fa ma lo gra da y con el re co no ci mien to de su gran ca li -

dad in ter pre ta ti va, y sin com pro mi so a la vis ta de ci de gra bar con los di fe ren tes gru pos que lo so li ci tan en tre ellos en con tra ría a Juan Ara na mú si co y di rec tor del gru po «Ha -

way Quin to» del ba rrio del Er mi ta ño del dis tri to de In de pen den cia, cu na de cum bia an -

di na, di cha so li ci tud se ría pa ra oca sio nes es pe cia les, pa ra los co mer cian tes ma yo ris tas de los gran des abas tos de esos tiem pos y don de tie ne la opor

tu ni dad de al ter nar es ce -

na rios con su her ma no ma yor Al fon so Es ca lan te «Cha cal» y Víc tor Ca rras co «Vi co»

que en esos tiem pos ha cia sus pi ni nos en di cho gru po. (*vi ñe tas 21, 22, 23*) Lue go se gui ría el gru po San Lá sa ro de Lá za ro Ma chu ca gra ban do el te ma «Pa -

ga rás» po co des pués gra ba ría con el «Su per Gru po» del ta len to so gui ta rris ta Len ner Mu ñoz va rios te mas con óp ti mos re sul ta dos, es pe cial men te el te ma Hit «Mi Pue blo jo -

ven» que fue ra con si de ra da co mo el de ma yor éxi to de la tem po ra da de esos años, te -

ma que le va lie ra pa ra in te re sar a pro duc to res ci ne ma to grá fi cos fran ce ses, pa ra un do -

cu men tal de di cho te ma, y por en de ga nan do Cha ca lón gran pres ti gio. (*vi ñe tas 25, 26*) Di chos éxi tos pro pi cia rían que Víc tor Ca sa hua mán le so li ci te pa ra gra bar un lom pley con el gru po «Ce les te» en el cual in clui rían los te mas Hits, co mo «Vien to»,

«Mi la men to», «Co mo un ave» en tre otros, lo gran do a ni vel na cio nal e in ter na cio nal éxi tos y re cord de ven ta has ta aho ra no igua la dos. (*vi ñe ta 28*) Lue go en ese ir y ve nir co no ce ría a Luis Car ba llo pri me ra gui ta rra de esos tiem pos de rit mo tro pi cal acor dan do am bos en for mar una agru pa ción cum biam be ra na cien do de ello el gru po la «Nue va Cre ma» nom bre na ci do de la ins pi ra ción de to dos los com po nen tes del gru po en for ma ción, que se en con tra ban reu ni dos en un ca fe tín, jus ta men te en esos mo men tos anun cia ban en la TV la co no ci da mar ca de la man te qui -

lla (Cre ma de Oro) el cual mo ti va ría pa ra la crea ción de la de no mi na ción de di cho gru -

po tro pi cal. (*vi ñe ta 29*)

Lue go apa re ce ría Juan Cam pos, em pre sa rio dis co grá fi co del se llo «Ho rós co -

po» ha cién do les pro pues tas muy in te re san tes y ten ta do ras, pa ra gra bar pa ra su se llo y prác ti ca men te em pe zan do en es tos me nes te res con Cha ca lón y la Nue va Cre ma. (*vi ñe* -

ta 30)

Con fir mán do lo con las con ti nuas gi ras que rea li za ría con el gru po «Ce les te»

por to do el país es pe cial men te en las pro vin cias de Huan ca yo, Huan ca ve li ca en tre otros, con con cu rren cias mul ti tu di na rias, sa can do con clu sio nes Cha ca lón que ha bía

lle ga do el mo men to de pe dir al gu na me jo ra eco nó mi ca de par te de Víc tor Ca sa hua -

mán, ya te nía 2 años de du ro bre gar y en su ha ber pro duc ti vo 2 Lom pley y 45 dis cos chi cos exi to sos en su ma yo ría, pe ro al so li ci tar le di cha pe ti ción y no re ci bir una res -

pues ta sa tis fac to ria a sus in te re ses Cha ca lón de ci di ría se pa rar se de di cho gru po. (*vi ñe* -

tas 31, 32)

Y es aquí don de Cha ca lón con si gue sus más gran des éxi tos mu si ca les cum -

biam be ros con so li dan do su fa ma y pres ti gio, mar can do pau tas, es pe cial men te el te ma

«Soy Pro vin cia no» que fue ra con si de ra do co mo el him no de los in mi gran tes pro vin -

cia nos ra di ca dos en nues tra ca pi tal y te mas co mo: «Ven mi amor», «Ese amar go amor», «La paz y la di cha», en tre otros que hi cie ron de li rar a va rias

ge ne ra cio nes. (*vi* -

ñe ta 33)

Fue ron ocho años fruc tí fe ros de lo gros de gran des éxi tos, has ta que hi cie ron su apa ri ción los pi ra tas y fla gea do res de los te mas en cas set, lle van do a la quie bra a gran -

des ca sas dis co grá fi cas en tre ellos en con trán do se el se llo «Ho rós co po» de Juan Cam -

pos, mo ti vo por el cual «Cha ca lón» de mu tuo acuer do con di cho em pre sa rio se li be ra de to do com pro mi so que dán do se co mo in de pen dien te. (*vi ñe ta 35*)

«Cha ca lón» ya con la ma du rez y pres ti gio ad qui ri do en ese buen tre cho del ca -

mi no re co rri do con su gru po «La Nue va Cre ma» es so li ci ta do pa ra ac tuar en los di fe -

ren tes es ce na rios de las pro vin cias de to do el Pe rú, por em pre sa rios Yke San tos, Pa blo Se gu ra, Pas cual Na ti vi dad, (fi na do), Se gun do Ro drí guez en tre otros. (*vi ñe ta 36*) Lo ren zo Pa la cios «Cha ca lón» ya con fa ma y ex pe rien cia con su Gru po «La Nue va Cre ma» es so li ci ta do por las di fe ren tes pro mo to ras a ni vel na cio nal, has ta que Gil ber to Lo za no, di rec tor ge ren te de la Pro mo to ra MAR KA HUA SI, se le pre sen ta en el ca mi no ha cién do lo pro pues tas pa ra in te grar se co mo ex clu si vo a su or den, con acuer -

do de con tra tos ven ta jo sos y ten ta do res, acep tan do fi nal men te «Cha ca lón ».dan do ini -

cio a és ta eta pa de su ca rre ra ar tís ti ca, de al ter nar in ter na cio nal men te con gru pos co -

mo los TI TA NES DE CO LOM BIA (Hil de ma ro de Ve ne zue la, Leo Dan, de Ar gen ti na con éxi tos sin pre ce den tes, de lo gros en di cha pro mo to ra por on ce años con se cu ti vos y que so lo la re pen ti na y pre ma tu ra muer te trun ca ría. (*vi ñe ta 37*)

«Cha ca lón» te nía una pro me sa he cha con si go mis mo de lle var al al tar a su se -

ño ra es po sa Do ra Puen te la mu jer que le ayu dó en las bue nas y en las ma las sin de ses -

pe rar se y siem pre sin per der la fe en él, ya le ha bía ase gu ra do la ca sa pro pia en Los Ba rrios Al tos (San to Cris to), ha bía lle ga do la ho ra de cum plir con el ma tri mo nio re li -

gio so pa ra que Dios se lle la re la ción que los unía por más de 20 años y lo hi zo a lo gran de, ex ten dió más de 2000 in vi ta cio nes, con más de 500 ca jas de cer ve za pa ra los in vi ta dos en un lo cal es pe cial men te ins ta la do pa ra di cha oca sión de tres pi sos con am -

bien tes es pe cia les pa ra po der dis fru tar de los gus tos mu si ca les va ria dos, chi cha, sal sa y fol clor, la bo da se ce le bró en la Igle sia de la Mer ced don de sus pa dri nos fue ron sus hi jos ma yo res Ato che y Gladys, fue apo teó si co mul ti tu di na rio, fue acom pa ña do por el pue blo po pu lar el que le ha bía un gi do co mo ído lo má xi mo de la mú si ca «chi cha». (*vi* -

ñe tas 38, 39)

La ca rre ra ar tís ti ca de «Cha ca lón» lue go de ello si guió su cur so nor mal, sal vo con al gu nas ac ti tu des de Cha ca lón no usua les en él, co mo el de pre pa rar su tes ta men -

to y dis tri buir sus bie nes e in clu so gra bar un Spot don de él in di ca ría el des ti no de su gru po mu si cal «La Nue va Cre ma». Lue go de su muer te. (*vi ñe ta 41*)

Un día miér co les de un 22 de ju nio de 1994 en con trán do se en su ho gar «Cha -

ca lón» em pie za a sen tir se mal con fuer tes do lo res al pe cho aler tan do a sus fa mi lia res, es pe cial men te a su es po sa Do ra Puen te quien le brin da los pri me ros cui da dos pa sán -

do le los do lo res pe ro a las po cas ho ras, le re gre sa ría más in ten sa men te, por lo que de -

ci den lle var lo al hos pi tal o clí ni ca más cer ca na de más cre di bi li dad es co gien do la clí -

ni ca «Vi lla rán» don de le tra ta ron des pec ti va men te los mé di cos y en fer me ras de tur no, op tan do «Cha ca lón» por pro pia vo lun tad de re ti rar se de di cho no so co mio de aten ción mé di co, a su ca sa per dien do el tiem po pre ci so en su aten ción. (*vi ñe tas 43, 44*) Has ta que en su de ses pe ra ción con tac ta ron con mé di co ami go de la fa mi lia el cual acon se ja ría lle var le a la clí ni ca «Ja vier Pra do» por que has ta esos mo men tos

«Cha ca lón» ya ve nía su frien do des va ne ci mien tos, en el tra yec to se agra va ría su frien -

do un co ma dia bé ti co, pro du cién do le dos pa ros car dia cos mor ta les, los ga le nos de di -

cha clí ni ca hi cie ron to do lo po si ble pa ra sal var le de la muer te, pe ro ya era de ma sia do tar de. (*vi ñe tas 45, 46*)

To do ha bía con clui do, Lo ren zo Pa la cios «Cha ca lón» ha bía muer to un día vier -

nes 24 de ju nio de 1994. (*vi ñe ta 47*)

La no ti cia de su muer te con mo cio nó a to do el pue blo pe rua no e in clu so al mun do mu si cal in ter na cio nal, por que ya su ar te ha bía tras pues to nues tras fron te ras, dán do le co ber tu ra mun dial de su de ce so en to dos los me dios de co mu ni ca ción, su de -

ce so fue muy sen ti do, es pe cial men te por el pue blo po pu lar y de to dos los que tu vie ron la suer te de tra tar lo, sien do con quis ta do por su sen ci llez y tra to cor dial. (*vi ñe ta 48*) Dos días le ve la ron en su ca sa de los Ba rrios Al tos por cer ca de diez mil se gui -

do res, los cua les se du pli ca rían el día del en tie rro que más de 20000 se con gre ga ron pa ra acom pa ñar has ta su mo ra da fi nal en el ce men te rio el Án gel si to en los Ba rrios Al -

tos, el re co rri do de mo ró cin co ho ras con cán ti cos de sus éxi tos que im pu so en su di la -

ta da ca rre ra ar tís ti ca, en hom bros a pa so len to a pe di do ex pro fe so de su le gión de se -

gui do res que lo acom pa ña ban. (*vi ñe ta 48*)

«Cha ca lón» co mo pre mo ni ción a su muer te en car gó a su hi jo Jo sé Ma ría de 14

años fue ra el en car ga do de to mar la pos ta de ja do por él, por lo que «Cha ca lón» Ju nior, si guien do los de seos de su pa dre si gue las pau tas ar tís ti cas mu si ca les de ja das por el eter no Lo ren zo Pa la cios Cha ca lón «Rey de la Mú si ca Chi cha». (*vi ñe ta 49*) Pa ra no so tros Cha ca lón siem pre se gui rá vi vo, por que se ha ido en cuer po, pe -

ro sus can cio nes que da ron pa ra se guir de lei tán do nos. (*vi ñe ta 49*) Así con clu ye: The le gend of Lo ren zo Pa la cios, Cha ca lón. (*vi ñe ta 49*)

ANE XO 3

Trans crip ción del tex to de las can cio nes

in ter pre ta das por Cha ca lón

VIEN TO1

Vien to vuel ve a ser co mo ayer

vien to vuel ve a ser co mo ayer

co mo aque llos días en que yo vi vía

jun to a mi bo hío y la ma dre mía

co mo aquel en ton ces tan so lo era un ni ño

y en esa po bre za que fe liz yo era.

Vien to vuel ve a ser co mo ayer

pa ra sen tir el co mien zo de mi vi da,

el co mien zo de mi his to ria.

Vien to …

Y aho ra pa ra to da Amé ri ca el sú per rit mo del gru po Ce les te.

Vien to vuel ve a ser co mo ayer

vien to vuel ve a ser co mo ayer

co mo aque llos días en que yo vi vía

jun to a mi bo hío y la ma dre mía

co mo aquel en ton ces tan so lo era un ni ño

y en esa po bre za que fe liz yo era.

Vien to vuel ve a ser co mo ayer

pa ra sen tir el co mien zo de mi vi da,

el co mien zo de mi his to ria.

1.

En Gru po Ce les te, *La le yen da con ti núa* … CD, Li ma, Gran Co lec ción El Po pu lar, 1998.

PA RRAN DA 882

Y es ta es la pa rran di ta con Cha ca lón y La Nue va Cre ma, pa ra Pro duc cio nes Mar ka -

hua sí.

Es de no che … mi ro el ca mi no

lle go con an sías ha cia mi des ti no (bis)

Pien so que ma ña na lle ga ré,

pien so que ma ña na yo es ta ré

don de me es pe ra mi dul ce ho gar

don de me es pe ra mi dul ce ho gar

soy so lo, soy so lo un hom bre que ga na la vi da co rrien do por que yo soy tan so lo, so lo un cho fer

por que yo soy tan so lo, so lo un cho fer.

Hay car te ro, car te ro llé va te es ta car ta. Va mos Al fre do An chu pa llo por el ri co Huan -

ca yo.

El car te ro ha lle ga do y tra jo una car ta

la he leí do y me di ces ol ví da te de mi

mi vi da se ex tin gue le yen do tu adiós.

si no vie nes yo sien to un in men so do lor.

Ay, car te ro, ay, car te ro llé va te es ta car ta por que en ella le di go no te ol vi da ré mi vi da se ex tin gue le yen do tu adiós si no vie nes yo sien to un in men so do lor.

Car te ro por fa vor,

en tré ga le es ta car ta

Car te ro por fa vor,

y di le que yo la quie ro (bis).

Que si ga la fies ta, que si ga la fies ta. Va mos Os car Ga ma rra. Nos va mos al ri co La -

cha qui.

Es cu cha mi la men to, es cu cha tu mi voz

y di me lo que sien te tu aman te co ra zón (bis)

Sien tes tal vez por mi un gran ca ri ño

o es que so lo me mi ras co mo un ni ño

Ol vi da eso vi da mía, yo te quie ro ca da día,

ca da día más y más.

2.

En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *Un ho me na je del ído lo del pue blo: Cha ca lón,* vol. 1 , CD, Li ma, Ro si ta Pro duc cio nes, CD Ro si ta 349, s.a.

Ol vi da eso vi da mía, yo te quie ro ca da día,

ca da día más y más.

Y nos va mos a Aya cu cho Al fre do Ri ve ro. Y a se guir bai lan do … has ta que se gas ten los za pa tos. Ay, shur, ay, shur.

Hay lu ga res mo des tos, mo des tos pe ro uni dos

don de no exis te ri que zas don de no exis te la en vi dia Hay lu ga res mo des tos, mo des tos pe ro uni dos

don de no exis te ri que zas don de no exis te la en vi dia Tan so lo con el su dor de tu fren te la bras tu por ve nir Tan so lo con el su dor de tu fren te la bras tu por ve nir es te es mi pue blo jo ven, pue blo jo ven

es te es mi pue blo jo ven, pue blo jo ven.

Don de mis her ma nos tra ba jan sin ce sar

Y así en tu hu mil de ca sa rei na paz y fe li ci dad.

Y es te es el sú per, sú per gru po de La Nue va Cre ma y pa ra Pro duc cio nes Mar ka hua sí.

Va mos Jor ge Lo za no.

Cuan do sien to que me mi ras tu ros tro veo son reír

sien to que te quie ro más y más

al sen tir tus ca ri cias no pue do so por tar

yo no pue do ca llar

te quie ro amor, te quie ro amor, te quie ro

lo sa bes tu, lo sa bes tu muy bien, te quie ro,

te quie ro oh, oh, te quie ro.

Va mos (…) Va mos a Pro gre so, Uchi za, Cu le bras y To ca che. Y pa ra Tin go Ma ría. Y nos va mos a San to Cris to.

Na die co no ce el mun do na die co no ce el al ma la vi da tie ne sus co sas que hay ve ces son ca pri cho sas na die, na die co no ce el mun do en que vi vi mos

Na die co no ce … el mun do

na die co no ce … el al ma

la vi da tie ne sus co sas que hay ve ces son ca pri cho sas (bis).

Va mos Ro mán Gá mez, Ca ra de Olla, el ron co. Prrrr …

Quie ro ser de ti, quie ro

sen tir de tus ojos el fue go

per dó na me, ay per dó na me

por ser co mo soy

per dó na me, ay per dó na me

no te qui se he rir

por que te quie ro tan to amor

por que en mis sue ños vi ves tu

por que no pue do es tar sin ti

per dó na me, per dó na me, per dó na me …

per dó na me, per dó na me, per dó na me …

Ay, ay, ay si tu vi da es tá lle na de po bre za no ten gas pe na ni ver güen za. Te lo di ce Cha -

ca lón y La Nue va Cre ma. Ca si mi ro y Be to.

Si tu vi da es tá ro dea da de po bre za no ten gas pe na, no ten gas ver güen za se que es tris te y es muy du ra es ta vi da

(…) y pon te a lu char

Tam bién soy po bre muy po bre co mo tu

ten go a mi ma dre, a mi es po sa y a mis hi jos

que me pi den más y no les pue do dar

que me pi den más y no les pue do dar

pe ro se lu char, se lu char

y triun fa ré un des ti no nue vo mi vi da ha de te ner

Se que so lo así lu chan do triun fa ré

Se que so lo así lu chan do triun fa ré.

Va mos Jo sé Ma ría, Cris top her Yas hi ro y Sa to chi. Ese Be to. Bue na Ca si mi ro. Va mos a Tru ji llo a la fa mi lia Ve láz quez. Os car Ga ma rra. Joe Lo za no.

Ma mi ta lin da don de es tás

ex tra ño tan to tu ca lor (co ro)

Y tan ni ño yo era

Cuan do tu me de jas te (co ro) (bis)

Ca da vez que te veo en mi men te se for ma

un lu gar, lin do sue ño don de me son ríes y me di ces, ma mi ta, hi jo de mi al ma, al sen tir tus ca ri cias

veo que ya tu no es tás.

Y siem pre, siem pre pa ra Pro duc cio nes Mar ka hua sí del Pa pá Gil ber to Lo za no. Con mu cho sa bor. Aga rra, hom bre.

Vien to vuel ve a ser co mo ayer

vien to vuel ve a ser co mo ayer

co mo aque llos en yo vi vía

jun to a mi bo hío y a la ma dre mía

co mo aquel en ton ces en que so lo era un ni ño

y en esa po bre za que fe liz yo era.

Vien to vuel ve a ser co mo ayer

pa ra sen tir el co mien zo de mi vi da,

el co mien zo de mi his to ria

Y aho ra si va mos a la ciu dad de Dios, al Lu ce ro de San ta Ani ta, Así es mi Tie rra, a la ri ca Vic to ria, San Cos me, El Agus ti no, Can to Gran de, Co mas. Pa rran dean do, pa rran -

dean do con La Nue va Cre ma. Ata ja chi no Dan te. Ca mi na pa ra el atro pe llo ca ñan don -

ga.

SIN HO GAR3

Ya no llo res, ya no su fras Cha ca lón

Cuan do era pe que ño la vi da me tra to mal

Sin te ner pa dre y ma dre yo so lo me que de

Cuan do era yo pe que ño la vi da me tra to mal

Sin te ner pa dre y ma dre yo so lo me que de

Lu chan do sin te ner na da

sin fa mi lia ni ho gar

que tris te no te ner pa dre

ni quien me ten ga que ayu dar (bis)

Su fri ré (co ro)

Por lu char

Tris te es toy (co ro)

Sin ho gar (bis)

Cuan do era pe que ño la vi da me tra to mal

Sin te ner pa dre y ma dre yo so lo me que de

Cuan do era yo pe que ño la vi da me tra to mal

Sin te ner pa dre y ma dre yo so lo me que de

Lu chan do sin te ner na da

sin fa mi lia ni ho gar

que tris te no te ner pa dre

ni quien me ten ga que ayu dar (bis)

3.

En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *Pa ’la gen te del ba rrio!* , vol. 1-2, CD, Li ma, So no lux, 2001.

Su fri ré (co ro)

Por lu char

Tris te es toy (co ro)

Sin ho gar (bis)

Su fri ré, su fri ré, lu cha ré por mi ho gar

Su fri ré (co ro)

Por lu char

Tris te es toy (co ro)

Sin ho gar (bis)

SOY PRO VIN CIA NO4

Pa ra to dos mis her ma nos pro vin cia nos que la bran el cam po pa ra bus car el pan de sus hi jos y de to dos sus her ma nos. Te can ta Cha ca lón y La Nue va Cre ma. ¡Ata ja!

Soy mu cha cho pro vin cia no

Me le van to bien tem pra no

Pa ra ir con mis her ma nos

Ay, ay, ay a tra ba jar.

No ten go pa dre ni ma dre

Ni pe rro que a mi me la dre

So lo ten go la es pe ran za ay, ay, ay

De pro gre sar …

Bus co una nue va vi da en es ta ciu dad

Don de to do es di ne ro y hay mal dad

Con la ayu da de Dios se que triun fa ré

Y jun to a ti mi amor fe liz se ré

Fe liz se ré, oh oh oh

Fe liz se ré, oh oh oh

Bus co una nue va vi da en es ta ciu dad don de to do es di ne ro y hay mal dad con la ayu -

da de Dios se que triun fa ré y jun to a ti mi amor que fe liz se ré …

Soy mu cha cho pro vin cia no

Me le van to bien tem pra no

Pa ra ir con mis her ma nos

4.

En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *El Rey … ¡Vi ve!*, CD, Li ma, Gran Co lec ción El Po pu lar, 1998.

Ay, ay, ay a tra ba jar.

No ten go pa dre ni ma dre

Ni pe rro que a mi me la dre

So lo ten go la es pe ran za ay, ay, ay

De pro gre sar …

Con sa bor, sa bor Sa to chi. Tu tam bién Ni ca nor hom bre …

Bus co una nue va vi da en es ta ciu dad

Don de to do es di ne ro y hay mal dad

Con la ayu da de Dios se que triun fa ré

Y jun to a ti mi amor fe liz se ré

Fe liz se ré, oh oh oh

Fe liz se ré, oh oh oh

NI ÑOS PO BRES DEL MUN DO5

Y es te es un men sa je pa ra to dos los ni ños po bres del mun do. Te lo di ce Cha ca lón y La Nue va Cre ma … y la pro mo to ra Mar ka hua si.

Pa ra to dos los pe ti zos de la Pla za San Mar tín.

Que fu tu ro le es pe ra a los ni ños de hoy

Si por pe que ñi tos no le dan aten ción (bis)

Des de muy tem pra no sa len a re co rrer

Pla zas y ca lles, a ver si hay de co mer (bis)

No co no cen es cue la no co no cen ho gar

Y to dos se ol vi dan que un día un ni ño fui mos (bis)

Pa ra los ni ños po bres de Huan ca yo, pa ra los ni ños po bres de Aya cu cho, pa ra los ni -

ños po bres del Cus co, pa ra los ni ños po bres de Pu no, pa ra los ni ños po bres de Vi lla El Sal va dor que pa ran de par que en par que pa ra bus car un pe da zo de pan pa ra lle -

var a su ho gar pa ra sus her ma ni tos.

5.

En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *Ni ños po bres del mun do,* vol. III, ca se te, Li ma, Pro duc cio -

nes Mu si ca les Katty, K-SET 037 ste reo, 1995.

Que fu tu ro le es pe ra a los ni ños de hoy

Si por pe que ñi tos no le dan aten ción (bis)

Des de muy tem pra no sa len a re co rrer

Pla zas y ca lles, a ver si hay de co mer (bis)

No co no cen es cue la no co no cen ho gar

Y to dos se ol vi dan que un día un ni ño fui mos (bis)

Y pa ra to dos los ni ños po bres de La Pa ra da co mo un día fue Cha ca lón.

Ni ño po bre, ni ño del mun do (co ro) (bis)

To ma mi ma no tu eres mi her ma no

To ma mi ma no tu eres mi her ma no. (bis)

Ni ño po bre, ni ño del mun do le van ta la ma no tu eres mi her ma no.

Ni ño po bre, ni ño del mun do le van ta la ma no tu eres mi her ma no, le van ta la ma no tu eres mi her ma no.

Ya no llo res Cha ca lón si tu ni ñez fue du ra así es la vi da Cha ca lón que le va mos a ha -

cer …

LLAN TO DE UN NI ÑO6

Y aho ra si vie ne el llan to de los ni ños, de Juan Car los y Jo sé Ma ría y to da La Nue va Cre ma!

Qui sie ra que vol vie ran esos días

cuan do yo y mi pa dre

jun to a mi fa mi lia vi vía mos fe li ces

sem bran do, co se chan do y

yo ju gan do con mi re ba ñi to

en un pue blo chi qui to de nues tro Pe rú.

Un día con tris te za a to dos jun tos

nos de jó llo ran do

y en Li ma y un tra ba jo y un ami go

ya lo es tá es pe ran do pa ra ha cer se a la mar,

6.

En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *Pa ’la gen te del ba rrio!* , vol. 1-2, CD, Li ma, So no lux, 2001.

na da sa be y se fue.

Una car ta pa ra mi ma dre lle gó

só lo sa ben que el mar se lo tra gó

por qué se ñor (co ro)

el se nos fue

y que se rá (co ro)

de nues tro ho gar.

Y aho ra si nos va mos al Se ñor de Mu ru huay de Tar ma. Com pa dre Ale jan dro Na va rro, hom bre.

Qui sie ra que vol vie ran esos días

cuan do yo y mi pa dre

jun to a mi fa mi lia vi vía mos fe li ces

sem bran do, co se chan do y

yo ju gan do con mi re ba ñi to

en un pue blo chi qui to de nues tro Pe rú.

Un día con tris te za a to dos jun tos

nos de jó llo ran do

y en Li ma y un tra ba jo y un ami go

ya lo es tá es pe ran do pa ra ha cer se a la mar,

na da sa be y se fue.

Una car ta pa ra mi ma dre lle gó

so lo sa be que el mar se lo tra gó

por que se ñor (co ro)

el se nos fue

y que se rá (co ro)

de nues tro ho gar.

Con lá gri mas en los ojos voy bus can do a mi pa dre y a mi ma dre y a mi re ba ñi to que en mi pue blo de jé en un rin cón de nues tro Pe rú

Una car ta pa ra mi ma dre lle gó

só lo sa ben que el mar se lo tra gó

por que se ñor (co ro)

el se nos fue

y que se rá (co ro)

de nues tro ho gar …

PUE BLO CHI QUI TO7

Ay, ay, ay, ay, ay. Cha ca lón y La Nue va Cre ma, pa ra que su fras. Pue blo chi qui to de Qui lla bam ba, Aguas Ca lien tes, Wi ro, pa ra mi Cus co que ri do. (…) Yo na cí en un pue bli to, en un pue bli to chi qui to

nos ro dea ban mu chos ce rros y tan so lo un ca mi ni to.

Allá en mi pue bli to, chi qui to y bo ni to

se que dó mi co ra zón, mi amor

pe ro al gún día yo vol ve ré

Aun que te en cuen tres le jos de mi

pue blo chi qui to yo vol ve ré.

Va mos Wi lliam, Ja vier As te te, se ño ra Elo dia por Cus co.

Ca mi nos so ña do res. Va mos Jo sé Ma ría tu tam bién oye Sa to chi.

Va mos Qui be.

Ay, ca mi no, ca mi ni to tu que lle gas al pue bli to cuén ta le a mi dul ce ama da que mue ro por un be si to

Allá en mi pue bli to, chi qui to y bo ni to.

se que dó mi co ra zón, mi amor

pe ro al gún día yo vol ve ré

Aun que te en cuen tres le jos de mi

pue blo chi qui to yo vol ve ré.

Allá en mi pue bli to, chi qui to y bo ni to

se que dó mi co ra zón, mi amor

pe ro al gún día yo vol ve ré

Aun que te en cuen tres le jos de mi

pue blo chi qui to yo vol ve ré.

A TRA BA JAR8

Con mu cho ca ri ño pa ra la Cruz de Exal ta ción de San Lo ren zo de Quin ti y pa ra to da la co mu ni dad, te can ta Cha ca lón y La Nue va Cre ma.

De un pue bli to ya muy pe que ño

Ven go en bus ca de pro gre sar

7.

En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *En me mo ria del gran Pa pá Cha ca lón*, CD, Li ma, Pro duc -

cio nes Dis cos Ho rós co po del Pe rú, CD 2010.

8.

En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *Se lec ción de éxi tos*, vol. 3-4, CD, Li ma.

Muy tem pra no por la ma ña na

me le van to a tra ba jar.

Si el des ti no de to dos los po bres

Es tra ba jar sin des can sar

Ya no ha brá más po bre za

Ni amar gu ra ni en que pen sar (bis)

A tra ba jar, a tra ba jar mu cha chos no crean que con el amor se man tie ne a la mu jer.

De un pue bli to ya muy pe que ño

Ven go en bus ca de pro gre sar

Muy tem pra no por la ma ña na

me le van to a tra ba jar

Si el des ti no de to dos los po bres

Es tra ba jar sin des can sar

Ya no ha brá más po bre za

Ni amar gu ra ni en que pen sar (bis)

A tra ba jar, a tra ba jar (*co ro*)

Si tu quie res pro gre sar

Si tu quie res pro gre sar (*co ro*)

Tie nes tu que tra ba jar. (bis)

Tie nes que tu tra ba jar.

Si el des ti no de to dos los po bres

Es tra ba jar sin des can sar

Ya no ha brá más po bre za.

Ni amar gu ra ni en que pen sar (bis)

A tra ba jar, a tra ba jar (co ro)

Si tu quie res pro gre sar

Si tu quie res pro gre sar (co ro)

Tie nes tu que tra ba jar (bis)

Tie nes que tu tra ba jar.

144

Carlos Leyva Arroyo

LA PAZ Y LA DI CHA9

Vuel ve nue va men te tu gru po ami go de la Nue va Cre ma.

Con sa bor, con sa bor Jo sé Cha na mé

Par ti rás a lo le jos en bus ca de un amor nue vo

don de no ha ya es cla vi tud

só lo hom bres que aman y lu chan

lle va dos por un cruel des ti no.

Y ser más hu ma no

por nues tra no ble za

y así hoy ten dre mos

la paz y la di cha (bis)

la paz y la di cha

la paz y la di cha.

Qué es ta rás ha cien do, oye, Sa to chi

Par ti rás a lo le jos en bus ca de un amor nue vo

don de no ha ya es cla vi tud

so lo hom bres que aman y lu chan

lle va dos por un cruel des ti no.

Y ser más hu ma no

por nues tra no ble za

y así hoy ten dre mos

la paz y la di cha (bis)

la paz y la di cha

la paz y la di cha.

El día que yo me mue ra al es cu char es ta lin da me lo día tus ojos, tus ojos se lle na rán de lá gri mas tu co ra zón se es tre me ce rá. Te lo di ce Cha ca lón y to da La Nue va Cre ma.

Ese Ni ca nor.

So lo hom bres que aman y lu chan

lle va dos por un cruel des ti no.

Y ser más hu ma no

por nues tra no ble za

y así hoy ten dre mos

la paz y la di cha (bis)

9.

En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *Pa ’la gen te del ba rrio!* , vol. 1-2, CD, Li ma, So no lux, 2001.

POR TU MA LA CA BE ZA10

Va mos can ti ne ro, dos más!

Las can ti nas son tes ti gos de to di tos mis su fri mien tos Las can ti nas son tes ti gos de to di tos mis su fri mien tos la mu jer que era mía me echó al vi cio al mar char se

la mu jer que era mía me echó al vi cio al mar char se.

La mu jer que tan to que ría me echó al vi cio al mar char se hoy ten go mis dos con sue los que son Jo sé Ma ría y Sa to chi.

Las can ti nas son tes ti gos de to di tos mis su fri mien tos Las can ti nas son tes ti gos de to di tos mis su fri mien tos la mu jer que era mía me echó al vi cio al mar char se

la mu jer que era mía me echó al vi cio al mar char se.

Ella se fue ja más vol ve rá

por ella su fro y me em bo rra cho

Ella se fue ja más vol ve rá

por ella su fro y me em bo rra cho

Es te es Cha ca lón y La Nue va Cre ma pa ra que su frás ya.

Ella se fue ja más vol ve rá

por ella su fro y me em bo rra cho

Ella se fue ja más vol ve rá

por ella su fro y me em bo rra cho.

Ese Be to.

10. En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *En me mo ria del gran Pa pá Cha ca lón*, CD, Li ma, Pro duc -

cio nes Dis cos Ho rós co po del Pe rú, CD 2010.

TE MA PA RA UN AMI GO11

De ja de su frir ami go mío, de ja de llo rar si un amor se va otro ven drá. Es te con se jo te lo da Cha ca lón y La Nue va Cre ma. (…) Va mos Jo sé Ma ría y tu tam bién oye Sa to chi.

De ja de su frir ami go mío

tie nes que ol vi dar si ella se mar chó

to ma re mos más mu cha cer ve za

pues a mi tam bién mi amor tam bién me de jó.

La vi da es así, si un amor se va

ma ña na ve rás otro amor ten drás.

La vi da es así, si un amor se va

ma ña na ve rás otro amor ten drás.

Va mos Cris tian Ta la vi ña. Nos va mos pa ra Huay cán.

De ja de su frir ami go mío

tie nes que ol vi dar si ella se mar chó

to ma re mos más mu cha cer ve za

pues a mi tam bién mi amor tam bién me de jó.

La vi da es así, si un amor se va

ma ña na ve rás otro amor ten drás.

La vi da es así, si un amor se va

ma ña na ve rás otro amor ten drás.

Nos va mos pa ra Pa ra mon ga.

SOL TE RI TO Y FE LIZ12

Fe liz ani ver sa rio a mis her ma nos de Ra dio Su per FM de Pu call pa te lo di ce Cha ca -

lón y La Nue va Cre ma. Va mos Flo rian Ro drí guez, Ri car do So lís, Juan Jo sé Pon ce, Ni -

no Sán chez, Den ni (…) del ri co Pu call pa.

Gra cias a Dios soy sol te ro,

vi di ta soy sol te ro (bis)

11. En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *En me mo ria del gran Pa pá Cha ca lón*, CD, Li ma, Pro duc -

cio nes Dis cos Ho rós co po del Pe rú, CD 2010.

12. En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *¡Soy fe liz!* , ca se te, Li ma, Dis cos Pro di sar, Cass. 2055 ste -

reo, s.a.

Que les im por ta si me ale gro

si me em bo rra cho es por que quie ro

que les im por ta si me ale gro

si to mo es con mi pla ta.

Soy sol te ri to vi vo fe liz

soy sol te ri to no pi do na’ (bis)

Soy sol te ri to vi vo fe liz

soy sol te ri to no pi do na’ (bis)

Yo ten go una chi na que me quie re ena mo rar

Yo ten go una chi na que me quie re ena mo rar

Va mos Má xi mo Be dón. Tu tam bién Leon cio Oli va. Va mos Sa to chi tam bién tu oye Jo -

sé Ma ría.

Gra cias a Dios soy sol te ro,

vi di ta soy sol te ro (bis)

Que les im por ta si me ale gro

si me em bo rra cho es por que quie ro

que les im por ta si me ale gro

si to mo es con mi pla ta.

Soy sol te ri to vi vo fe liz

soy sol te ri to no pi do na’ (bis)

Va mos Jor ge Lo za no.

Soy sol te ri to vi vo fe liz

soy sol te ri to no pi do na’ (bis)

Va mos Sa to chi y tu tam bién oye Jo sé Ma ría.

Soy sol te ri to vi vo fe liz

soy sol te ri to no pi do na’ (bis)

CLE MEN CIA13

Nue va men te te can ta Cha ca lón, Cha ca lón, Cha ca lón y La Nue va Cre ma. No te equi -

vo ques.

Que gran do lor sen tí al sa ber que tu

que te ibas a ca sar con el otro

nun ca me de jes so lo

por que se ría ca paz de ma tar me

por ti.

A gri tos te pi do ca ri ño

que tu le ten gas cle men cia

a mi po bre ci to amor

ay, que su fre y llo ra por ti (*bis*)

Sa to chi, Jo sé Ma ría, Ch ris top her Yas hi ro, la pe que ñi ta Kiaryn Est her. El ni ño de oro Lo renz Ale xan der y Louis Car los.

Que gran do lor sen tí al sa ber que tu

que te ibas a ca sar con el otro

nun ca me de jes so lo

por que se ría ca paz de ma tar me

por ti.

A gri tos te pi do ca ri ño

que tu le ten gas cle men cia

a mi po bre ci to amor

ay, que su fre y llo ra por ti (*bis*)

Así, así al rit mo del Alian za, al rit mo del Alian za.(…) Mi guel Án gel Arrué y la ri ca Vic to ria

A gri tos te pi do ca ri ño

que tu le ten gas cle men cia

a mi po bre ci to amor

ay, que su fre y llo ra por ti (*bis*)

La Vic to ria es tá de fies ta. Alian za Li ma, co ra zón.

13. En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *No es fá cil per do nar*, ca se te, Li ma, Pro duc cio nes El si, K-SET 0.172 ste reo, s.a.

LA OTRA14

Va mos Alian za Li ma, co ra zón. La ri ca Vic to ria.

Pa ra mi re cor da do Pe chi to Far fán.

No uso tra je de no via

ni un ra mi to de aza har

nun ca tu vo la bo da

que so ñó con su amor

Con su tra je de no via

y un ra mi to de aza har

nun ca tu vo la bo da

que so ñó con su amor

La lla man la otra, la otra (co ro)

y no sa ber que su fre y que llo ra

La lla man la otra, la otra (co ro)

no sa ben que su fre.

Por que me quie re de ver dad, sin ju rar me an te el al tar (bis).

Va mos Ja vier Mar ca to ma, el úni co Rey de la Pa pa y pun to. Sa to chi, Jo sé Ma ría, Cris -

top her Yas hi ro y la pe que ña Kiaryn Est her.

No uso tra je de no via

ni un ra mi to de aza har

nun ca tu vo la bo da

que so ñó con su amor

Con su tra je de no via

y un ra mi to de aza har

nun ca tu vo la bo da

que so ñó con su amor

La lla man la otra, la otra (co ro)

y no sa ber que su fre y que llo ra

La lla man la otra, la otra (co ro)

no sa ben que su fre.

Por que me quie re de ver dad sin ju rar an te el al tar (bis).

14. En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *Un ho me na je del ído lo del pue blo: Cha ca lón*, vol. 1 , CD, Li ma, Ro si ta Pro duc cio nes, CD Ro si ta 349, s.a.

Va mos Al fre do An chu pa llo por Huan ca yo.

La lla man la otra, la otra (co ro)

y no sa ber que su fre y que llo ra

La lla man la otra, la otra (co ro)

no sa ben que su fre.

Ca sa no va, Es co bar y Cai co Gon zá lez.

Cha ca lón y La Nue va Cre ma.

MIS HER MA NOS15

Y aho ra pa ra los her ma nos Jai me y Me li tón Do lo res te lo di ce Cha ca lón y La Nue va Cre ma.

Pa ra que su fras.

Hoy co mo qui sie ra que no fal te na da

y esa po bre za que no azo te a na die

Hoy co mo qui sie ra te ner los que tie nen

ese pan del día que los po bres pi den.

Hoy co mo qui sie ra te ner los que tie nen

ese pan del día que los po bres pi den.

Va mos Sa to chi, tu tam bién oye Jo sé Ma ría. Juan ci to Li ma aun si gues por ca mi nos ex -

tra ños. (…)

Hoy co mo en mis sue ños su fren mis her ma nos

tra ba jan no che y día y no tie nen na da

Hoy co mo qui sie ra te ner los que tie nen

ese pan del día que los po bres pi den.

Hoy co mo qui sie ra te ner los que tie nen

ese pan del día que los po bres pi den.

Y aho ra en el va ci lón el Chi no Dan te. Va mos Jor ge Lo za no. Va mos Chi cho nos va mos al Mer ca do de Fru tas nú me ro. 2 de Pu call pa.

15. En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *¡Soy fe liz!* , ca se te, Li ma, Dis cos Pro di sar, Cass. 2055 ste -

reo, s.a.

Música «chicha», mito e identidad popular 151

POR MAL DAD16

Una ma ña na sa lí a bus car yo un tra ba jo …

En tien de, en tien de no me con fun das soy Cha ca lón y La Nue va Nue va Cre ma.

Ay, ay co ra zón … bus co tra ba jo y no lo en cuen tro que voy a ha cer si el des ti no es así.

Una ma ña na sa lí a bus car …

yo un tra ba jo (co ro)

Al no ha llar lo me sen tí …

de frau da do (co ro) (bis)

Que voy a ha cer si el des ti no es así

Así en el mun do tu ve yo que afron tar

El des ti no me cam bió

Por otro rum bo me fui

Co me tien do so lo el mal

Pe ro no fue por mal dad

Si no por ne ce si dad, ne ce si dad (bis)

Una ma ña na sa lí a bus car …

yo un tra ba jo (co ro)

Al no ha llar lo me sen tí …

de frau da do (co ro) (bis)

Que voy a ha cer si el des ti no es así

Así en el mun do tu ve yo que afron tar

El des ti no me cam bió

Por otro rum bo me fui

Co me tien do so lo el mal

Pe ro no fue por mal dad

Si no por ne ce si dad, ne ce si dad (bis)

Y aho ra si con el va ci lón tu Luis Ni ca nor Be dri ña na. Va mos Sa to chi y tu tam bién oye Jo sé Ma ría. Pas cual Sal da rria ga. Va mos Juan Cam pos. Va mos Clau dio Mo rán … ese Be to.

16. En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *Se lec ción de éxi tos*, vol. 3-4, CD, Li ma.

SON CU BA NO17

Ajá. Es ta pa rran di ta es con sa bor a Cu ba, chi co. Te lo di ce Cha ca lón.

Ha ce tiem po que ven go su frien do por ti cie li to lin do Y hoy ven go a de mos trar te con lo ca pa sión mi amor ci to Est her Si tu me des pre cias te ju ro que me ti ro al sue lo y me pon go a llo rar Si tu no me quie res

Me voy a mo rir

Cie li to lin do

Me voy a mo rir

Si tu no me quie res

Me voy a mo rir

Ca ri ño mío

Me voy a mo rir

Si tu no me quie res

Me voy a mo rir

Cie li to lin do

Me voy a mo rir

Si tu no me quie res

Me voy a mo rir

Va mos Víc tor Ata ra ma Ques quen, Ra dio Ca ta caos.

No ha bles de tu ma ri do mu jer,

No ha bles de tu ma ri do mu jer

mu jer de ma los sen ti mien tos

to do se te ha vuel to un cuen to

por que no ha lle ga do el mo men to fa tal.

Mu jer pen den cie ra de la ve cin dad

De la ve cin dad, de la ve cin dad oye, de la ve cin dad

Mu jer pen den cie ra de la ve cin dad

Ay, no ha bles nun ca de tu ma ri do que el chis me nun ca ga na, mu jer *Mu jer pen den cie ra de la ve cin dad*

Ay, de la ve cin dad, de la ve cin dad, oye no seas chis mo sa *Mu jer pen den cie ra de la ve cin dad*

Mu jer pen den cie ra de la ve cin dad

Va mos Fu ji mo ri an di no de Hua chu pam pa y pa ra Pro duc cio nes Mar ka hua si.

17. En Cha ca lón y La Nue va Cre ma, *Un ho me na je del ído lo del pue blo: Cha ca lón*, vol. 1 , CD, Li ma, Ro si ta Pro duc cio nes, CD Ro si ta 349, s.a.

Vir gen de Re gla te lle vo en mi can to

Vir gen de Re gla oh mi de vo ción

vir gen ci ta san ta que es tás en el cie lo

cui da tu mi bi lle te con tu pro tec ción

Ma dre ci ta lin da que es tás en el cie lo, que es tás en la tie rra y en mi co ra zón.

Oh, mi rei na ya quí ta me lo ma lo

Quí ta me lo ma lo y écha lo en el mar

Oh, mi rei na ya quí ta me lo ma lo

Quí ta me lo ma lo y écha lo en el mar

Quí ta me lo ma lo y écha lo en el mar (bis)

Pa ra mis her ma nos mú si cos Los Com pa dres, Los Gua ra che ros de Orien te y el Trío La Ro sa.

Quié re me cie lo lin do quié re me

Quié re me

Quié re me cie lo lin do quié re me

El día que yo me mue ra se mue ren los rui se ño res

y del cie lo ba ja ran otros nue vos can ta do res co mo yo *Quié re me cie lo lin do quié re me*

Quié re me

Quié re me cie lo lin do quié re me

El día que un can ta dor se lle gue a (…) un ga llo

ese día me muer de un ca ba llo y de jo de ser quien soy de ver dad *Quié re me cie lo lin do quié re me*

Quié re me

Quié re me cie lo lin do quié re me

Yo no can to con mu cha chos por que me fal ta el res pe to yo can to con hom bres vie jos por que si me fal ta les me to su chi qui ta *Quié re me cie lo lin do quié re me*

Los Com pa dres

Quié re me cie lo lin do quié re me

Los Gua ra che ros del Orien te

Quié re me cie lo lin do quié re me

El Trío La Ro sa

Quié re me cie lo lin do quié re me

A la la le i le le lo la. Va mos Wal ter Zim brón, El In dio May ta, no seas pi cón. Piu ra, Ca ta caos. Va mos Ja vier Ga rri do.

Na die se sal va de la rum ba cual quie ra lo lle va has ta la tum ba Na die se sal va de la rum ba cual quie ra lo lle va has ta la tum ba La rum ba no tie ne ra za pa ra la rum ba no hay co lor

la rum ba se bai la en ca sa, aun que ha ga frío o ca lor Cuan do sue na la cam pa na cual quie ra mar ca el com pás yo he vis to bai lar un pe rro en la com par sa de atrás

Na die se sal va de la rum ba cual quie ra lo lle va has ta la tum ba Na die se sal va de la rum ba cual quie ra lo lle va has ta la tum ba Na die se sal va de la rum ba cual quie ra lo lle va has ta la tum ba Na die se sal va de la rum ba cual quie ra lo lle va has ta la tum ba *Va mos com pa dre Juan Cas tro y co ma dre Ce lia por La Ca si ta, La Ca si ta de Car tón.*

El otro día yo fui a ca sa de un ba ba lao

Ba ba lao, ba ba lao, ba ba lao

Ay, el otro día yo fui a ca sa de un ba ba lao

Ba ba lao, ba ba lao, ba ba lao

pa ra que mi ra ra mi cuar to a mi que es ta ba ama rrao

Ba ba lao, ba ba lao, ba ba lao

Y me mi ro con un osi to

Y yo te voy a mi rar

Que (…)

Y la le tra que a ti te sal ga la ca se ri ta la va a guiar.

Bus ca la flor y la le tra que aho ri ta Gua ya la va ya a llo ver (…) Ay, quien a vis to ni ño blan co con co llar de la Mer ced.

Pa ra con fec cio nes Os car Ta fa rel. Ata ja con sa bor a Cu ba. Oye Ni ca nor.

El man go man güé

Oh, man güé

El man go man güé

Oh, man güé

El man go man güé

Oh, man güé

Aho ra con us te des

Wi cho en los tim ba les

Aho ra con us te des Car los Ro drí guez

Con us te des Cu cho en el bon gó

Aho ra Mel vin el Hi ci ta rio

Y aho ra Ca si mi ro en el ba jo, To rom bo lo

Y se va alis tan do Ki ke en el or ga no, Es me ral da Che ca Pa ra Mar ga ri ta He ral do en Bos ton de na cio na li dad co lom bia na.

Chu bi, Est her y Ro ger. Sa to chi, Jo sé Ma ría, Cris top her Yas hi ro y la pe que ñi ta Kiaryn Est her en Piu ra, Ca ta caos (…)

Re fe ren cias

Bi blio grá fi cas

Adams, Nor ma, y Nés tor Val di via. *Los otros em pre sa rios. Éti ca de mi gran tes y for ma -*

ción de em pre sas en Li ma, Li ma, IEP edi cio nes, 1994 , 2a. ed.

Al ber to Quin to, Ger son Dou glas. «El án gel de los po bres. Lo ren zo Pa la cios Quis pe, el inol vi da ble Cha ca lón», en *Re vis ta On da Tro pi cal*, No. 21, Li ma, ju nio 1999, pp. 2-5.

Anó ni mo. «Si guen lle gan do de pro vin cias los hin chas de Cha ca lón», en su ple men to *Es tre llas* del dia rio *La Re pú bli ca*, Li ma, 28 de ju nio 1994, p. 2.

——— «Chi cha po wer», en *So mos*, su ple men to es pe cial del dia rio *El Co mer cio*, Li -

ma, s.a., pp. 26-30.

Bo la ños, Cé sar. *La mú si ca na cio nal en los me dios de co mu ni ca ción elec tró ni cos de Li ma me tro po li ta na,* Cua der nos Ci co sul, No. 18, Li ma, Uni ver si dad de Li ma, 1995.

De la Pe za, Ma ría del Car men. «El bo le ro y la edu ca ción sen ti men tal: sus pro ce sos de sig ni fi ca ción y re sig ni fi ca ción. De lec tu ras y es cri tu ras di ver sas», en *Re vis ta Diá lo gos*, No. 40, Li ma, sep tiem bre 1994, pp. 25-35.

Del ga do Apa ri cio, Luis. «La sal sa en la dé ca da del 80», en *El Co mer cio*, Li ma, 16 de di ciem bre 1989.

Eco, Um ber to. *Apo ca líp ti cos e in te gra dos*, Bar ce lo na, Lu men, 1993, 11a. ed.

Gar cía Can cli ni, Nés tor. *Las cul tu ras po pu la res en el ca pi ta lis mo*, Mé xi co, Nue va Ima gen, 1986 , 3a. ed.

——— «El con su mo cul tu ral: una pro pues ta teó ri ca», en Gui ller mo Sun kel, comp., *Con su mo cul tu ral en Amé ri ca La ti na*, Bo go tá, Con ve nio An drés Be llo, 1999, pp. 26-49.

Gas ca, Luis, y Ro mán Gu bern. *El dis cur so del có mic*, Ma drid, Cá te dra, 1991 , 2a. ed.

Gu bern, Ro mán. *Es pe jo de fan tas mas. De John Tra vol ta a In dia na Jo nes,* Ma drid, Es -

pa sa Cal pe, 1993.

Gu tié rrez, Cé sar. «Del tró pi co y del An de: la co lo ri da di men sión de la chi cha pe rua -

na», en *So mos*, su ple men to del dia rio *El Co mer cio*, Li ma, s.a., pp. 24-30.

Hua pa ya, Ur sos. «Lo ren zo Pa la cios: el hom bre y la le yen da (en tre vis ta)», en *La Re* -

pú bli ca, Li ma, 23 de agos to 1992, p. 17.

——— «Pa ro car dia co ma tó a ‘Cha ca lón’, el rey de los ce rros», en *La Re pú*

bli ca, Li -

ma, 25 de ju nio 1994a, pp. 14-15.

——— «El pue blo des pi de hoy a Cha ca lón», en *La Re pú bli ca*, Li ma, 26 de ju nio 1994b, pp. 44-45.

——— *Pa pá Cha ca lón can ta en el cie lo*, Li ma, On da Tro pi cal, s.a.

Hua pa ya, Ur sos, y Li lia na Be raún. «Se fue con olor a ce rro y a chi cha», en *La Re pú* -

bli ca, Li ma, 27 de ju nio 1994c, pp. 13-15.

Hur ta do Suá rez, Wil fre do. *Chi cha Pe rua na. Mú si ca de los nue vos mi gran tes*, Li ma, ECO, 1995.

——— «La mú si ca chi cha en los 90's», en *Re vis ta Már ge nes. En cuen tro y de ba te*, año VII, No. 13/14, Li ma, no viem bre 1995, pp. 171-187.

——— «La mú si ca y los jó ve nes de hoy: los hi jos de la chi cha», en *Li ma. As pi ra cio* -

nes, re co no ci mien to y ciu da da nía en los no ven ta, Li ma, PUCP, 1997, pp. 85-106.

——— «Glo ba li za ción e hi bri da ción cul tu ral. La mú si ca chi cha en el Pe rú y los paí -

ses an di nos», Li ma, 2001, en pren sa.

Ins ti tu to Na cio nal de Es ta dís ti ca e In for má ti ca del Pe rú (Inei). *Mi gra cio nes in ter nas en el Pe rú*, Li ma, Inei-Unf pa, 1995. <http://ww w.i nei .gob .pe /bi blioi nei pub -

/ban co pu b/Es t/Lib 0018/cap34001.htm> /con sul ta da: 23 de sep tiem bre de 2002/

Jáu re gui, Eloy. «La chi cha en el Pa raí so», en *El Su ple men to*, su ple men to do mi ni cal del dia rio *Ex pre so*, Li ma, 30 de ju nio 1991, pp. 16-18.

Kirk, Geof frey Step hen. *El mi to: su sig ni fi ca do y fun cio nes en la an ti güe dad y otras cul tu ras*, Bar ce lo na, Pai dós, 1985.

Ley va Arro yo, Car los. *De vuel ta al ba rrio. His to ria de la vi da de Fe li pe Pin glo Al va*, Li ma, BNP-PUCP, 1999.

Llo réns Ami co, Jo sé An to nio. *Mú si ca po pu lar en Li ma: crio llos y an di nos*, Li ma, IEP

edi cio nes, 1983.

——— «Vo ces de pro vin cia nos en Li ma: mi gran tes an di nos y co mu ni ca ción ra dial», en *Re vis ta Pe rua na de Cien cias So cia les*, vol. 2, No. 1, Li ma, ene ro-abril 1990, pp. 119-154.

——— «Re fle xio nes en tor no a la mú si ca chi cha», en *Re vis ta Cues tión de Es ta do*, No.

24, Li ma, agos to 1999, pp. 80-83.

Ma tos Mar, Jo sé. *Las ba rria das en Li ma, 1957*, Li ma, IEP edi cio nes, 1977.

——— *Des bor de po pu lar y cri sis del Es ta do*, Li ma, IEP edi cio nes, s.a.

Mel ga re jo, Fé lix, y Luis Ren gi fo. *La his to ria de Cha ca lón* (on li ne), <www .geo ci ties -

.com /cha ca lon _web /chis te co ver.html>, con sul ta da: 28 de mar zo de 2002.

Mi ran da, Luis. «Cu li na ria li me ña. Guía del gour met de ca rre ti lla», en *El Su ple men to*, su ple men to del dia rio *Ex pre so*, Li ma, 19 de ene ro 1992, pp. 12, 13 y 16.

Mo list, Es te ban. *En ci clo pe dia de la mi to lo gía*, Bar ce lo na, De Gas só edi tor, 1959.

Mon to ya, Ro dri go. «Mú si ca chi cha: cam bios de la can ción an di na que

chua en el Pe -

rú», en Pe ter Bau mann, edit., *Cos mo lo gía y mú si ca en los An des*, Ma drid, Ibe -

roa me ri ca na, 1996, pp. 483-496.

Mo ro te Best, Efraín. *Al deas su mer gi das: cul tu ra po pu lar y so cie dad en los An des*, Cus co, Cen tro de Es tu dios Re gio na les An di nos Bar to lo mé de las Ca sas, 1988.

Nú ñez Re ba za, Lucy, y Jo sé A. Llo réns Ami co. «Li ma: de la ja ra na crio lla a la fies ta an di na», en *Re vis ta Que ha cer*, No. 9, Li ma, ene ro /fe bre ro 1981, pp. 107-127.

Or te ga, Ju lio. *Cul tu ra y mo der ni za ción en la Li ma del 900*, Li ma, CE DEP, 1986.

Quin te ro Ri ve ra, Án gel. *¡Sal sa, sa bor y con trol! So cio lo gía de la mú si ca «tro pi cal»*, Mé xi co-Es pa ña, Si glo Vein tiu no Edi to res, 1999 , 2a. ed.

——— «La mú si ca puer to rri que ña y la con tra-cul tu ra de mo crá ti ca; es pon ta nei dad li -

ber ta ria de la he ren cia ci ma rro na», po nen cia pa ra el *XVI Con gre so La ti noa me -*

ri ca no de So cio lo gía, Río de Ja nei ro, 2 al 7 de mar zo de 1986, Puer to Ri co, Cen tro de In ves ti ga cio nes So cia les Uni ver si dad de Puer to Ri co, en pren sa.

Quis pe Lá za ro, Ar tu ro. «La chi cha: un ca mi no sin fin», en *Los nue vos li me ños. Sue -*

ños, fer vo res y ca mi nos en el mun do po pu lar, Li ma, SUR-TA FOS, 1993, pp.

191-203.

——— «La chi cha es tá fer men tan do…», en *Re vis ta Que ha cer*, No. 87, Li ma, 1994, pp. 82-92.

——— «Glo ba li za ción y cul tu ra en con tex tos na cio na les y lo ca les: de la chi cha a la tec no cum bia», en *De ba tes en So cio lo gía*, No. 25-26, Li ma, 2000-2001, pp.

119-141.

——— «La ‘cul tu ra chi cha’ en el Pe rú», <www .tro pi web.4t .co m/ar tu ro>, con sul ta da: 8 de agos to de 2002.

Rank, Ot to. *El mi to del na ci mien to del hé roe*, Bue nos Ai res, Pai dós, 1961.

Rá zu ri, Jai me. «La chi cha: iden ti dad cho la en la gran ciu dad», en *De ba te*, No. 24, Li -

ma, 1983, pp. 72-75.

Ro me ro, Raúl. «Mú si ca ur ba na en un con tex to cam pe si no: tra di ción y mo der ni dad en Pac cha (Ju nín)», en *Re vis ta Anth ro po ló gi ca*, No. 7, Li ma, 1989, pp. 119-133.

——— «De-esen cia li zan do al mes ti zo an di no», en C. I. De gre go ri y G. Por to ca rre ro, edits., *Cul tu ra y glo ba li za ción*, Li ma, PUCP, 1999.

Ron dón, Cé sar Mi guel. *El li bro de la sal sa. Cró ni ca de la mú si ca del Ca ri be ur ba no*, Ca ra cas, Ar te, 1980.

Sa gre ra, Mar tín. *Mi tos y so cie dad*, Bar ce lo na, La bor, 1969.

Sán chez Her na ni, En ri que. «Un pue blo en la pla ya. Agua dul ce: la mar y mo re nas», en su ple men to es pe cial del dia rio *La Re pú bli ca*, Li ma, s.a.

San ta Cruz, Cé sar. *El waltz y el val se crio llo. Nue vas con si de ra cio nes acer ca del val -*

se crio llo, Li ma, s.e., 1989 , 2a. ed.

Ta ra zo na Pa di lla, Roel. «Apre cia cio nes so bre la cum bia an di na», mi

meo, s.a.

Té llez, Ru bén. «La ra dio y los pro ce sos de in te gra ción de los mi gran tes a la ciu dad», en *Cul tu ra de ma sas y cul tu ra po pu lar en la ra dio pe rua na,* Li ma, Ca lan dria-Ta rea, 1990, pp. 47-94.

Thie roldt Lla nos, Jor ge. «La cul tu ra chi cha co mo un nue vo y des con cer tan te no so -

tros», en *De ba tes en So cio lo gía,* No. 25-26, Li ma, 2000-2001, pp. 187-211.

Vig no lo, Gui do. «La chi cha fer men tó con Lo ren zo Pa la cios», en dia rio *Ex tra,* Li ma, 3

de ju lio 1994, p. 3.

Vi lla fa ñe, Jus to, y Nor ber to Mín guez. *Prin ci pios de la Teo ría Ge ne ral de la Ima gen,* Ma drid, Pi rá mi de, 2000.

Vi deo grá fi cas

Blan co, Ma rian ne. «Más allá de la mú si ca», en *La Re vis ta Do mi ni cal,* pro gra ma pe -

rio dís ti co do mi ni cal, Amé ri ca Te le vi sión, Li ma, 3 de ju lio 1994.

Or tiz, Be to. «Un mi to lla ma do Cha ca lón», en *Pa no ra ma,* pro gra ma pe rio dís ti co do mi -

ni cal, Pa na me ri ca na Te le vi sión, Li ma, 3 de ju lio 1994.

Uni ver si dad An di na Si món Bo lí var Se de Ecua dor

La Uni ver si dad An di na Si món Bo lí var es una ins ti tu ción aca dé mi ca in ter na cio nal au tó no ma. Se de di ca a la en se ñan za su pe rior, la in ves ti ga ción y la pres ta ción de ser vi cios, es pe cial men te pa ra la trans mi sión de co no ci mien -

tos cien tí fi cos y tec no ló gi cos. La uni ver si dad es un cen tro aca dé mi co des ti na -

do a fo men tar el es pí ri tu de in te gra ción den tro de la Co mu ni dad An di na, y a pro mo ver las re la cio nes y la coo pe ra ción con otros paí ses de Amé ri ca La ti na y el mun do.

Los ob je ti vos fun da men ta les de la ins ti tu ción son: coad yu var al pro ce -

so de in te gra ción an di na des de la pers pec ti va cien tí fi ca, aca dé mi ca y cul tu ral; con tri buir a la ca pa ci ta ción cien tí fi ca, téc ni ca y pro fe sio nal de re cur sos hu ma -

nos en los paí ses an di nos; fo men tar y di fun dir los va lo res cul tu ra les que ex -

pre sen los idea les y las tra di cio nes na cio na les y an di nas de los pue blos de la su bre gión; y, pres tar ser vi cios a las uni ver si da des, ins ti tu cio nes, go bier nos, uni da des pro duc ti vas y co mu ni dad an di na en ge ne ral, a tra vés de la trans fe -

ren cia de co no ci mien tos cien tí fi cos, tec no ló gi cos y cul tu ra les.

La uni ver si dad fue crea da por el Par la men to An di no en 1985. Es un or -

ga nis mo del Sis te ma An di no de In te gra ción. Tie ne su Se de Cen tral en Su cre, Bo li via, se des na cio na les en Qui to y Ca ra cas, y ofi ci nas en La Paz y Bo go tá.

La Uni ver si dad An di na Si món Bo lí var se es ta ble ció en Ecua dor en 1992. Ese año sus cri bió con el go bier no de la re pú bli ca el con ve nio de se de en que se re co no ce su es ta tus de or ga nis mo aca dé mi co in ter na cio nal. Tam bién sus cri bió un con ve nio de coo pe ra ción con el Mi nis te rio de Edu ca ción. En 1997, me dian te ley, el Con gre so in cor po ró ple na men te a la uni ver si dad al sis -

te ma de edu ca ción su pe rior del Ecua dor, lo que fue ra ti fi ca do por la Cons ti -

tu ción vi gen te des de 1998.

La Se de Ecua dor rea li za ac ti vi da des, con al can ce na cio nal y pro yec -

ción in ter na cio nal a la Co mu ni dad An di na, Amé ri ca La ti na y otros ám bi tos del mun do, en el mar co de áreas y pro gra mas de Le tras, Es tu dios Cul tu ra les, Co mu ni ca ción, De re cho, Re la cio nes In ter na cio na les, In te gra ción y Co mer -

cio, Es tu dios La ti noa me ri ca nos, His to ria, Es tu dios so bre De mo cra cia, Edu ca -

ción, Sa lud y Me di ci nas Tra di cio na les, Me dio Am bien te, De re chos Hu ma nos, Ges tión Pú bli ca, Di rec ción de Em pre sas, Eco no mía y Fi nan zas, Es tu dios In -

ter cul tu ra les, In dí ge nas y Afroe cua to ria nos.

Uni ver si dad An di na Si món Bo lí var Se rie Ma gís ter

1 Mó ni ca Man ce ro Acos ta, ECUA DOR Y LA IN TE GRA CIÓN AN DI NA, 1989-1995: el rol del Es ta do en la in te gra ción en tre paí ses en de sa rro llo

2 Ali cia Or te ga, LA CIU DAD Y SUS BI BLIO TE CAS: el graf fi ti qui te ño y la cró ni ca cos te ña

3 Xi me na En da ra Ose jo, MO DER NI ZA CIÓN DEL ES TA DO Y RE FOR -

MA JU RÍ DI CA, ECUA DOR 1992-1996

4 Ca ro li na Or tiz Fer nán dez, LA LE TRA Y LOS CUER POS SUB YU GA -

DOS: he te ro ge nei dad, co lo nia li dad y su bal ter ni dad en cua tro no ve las la ti noa me ri ca nas

5 Cé sar Mon ta ño Ga lar za, EL ECUA DOR Y LOS PRO BLE MAS DE LA DO BLE IM PO SI CIÓN IN TER NA CIO NAL

6 Ma ría Au gus ta Vin ti mi lla, EL TIEM PO, LA MUER TE, LA ME MO -

RIA: la poé ti ca de Efraín Ja ra Idro vo

7 Con sue lo Bo wen Man zur, LA PRO PIE DAD IN DUS TRIAL Y EL

COM PO NEN TE IN TAN GI BLE DE LA BIO DI VER SI DAD

8 Ale xan dra As tu di llo Fi gue roa, NUE VAS APRO XI MA CIO NES AL

CUEN TO ECUA TO RIA NO DE LOS ÚL TI MOS 25 AÑOS

9 Ro lan do Ma rín Ibá ñez, LA «UNIÓN SU DA ME RI CA NA»: al ter na ti va de in te gra ción re gio nal en el con tex to de la glo ba li za ción

10 Ma ría del Car men Po rras, APRO XI MA CIÓN A LA IN TE LEC TUA LI -

DAD LA TI NOA ME RI CA NA: el ca so de Ecua dor y Ve ne zue la

11 Ar man do Mu yu le ma Ca lle, LA QUE MA DE ÑU CAN CHIC HUA SI (1994): los ros tros dis cur si vos del con flic to so cial en Ca ñar

12 So fía Pa re des, TRA VE SÍA DE LO *PO PU LAR* EN LA CRÍ TI CA LI TE -

RA RIA ECUA TO RIA NA

13 Isa bel Cris ti na Ber mú dez, IMÁ GE NES Y RE PRE SEN TA CIO NES DE

LA MU JER EN LA GO BER NA CIÓN DE PO PA YÁN

14 Pa blo Nú ñez En da ra, RE LA CIO NES IN TER NA CIO NA LES DEL

ECUA DOR EN LA FUN DA CIÓN DE LA RE PÚ BLI CA

15 Ga brie la Mu ñoz Vé lez, RE GU LA CIO NES AM BIEN TA LES, RE CON -

VER SIÓN PRO DUC TI VA Y EL SEC TOR EX POR TA DOR

16 Ca ta li na León Pe sán tez, HIS PA NOA MÉ RI CA Y SUS PA RA DO JAS

EN EL IDEA RIO FI LO SÓ FI CO DE JUAN LEÓN ME RA

17 Re né Lauer, LAS PO LÍ TI CAS SO CIA LES EN LA IN TE GRA CIÓN

RE GIO NAL: es tu dio com pa ra do de la Unión Eu ro pea y la Co mu ni dad An di na de Na cio nes

18 Flo ren cia Cam pa na Al tu na, ES CRI TU RA Y PE RIO DIS MO DE LAS

MU JE RES EN LOS AL BO RES DEL SI GLO XX

19 Alex Ai llón Val ver de, PA RA LEER AL PA TO DO NALD DES DE LA DI FE REN CIA: co mu ni ca ción, de sa rro llo y con trol cul tu ral

20 Mar co Na vas Al vear, DE RE CHOS FUN DA MEN TA LES DE LA CO -

MU NI CA CIÓN: una vi sión ciu da da na

21 Mart ha Du brav cic Alai za, CO MU NI CA CIÓN PO PU LAR: del pa ra dig -

ma de la do mi na ción al de las me dia cio nes so cia les y cul tu ra les

22 Lu cía He rre ra Mon te ro, LA CIU DAD DEL MI GRAN TE: la re pre sen ta -

ción de Qui to en re la tos de mi gran tes in dí ge nas

23 Ra fael Po lo Bo ni lla, LOS IN TE LEC TUA LES Y LA NA RRA TI VA MES TI ZA EN EL ECUA DOR

24 Ser gio Mi guel Huar ca ya, NO OS EM BRIA GUÉIS…: bo rra che ra, iden -

ti dad y con ver sión evan gé li ca en Ca cha, Ecua dor

25 Án gel Ma ría Ca sas Gra gea, EL MO DE LO RE GIO NAL AN DI NO: en -

fo que de eco no mía po lí ti ca in ter na cio nal

26 Sil via Rey Ma drid, LA CONS TRUC CIÓN DE LA NO TI CIA: co rrup -

ción y pi po naz go

27 Xa vier Gó mez Ve las co, PA TEN TES DE IN VEN CIÓN Y DE RE CHO

DE LA COM PE TEN CIA ECO NÓ MI CA

28 Ga brie la Cór do va, ANA TO MÍA DE LOS GOL PES DE ES TA DO: la pren sa en la caí da de Ma huad y Bu ca ram

29 Zul ma Sac ca, EVA PE RÓN, DE FI GU RA PO LÍ TI CA A HE ROÍ NA DE

NO VE LA

30 Fer nan do Che ca Mon tú far, EL *EX TRA*: LAS MAR CAS DE LA IN FA -

MIA: apro xi ma cio nes a la pren sa sen sa cio na lis ta

31 San tia go Gue rrón Aya la, FLE XI BI LI DAD LA BO RAL EN EL ECUA DOR

32 Al ba Goy coe chea Ro drí guez, LOS IMA GI NA RIOS MI GRA TO RIOS: el ca so ecua to ria no

33 Ta tia na Hi dro vo Qui ñó nez, EVAN GE LI ZA CIÓN Y RE LI GIO SI DAD

IN DÍ GE NA EN PUER TO VIE JO EN LA CO LO NIA

34 Ra mi ro Po lan co Con tre ras, CO MER CIO BI LA TE RAL ECUA DOR-CO LOM BIA: efec tos del con flic to

35 Ana cé li da Bur ba no Já ti va, MÁS AU TO NO MÍA, MÁS DE MO CRA CIA

36 Án ge la Ele na Pa la cios, EL MAL EN LA NA RRA TI VA ECUA TO RIA -

NA MO DER NA: Pa blo Pa la cio y la ge ne ra ción de los 30

37 Raúl Use che Ro drí guez, EDU CA CIÓN IN DÍ GE NA Y PRO YEC TO CI -

VI LI ZA TO RIO EN ECUA DOR

38 Car los Bon fim, HU MOR Y CRÓ NI CA UR BA NA: ciu da des vi vi das, ciu da des ima gi na das

39 Pa tri cio Va lle jo Aris ti zá bal, TEA TRO Y VI DA CO TI DIA NA

40 Se bas tián Gran da Mer chán, TEX TOS ES CO LA RES E IN TER CUL TU -

RA LI DAD EN ECUA DOR

41 Mi le na Al mei da Ma ri ño, MONS TRUOS CONS TRUI DOS POR LOS

ME DIOS: Juan F. Her mo sa, el «Ni ño del te rror»

42 Lour des En da ra To ma se lli, «¡AY, PA TRIA MÍA!»: la na ción ecua to ria -

na en el dis cur so de la pren sa

43 Ro ber to Co rra les, JUS TI CIA CONS TI TU CIO NAL EN BO LI VIA: ha -

cia el for ta le ci mien to del ré gi men de mo crá ti co

44 Mar co Al bán Zam bo ni no, PRO BLE MAS DEL DE RE CHO TRI BU TA -

RIO FREN TE AL CO MER CIO ELEC TRÓ NI CO

45 San tia go Ba sa be Se rra no, RES PON SA BI LI DAD PE NAL DE LAS

PER SO NAS JU RÍ DI CAS DES DE LA TEO RÍA DE SIS TE MAS

46 Ba yar do To bar, EL IN GRE SO DEL ECUA DOR A LA OMC: si mu la cro de ne go cia ción

47 Ro sa na Mo ra les, LA PRES CRIP CIÓN TRI BU TA RIA: es tu dio com pa -

ra ti vo Ecua dor - paí ses an di nos

48 Ma ría Lui sa Pe ru ga chi, OP TI MI ZA CIÓN DE PRO CE SOS: la con ce -

sión de ra dio fre cuen cias en el Ecua dor

49 Ma nuel Es pi no sa Apo lo, MES TI ZA JE, CHO LI FI CA CIÓN Y BLAN -

QUEA MIEN TO EN QUI TO: pri me ra mi tad del si glo XX

50 Iván Ro dri go Men di zá bal, MÁ QUI NAS DE PEN SAR: vi deo jue gos, re -

pre sen ta cio nes y si mu la cio nes de po der

51 Pa tri cio Gue rre ro Arias, USUR PA CIÓN SIM BÓ LI CA, IDEN TI DAD Y

PO DER: la fies ta co mo es ce na rio de lu cha de sen ti dos

52 San tia go Gar cía Ál va rez, CO MER CIO E IN TE GRA CIÓN EN EL

AL CA: opor tu ni da des pa ra un acuer do más equi ta ti vo

53 Jed Sch los berg, LA CRÍ TI CA PO SOC CI DEN TAL Y LA MO DER NI DAD

54 Juan Car los Gri jal va, MON TAL VO: CI VI LI ZA DOR DE LOS BÁR -

BA ROS ECUA TO RIA NOS. Una re lec tu ra de *Las Ca ti li na rias*

55 Ana Ma ría Co rrea, LA OMC: ¿MÁS ALLÁ DE LA IN TE RES TA TA LI DAD?

56 Ce ci lia Lan za Lo bo, CRÓ NI CAS DE LA IDEN TI DAD: Jai me Sáenz, Car los Mon si váis y Pe dro Le me bel

57 Ma ría Lui sa Mar tí nez, LA NO VE LÍS TI CA DE MI GUEL DO NO SO: la des ga rra du ra de una erran cia

58 Gus ta vo Abad, EL MONS TRUO ES EL *OTRO*: la na rra ti va so cial del mie do en Qui to

59 Be lén Vás co nez Ro drí guez, LA CONS TRUC CIÓN SO CIAL DEL

MIE DO. Ca so: Su cum bíos

60 Ya mi le León Var gas, LA AYU DA DE ES TA DOS UNI DOS A CO LOM -

BIA LUE GO DEL 11/9

61 Ma ría Fer nan da Mos co so, AL OTRO LA DO DEL ES PE JO: el mun do in fan til en el nue vo cuen to ecua to ria no

62 Car los Ley va Arro yo, MÚ SI CA «CHI CHA», MI TO E IDEN TI DAD

PO PU LAR: el can tan te pe rua no Cha ca lón

En es te li bro se ana li za el có mic ti tu la -
do La his to ria de Cha ca lón y se lo vin cu -
la con el de sa rro llo de la mú si ca «chi -
cha» en Li ma, Pe rú, al fi na li zar el si glo
XX.

El tex to exa mi na el mi to del pro gre so
y los mo dos en que la in dus tria cul tu ral
sur gi da en tor no a la mú si ca «chi cha»
ha con tri bui do a ha cer del can tan te pe -
rua no Lo ren zo Pa la cios Quis pe, «Cha ca -
lón», un hé roe cul tu ral po pu lar.

Car los Ley
va Arro yo

Se in ten ta, ade más, en ten der el pa pel

(Pe rú, 1969) es tu dió an -

de es te per so na je en la cons truc ción del

tro po lo gía en la Uni ver -

mi to que le ro deó. Con tal fi na li dad se

si dad Na

cio nal Ma

yor

de San Mar

cos, Li

ma,

uti li za el aná li sis tex tual, el aná li sis de la

Pe rú, y ob

tu vo el tí

tu lo

ima gen y la in ves ti ga ción mu si co ló gi ca

de Ma gís ter en Es tu dios

pa ra in ter pre tar es ta for ma cul tu ral mar -

de la Cul tu ra en la Uni -

gi nal ne ce sa ria pa ra el re co no ci mien to

ver si dad An di na Si món

iden ti ta rio, po nien do de re lie ve la cen -

Bo lí var, Se

de Ecua

dor

tra li dad de lo po pu lar co mo po lo ne ce -

(Qui to, 2003).

sa rio pa ra en ten der la to ta li dad de una

Ha la

bo ra do en el

cul tu ra.

Mu seo de Ar queo lo gía y

An tro po lo gía de la Uni -

ver si dad Na

cio nal Ma

-

yor de San Mar cos y ac -

tual men te tra

ba ja en el

Pro yec to Es

pe cial Ar

-

queo ló gi co Ca

ral-Su pe

del Ins ti tu to Na cio nal de

Cul tu ra del Pe

rú, en Li

-

ma.

Es au tor del li bro De

vuel ta al ba rrio. His to ria

de la vi da de Fe li pe Pin -

glo Al

va (1999) y co-

edi tor, con Ruth Shady,

de La ciu

dad sa

gra da

de Ca

ral-Su pe. Los orí

-

ge nes de la ci vi li za ción

an di na y la for

ma ción

del Es ta do prís ti no en el

an ti guo Pe rú (2003).